

List of Agents in India and Burma from whom Government of India Publications are available.

ABBOTTABAD—English Book Store.

AGRA—
English Book Depot, Taj Road.
Indian Army Book Depot, Dabulbagh.
National Book House, Jeonamandi.

AHMEDABAD—
Chandrakant Chimanlal Vora.
H. L. College of Commerce, Co-operative Store Ltd.
AJMER—Banthiya & Co., Ltd., Station Road.
ALIGARH—Rama Book Depot, Sarai Hussain
ALLAHABAD—
Kitabistan, 17-A, City Road.
Ran Narain Lal, 1, Bank Road.
Superintendent, Printing and Stationery, U. P.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

BARODA—Parikh & Co., Messrs. B.
BILASPUR—Subhan, Mr. M. A., Bookseller & Publisher.

BOMBAY—
Bombay Book Depot, Charni Road, Girgaon.
New Book Co., Kitab Mahal, 188-90, Hornby Road.
Popular Book Depot, Grant Road.
Shri Samartha Book Depot, Ramchandra Buildings,
Near Portuguese Church, Girgaon.
Superintendent, Govt. Printing & Stationery, Queen's
Road.
Taraporevala Sons & Co, Messrs. D. B.
Thacker & Co., Ltd.
Tripathi & Co., Messrs. N. M., Princess Street, Kalba-
devi Road.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CALCUTTA—
Book Company.
Chatterjee & Co., 3, Bacharam Chatterjee Lane.
Chakraverty, Chatterjee & Co., Ltd., 13, College
Square.
Das Gupta & Co., 54/3, College Street.
Hindu Library, 137-F, Balam De Street
Lahiri & Co., Ltd., Messrs. S. K.
Macmillan & Co., Ltd., 204, Bow Bazar Street
Newman & Co, Ltd, Messrs. W.
Roy Chowdhury & Co, Messrs. N. M., 72 Harrison
Road.
Sarkar & Sons, Messrs. M. C., 15, College Square.
Sarkar & Sons, Ltd, Messrs. S.C., 1/1/10, College
Square
Standard Law Book Society, 70/1 Harrison Road.
Thacker, Spink & Co. (1933), Ltd.
Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CAWNPUR—
Advani & Co., P.O. Box No. 100.
Standard Book Depot.

CUTTACK—Press Officer, Orissa Secretariat.
DEHRA DUN—Ideal Book Depot, Rajpur Road.
DELHI—

Imperial Book Depot and Press, Near Jama Masjid
(Machhlilwala).
Indian Army Book Depot, Daryaganj.
Jaina & Bros, Messrs. J. M., Mori Gate.
Oxford Book and Stationery Co.
Pioneer Book Supply Co., 219, Cloth Market.
Sharada Mandir, Ltd., Nai Sarak.
Young Man & Co. (Regd.), Egerton Ro.

DERAKOTTAH—Rajaji Press Ltd.
DEVGAD BARIA—Joshi, Mr. V. G., News Agent.
Via Piplod.

DHARWAR—Karnataka Sahitya Mandir, publishers
and Direct Importers.

DUM DUM CANTT.—Bengal Flying Club. †
FEROZEPUR—English Book Depot.
GWALIOR—Jain & Bros, Messrs. M. B., Sarafa Road.
HYDERABAD (DECCAN)—Hyderabad Book Depot,
Chaderghat.

JAIPUR CITY—Goyal & Goyal, Publishers & Book-
sellers.

JODHPUR—Mathur & Co, Messrs. B. S., Chatter
Vilas, Paota, Civil Lines.

JUBBULPORE—C. P. Circulating Library and
Book Depot, Civil East Street, Cantonment.

KARACHI—
Aero Stores.
English Bookstall.
Standard Bookstall.

KARACHI (SADAR)—
Manager, Sind Government Book Depot and Record
Office.

KARAIKUDI—Rajaji Press, Ltd.
KASHMIR—Rainas News Agency, The Bund, Sri-
nagar

KOLTIAPUR—International Bookstall, Market
LAHORE—

Eastern Publishing and Stationery, Ltd, 10, Chamber-
lain Road.

Imperial Publishing Coy.
Kansul & Co, Messrs. N. C., 9, Commercial Buildings,
The Mall

Malhotra & Co., Messrs. U.P., Post Box No 94
Minerva Book Shop, Anarkali Street.
Modern Times, Mohen Road.

Punjab Religious Book Society.
Punjab Sanskrit Book Depot.
Rama Krishna & Sons, Anarkali.

Standard Book Depot.
Superintendent, Govt. Printing, Punjab.
Times Book Depot, Mohan Lal Road.

University Book Agency, Kachari Road.
LUCKNOW—

Lucknow Publishing House.
Upper India Publishing House, Ltd. Literature
Palace Aminuddaula Park.

LYALLPORE—Lyall Book Depot.
MADRAS—

Company Law Institute, Thyagarayanagar.*
Higginbothams.
Little Flower & Co, 44, Lingha Chetty Street, G. T.
Superintendent, Govt. Press, Mount Road.

Varadachari & Co, Messrs. P.
MEERUT—

Ideal Book Depot, Big Bazar.
Parakash Educational Stores, Near Tehsil.
MOGA—Army Musketry Stores.

NAGPUR—
Chinoy & Sons, Booksellers, etc., Dhantoli.
Superintendent, Govt. Printing Central Provinces

NEGAPATAM—Venkataraman, Mr. B
NEW DELHI—

Bhawnani & Sons
Delhi and U.P. Flying Club Ltd. †
Idandass Book Co., Connaught Circus (opposi-
Scindia House).

Jaina & Bros, Messrs. J. M., Connaught Place.
Ramesh Book Depot & Stationery Mart, Connaug-
Place.

Saraswati Book Depot, 15, Lady Hardinge Road.
PATNA—

Superintendent, Government Printing, Bihar, P
Gulzarbagh.
Verma's Cambridge Book Depot.

PATNA CITY—
Agarwala & Co, Messrs. J.N.P., Padri-ki-Have
Raghunath Prasad & Sons.

PESHAWAR—
British Stationery Mart.
London Book Co. (India), Arbab Road.

Manager, Govt. Printing & Stationery, N.W.F.
PUNJAB CANTT.—Faqr Chand Marwah.

Home Service, 456, Rawiwar P
Book Service.
Krishna Bros, Opposite Bichram Bagh.

PUNJAB—Standard Bookstall.
QUILON—Associated News Agency, Big Bazar.

RAJKOT—Mohanlal Dossabhai Shah.
RANGOON—Burma Book Club Ltd.
RAWALPINDI—Ray & Sons, Messrs. J. 43, K.
Edwardes Road.

RAZMAK—Tara & Sons, Messrs. B. S.
SHILLONG—Superintendent, Assam Secretariat P

SIALKOT CANTT.—Modern Book Depot, Bazar R
SIALKOT CITY—Buckingham & Co., Bookseller,
Stationers, Greenwood Street.

TRICHINOPOLY FORT—Krishnaswami &
Messrs. S. Teppakulam.

TRIVANDRUM—Booklovers' Resort, Taikad.
VELLORE—Venkatasubban, Mr. A., Law Books

* Agents for Income-tax, Law and allied Publications only
† Agents for Publications on Aviation only.

BĪRŪNĪ'S PICTURE OF THE WORLD

Edit. by

A. ZEKI VALĪDĪ TOGAN

Professor of Turkish History in the
University of Istambul.

PREFACE

The ninth and tenth chapters (bāb) of the fifth treatise (maqāla) of Bīrūnī's al-Qānūn al-Mas'ūdī (Codex Masudicus), which contain the description of the world and the tables of latitude and longitude, have only been partly utilised by the earlier Oriental authors (Abū'l-Fida, Naṣīr-u-d-Dīn Ṭūsī, Ulug-Bek and others) as well as by modern scholars¹. Sprenger used only the Elliot-MS. and the consequent errors were subsequently repeated in the works of others, who used Sprenger's work². E. Wiedemann, who wished to edit the tables, came to the conclusion that this task could not be carried out on the basis of the Berli-MS. N. 275; thus he and his collaborator O. Rescher were forced to limit themselves to an inadequate translation of the ninth chapter³.

When, in the years 1925-26, I was occupied with the excellent Stambul-MSS. of the Codex Masudicus, I was led to the plan of collating the tables, which contain the results of Bīrūnī's scientific work in geography, of collating their text, and of editing it.

In the meantime I have found, in the libraries of Turkey, some of Bīrūnī's works which I have been seeking for a long time⁴, namely: 1) his book on the

1. A. Sprenger, Die Post-und Reiserouten des Orients, Leipzig, 1864; E. Sachau in the Preface to the Arabic text of Bīrūnī's India, London, 1887, p. XIII, and in his notes on the translation of it, vol. II, p. 317 (statements concerning the latitude and longitude of certain towns of India).

2. Thus, for instance, Sprenger according to his MS. read No. 4990 of our serial numbers of the tables رحال في حدود معادن اللؤلؤ و جلاؤه و سدجان و سخان في حدود معادن اللؤلؤ و جلاؤه بدخشان; hence the sentence "Wakhan in the region of the mines of the rubies of which this cutting is done in Badakshan" has been translated by him as "Rakhal between the ruby mines Galawa and Sadgan".

3. E. Wiedemann, Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften, B. 28. Erlangen, 1912 (= Sitzungsberichte der Physikalisch-Medizinischen Sozietät in Erlangen, Bd. 44), S. 119ff.

4. I have sought diligently but unsuccessfully for the historical and geographical works of Bīrūnī (namely the following : كتاب المسامرة في تواريخ ايام السلطان محمود واختار ابيه وتاريخ البيضة والقرامة وتاريخ خوارزم : الكتاب وتقيع التواريخ والتعليق من الترك وتفسير الأتوال في تصحيح المروض والاطوال واختار خوارزم النقص عن نوادر ابن حفص عمر بن فرخان وحديث صنم الداميان والمذورة وتصحيحها في الصورة وتقسيم الانايم وفي المكييل والاوزان) كتاب في سكون الارض او حركتها ومختار الاشعار والآثار وتكميل حكايات عبدالملك البستي في مبدأ العالم وانتهائه وفرخان in his native country of Turkestan, especially in 1920 even in Khwarezm. I have made these works sought for in the libraries of the Near East by educated pilgrims from Turkestan. So much however, has been made clear by my labours in the libraries of Turkey, that the Turks had shown a striking interest in the works of Bīrūnī, that the preservation of unique copies of those works or of the best manuscripts of his works, and even of one autograph, is due to them, in spite of many fires in the Turkish towns, and especially in Stambul.

(ii)

method of scientific geographical work, Tahdīd Nihāyāt al-Amākin, 2) his book on Stones, al-Ġawāhir and 3) his book on drugs, Ṣaydana. I thereupon decided to complete the above-mentioned tables with the geographical information given in these three works.

From the combination of these materials there resulted a comprehensive geographical work by the immortal scholar, which will be of use, when his four works here used are once completely published. I have designated these excerpts by the ninth chapter heading of the Qānūn Mas'ūdī صفة المعمورة على البرونى : "Birūnī's Picture of the World."

Owing to the prevailing world-wide depression, however, the publication of the work proved no easy task for me. In 1928 the book, together with my commentaries and the Arabic text, was put into print by the Government Press in Stambul under the title of البرونى ك آثاره ("Birūnī's Works") as the first volume of my استانبول كتبخانه لرنده كى باز مالردن "Extracts from the Manuscripts of the Stambul Libraries." After the first three proof sheets, which contained the tables and the introduction to the Tahdīd Nihāyāt al-Amākin had been set up in type the printing was discontinued owing to the adoption of the Roman alphabet in Turkey, and the three finished sheets were destroyed through an error in the Government Press. Each printed sheet, however, had been sent by me regularly to Professors Barthold and Marqaurt, and the former had used them in his introduction to Hudūd al-'Ālam (see jet the translation of Minorsky, p. 5). I then wished to lay the work before the Russian Academy of Science through Professor Barthold with a view to publishing it, and in 1929 I had already commenced the Russian translation. After the unexpected death of Professor Barthold the work was discontinued again. Later, Sir Aurel Stein, a great admirer of Birūnī (whom he calls the Leonardo da Vinci of the eleventh century) came to my aid. Through his mediation, Sir John Marshall and the Archaeological Survey of India, interested themselves in the work. The Director General of Archæology having expressed his willingness to have the work published in the Memoirs of the Archæological Survey of India, it was decided to publish the text in advance of the English translation and my commentary as the first part of the work. I wish to express my sincere gratitude to Sir Aurel Stein, Sir John Marshall, and to Rai Bahadur D. R. Sahni and Mr. Blakiston, who have rescued the work from its wanderings.

THE MANUSCRIPTS

I should like to give here a few further particulars about the four works herein treated by me, and their Manuscripts.

(1) al-QĀNŪN al-MAS'ŪDĪ, composed 1030, is long known from the MSS. in the British Museum and the State Library in Berlin. In editing the tables I have used the following MSS. :

"A" (= "ا") MS. Veliyettin Efendi Library Nr. 2277 in the Beyazit Mosque in Stambul. Without colophon, but which dates at any rate back to the fifth or beginning of the sixth century. At the beginning is a sign of ownership of the year 536 (*i.e.* 1154-55 A. D.).

"B" (= "ب")=MS. of the Technical Department of the War Museum of Stambul. There is a mark of ownership from the years 532, 536 (*i.e.* 1136, 1141-42 A.D.).

"C" (= "ج")=MS. Veliyettin Djarulla Efendi Library in Stambul, N. 1. 1498, from the year 531 (*i.e.* 1136-37 A.D.).

"D" (= "د")=MS. of the Observatory of Kandilli on the Bosphorus, without signatures, from the year 1147 (*i.e.* 1734-35 A.D.).

"E" (= "ه")=MS. in the Preussische Staatsbibliothek acc. Ms. Or. 1927, Nr. 213, from the year 818 (*i.e.* 1417).

"F" (= "ف")=MS. in the Yusuf Aga Library in Konya, Nr. 1797. It dates at least back to the fifth or first half of the sixth century.

"G" (= "غ")=MS. in the British Museum, Nr. Or. A. 997 (= Elliot—MS.); vide Rieu, Supplement to the Catalogue of the Arabic MSS., p. 513.

Of those MSS., the best are "A", "F", and in spite of its recent origin also "D". The most reliable, however, is "A", which forms the basis of my edition. The folio numbers shown in the text refer to this MS.

For testing the accuracy of the copyists the figures of degrees of latitude and longitude, which record the observations of the author and his many contemporary collaborators, are particularly important. Also in this respect, the best MSS. are "A" and "F". Certain difficulties are due to the unpointed letters ا and ب, because, for instance, the characters ۱۳ and ۵۳ may be read equally well as 13 or 53, 83 or 103 respectively. It would have been risky to determine the numerical signs intended merely

1. The references in the critical apparatus are always made with Arabic letters.

from the "iqlīm" and the latitude and longitude degrees indicated. But here too "A" and "F" have helped me greatly, and the places where I have been unable to decide upon the reading are few. MSS. "B", "C" and "G" are in spite of their early date unreliable. In particular the figures of degrees in "B" and "C" are very carelessly written, as one can easily see from the serial numbers 195-220, 289-292, 349-354 and 417-466. It was, perhaps, unnecessary to include in the apparatus the various readings of MS. "B". Nevertheless, since my friend H. Ritter has once more kindly taken the trouble of collating them for me during my stay in Vienna, I have incorporated them. The tables of MS. "E" are of recent origin.

(2) TAḤDĪD NIḤĀYĀT AL-AMĀKIN Li-TAṢḤĪHI MASĀFĀT al-MASĀKIN, abbreviated: "Taḥdid" (التحديد), Fatih-Mosque-MSS. Nr. 3386 in Stambul, 161 leaves, 21 × 18, written 18th September, 1025 at Gazne, certainly by Bīrūnī's own hand¹. The work was written with the special object of ascertaining the latitude and longitude of the places in Khorasan, Transoxania, and also of dealing with the method of scientific work in mathematical geography.

(3) al-ĠAMĀHIR fi al-ĠAWĀHIR, abbreviated: Ġawahir (الجواهر) the Stone-book, composed for the grandson of the Sultan Mas'ūd 'Abdu'l-Rashīd, about 1040; Manuscript "A" from the Rashid Efendi Library, Nr. 476 in Kayseri, written for the Library of al-Nāṣir, one of the Egyptian Mamlukes; MS. "B" in the Saray Library, Nr. 2074, in Stambul, probably also written in Egypt in the year 626 A.H., i.e. 1228-29 A.D. Hitherto only the defective MS. Escorial 905 of this work was known.

(4) al-ṢAYDANA (الصيدنة), Science of Drugs, MS. of the Kurshunlu-Gamī Library, Mediz Books, Nr. 1, at Brussa, 134 leaves, 23 × 19; written in 678 A.H., i.e. 1279-80 A.D. at Konya by the physician, Gaḍanfar al-Tabrīzī, a contemporary of Galāl-al Dīn Rūmī's whom Rashīd al-Dīn also mentions. We have an index of Bīrūnī's works from his hand, (Sachau, Chronology, Introduction, XV). His grave lies near the Konya railway station.

1. On page 1a are the letters **وبخطه**, that is obviously **وبخطه** i.e. Autograph. Further evidence is that the book begins with the simple words **وكتاب ابى الريحان محمد بن احمد البيروني** and the honorable titles, to be expected in the case of a scholar like Bīrūnī and usually employed by copyists, are omitted. Moreover, the colophon is quite simple: **واربعماية : وقد فرغت منه بنزله لسبع بقين من رجب سنة ست عشر واربعماية** as a copyist of the MS. of the "India" used by Sachau (Arabic text, Introduction, XXVIII) has seen: **استنسخ من نسخة بخط المصنف... وكتب**. Beside this, there are none of the frequent mistakes in copying, especially in numbers and names, so frequent in the other MSS. of Bīrūnī's mathematical works.

Bīrūnī composed the *Ṣaydana* when past the age of eighty, with the help of his assistant *Nahṣa'ī* (in Pers. transl. *Bahsa'ī*), about 1050 (hence he did not die in 1046).

Ṣaydana, being one of Bīrūnī's later works, is not included in the index of his works, but that Bīrūnī had written such a book was known through quotations from it (see for instance *Melanges Asiatiques*, IX, 531) and through a Persian translation of it. British Museum MS. Or, 5849 (cf. H. Beveridge in JRAS. 1902, p. 333, 5). Sir Aurel Stein has been so kind as to have the whole of the British Museum MSS. (352 pages) photographed for me.

The translator Abū Bakr b. 'Alī al-Kāsānī (1, a physician from Fergana, from the town of Kāsān on the Sirdarya (cf. Barthold, *Turkestan down to the Mongol Invasion*, p. 162), mentions his name several times (cf. f. 2b, 4b, 47b, 71a, 88b 108b, 114a, 132a). Still in the year 600 A.H. i.e. 1204 A.D. (cf. f. 88b) he was in his native country (f. 88b); from there he visited Kāshgar (f. 71a, 114a), he gives information about the flora of Kāshgar and Pamir (Peng and Darwaz, 114a). He translated Bīrūnī's book on India for Šams al-Dīn, (Eltutmuš, 1210-1236), the ruler of Delhi. He was, however, already in India in the time of his predecessor Quṭb al-Dīn (Aybek, cf. f. 2b, 5a).

Kāsānī's work is not a direct translation, but a free adaptation of Bīrūnī's work. He has left out of his translation many passages of the Arabic original matter of his own. He further makes use of several authors not mentioned by Bīrūnī, such as Muḥliṣ Miṣrī, the author of a book on drugs (*manqūl*), in which the names of the drugs are said to be given in Greek (بلت يوناني) and Latin (بلت لاطيني) (f. 96a, 103b), also Abu-Muslim Salīm Miṣrī (f. 133a), Abū-Sulaymān Ḥitayī (51b), Abū-Manṣūr Azharī (f. 92a) etc.

A closer study of Kāsānī's work is, however, disappointing; because he very often misunderstood Bīrūnī, and had left out nearly all the geographical information (which is of special consideration for us), as well as Bīrūnī's literary remarks, and has adapted the book too much to his own subject, the science of drugs.

This translation is, however, indispensable in studying the Arabic original of the *Ṣaydana*, because the Arabic original ("As" = اع) has great gaps, which can only be filled in from Kāsānī's translation ("Ps" = ف), namely: the passages from باسكان to وبطة المرس Ps. 30b-36b is missing in As, 35b-36b; and further from جنديبديسر to تب Ps., 47b-54a = As 45b-46a;

1. His name is written اسفر الكاساني *asfara al-kasani* and probably اسفراي الكاساني should be read i.e. "from Isfara", one of the towns of Fergana situated south of Kasan, however, on f. 88b the name of this town is written اسبر. It may be, that عثمان اسفر is one name. Beveridge has mistakenly read اسفروغ.

from زبيب to الدمام Ps. 77a-84 = As, 63b-64a; from سر to سوق, Ps., 102a-109 = As, 81b-82a; from كرم to نظران Ps, 135a-143a. = As, 107b-108a. Moreover, the names of the drugs, have been given in Bīrūnī in various languages, as well as those of the persons and sometimes also geographical names. Further many illegible passages can only be made out by the comparison of the two MSS, one of each version. I have filled in the above-mentioned gaps of the As after the Ps and I once more express my thanks to Sir Aurel Stein for having made this possible for me, the edition of the extracts in the Archaeological Survey thus having a much more complete appearance than the edition commenced in Stambul in 1928.

A. ZEKI VALĪDĪ TOĞAN,

Vienna, Nov. 1934—Bonn, Mai, 1937.

ABBREVIATIONS

of the titles of the works mentioned in the commentaries on the Arab text and translation. (The abbreviations in the Arab text are listed in brackets).

ABŪ'L-FIDĀ (أبو الفدا) = M. Reinaud, *Géographie d'Abulfeda*, parts 1, 2, Paris, 1840-48.

BARTHOLD-TURKESTAN = Barthold, *Turkestan down to the Mongol invasion*, London, 1928.

BARTHOLD-OBZOR = Barthold, *Istoriko-geografičeski Obzor Irana*, Petersburg, 1903.

al-BATTĀNĪ (الباتاني) = Nallino, *Al-Battani, sive Albatanii astronomicum*, parts 1, 2, Mediolani, 1897, 1907.

BGA = *Bibliotheca Geographorum Arabecorum*, ed. by M. DeGoeje.

BĪRŪNĪ-CHRONOLOGY (البيروني الآثار الباقية) = E. Sachau, *Chronologie der orientalischen Völker von Alberuni*, Arabic text, Leipzig, 1878; Engl. translation, London, 1879.

BĪRŪNĪ-INDIA (البيروني الهند) = E. Sachau, *Alberuni's India*, Arabic text, London, 1887; Engl. translation, London, 1910.

BĪRŪNĪ-TAFHĪM (البيروني التفهيم) = R. R. Wright, *Alberuni's book of instruction of the elements of the art of astronomy*, London, 1934.

DIMĀSQĪ (الدمشقي) = M. A. Mehren, *Cosmographie de Chamasseddin abu-Abdallah Mohammad ed-Dimachqui*, Arabic text, Petersburg, 1866; French translation, Copenhagen, 1874.

EI (إسلام) = *Enzyklopädie des Islam*.

ELLIOT-INDIA = Sir H. M. Elliot, *The History of India*, 8 volumes, London, 1867-77.

FERRAND (فيراند) = G. Ferrand, *Relations de Voyages et textes arabes, persans et turkes, relatifs al' Extreme-Orient*, 2 vol. Paris, 1913-14.

HAMADĀNĪ (الهمداني) = D. H. Müller, *Al-Hamadani's Geographie der Arabischen Halbinsel*, Leiden, 1888-1891.

ḤUDŪD al-'ĀLAM (حدود العالم) = *Ḥudūd al-'Ālam*, Persian text, edit. by Barthold, Leningrad, 1930; English translation by V. Minorsky (= *ḤUDŪD AL-'ĀLAM-MINORSKY*), Oxford, 1937.

al-ḤWĀREZMĪ (الخوارزمي) Muḥammad b. Mūsā al-Ḥwārazmī, *Kitāb Šurat al-arḍ*, ed. H. v. Mžik, Leipzig, 1826.

IBN al-FAQĪH (ابن الفقيه) = BGA, V, Leiden, 1885.

IBN ḤAUQAL (ابن حوقل) = BGA, II, Leiden, 1873.

IBN HURDĀDBEH (خردابه) = BGA, VI, Leiden, 1809.

- IBN RUSTA (ابن رسته)=BGA, VII, Leiden, 1892.
- IDRĪSĪ (إدريسي)=Jaubert, Géographie d'Edrisi, 2. vol., Paris, 1836.
- IDRĪSĪ-DOZY=Dozy et DeGoeje, Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi, Leiden, 1866.
- IṢṬĤARĪ (إسطخرى)=BGA, I, Leiden, 1870.
- JA=Journal Asiatique.
- JRAS=Journal Royal Asiatic Society.
- MARQUART-ERANŠAHR (مارقرات ايرانشهر)=J. Marquart, Eranašhr nach der Geographie des Pr. Moses Xorenac'i, Berlin, 1891.
- MAS'UDĪ-MURŪĠ (مسعودى مروج)=C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. Macoudi, Les paires d'or, 9 vol., Paris, 1861-77.
- MAS'UDĪ-TANBĪH (مسعودى التنبه)=BGA, VIII, Leiden, 1899.
- MUQADDASI (المقدسى)=BGA, III, Leiden, 1876.
- H. QAZVĪNĪ (حمدة التزوینی)=LeStrange, Nuzhat al-Qulūb of Ḥamdullah Mustawfi. Pers. text, London, 1915, Engl. translation, London, 1918.
- Z. QAZVĪNĪ (زکریا التزوینی)=Zakarijja b. Muhammad al-Cazwini's Kosmographie, edit. by F. Wüstenfeld, Göttingen, 1848-49. 2 vol.
- QUATREMERE-EGYPTE-Et. Quatrémère, Mémoires géographiques et historiques sure l'Egypte, Paris, 1811. 2 vols.
- QUDĀMA (قدامة)=BGA, VI, Leiden, 1889.
- REINAUD-INDE=M. Reinaud, Memoire géographique et historique sure l' Inde, Paris, 1894.
- SCHWARZ-IRAN=P. Schwarz, Iran in Mittelalater nach den arabischen Quellen, Leipzig, 1910-34.
- SPRENGER-ARABIEN=A. Sprenger, Die alte Geographie Arabiens, Bern. 1875.
- STEIN-KASHMIR=Sir Aurel Stein, The Ancient Geography of Kashmir, Calcutta, 1899.
- LeSTRANGE-CALIPHATE=LeStrange, The Lands of the Eastern Caliphate, Cambridge, 1905.
- LeSTRANGE-PALESTINE=LeStrange, Palestine under the Moslems, Cambridge 1890.
- YA'QŪBĪ=BGA, VII, Leiden, 1892.
- YĀQŪṬ (ياقوت معجم البلدان or only ياقوت)=Jacut's Geographisches Wörterbuch. ed. by F. Wüstenfeld, 6 volumes, Leipzig, 1866-1873.

YĀQŪT-IRSĀD (ياقوت ارشاد العرب)=Yaqut's Dictionare of Learned Men, ed. by Margoliouth
Leiden, 1907-1929.

ZDMG=Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

ث = th, ح = ħ, ج = ċ, ح = ħ, خ = ḫ, ذ = ḏ, ژ = ž. ش = š, ص = ṣ, ط = ṭ,
 ظ = ṭ, غ = ġ, ق = q, ك = k,

٦٣، ٦٤	هرقل، ملك اندلس
١٤١	هرقوه، نوع الحب
١٤١	هلام، نوع الطعام من اللحم
١٤١	هليلج، نمر معروف مفيد
٣	الهند، في صفة
١٣٠، ١٤٠، ١٧٠، ١٨٠، ٤٦	الهند، اسماء البلاد في
١٤١	هوم المجوس، في صفة
س	
١٤١	ياقوت، في صفة ومعادن
٦٦	يحيى ابن اكرم
١٤٢	يشب، في صفة ومعادن
٨٢	اليشم، في صفة واستخراج
١٢٠، ١٣	اليمن، اسماء الاماكن في
١١	اليمن، اسماء البلاد وراء الاقليم الاول
٧٤٠، ٧٦	بمعين الدوله، الامير

١٣٩	تيروقل، نمر
١٤٠	تيقاطوس، نبات يتخذ منه السم

و

١٤٠	الوج، في صفة
٧٧	الودع، كيفيت
١٤٠	الودع، في صفة واستعمال
١٤٠	الورد، في صفة وانواع
١٤٠	الورس، في معادن
١٤١	وسمه
٨٠	وشمكير
١٤١	وقواق، نبات
٦٨	الويشجردي، على بن محمد
٩٢	ويهند، قصبة في قندهار

هـ

١٤١	هال بوا
-----	---------

٣	المعمورة ، فى صفة	٧٦
٦٠ ، ٦٢	المعمورة ، فى قسمة	٧٧ ، ٧٨
٧٢	المعمورة ، اظفر فى مولتان	٨٢
١٤٠ ، ١٩ ، ٣٣	المغرب ، اسماء البلاد فى	١٣٤
٨٨	المغنطيس ، فى كيفة واجتلاب	١٣٤
١٣٦	المقل ، فى صفة ومعادن	٧٣
٧٢	المقتدر ، خليفة	٧٤
١٦	مكران ، اسم القصة فى	٢٨
١٣٧	الملح ، فى حصول	١٣٤
١٣٧	الملوكية ، فى صفة	١٣٥
٨٩	منافع الاحجار ، كتاب لمطارى بن محمد	
١٣٧	منج	
٦٩٠ ، ٧٠	مندرى ، بلد فى سرنديب	١٣٥
٧٢	المنصورة ، بهمناباد	١٣٥
٦٧	منصور بن طلحة ، رصد	١٣٥
٧٥	منكلور ، مدينة فى الهند	٦٥
١٣٧	موز	٧٩
٣٧	الموصل ، اسماء الاماكن فى	١٣٥
٧٢	مولتان ، سميت المعمورة	١٣٥
٨٤	المومياء ، فى صفة واجتلاب	٦٧
١٣٧	مومياء ، شمع الماء	٧٢
٧٢	مهنور ، مدينة فى السند	١١٠
١٣٨	مى نمك ، فى كيفة	٨٠
١٣٨	ميمة ، شجر	١٣٥
	ن	
١٣٨	نارجيل ، نمر معروف	٥٦ ، ٥٧
٩٧	النحاس ، فى صفة ومعادن	١٣٦
٧٠٠ ، ٧٤٠ ، ٨٠٠ ، ٨١٠ ، ٨٢	نصر ، مصنف	١٣٦
١٣٩	النظرون	٧٦٠ ، ٨١
٧٥	نندنه ، قلعة فى الهند	١٤٠ ، ١٥٠ ، ٢٠٠ ، ٢١
١٣٩	النوشادر ، فى صفة ومعادن	٧٢
		٦٩

ل

اللؤلؤ ، فى صفة
اللاكى ، فى كيفة ومفاسات
اللازورد ، فى صفة و اجتلاب
ليان ، فى معادن
لعبه
اللعل ، فى صفة ومعادن
اللعل البيجادى
لغور ، قصبات فى
لقاح ، نوع السم
ليمو ، نمر معروف

م

مارجوبه
مارزبون ، نمر
مارقشنا ، معدنى
مأمون ، امره بعمل آلات الرصد
مأمون ، خوارزم شاه
هاميران ، فى اوصاف
مجلب ، فى صفة ومعادن
محمد بن على
محمد بن القاسم ، والى السند
محروث
مرداوى بن زيار
المراره
مزدبست ، وادى بين خوارزم و جرجان
المس ، حجر
مسك فى صفة ومواضع حصول
مسعود ، الامير الشهيد
مصر ، اسماء البلاد فى
المعتصم ، خليفة
معدن اليواقيت ، فى صفة

قطونا، اسبقول بالهندية

قميحه، نبات

قنابري، نبات

قومس، اسماء البلاد في

قهيستان، اسماء البلاد في

قير، في صفة وحصول

ك

كابل، اسماء البلاد في

كاذي

كافور، صمغ مشهور

كاكنج

كبابه، نبات

كبريت

كتان

كثيرا، صمغ

كرات

كرتب، حب النيل

الكرفس

كركس، كوه بين فارس وسجستان

كرمان، اسماء البلاد في

كرم

كروه، في استعمال

كثرة

كمونا، زيره بالهندية

كندر

كندش

كور، نبات

كورو، قوم الهند في القديم

كوزن كيا، حشيشة

الكهريبا، في صفة وحصول

كيل دارو، اصل نبات

غ

غرجستان، اسماء المواضع في

الغزية، اسماء البلاد في

غضف، شجر

عوشنه

ف

فارس، امصار في

فاط، دواء

فراسياب، ملك فارس

فرصاد، الثوت

فرعون، غرق

فرغانه، اسماء البلاد في

الفرغانى

فرمانيا الحزبة، كرمان الحزبة، اطلال العمارات

المندرسه في

الفضة، في كيفيت حصول ومعادن

فلسطين، اسماء البلاد في

فلنل، في صفة وحصول

فوه الصاغين، في صفة واصناف

الفيروزج، مواضع حصول

ق

قابوس بن وشمكير، شمس المعالي

القازم، مدينة

قاق، نوع الدواء

قاقله، ابلانچى بالهندية

قرمز، صمغ

قرنفل، لونك

قسط، كت بالهندية

القصاص الصينية، في صفة وكيفيت عمل

قطران، يتخذ من شجرة

٤٣

٤٨٠ ٥١

١٢٨

١٢٨

٢٥٠ ٢٦

١٢٩

٥٨

١٢٩

٧٧

٥٠

٦٦

٥٨

٩٦

٢١

١٢٩

١٢٩

٨٠

٨١

٧٧

١٢٩

١٢٩، ١٣٠

١٣٠

١٣٠

١٣٠

٩١

١٣٠

١٢٦	منديل ، خشب معروف
١٤٠ ١٨٠ ٥٠٠	الصين ، اسماء الاماكن فى
ط	
١٢٦	طباشير
١٢٦	طبرخشت ، صمغ
٤٠	طبرستان ، اسماء البلاد فى
٤٣٠ ٤٤	طخارستان ، اسماء البلاد فى
١٢٧	طرائث ، عروق نبات
١٢٧	الطريخ ، السمك المملوح
١٢٧	طلق
ع	
٥٤	العالم ، فى معرفة حدوث
١٢٧	عاقورحاً ، اصل نبات
٧٠	عبادان
٢٣٠ ٢٤٠ ٣٨	العراق ، اسماء البلاد فى
١٥٠ ٢٣	العرب ، اسماء البلاد فى
٥٦	العرب العاربة
١٢٧	العسل ، فى فوائد وحصول
١١٤	العشر ، شجر دبودار
٨٨	المقيق ، فى معدن
١٢٧	عقرب ، فى صفة
١٢٧	علق ، حيوان مائى
٦٦	على بن عيسى الاسطربلى
٦٨	على بن محمد ، الويشجرى
١٢٧	عليق ، نبات
١٣	عمان ، اسماء الارض فى
١٠٤	عمرو بن معدى كرب ، فى صفة سيف
١٢٨	عقاب ، نبات
١٢٨	عنبر
٦٩	عندم ، فى صفة نبات
١٢٨	عود ، فى صفة وحصول

١٢٤٠	سكك
٤٩	سمرقند ، اسماء البلاد فى
١٢٤	سنبل ، منبته
٧٦	السنباذج ، فى كيفيت
١٢٥	سندروس ، نبات
١٦٠ ٢٩٠ ٣٠	السند ، اسماء البلاد فى
٦٩	سنگديب ، جزيرة سرنديب
١٢	سودان ، اسماء البلاد فى
١٠	السودان ، اسماء البلاد وراء الاقليم الاول
٦٣	السودان ، كيفيت هواء
١٢٥	سوزتجان
١٢٥	سوس
٦٩	سباوش بن كيكأوس

ش

٨٩	الشافنج ، فى صفة
٢٦٠ ٣٣٠ ٣٤	الشام ، اسماء البلاد فى
١٢٥	شبرم ، نبات
٤٩٠ ٥٠	الشاش ، اسماء البلاد فى
٤٤	شط جيحون ، اسماء البلاد على
١٢٥	شقاقيل ، اصل نبات
٧٤	شكتان ، معدن اللعل فى
١٢٥	شيف
١٢٥	شيخ ، نبات

ص

١٢	صبار ، النمر الهندى
١٢٥	صبر
١٢٦	صمغ البلاط
٤٠	الصدرة ، جبال
٤٤	الصغانيان ، اسماء المواضع فى
٥٢٠ ٥٣	الصقالبة ، اسماء البلاد فى

ز

٤٠

زابليستان، اسماء البلاد في

٨٩

زبد، البحر

٤٨

الزجاج، في كيفية

٧٥

زبره، شكوفه نبات

زرب، اوراق نبات

١٢٠

زرنيج

٨٠

زرين كيس، بنت شمس المعالي، رسالة الى

زعفران، في صفة وكيفية حصول

١٢٠

الزمان، في معرفة حدوث

٥٧

الزمرد، معادن

٧٢

زنجبيل، في صفة واجتلاب

٦٨

زنجفر

١٢٠

زوقال

٤٠

زهم

٧٦

زيتون، نبات

١٢٠

١٢٠

س

السبع، في صفة ومعادن

٧١

السرجان، مدينة في كرمان

٨٢

سجستان، اسماء البلاد في

٣٩، ٤٠

سخر، نبات

سرنديب، جزيرة في الهند

١٠٤

سعد، نبات

٩٢

السغد، اسماء البلاد في

٧٢، ٧٤

سفرجل

سقمونيا، صمغ

سكرمكان، مأكول في التحط

٢٨

سلافة العنب

٣٣، ٤٦، ٥١

السلت، في صفة

٧٠

سليمان، نبي، خشب معور من الهند حمل ا

١١٧

سليمان بن عصمة السمرقندي، رصد

١٢١

خلنج، القلزم

الخماقن، في صفة ومعادن

خوارزم، اسماء البلاد في

خوار، معدن الالماس في مملكة

د

داذي، في صفة

دارالحكمة، بناء في مصر

دارصيني

داريوش، ملك فارس في القديم

داهر بن ججه، ملك السند

دقلطيانوس

دم الاخوين، في صفة وفوائد

دنباوند، اسماء البلاد في

دنباوند، جبل

دور القرمز، في صفة وفوائد

دوس، في صفة ومنافع

دوه، جزيرة

الدهنيج، معادن

الديلم، اسماء المواضع في

ذ

ذوالفقار، سيف النبي صلعم

الذهب، في صفة وكيفية حصول

ذيل، بلد في السند

ر

الرخد، اسم قصبة

الروم، اسماء المواضع في

رونك، جبل الراهون

الروبيج، الدراهم السندية

ربوند، في صفة ومنافع

١١٧	حجارة الغفر
١١٧	حجر افروجيا
٨٩	الحجر الجالب للمطر ، فى كيفيت
٨٣	حجر الغلبة ، فى صفة
١١٧	حجر الفاذرهر
٨٣	حجر اليسب ، فى صفة
١١٧	حجر اليسف
٩٧ ، ٩٨	الحديد ، فى صفة ومعادن
١١٧	حرمل
٦٥ ، ٦٧	الحسين ، ابو على بن عبدالله بن سينا
١١٧	حلتيت ، نمر
٦٣	حمزه بن الحسن
١١٨	حنطة

خ

١٠٦	الخارصينى ، فى كيفيت وحصول
٦٥	خالد الهروروذى
٦٤	الخالدات ، ارض المغرب
٨٠ ، ٨١	خباشك ، قلعة
٤٤ ، ٤٥ ، ٤٩	الختل ، اسماء البلاد فى
٨٥	الختو ، فى صفة
١١٨	خنو ، عظم جهة نور
٤١ ، ٤٢ ، ٤٨	خراسان ، اسماء البلاد فى
١١٩	خرجوش ، خر كوش بالفارسية
١١٩	خريق
٤١ ، ٥	خزر ، بحر بنطس الارمنى
٤٧	الخزر ، فى كيفيت ارض
١١٨	الخطمى
١١٩	خلاف ، فى صفة وكيفيت عمل
٤	خليج البربرى
٤	خليج فارس

ج

١١٥	جاء ، فى اصناف و منابت
٧٩ ، ٨٣	جالينوس ، حكيم
٧١	جاوه ، جزيرة
٣٨ ، ٣٩	الجبيل ، اسماء البلاد فى
٦٩	جبل البرق ، فى كيفيت
٧٠	جبل الراهون ، مهبط آدم عليه السلام
٧	جدول ، فى عروض الاقاليم
٨	جدول ، فى مقادير الاقاليم
٩	جدول ، فى اثبات اطوال وعروض البلدان
٤١	جرجان ، اسماء البلاد فى
١١٦	جرجير ، نبات
١١٦	جريت ، نوع السمك
١١	الجزاير ، اسماء المواضع فى
٢٦	جزاير فارس
٢٣ ، ٢٣ ، ٣٦ ، ٣٧	الجزيرة ، اسماء البلاد فى
١١	جزيرة النصارى ، اسماء البلاد فى
٨٦	الجزع ، فى صفة ومعادن
٧٢	جلم بن شيان ، من كسر صتم المولتان
١١٦	جم اسبرم ، نبات
١١٦	جمير ، نبات
١١٧	جند بيدستر ، نبات
٤٢ ، ٤٣	الجوزجان ، اسماء البلاد فى
١١٧	جوزنوا ، نبات
٧٢	الجوهر ، فى قيمة
٥٦	جيجون ، نهر البلخ
٦٠	جيفغور ، قرية الى جنب كابل

ح

٦٥ ، ٦٦	حبش ، حكاية
٧١ ، ٧٢	حجاج بن يوسف ، والى العراق

٧٩	بغراخان التركي	١١١	اندروت، في صفة واجتلاب
٥٦، ٥٧، ٥٨، ٦٤، ٦٨، ٧١	بطليموس	٣١، ٣٢، ٣٣	الاندلس، اسماء البلاد في
٦٩، ١١٢	بقم، نبات	٥٤، ٥٥	الانسان الاول، في تاريخ
٥٦	بقم الاسد، جبل	١١١	اوسيد
٤٣	بلخ، اسماء البلاد في	٣، ٦٤	اوقيانوس، بحر محيط
٧٩	بلد المنارة، الاسكندرية	٤	اوقيانوس، امتداد
٨١	بلور، في صفة ومعادن	٢٥	الاهواز، اسماء البلاد في
١١٢	بنك، اصل شجرة	٥٥	الايراشهرى، ابوالعباس
١١٣	بهرامج، من اشجار الجبال	٦٠، ٦١	ايراشهر، بلد
٧٢	بهمناباد، مدينة في السند	١١١	ايل، حيوان
١٦	البوارج، اسماء الاماكن في		
٧٢، ٨١	بوارج، بلد في السند		
٥٧	بوسطيانس، ملك		
٥٨، ٥٩	بوشكتر، قرية بين جرجانية وخورزم		
٧٦	بيوراسب، حكيم		
	ب		
٤٥	البتت، مملكة في شمال الهند	٨٤	باد زهر، في صفة وحصول
١٩، ٣١، ٥٠، ٥١، ٥٢	الترك، اسماء البلاد في	١١٢	باد زهر، معادن
٤٨	التركمانية، البلد في	٤٥	الباميان، قصة
١١٤	تريذ، نمر ترنج بالهندية	٦٩	باندو، قوم الهند في القديم
١١٤	ترياق اهل بلد، وهو الثوم	٤٩	البتم، البلد في
١١٤	ترياق تركي، مركبات من الحشائش	١٥	البجة، اسماء البلاد في
١١٤	ترياق لغيرك، اصل نبات	٥٦	بحر ارقانيا، جرجان
١١٣	الترياق الهروي، حشيشة	٤	بحر الاعظم، في حدود
١١٣	التفاح، نمر لذيد	٤٠٥	بحر بنطس، الخزر
١١٠	التمساح البري، في مساكن	٥٦	بحر الخزر، آثار الباقية على ساحل
١١٤	التنكار، زبد الماء	٤٨	بخارا، اسماء البلاد في
١١٥	توذرك، نوع البزر	٧٤	بدخشان، معدن اللؤلؤ في
	ث	١٩	البربر، جزيرة
٦٦	ثابت بن قره	١١٢	بردي، نبات
٣٥، ٣٦، ٤٧	الثغور، اسماء البلاد في	٧٥	برشاور، يشاور
٥٧	ثيب، اسم ارض في القديم	٧٩	البرهان، كتاب لجالينوس
		٧٢	برهمناباد، انظر بهمناباد
		١١٢	بسباس، ورق شجر
		٣٨	بست، اسماء البلاد في
		٨١	البسد، في صفة و اجتلاب

فهرس

٦٤	ارض المغرب ، الخالدات	٥٧	آثار العلوية ، كتاب لارسطوطاليس
٤٧	ارمينية ، اسماء البلاد في	١١١	آلا ، كيفيت حصول الماء من
١٠٩	اسارون ، في معادن	٧٩	ابو اسحاق الفارسي
١٠٦	الاسرب ، في صفة وعمل	٦٨	ابو الحسن ، احمد
٧٤	اسبيد چشم ، في صفة وفوائد	٥٧	ابن العميد
١١٠	اسطوخودوس ، في معادن	١٠٨	ابنوس ، في معرفة وحصول
١٠٧	الاسفيدريه ، النحاس الابيض	٥٩	ابو العباس ، الامير الشهيد خوارزمشاه
١١٠	اسقبل	٥٥٠ ٥٨	ابو العباس الايراني شهري
٦٠٠ ٦٤	اسكندر ، ملك مشهور	٦٧	ابو العباس بن حمدون ، حكاية
٢٠٠ ٧٩	الاسكندرية	٧٥	ابو العباس العماني ، قول
٧٠	الاسكندرية ، منارة	٦٥٠ ٦٧	ابو علي الحسين بن عبد الله بن سينا
١١٠	اشترغاز	٨٠	ابو علي الرستمي
٧٩	اشكال الاقاليم ، كتاب لابي اسحاق	٦٧	ابو الفضل الهروري ، ارماد
٨٠	اصطقانوس ، في صفة كنيسة	٧٤	ابو القاسم بن صالح
٢٠	افريقيه ، اسماء البلاد في	٥٩	ابو الوفا ، محمد بن محمد البوزجاني
١٠	اقليم الاول ، اسماء البلاد دون خط الاستواء	١٠٩	ائم ، جبر الكحل ، في صفة ومعادن
١٢	اقليم الاول ، اسماء البلاد مما فيه	٦٨	احمد ، ابو الحسن
١٤	اقليم الثاني ، اسماء البلاد في	٦٦	احمد بن البختری
١٩	اقليم الثالث ، اسماء البلاد في	٨٤	احمد بن عبد الصمد ، الوزير
٣١	اقليم الرابع ، اسماء البلاد في	٧٦	الاخوان ، في صفة
٤٦	اقليم الخامس ، اسماء البلاد في	٧٩	اخبار الصين ، كتاب
٥١	اقليم السادس ، اسماء البلاد في	٧٢	ادت ، اسم صنم معلوئ من الذهب
٥٢	اقليم السابع ، اسماء البلاد في	٩١	الادرك ، في بيان
٧٥	الالماس ، في معادن	٣٥٠ ٣٦٠ ٤٧	اذريجان ، في صفة مواضع
١١٠	املج ، مواضع حصول	٢١٠ ٢٢	الاردن ، اسماء البلاد في
٥٧	اميروش ، شاعر	٥٧	ارسطوطاليس ، حكيم
١١٠	الانجدان ، نبات	٢	الارض ، في صفة
١١١	انجير آدم ، في صفة وحصول	٧٥	ارض الذهب ، سورن ديب بالهندية

ورق ١٣٤ هـ : يشب، حجر ابيض واليشم. وفي كتاب النخب: هو حجر الغلبة تستعمله الاثراك لتغلبوا وان لا يوجههم المعدة بالاشياء العسيرة الانهضام. جالينوس: اليشب الاصفر قوم يضعونه في المختقة وينقشون عليه ذلك النقش الذى له شعاع وقد امتحنته فنفع غير منقوش كما ينفع المنقوش. وقيل نوع من اليشب اكهب نافع فى تسكين العطش والاصفر فى تقوية المعدة تعليقا عليها. يشب ابن ماسه: حجر^١ يضرب الى الصفرة. اما اليشم فانه يستخرج من واديين بالختن أحدهما يورنك قاش^٢ ومنه يستخرج الابيض الفايق والآخر قراقاش ويشمه كدر الى السواد واسود ايضاً مثل السبع. قصبة ختن احمه. قال ولا يوصل الى منبع الوادى الذى يستخرج منه اليشم وصغاره للرعية وكباره للملك^٣. وهو بالترمذية ليشت^٤ وبالبخارية مشبه^٥ ويشب ايضاً وهو الحجر الابيض الصينى.

١ فى الاصل: شجر حجر. تف: ابن ماسه كويد نوعيت از انواع سنكها.

٢ كذا فى تف. وفى الاصل: «قاش» فقط. وهو «ارنك قاش» المذكور فى ديوان لغات الترك ج ٣، ص ١١٣ وهو يسمى بهذا الاسم فى تنكوتنامه لنصير الدين الطوسى ايضاً.

٣ تف: مر يادشاه ختن را.

٤ تف: اهل ترمذ اورا يشم كويد.

٥ تف: وبلغت اهل ماوراء النهر وفرغانة يشب كويد.

بكورسابور شديدة الحمرة لا يفتح البتة وهو ذكي جدا ويخرج دهنه فينتقل الى خزائن الملوك ويسمى بيغداد الجنيد وورد العرس، اسف كل ورد الكلب، ديوكل ورد الشيطان وهو بلغة الجرامقة غرطانشا، زبروكل لا يكون الا بداربجرد وهو احمر...

ورق ١٣١ هـ: وسمه ورق النيل. تف: وبلغت تركي اورا اسمه كويند.

وقواق شهر في بلاد الهند له اوراق كبار ورقتين (١٣١ بـ) ورق [تلف بالماء] والاخرى اسود (?) في وسطها خلوى يشبه وجوه الناس ويسمع عند هبوب الريح لها صوت.

هال بوا. الارجاني^١ هو خيربوا وهو الطف من الفاقلة. يجلب من السفالة وهو اجود من الفاقلة.

هرفوه... الخشكي: حب اصفر من الفلفل... يدخل في طيب النساء ويوتى به من السفالة^٢.

ورق ١٣٢ هـ: هليلج وقيل انه بالهندية هو زبد وايضاً هرين. ارجاني: منه اصفر واسود هندي وكابلي. والكابلي وهو كبير سمين ولون يعرف بالصيني حشف دقيق. المختار منه ماله منقار و مختار الكابلي الكبير الثقيل الرزين الممتلي يرسب في الماء ولونه (١٣٢ بـ) الى الحمرة [٣].... قال لما كان المامون افتتح كابل واطهر ملكها الاسلام والطاعة ودخاها عامله والبريد فبعث اليه هليلج.

ورق ١٣٣ بـ: هلام، صاحب المشاعير: طعام يتخذ من لحم العجل بجلده وهو بالتركي سغدو.

هوم المجوس، بالسفدية خوم وبالسريانية عزاد مغوشى وبالفارسية آفتاب پرست وهو يغور (?). زعم المجوس انها شجرة لا ساق لها ينبت حيث لا يصل اليه احد بافريجان وكانت الحيات تأكل فراخ طايرين فاني ملك بغصن هوم وطرحه في وكرهما فارتدعت الحيات وانضمت افواهها وتعلق الغصن بتلك الشجرة والذي يوجد هو ذاك.

ورق ١٣٣ هـ: ياقوت، مندرى بين^٥ فرضة سرنديب واول مملكة جوار^٦ ومستقر بنجاور^٧ ثم سيلان ثم

حمر ملكوان (?) معدن الياقوت الكحلي والاصفر ثم حد رونك^٨ وفيه جبل البرق وتحت معدن الياقوت الاحمر

وبزعمون ان البرق بزئنه.

١ وذكر اسمه في ورق ٥ بـ و ١٦ هـ: ابو زيد الارجاني ولله هو وابو سيد الارجاني المذكور في القنطري من ٤٠٨ واحد.

٢ والمترجم الفارسي اما حذف اسم «السفالة» (اي سفالة الزنج) في ترجمته او ترجمه كما هو هنا «بايات زميت».

٣ تلف هناك بالماء سطرين في الاصل. ٤ ولله «سنت» او «سندج» المذكور في ديوان لثات الترك لمحمود

الكاشغري ج ١، ص ٢٩٧، ٣٧٩. ٥ كذا في الاصل وهو على ما اظن Mandapam العالي دارن ص ١٤.

٦ في الاصل، جوار. ٧ في الاصل، بنجاور.

٨ في الاصل بلا اعجام.

وقال الخور: اصل النيلوفر الهندي في التنويم قوته كقوة البيروج هذا قياس لا يصح فان الهند يتخذون من اصله القلايا ويأكلونها وينتقلون (?) بيزره^١ ولا يضرهم ذلك والبيروج قتال . نيل^٢ من حد مغور ولا شكر د^٣ الى حد هرمور يزرع النيل ويحمل في البحر من السواحل الشرقية ويسمى اجوده دانيطى وبنواحي كلور ولوهاور^٤ واجوده (١٢٩ هـ) من لامغان^٥ وهو متاع لا يتشوش على الايام ولا يفسد.

نيقاطوس... وهذا النبات يطلب بلكران^٥ من قرى در بند على اربعة فراسخ يطلب بها من انسان كازرونى. مقيم بها وبلكران نبات هو سَم يهلك الانسان لوقته فتسقى عصارة هذا فيشفى وليس يعدله شئ من الادوية في ازالة البياض من العين يتخذ منه شياف ويحك على المسن ويقطر في العين فيجلو عنها البياض.

ورق ١٢٩ هـ: الوج... بالفارسية وبثر [تف: ودر ماوراء النهر وفرغانه ورج وفريث وفريج بهرسة لفظ از وى عبارت كنند وبلغت تركى اكر كويند واهل رى نیز اكر كويند] واجود. ماكان (١٢٩ هـ) ملسا واييض [٦] ا^٦ طيب الراححة والذي يجلب من قنشرين^٧ على هذه الصفة وكذلك ما يجلب من عمورية^٨.

ورق ١٢٩ هـ: الودع: بالهندية كوركو وايضاً كج. ومن الديبجات ديوكوده^٨ ومنها يجلب الودع وديوه كنبار يجلب منها غزل وحبال مقفولة من ليف النارجيل وديوه رم وقصبتها مكل بين سرنديب وبين كولم. الزنج يجمعون الودع وقيل يفرزون اغصان النارجيل في الماء والودع يجتمع عليها ويلتصق. فى اخبار الصين: ان الودع ياتى [من] جزاير الديبجات المخصوصة بكوده على وجه الماء فيطرحون عليه سعف النارجيل حتى يتعلق ويعمل. ما تقدم الكبار المسماة شنك فى غاية البياض.

ورق ١٣٠ هـ: الورس... ابن ماسه: يجلب من اليمن... وقيل يحمل من ارض الحبش الى زبيد وهيت تارة. طيبة الهواء كثيرة النعمة تبعد عن الساحل ثلث مراحل وفرصتها غلافه وزيلع فرضة الحبش على غلافه^٩.

ورق ١٣٠ هـ: الورد... وقال (صهار بخت) فى انواع الورد الموجّه دَوْرُوكل وروسى كل ويسمى زرد سهرک. المضاعف سدّوَلْك وسدّفر [تف: صد برک] وينبت برستاق كيسران وهو قصران بالرّى^{١٠} ولهذا يقال له كَسْر كل وايضاً كره كل لان كُله مضاعف يسمى كُره. اشكنجه كل ويسمى شهرولك وكنبد [تف: كنبد] كل يكون

٢ وهما مغون وولا شكر عند الاسطخري ١٦٩.

٤ لغتان فى الجداول عدد ٥١١.

٧ الجداول عدد ٣٤٣.

٩ راجع اسماء هذه المواضع فى الجداول عدد ١٣، ٢٩، ٣٠.

١ تف: وتخمر اورا بشبه نقل بكار برند.

٣ قارن العدد ٢٨٣ فى الجداول.

٥ قارن المقدسى ٣٨٢: ومن تكرات الى الباب ٣ مراحل.

٦ تلف فى الاصل كلمتين.

٨ الجداول عدد ٣١٦.

١٠ وما نفتت للمثور على اسم هذا الرستاق فى الاصول المعروفة.

بكورسابور شديدة الحمرة لا يفتح البتة وهو ذكي جدا ويخرج دهنه فينتقل الى خزائن الملوك ويسمى ييغداد الجنبد وورد العرس ، اسف كل ورد الكلب ، ديوكل ورد الشيطان وهو بلغة الجرامقة غرطانشا ، زيروكل لا يكون الا بداربجرد وهو احمر...

ورق ١٣١ هـ : وسمه ورق النيل . تف : وبلغت تركي اورا اسمه كويند .

وقواق شهر في بلاد الهند له اوراق كبار ورقتين (١٣١ بـ) ورق [تلف بالماء] والاخرى اسود (?) في وسطها خاوى يشبه وجوه الناس ويسمع عند هموم الريح لها صوت .

هال بوا . الارجاني ^١ هو خيربوا وهو الطف من القاقلة . يجلب من السفالة وهو اجود من القاقلة .

هرفوه .. الخشكي : حب اصفر من الفلفل... يدخل في طيب النساء ويوتى به من السفالة ^٢ .

ورق ١٣٢ هـ : هليلج وقيل انه بالهندية هو زبد وايضا هَرَبَن . ارجاني : منه اصفر واسود هندي وكابلي . والكابلي وهو كبير سمين ولون يعرف بالصيني حشف دقيق . المختار منه ماله منقار و مختار الكابلي الكبير الثقيل الرزين الممتلي يرسب في الماء ولونه (١٣٢ بـ) الى الحمرة [٣].... قال لما كان المامون افتتح كابل واطهر ملكها الاسلام والطاعة ودخلها عامله والبريد فبعث اليه هليلج .

ورق ١٣٣ بـ : هلام ، صاحب المشاعير : طعام يتخذ من لحم العجل بجلده وهو بالتركي سُغْدُو .

هوم المجوس ، بالسغدية خوم وبالسريانية عزاد معوشى وبالفارسية آفتاب پرست وهو يغور (?) . زعم المجوس انها شجرة لا ساق لها ينبت حيث لا يصل اليه احد بانفريجان وكانت الحيات تأكل فرائح طايرين فاني ملك بغصن هوم وطرحه في وكرهما فارتدعت الحيات وانضمت افواهها وتعلق الغصن بتلك الشجرة والذي يوجد هو ذاك .

ورق ١٣٣ هـ : ياقوت ، مندرى بين ^٥ فرضة سرنديب واول مملكة جوارا ^٦ ومستقر بنجارور ^٧ ثم سيلان ثم حذر ملكوان (?) معدن الياقوت الكحلي والاصفر ثم حد رونك ^٨ وفيه جبل البرق ونحته معدن الياقوت الاحمر ويزعمون ان البرق يزئنه .

١ وذكر اسمه في ورق ٥ بـ و ١٦ هـ : ابو زيد الارجاني ولله هو واو سعيد الارجاني المذكور في القنطري ص ٤٠٨ واحد .

٢ والترجم الفارسي اما حذف اسم «السفالة» (اي سفالة الزنج) في ترجمته او ترجمه كما هو هنا «بايات زميت» .

٣ تلف هناك بالماء سطرين في الاصل . ٤ ولله «سُغْت» او «سُغْدَج» المذكور في ديوان لغات الترك لعمود

الكاشغري ج ١ ، ص ٢٩٧ ، ٣٧٩ . ٥ كذا في الاصل وهو على ما اظن MandaPam الحالي مارن ص ١٤ .

٦ في الاصل : جوار . ٧ في الاصل : بنجارول .

٨ في الاصل : لا اعجام .

وقال الخور : اصل النيلوفر الهندي في التنويم قوته كقوة البيروج هذا قياس لا يصح فان الهند يتخذون من اصله القلابا وياً كملونها وينتقلون (?) يزره^١ ولا يضرهم ذلك والبيروج قتال . نيل^٢ من حد مغور ولا شكر^٣ الى حد هر مور يزرع النيل ويحمل في البحر من السواحل الشرقية ويسمى اجوده دانيطى وبنواحي كلور ولوهاور^٤ واجوده (١٢٩ هـ) من لامغان^٥ وهو متاع لا يتشوش على الايام ولا يفسد.

نيقاطوس... وهذا النبات يطلب بلكران^٥ من قرى در بند على اربعة فراسخ يطلب بها من انسان كازروني مقيم بها وبلكران نبات هو سم يهلك الانسان لوقته فتسقى عصارة هذا فيشفى وليس يعده شئ من الادوية في ازالة البياض من العين يتخذ منه شياف ويحك على المسن ويقطر في العين فيجلو عنها البياض .

ورق ١٢٩ هـ : الوج... بالفارسية وبثر [تف : ودر ماوراء النهر وفرغانه ورج وفريز وفريج بهر سه لفظ از وى عبارت كنند وبلغت تركى اكر كويند واهل رنى نيز اكر كويند] واجود . ماكان (١٢٩ ب) ملسا وايض [١٦] طيب الراحبة والذي يجلب من قنشرين^٧ على هذه الصفة وكذلك ما يجلب من عمورية^٨.

ورق ١٢٩ ب : الودع : بالهندية كوركو وايضاً كج . ومن الديبجات ديوكوده^٨ ومنها يجلب الودع وديوه كنبار . يجلب منها غزل وحبال مقتولة من ليف النارجيل وديوهرم وقصبتها مكل بين سرنديب وبين كولم . الزنج يجمعون الودع وقيل يفرزون اغصان النارجيل في الماء والودع يجتمع عليها ويلتصق . في اخبار الصين : ان الودع يانى [من] جزاير الديبجات المخصوصة بكوده على وجه الماء فيطرحون عليه سعف النارجيل حتى يتعلق ويعمل ما تقدم الكبار المسماة شنك في غاية البياض .

ورق ١٣٠ هـ : الورس... ابن ماسه : يجلب من اليمن... وقيل يحمل من ارض الحبش الى زبيد وهيت تارة . طيبة الهواء كثيرة النعمة تبعد عن الساحل تلك مراحل وفرصتها غلافه وزيلع فرصة الحبش على غلافه^٩.

ورق ١٣٠ ب : الورد... وقال (صهار بخت) في انواع الورد الموجّه دُوروكل وروسى كل ويسمى زرد سهرى المضاعف سدّوك وسدّفر [تف : صد برى] وينبت برستاق كيسان وهو قصران بالرّوى^{١٠} ولهذا يقال له كسر كل وايضاً كرم كل لان كل مضاعف يسمى كرم . اشكنجه كل ويسمى شهرولك وكشبد [تف : كشبد] كل يكون

١ تف : وتخم اورا شبه قل بكار برند .

٢ وهما مغون وولا شكر عند الاسطخري ١٦٩ .

٣ لغنان في الجداول عدد ٥١١ .

٤ قارن العدد ٢٨٣ في الجداول .

٥ قارن المقدسى ٣٨٢ ومن تكرات الى الباب ٣ مراحل .

٦ تلف في الاصل كلمتين .

٧ الجداول عدد ٣٤٣ .

٨ الجداول عدد ٣١٦ .

٩ راجع اسماء هذه المواضع في الجداول عدد ١٣ ، ٢٩ ، ٣٠ .

١٠ وما وقت للمعثور على اسم هذا الرستاق في الاصول المروقة .

منه كوده^۱ و هو الودع والآخر يرتفع منه خيوط كدبار. ويدفن النارجيل فان كان رطبا نبت والا بطل. رجل رأى في منامه انه يأكل جوزا هنديا فغير انه يتعلم النجوم لان الهند يختصون بهذا العلم. وهو كرى الشكل واسمه ينسب اسم الجوزهر لانه كوزكره لا كما قال حمزة كوى چتر. ابن ماسويه: دهن النارجيل مثل دهن الجوز. ابو حنيفة: النارجيل النارج.

ورق ۱۳۷ ب: النطرون... قيل انه بورق احمر يجلب من قاي^۲.

ورق ۱۳۸ ه: النوشادر بالرومية ارمينيون وايضا امونيقون. هو في جبال البت^۳ من اسروشنه كانه ثقب وغار في الجبل لا يضرب من قاربه ولكنه يبنى عليه بيت ويستوثق من بابيه وكوته حتى يقع فيه بخار كالدخان بالنهار وكالنار بالليل ويتعقد نوشادر فيه فيدخل المختلس لابس لبود رطبة وينتقل هذا النار فيطلب ويحفرها. وسمعت ان اهل القرية يجامون منها كالفنى الى بيوتهم يستوقدون^۴ ويطلبون في الكانون عليها وقيل انه نار طاهر وبها سمي نوشادر اي النار الهنية وان اخرى خبيثة تعاد بها وتضربها وتنجيها ولا يحصل منها نوشادر وليس للنار مغايرة في النارية مع اخرى وانما اظن ان مادة البخار تبقى فيبقى النوشادر فيسمونها خبيثة ويغطون مخرجها ويحفرون في موضع آخر يكون فيه البخار مادة. وايضا بين جبرفت وخواش من مكران على سبعة فراسخ من خواش جبل شامخ صعوده ثلث فراسخ يرى من مسافة ثلثين فرسخا مشتعل بالنار ويجلب منه النوشادر ومن صعد لذلك لم يكذب في من البرد واستفادهم من سرقين يرمى به في [ب]... شير وشيرين ثم يجتمع اهل البلد ويأخذونه منه قدا حول انقار وبسمونه بعد خمس السلطان... وسمعت بعض الهند يقول ان اليم^۵ التي يجتمع على ابواب قراهم كالهضاب ربما يقع فيها نار فيأخذ في الاحتراق زمانا الى ان ينشئ ويجمد فاذا برد فتمش ووجد فيه النوشادر البيكاني.

ورق ۱۳۸ ب: نيروفل وبارض الهند لا يكون منه غير الاحمر والابيض ويسمونه يدم.. وبخوارزم يكون ابيض

متنقن واصفر قيل انه اجود والاصفر لا يكون على هيئة النيلوفر بل يشابه الخيري الاصفر في صفرة اوراق ورده.

۱ في الاصل: كوره. صحناها على ما في «الهند».

۲ وهو قاي المذكور في الجداول عدد ۲۴۱.

۳ في الاصل: البتم.

۴ ولله: ينثر من قاربه.

۵ في الاصل: يستوقون.

[ب] تلف هناك بالماء سطين في ا ع وفي تف ۱۶۷ ب.

ويكي از اعاجيب آست كه هر كه بطلب نوشادر بر آن كوه شود از غايت سرما در آن موضع درنگ نتوان كرد بى توقف باز گردد و هر كرا در آن كوه باتش حاجت آند متاد كه نجاستى كه ستور انكند باشد خشك شده بگيرند و آنرا بجانب انكوه بقوت بپندازند و او در هوا آن كوه تا بسر كز رسد آتش بار گردد و بس آن آتش را بپيزم بقوت كند و در عرض كه دارند بكار برند و آن موضع را مدت يكماه يا دو ماه بگذارند تا نوشادر جمع شود آنكه اهل شهر جمع شوند نوشادر را كه منعقد شده باشد فراهم آورند.

فيهم جديد. اشكال الاقاليم: بدارابجرد المومباي للسلطان في غار مؤكل به الحفظة يفتح كل سنة في وقت معلوم وقد استجمع في نقر حجر هناك ما قد اجتمع في اسفله المومباي بقدر زمانه فيجتم بمشهدتقات السلطان والحكام واصحاب البرد و يرشح الذي يحضره الشئ اليسير وهو الصحيح ومعداه موزوراً وبقره قرية تسمى آين فينسب اليها موم آين^٢. حمزه: في كل واحد من قريتي حوران وكركوكان^٣ من رستاق قهستان باصهبان معدن مومبا.

ورق ١٢٤ ب: موم وهي بالكردية كنار. قال [الرازي]: رستاق بزيادته؛ على بحر الشام وبها شجر الميعة وأما في الاصل بيريوم... اشكال الاقاليم: من الساحل الشامي الى قبرس في استواء الزنج يومين والى الجانب الآخر مثله ويقع الى قبرس. الميعة^٥.

ورق ١٢٥ هـ: مئي تملك بطبرستان يحصل على جوانب الخوايى التي للشراب ملح وسمعت انه ايضاً يرسب في اوانى الزنج وبسهل الاستاران منه في الصفراء ان وجدوا والا انهم ولم يضره ورأيت فيه حبرة اشبهت حمرة الدردى ويرسب في القرابات من ماء الحصرم. هناك^٧ ايضاً ملح كنبات السكر بعقل.

ورق ١٢٦ هـ: نارجيل بالهندية «ريل». ابن ماسويه: المختار منه الحديث الابيض العذب الماء وكالخل ليس له سلى وحوه اربعة اشبار الى ستة ونعمره في ليف يسمى الكنبارة^٨ ونعمره غير منقطع طول السنة كنباره يحمل كل شهر سلعة او ضلعين فيكون في السنة اثني عشر مرة والاطواق ماؤه حلو يسيل منه في غابة اللذاذة تبقى على الحلاوة نصف يوم ثم يصير خمراً نصف يوم ثم يحمض ويبقى على الجموضة ويصعد اليه جنس من السمكة شوكة الى خارج الشرب الاطواق فاذا صعدا انسان رمى نفسه من الشجر. قال العتبي^٩: هو نخل العقول قلبه لباع البلد. قبل سفن البحر نخل بالكنبارة وهو ليف العقول لانه لا ينقطع ولا يتبل بالماء ثم يطلى بالنورة والشحم فلا يعمل فيها الماء الملح. هذا ليف النارجيل لا ليف العقول وجزايره معروفة والشحم هو دهن الوال وجزاير الديبجات جنسان احدهما يرتفع

١ اسطخري ١٥٥: يوضح لندي يحضره بالشئ اليسير وهو المومباي الصحيح وماعدا المومباي الذي يحمل الى السلطان نشئ مزور يشبه المومباي وليس بصحيح.

٢ اسطخري: آين. نقل البيروني هذه الجملة باختصار قبل. قارن النسخة المطبوعة للاسطخري ص ١٥٤، ١٥٥. ٣ في الاصل: حوران وكردوكان.

٤ ولا شك ان هذا الاسم محرف عن النسخ وما امكنني تحقيقه في الاصول المروية.

٥ «الزنج» نقلت خطأ بدل «الريح» قارن الاسطخري ص ١٧١ وعرض هذا البحر من سواحل الشام اذا استوى الريح يوميات الى قبرس ومن قبرس الى الجانب الآخر من هذا البحر نحو ذلك. ويقع بقبرس الميعة التي تحمل الى بلدات الاسلام من بلد الروم.

٦ تف. ومقدار دواستار ازوى اسهال صغراوى آرد واكر صفراء ناشد تا بدفع او مشغول شود در مده هضم شود ومضرتى نكند.

٧ اى بطبرستان. ٨ في الاصل: كنار. وهو كنبارة كما في «الهند» ١٠٣.

٩ في الاصل: العتبي ولله العتبي. ينقل عنه البيروني في «الجواهر» ٩٣ ب: «ابوانصر العتبي في رسالته».

جنس اسود وسخ يوني^١ به من الهند و جنس من الحجاز يابس كالمالك فيه خضرة قليلة يغش بالصمغ ليس بمز ولا طيب الراححة . بولس : يجلب من بلاد الخزر والعرب^١ .

ورق ١٢٢ ب : الملوكة ، بالرومية ايسقوس وبالسريانية ملوخيا وبالجزية القديمة ملك وبالحدثة نبيرك تشبها لحبه بالحبن ورأيت في بعض كتب اللغة الكشفا ويسميه اهل بلخ دبوكي وهو الملوخية والخبازي . والخباز نبات يسمى نبيرك ثمرة مدورة تشبه الحبن كالبرمة ينسبط على الارض يشبه ورقه الملوكة وكأنه جنس الخطمي . وزاد تف (١٦١ ب) : ملوكيه وخبازي واهل فرغانه اوراميترويس كويند ودر بعضى مواضع اورا آفتاب پرست كويند .

ورق ١٢٣ ب : الملح ، الكندي^٢ الملح الصينى يشبه البلور تستعمله النساء فى السوق المسمنة... بناحية دارابجرد جبال يرتفع منها ملح ابيض واسود واحمر واصفر واخضر ينحت منها موايد واوانى . وكذلك بجبل مهاتان^٣ من حدود التخل واما اهل زابلستان فانهم يعملون (١٢٣ هـ) الملح من طين لا شك فى سيخته يلقونه فى خياض ماء الآبار ويخرجون منه الثورة التى يستعملونه فى الحبر مكان البورق... الملح خمسة [انواع] : اجودها الاندراي^٤ ثم الابيض ثم الاسود ثم الاحمر ثم النوشاذر .

منج ، وبالفارسي كونك وبالسندى ففى يدخل فى المعجنات الكبار وليس بينج... يقال له منج زريق شتان^٥ وايضا منج طوراني^٦ .

ورق ١٢٣ ب : موز... ثابت^٧ : رؤى بالبصرة فتو موز فيه ثلثماية موزة . ووزن القنو ثلثماية رطل لانما بها . ورق ١٢٤ هـ : موميائى ، السرى : معناه شمع الماء لا يدري احد من اين يجي او ينبع . وله فارس بيت مقفل وعليه حرس عدول يفتحونه كل سنة بامر السلطان وحضور المشايخ وفى مجرى الماء حوض نصبت عليه مصفاة كالغربال يجرى فيها الماء ويبقى الموميائى فيجمد ويؤخذ الى الخزانة . ابو معاذ : فارسى وهو صنف من القار . قال الدمشقى الخوز : يؤتى به من ارض ماء شبه الفير وهو صمغ بحرى من حجر بين الجبال . قيل فى امتحان الموميائى يحل بدهن تشرح [او : بدهن الشيرج] كبد ويطل على مواضع المشقوفة ويشال سكنين فان تماسك

١ فى ا ع : الخزر والعرب وفى تف : وبولس كويد ممدن او بلاد عرب وخزر است وفى الاصل اللاتينى ليدلس فى بند Bdellion (طبع J. Berendes ' لين ١٩١٤ ص ٢٢٨) Skythia والظاهر ان مترجمى السريانيين او الاعراب استدلوا هذه الكلمة بالـ « خزر » .

٢ وهو يعقوب الكندي وامل المراد كتابه فى الصبغة والابدال المذكورين فى مقدمة « الصبغة » ورق ٩ هـ .

٣ ما وجدت اسم هذا الجبل فى مصادرتنا .

٤ فى الاصل : الاندراي وهو اندراب المذكور فى الجداول .

٥ تف : زرسناث .

٦ وهو « طوران » المذكور فى الجداول عدد ٢٦٧ .

٧ وهو ثابت بن قه كذا فى تف .

ورق ١٢٠ هـ: مسك، بالهندية كستري كتورى وبالتركية ايار وبالخوارزمية اکت سنجل وهو تركى. وهندى وكل واحد انواع فالتركى اجوده الفتاى وبعده التبتى وهو حاد الراححة ذكى وبعده التتارى كانه مسبح^١ فافر الراححة وفيه زهومة. وبعده الخرخيزى قهم غير مستطاب ورايحته راححة ذعن الكاذى. واما الهندى فاجوده. النيبالى وهو يتلو التبتى ولون مسكه اسود بضرب الى الصفرة وهو احلى راححة من غيره. وهو فى الادوية انجب. واذا كئى. ومن الهندى [نوع] يسمى حترسرى^٢ وبعده النيبالى [١] الكشميرى وبعده الاوذباخى^٣ وهو قريب الحال من الكشميرى لا يغيره الا بقبح الصورة ومسكه اكثر سواداً واذا تُوْمِلَ روى فيه كالرمل الابيض. ونوع من المسك اسود يقع من البحر ويحمل من الصين مجرداً عن النافجة فى قوارير فيسمى القارورى. فى كتاب: اجوده الصينى ثم التبتى ثم الطومستى^٤ ثم الخطابى ثم التتارى ثم الخرخيزى ثم البحرى [وفى الهامش: اجود المسك الصينى وهو عزيز يقع الا فى الندرة ووزن نافجة عشرون درهما وربما زاد وارقه الجلد يمكن. عد الشياف فيها مخلوقة ليس عليها طامة شعر واذا مجه كان وزن الجلد نصف درهم او ثلثين درهم ويرغف. فايقها ويبقى رايحتها اربعين سنة ثم التبتى ثم الطومستى^٥ ثم النيبالى ثم الخطابى ثم التتارى ثم الخرخيزى. ثم البحرى ثم الكشميرى والنذى يقال له انه يرعى السنبل هو باطل، لان من الفزلان ما يرعى الحنطة وانشعير ويكون بينه مسك والصايد يصيده ويذبحه ولا يزال يمس اضاه لينزل ما فى عروقه من الدم الى السرة فاذا امتلأت قور الموضع وعلقه الى ان يأتى عليه الحول فيستحيل مسكا فكل دم كان فى السرة قبل الذبح يكون دقاقا وما ينزل اليها بعد الذبح قطرة قطرة كن شيافاً]. واسمه بالرومية مورون وبالسرانية مسكا مدار غشه. على السياه داوران والاملج والشيطرج وجفت (١٢٠ ب) البلوط والريوند ولفاح الشامى والسنبل والقرنفل. ثم يوقد بمسك. وغوره فى ارض الديلم حشيش يسمى مسكراش لا ينكر رايحته من راححة المسك.

ورق ١٢٠ ب: المس، قل الصلبى^٧: اجوده الخوارزمى وهو حجر املىس يحدّد به السكين.

ورق ١٢٢ هـ: المقل... بالرومية بدوليون وايضاً بداليون وبالسرانية مقل وايضاً قيرف وبالفارسية بوى جهودان ^٨ وقيل انه بالهندية كلكل وقيل كركر ويجئ فى الكتب كوز... الارجاني: [المقل] العكى هو ثمر الدوم بارد عاقل ومنه

١ فى الاصل: مسح. ٢ وجترسر هذا ليس بمعلوم لى من سائر المصادر. ٣ الاوذياخ هذا ليس بمعلوم لى ايضاً.

٤ ولعل الكلمة تجب ان تقرأ التوستى او الطومستى نسبة الى توست المذكور فى الجداول عدد ٥٧١.

٥ كذا فى الاصل. ولله «سجت» (؟).

٧ الاسم ليس بمعلوم لى من سائر المصادر؛

واهل بُست^١ يفرغون جوف اللفاحه وتمالاؤنه من اوراق زهر الاس ويتركونه حتى^٢ يجف فيجئ منها ذريرة .. في غاية العبق واستعمل بدل اصل الخنثى عصارة اصل السلق .

ورق ١١٦ هـ : ليمو، يحمل من قصدار^٢ يشبه النارج وفيه رزانه وملاسه (بالاسه) لا يبق عليه ولبه . شبه بلب النارج غير ان فيه مرّاً توما بها يدبغ المعدة ويقوى القلب .

ورق ١١٧ هـ : مازريه، وشجرته تشبه السماق واوراقه غليظ كاوراق الزيتون او الرمان ويعرف بورق الهليلج ويحمل من كرمان ومن طبس^٣ كرى^٣ وسمعت ان بارض الهند منه كثيرا .

ورق ١١٧ هـ : ماميران . نوعان نوع صيني وهو الاجود وهو عروق ذات عقد صغر الى السواد ويسمى عقرياً لاجل العقد واللون وهو مرّ . والاخر سمرقندي اغلظ واشد صفرة وما كان منه ادق غش به الصيني... وفي جبال زابلستان منه نوع كالسمرقندي ويسمونه سمرقنديا ليعلم انه ليس بصيني وانه نبطي .

مارجوه : يوجد في جبل باصبهان .

مارقشنا . معدني . اجوده من اصبهان ذهباني وفضي يحمل ايضاً من بدخشان و كوريز .

ورق ١١٨ هـ : مخلب، معدنه بلاد اذربيجان وحبه حب المخلب . والخشكى ويجئ : من اجود غسول اليد . وهو من شجر الصرود يوتئ به من بلاد الجبل * وما يلي اذربيجان ونهاوند ويتخذ منه المقارع لطيب رايحته . اذا كان الكف رطبا وهو شجر العجم واجوده الابيض المتلي الذي كانه اللؤلؤ عذب الريح وعندنا يقع اكثره من ختلان وبذله كنشك ربما اختص به بقعة اختصاص البلسان . ففي قرية كوز^٦ وهي مرحلة بين بَم وجيرفت . وفي قطعة منها فقط قد خرجت اشجار عظام من المخلب يجلب منها حبة ودهنة . وليس في نواحي كرمان غير ذلك . قيل المخلب شجر الضرر وهذا تصحيف الصرود وبخوارزم وبخارا شجر يكثف ويصغر ساقه وله ثمر احمر حامض مرّ يؤخذ قشره وهو خلوقى ويلف على السهام دون وصولها للزينة تسمى البرود وبخارا المخلب لان نواه لا يغادره ويغش به .

ورق ١٢٠ هـ : المرارة، ذكر محصل من اهل كرمان ان جميع ما كنا نشويه بكرمان من القباچ كانت ذات مرارة واحدة الا ما كان يحمل من جبال القفص فان كلها ذات مرارتين .

٢ وهو قصدار المذكور في الجداول عدد ٢٦٤ .

١ وهو بُست المذكور في الجداول عدد ٢٥٢ .

٤ كذا في الاصل . اليس هو كردز الانف الذكر ؟

٣ وهو طبس كريد المذكور في الجداول عدد ٢٤٢ .

٥ وهو جيلان وكيلان ايضاً . وقرا المترجم الفارسي الكلمة «جبل» بالباء وترجم : واورا بيشر از بلاد قهستان كه در نواحي اطراف

٦ وهو «جوز» عند يانوت ج ٢ ص ١٥١ وعند

عراقت چون نهاوند واذربيجان وغير آن باطراف برند .

الادريسي ايضاً .

ورق ١١٣ ب: كوزن كيا. وذكر الارجاني خرس كيا. وبجرجان في الجبال المحيطة بقلعة خباشك حشيشة في ورقها عرض وفي طعمها عطرية بسمى^١ كوزنيك^٢ يعتقدون فيها ان آكلها يتفوّه بما قال قالها وقت القلغ وكأنه يفعل ما يفعل البنج من التحدير والتسدير.

ورق ١١٣ ب: كهريا، وقيل الكاربا. طل يقع على جبال بيلغار^٣ ثم ينقطع ويتساقط في البحر الى ساحله فيلتقط من هناك وجميع ما يسقط على سبيل الطل عثرة منها الكاربا والترنجيبين وسكر العشر واللاذن الذي يسقط على صوف الضان بارمينية وشيروخت^٤ واللك^٥ والقنبيل^٦ وهما يستطمان على نبات القطن اذا جّز عند الادراك وشد منه حزم ويطرح فيسقط عليهما بالليل الظل ويجمد بالنهار وهذا هو المسمى^٧ للكب وهو الذي يسقط على حشبة وما يسقط على الحشيش فهو القنبيل فيجمع بالطرخهاله^٨ وبعدا^٩ والترنجيبين^{١٠} والجوز جنم^٩ والبيدخت^{١٠}.

ورق ١١٤ ه: كيل دارو... ابو معاذ: هو اصل التهل ينبت في المستنقعات كالوج وبشبه الضفاير ويكون بكرديز^{١١} منه كثير ويجلب من الترمذ الى بلخ.

ورق ١١٤ ه: لبان... بالفارسية كندر يجلب من بلاد الشجر وهو بها كثير واجوده الذكر الابيض المدور الذهبي المكسر سريع الاحترق والمجلوب من الهند يضرب الى السواد والخضرة. وزاد تف: وبتركي كوجي كويند.

ورق ١١٥ ه: لعبه يجلب من افريقية وبلاد المغرب.

ورق ١١٥ ب: أفاج... وبالزنج^{١٢} سم كالباذنجان يغلى ويسم به النصول فلا يضرب به شيء الا مات من ساعته وبه يصطادون الفيلة واذا اكل ذلك السم لم يضر وعندهم له ترياق وهو حشيشة يحملونها مسحوقة فاذا جرح احدهم بنصل مسموم بل ذلك السحيق وادار منه حول الجرح دائرة فلم يتجاوزها السم...

- ١ يذكر ايضا في ورق ١٤ ه في شكل «كوزن تل».
- ٢ واظن ان المراد هنا «بلغار اتل وليس بلغار طونا»، لان اسم بلغار طونا يكتبه البروني في كتبه (قارن «التفهيم» المطبوع، ص ١٤٥) «بلغريه» بنير الف كما فعل ذلك ابن رسته وصاحب حدود العالم ايضا. ويذكر الكهريا عند المقدسي (ص ٣٢٤) بين الامته التي كانت تجلب من «بلغار اتل» الى خوارزم وكان يجلب الكهريا الى بلغار من سواحل بحر بلطيق واسقاندنياويا (من سواحل Samland) ولهذا يذكر ايضا ضمن البضائع المجلوبة من الروس، قارن مقالة جورج ياقوب في مجلة جمعية المستشرقين آلمان (ZDMG) ج ٤٣، ص ٣٦٦، ٣٧٦.
- ٣ ولعله شيرخشت او شيرخشك، قارن برهان قاطع.
- ٤ لغت فولرس، ج ٢، ص ١٠٩٣، لك سمع كيا هي.
- ٥ راجع لغت فولرس، ج ٢، ص ٧٤٢.
- ٦ لعله: ترخانه، ترخوانه وطرخانه اسم طعام. راجع فولرس ج ١، ص ٤٣٣.
- ٧ ولعله «بُغرا» اسم طعام تركي. راجع فولرس ج ١، ص ٢٥٠.
- ٨ في الاصل: الكرنيكين ولعله الترنجيبين المذكور انفاً.
- ٩ وهو كوزكندم او جوزكندم. قارن فولرس ج ١، ص ٥٣٨.
- ١٠ وما وجدت هذه الكلمة في كتب اللغة الموجودة عندي.
- ١١ وهو كرديز المذكور في الجداول، عند ٢٥٨.
- ١٢ في الاصل: الزنج. وفي تف: چنين آورده اند كه در زمين زنگبار. از انواع نبات زهر [تلف بالياء] بهيات بساتنكان مشابهت دارد.

ورق ١٠٩ هـ: كراث، بالفارسية كندنا... وذكر الرازي: الكيلكان والمنازدانه مثل الكراث الطنف من الكيلكان^١.

ورق ١٠٩ هـ: الكرفس.... واهل ترمذ والختل وتخارستان^٢ يسمي الكرفس سنبلًا.

ورق ١١٠ هـ: كزّه.... وفي كتاب الاحجار: الكزك يوتى به من ساحل بحر السند.

ورق ١١٢ هـ: كمونا، بالفارسية زيره... بالهندية اجاجي وبالسندية جبروا... والكرماني منه هو البري.... وسألت الكرمانيين فقالوا انه يجلب من الجبال والسرود... المسالك للجيهاني^٣: من زردن بكرمان على جادة خراسان على ثمانية عشر فرسخا رستاق كويونات قصبتها ابروار الغالب على جبالها الكمون الكرمانى^٤.

ورق ١١٢ هـ: كندر... الزنجاني^٥: عمان ثم مجيرة وهو المصيرة عند خور ثم حسك معدن الكندر الحسكى. العماني: بين عمان وبلاد الشحر رأس مشكت وهو المسقط ورأس الجمجمة ورأس المصيرة^٦ ينتكها ركاب البحر الى اللجة لان فيها مواضع اخفض ينصب اليها فيهلك المركب.

ورق ١١٣ هـ: كندش... ويقع من فراغه نوع ردى منه.

ورق ١١٣ هـ: كور، ابو حنيفة: من الصموع المقل الذى يسمي الكور وهو من الادوية ولا نعلمه ينبت

الا ببلاد اليمن فيما بين الشحر وعمان.

١ قارن ابن حوقل (٣٩٨ هـ) وفي جبال فراغه شجر طرخون الذى يحمل برزه الى الآفاق والكيلكان ولا يكون الا عندهم ويرتفع من هذه النواحي ونواحي الترك) و ابادلف (ياقوت ج ٤، ص ٤٤٧: وعندهم اى عند اتراك جبل نبات يعرف بالكيلكان طيب الطعام يطبخ مع اللحم) وبرهان قاطع (كيلكان چوبى باشد سياه رنگ ودر ساحل دريائى خزر يابند ...) ولله واكركان وبكركان المذكور في ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى (ج ١، ص ١٣٩. ج ٣، ص ٤١) شئ واحد.

٢ تف: اهل ترمذ وختلان ونواحي جرم وبخشان. ٣ تف: كيهاني تحريفاً منه.

٤ تف: كيهاني در كتاب مسالك آورده است كه غالب نبات كوهها كوتساكي از اعمال زردن است زيره كرماني است. وحذف البواقي. واطن ان 'ايروار' هذه و 'زاور' عند الاسطغري (٢٢٩) و 'داور' عند الادريسي (ج ١، ص ٤٣٥) و 'راور' عند المقدسي (٤٦٠) موضع واحد والصحيح ما في البيروني 'رَوَار' او 'ايروار' وليس Rāvar كما يظن لوستراث من ٣٠٩. 'كويياكي' ولا شك انه 'كوييان' عند ياقوت ج ٤، ص ٣١٦ و 'كوه بيان' عند المقدسي ٤٦٠، ٤٦٢ و Kubiran الذى زاره مارقويولو شئ واحد. واطن ايضاً ان كلمة 'كويونات' يجب ان تقرأ 'كويونان' اى 'كوه يونان' ولله هو اصح تلفظ الاسم والله اعلم بالصواب. ٥ والظاهر انه سقطت هناك كلمة او كلمات مثل 'معدنه' وما اشبه.

وكل هذه محذوفة في تف. ٦ قارن للمصيرة، او جزيرة المجيرة، ياقوت ج ٤، ص ٥٥٧ ولما سقط

ياقوت ج ٤، ص ٥٢٩ ولرأس الجمجمة ابن حوقل ١٠٤، والهمداني صفة جزيرة العرب ص ١٢٧ ولخوار اليمن والعمان ياقوت ج ٢، ص ٤٨٩. وحسك ليس بمعلوم لى عن سائر المصادر.

ومعدن او از بلاد ثبت است [در وادی که او را وادی نمل تعریف کنند و او آن وادی است که سلیمان علیه السلام بر وی بگذشت وقصه وادی نمل در قرآن مذکور است]^۱.

ورق ۱۴۱ ب: کشان.... تخم او را بسعد و سمرقند و فرغانه زغیر کوبند و زغیره نیز کوبند و بهندی آلسی کوبند.

ورق ۱۴۲ به: کشیرا... حمزه: زول زده کوبند پیارسی و او صمغ درختی است که از بیخ او مسواک سازند و او را از حدود هرات و غرجستان باطراف برند... و اهل تهامه و نواحی یمن بیخ درخت او را وجد کوبند و ازو رستها سازند.

ورق ۱۰۸ به: کرم.... والخیوط التي تعاق بها الکرم هي العظمة. وخیوطه معروفه بسنالة الزنج واطنها وراء خط الاستواء لان المخبر زعم متفرساً ان صیفنا شتاؤهم وشتاؤنا صیفهم بکثرة العنب فی بیوتهم ولیکنه لا یحلو کما یجب وتكون رويًا صغيراً ويشمر فی السنة مرتین و یبرز العنب اولاً ثم یوزق^۲.

ورق ۱۰۸ ب: کروه، اخبر الثقة انه یحمل من کشمیر عروق هذا اسمها یتبردون بتناوله فی التیظ فانها غایة فیہ وربما اختلط بها بیش فیمیزونه برزانتہ وصلابتہ وسواد مکسره وبراقته ورسوبه فی الماء وطعوا ذاک وربما بقى فیها منه شیء فان کثر زبد فم متناوله وغشى علیه ساعة لم یقیق وان قل مقدارہ قتل علی المكان^۳ وربما وجد مختلطاً بالهلیوژ او بالزنجبیل. وذكر مولتانی: ان الصیادلة بمولتان یستعملون فی الحمیات شیئاً هذا اسمه کالصمغ او العصارة یضرب الی السواد والصفرة وقال بعض الصیادلة انها اصول الهندبا البری^۴.

ورق کرنب.... الکرنب البری هو حب النیل قیل معنی القنبیط قق تبط ای غرسته النبط. وتتران هو القنبیط البری ویرتفع من ارض اسبیجاب والشاش وفرغانه وسروشمه.

۱ قارن یاقوت ج ۱، ص ۷۷۶ و ۸۲۰ (بند «تبت») وج ۴، ص ۸۸۰. واطن ان هذه «التفسیر» الذی وضعته من عندی بن القوسیت [] زیادة من عند المترجم ویکن ان «وادی نمل فی تبت» غلط من «وادی تبت فی التبت الخارج» ای الکاشغر (قارن دیوان لغات الترک لمحمود الکاشغری، ج ۱، ص ۳۳۶)، لان کاشغر کان داخلًا فی «التبت الخارج» المذكور فی کتب المسالک واطنی ان کلمة «تبت» ربما كانت قد کنیت فی مصدر ما بغير اعجام ثم قرئت فی النقل «نمل».

۲ مخذوف فی تف. ۳ تف: ودر بعضی اوقات باشد که در تنیه و تمیز بیش از کرره مبالغتی برود و اثر بیش در کرره باقی باشد و علامت آن باشد که چون خورده شود کف از دمان خورده برآید و بی خبر شود و ساعتی بیخبر بماند و باز بهوش آید و این وقتی بود که بیش از [بیاض فی الاصل] اگر بیش بیشتر بود در حال بکشد.

۴ تف: بیخ کشی دشتی.

در مرغزاری در جوار یکی از دههای که^۱ مضافست بنهاند و کرد بر کرد آن مرغزار کوهها است از جمله جوانب و از نهاند تا آن موضع که این مرغزار ست عقبها بسیار فاصل است...

ورق ۱۳۸ ب: قنابری، نبات برگست را کوبند... و اهل ماوراء النهر و فرغانه او را ورغست کوبند و اهل سیستان بجند و اهل رَی منجمک کوبند.

ورق ۱۳۹ ب: قیر، و او را از قعر دجله بغداد بیرون آرند... یکنوع را ازو در زمین هند او را رال کوبند و در سیدنه چنین دیدم که اهل هند او را بَسَه کوبند و این نوع تیرکی روغن نفت است و در زمین جرجان نوعی دیگر است که باو مشابَهت دارد بموم که لون او سیاه باشد هم مشابَهت دارد و اهل خراسان در بعضی از حوایج استعمال کنند.

ورق ۱۳۹ ب: کافور... و طایفه اند از اهل سواحل چون اهل عمان و مکران و غیر آن از کافور شمامها سازند و آنچه از انواع صمغ با کافور بهم می آمیزند و بقیعت کافور بفروشد او را قاطر کوبند و نیکو تر از جمله انواع صمغ او درخت نارجیل است.

کاکنج... در نواحی صباهان و ماه بسیار باشد... و اهل مرو کاکنج را عروس درقه کوبند و اهل ماوراء النهر^۲ عروس رزانی کوبند و بعضی عروس در پرده کوبند.

ورق ۱۴۰ ب: کاذی... و کیهانی^۳ کوبند: از بس کوهها زمین قُصص^۴ زمینها تره است و دران زمینها نعمتها بسیار است و غالب درخت آن زمین از طرفی که بساحل نزدیکست درخت کاوی است... و اهل زمین هند کاذی را کل کپوره کوبند.

ورق ۱۴۰ ب: کبابه، چنین آورده اند که درخت کبابه را منبت در جزیره شلاط است^۵ و او را در کتب ادویه با قافله ذکر کشند و بحیی^۱ و خشکی کوبند: کبابه دانه است که صورت او پیلپل مشابَهت دارد و او را در اقصاء بلاد هند برآرد و باطراف ببرند و حرارت دروی پیش از حرارت قافله است...

ورق ۱۴۱ ب: کیریت، کیریت چشمه روانست چون آب او منجمد شود لون او متغیر شود... و چنین کوبند که آنچه او کیریت احمر کوبند معدنی است چنانکه جوهر زر و نقره و مس و او در معدن خود سیلان نکند

-
۱. و ظنی ان المترجم حذف في هذا الملكات اسم التربة كما هو يفعل ذلك سراً. ۲. ورق ۱۲۲ ب: غب نباتی میوه او را در نواحی فرغانه عروس زرانی کوبند و اطبایا کاکنج او را کوبند. ۳. ولا شک ان هذا تحریف اسم الجیهانی. ۴. القص والبوس و هما بالفارسیه کوچ و بلوچ، قارت الاسطخری ۱۶۴. ۵. اسم جزیره من جزایر جاوه. تذکر عند ان خرد ادبه و غیره. تارن فیرواند ص ۲۷ و ۷۳۰.

منثورا «ابل» واذا كان مغلقاً «ايلانجى».. والخشكى : بتلقا الكبابة فى طيب الراححة ويشبه ريح الكافور يجلب من السفالة^١.

ورق ١٠٦ هـ : قرمز، الصبغ... حمزه : كرمج نوع من الحلاف يكون باذريجان وبدرا مجرد يثمر دوداً احمر يخرط منه فيصنع به الارجوانى .

ورق ١٠٦ ب : قرنفل ، بالهندية لونك اولونكه^٢... الزنجاني^٣ : من حد جاوه يرتفع القرنفل . قال عطار^٤ : هو ثمر النارنج الصينى ولجاوه هو قرفة القرنفل..... والخشكى : اجوده اليباس الذكر العذب وهو ثمر يؤتى من بلاد السفالة^١.

ورق ١٠٦ : قسط . بالهندية كت وبالرومية قسطوس... ومنه الحلو يقال له البحرى يؤتى به من الحبشة واجوده الابيض الرقيق القشر مثل الاصابع... الخشكى : اخبر بعض البحرين^٥ انه ينبت فى شقوق جبل الماهات^٦ واعاليها ويقال له الكن ويوكل غير انه روى الجوهر لا يكون له صلابة الحبشى واصله وورقه كالكرفس الجبلى فلما صرّت الى الجبل^٧ رأته كثيراً فى جبال ابهرورنجان ومنه نوع يسمى الزيلعى^٨ غير طابل يدخن به الفرش باسرة الاطفال . ومنه نوع ابيض مرّ وهو الهندي يسمى البنفجى لان رايخته يشبهه ...

ورق ١٠٧ هـ : قطران . ابو حنيفة : قطران الشام يتخذ خضاضه بدروب مرعى والحدث^٩ فقط من شجرة يسمونه الشوب كما يتخذ ببلاد العرب واما الزيت فانهم يتخذونه من شجر الارز والصنوبر ثم يزفت به المراكب فانه يقاوم ماء البحر .

تف ١٣٥ ب : قطونا... در يارسى اسبغول وخرغول... ومنبت اين نوع بيشتر در سيستان بود واسبغول هندی وجرجان بمنفعت زياده بود از انواع ديكر ولعاب دروى بيش باشد واز پس اين دو نوع كرهانى در منفعت زبادتست از انواع ديكر واز پس كرهانى در منفعت قطونا خوزى^{١٠} نيكوترست...

ورق ١٣٧ ب : قُمحه... خشكى : قميحه را از ناحيه نهاوند باطراف بيرند ونبات او نوعى است از نى ومنبت او

١ والظاهر انها «سفالة الزنج» وليست سفالة الهند، التى تذكرها البيروني بسفارة بالراء .

٢ وزاد المترجم الفارسي عن نفسه (١٣٢ هـ) : وابوبكر بن على الككاسى كويد عن چنان رسيد كه بافت هندی اونك كند ولون او سياه باشد وبميوه ودرخت ملوط مشاهت دارد .

٣ فى الاصل : الریحای .

٤ وفى تف : خليل عطار .

٥ فى ا ع : النجوين ، تف : سكان بحر .

٦ وهو من جبال «الجليل» ، قارن الاسطخرى ٢٠٣ : همدان والماهات .

٧ والظاهر ان هذا كلام البيروني وليس كلام الخشكى .

٨ وهو زيلع المذكور فى الجداول عدد ١٣ .

٩ فى الاصل : الحدب . وهو الحدث المذكور فى الجداول

عدد ٣٣٨ .

١٠ نسخة الى خوزستان .

ورق ٩٨ ب: فاط، ابن ماسة: دواء يجلب من الترك هو فاذهر.

ورق ٩٩ ب: فیرصاد، التوت الشامى. وفى تف زیادة (١٢٧ هـ): توت شامى كه در ماوراء النهر اورا خرتوت كوبند.

ورق ١٠٠ ب: فلفل، العماني: اذا فُرقت سريزه نحو الصين تمر على شمال وجزائر الزانج^١ فى بحر هر كند ومنها (١٠١ هـ) يجلب الفلفل الزنجاني. اذا شرقت^٢ عن جندراود^٣ وبلغت حد هلمى^٤ معدن القوفل وجاوزته بلغت بندراه^٥ فيه معدن الفلفل اول حد ملهى. والفلفل الاسود بالهندية مَرَج وبالسغدية ايضا مَرَج.

ورق ١٠٢ هـ: فقه الصباغن، بالهندية منت وبالفارسية رُوين وبجرجان روغناذ^٦ وهو نوعان كثير القعد وقليلها وكثيرها يقال له كردن وبعده الزوزنى^٧ ويقال له اليزدونى ادق واشد حمرة من القباذى^٨ اجودها البردعى^٩ بارمينية يحمل الى جرجان وسجستان ومكران وتحمل الى الهند والزيج وهى عروق حمر قاتنة غلاظ وبعده القباذى والهنداميل اليه ومنه نوع يتلخ يسمى الحنضوى اردأ من القباذى الا انه بالبردعى شبه مشوى لتقوى لونه فى تنور مشجود مفرع وبغش به البردعى ولا يبلغ ما يكون فى ساير المواضع الى الحمل. ورق ١٠٣ ب: قاق^{١٠} شئ يحمل من بلاد الترك حامض الطعم معمول مرقق كما يعمل المعروف بنان آلو غير ان القاق احمر يضرب الى السواد فى لونه والمعروف بنان آلو احمر وهو مظنى الحرارة المعدة مسكن الصفراء مبرد للمعدة.

ورق ١٠٣ هـ: قاقله هى من ارض الذهب^{١١} بالهندية ككولاولاتلا. نوعان كبار وصغار فالكبار منه مغلق على هيئة جوز الحرمل...والصغار مستطيل كالفتق ويستعمل بدل خيربوا. ويسمى الهند صغارا اذا كان

- ١ وامل الاسم يجب ان يقرأ «زايج» بالباء على ما اثبت البيرونى فى نسخة «تجديد» بخط يده وهكذا ايضا تحقيق ده ويح المذكور فى تعليقاته لجانب الهند، ص ٢٨٠ والخ.
- ٢ فى الاصل، شرفت.
- ٣ هل «جندراود» هذه و «جنداور» المذكور آنفا بلدة واحدة وهل هى Chandnui؟
- ٤ قارن ابن بطوطة طبع بارس، ج ٤، ص ٨١.
- ٥ وفى الاصل بغير اعجام.
- ٦ تف: رغنار.
- ٧ نسبة الى زوزن من ولايت خوان فى خراسان. قارن تزهة
- ٨ وظنى انه نسبة الى قباذيان، قارن انساب السعاني طبع مرجبوت،
- ٩ فى بند «القباذى» وهى «قواذيان» ايضا. راجع الاسطخري ٢٩٨ والمتنسى ٢٨٩.
- ٩ راجع الاسطخري ١٨٢ والمتنسى ٣٧٥.
- ١٠ فى الاصل «قات» وقد كان يحمل هذا القاق من بلاد ناشتوت الى خوارزم فى زماننا ايضا خاصة فى ايام الشتاء.
- ١١ راجع تحقيق هذا لقالة (Qnqola) عند مارسيل دهويج المذكور فى تعليقاته لجانب الهند، ص ٢٣٧ والخ.

ورق ٩٤ هـ: عنبر، يجلب من بلاد الشجر. قيل خيره الاشهب الزابجي^١.

ورق ٩٤ هـ: عناّب. بالسربانية زيروفي. وقيل العناّب غبير الصين. وفي تف ١٢١ بـ زيادة: واهل فرغانه دوخت اورا سنجد جيلان كويند^٢.

ورق ٩٥ هـ: عود... أجودها الهندي الاسود الدسم الرزين ويعرف ببُنْكَالِي ثم الصنفي وهو امر رابحة من الهندي ويشوب سواده صفرة عطار ومن الصنفي نوع يقال له صنفي^١ وهو دون الاول ثم القماري^٢ خفيف الوزن الى البياض ما هو ليس فيه دسوقة ويستعمل في المعاجين ثم الجندرائي وهو دون القماري في جميع احواله (وفي الهامش: أجود العود هندي يسمى بالسمندورك.... ثم القافلي ثم الصنفي ثم القماري ثم البنكالي وهو هندي هذا الزمان ثم الاشباه). واصل العود اشجار في غياض وراء جبال ليس اليها وصول وخلف الجبل ماء وقدامه بحر وفي الجبل طريق يخرج منه الماء الى البحر فيحمل ما يسقط من اشجار العود واصحاب السلطان يترصدونه فاذا وجدوه دفنوه تحت الارض سنة ثم يخرج وينظف ويحك بالسكين والمبرد وغرضهم في دفنه ان ما كان رخواً خفيفاً يتعفن ويبقى ما صلب منه.

ورق ٩٧ هـ: غصف، ديوان اللغة^٤: شجر بالهند كالنخل يتخذ من خوصه الغراير والحصر. تاريخ ثابت بن قره: وجدت بخط ثابت بن قره انه وجد بيباب الشام في الجانب الغربي نخلة قيل انها تحمل نمرأ هندياً. وذكر اهل المنصورة^٥: انها شجرة يقال لها الخوص المكري^٦ بلسان اهل سيراف وعمان والبصرة وعند اهل المنصورة النصف والسندية قلنج (او: قلنج).... ويعمل منه السبح بمكة بعد ان يخرط و [يجلب] هو من حد التبر [ومنه]^٧ الى المنصورة مائة وعشرين فرسخاً^٨.... وفي مسالك الجيهاني هو جنس من النخل البريدي يتخذ من سعفه الخصر. ورق ٩٧ هـ: غوشنه. ابن ماسه^٩: من جنس الكمأة. وبالترمز وبلنج: غونيك. وبه يغسل الثياب فيبيضها ويلينها وبالسغدية غَوْنِك نبات يستعمله المجوسيات في غسل الثياب بدل الاشنان.

١ صنفي وهو جنبيير كما صرحه البيروني في مقدمة الصيدية ورق ٢ هـ. ٢ والظاهر ان هذا كله زيادات عن المترجم الفارسي.

٣ نسبة الى قمار وهو قير (Khmer) ايضاً قارن «عجايب الهند» للراهمري طبع مارسل دويج (ص ٦٢) وحواشيه (ص ٢٢٢).

وفي تعلية دويج شرح «الصف» و «القافلة» ايضاً. ٤ وامله «ديوان اللغة» او الادب الفارابي.

٥ اي متصورة السند. ٦ نسبة الى مكران.

٧ الكلمات بين القوسين [] مضافة من عندي على سبيل التقريب. ٨ تف ١٢٤ د: مننت او منصورة است تأخذ تيز ومسافت مبان

٩ ابن دو موضع يست وينج فرنسكت. ٩ وهو عيسى بن ماسه الطبيب النصراني ينقل عنه البيروني مراراً.

ورق ۸۶ ب: طرائیخ، یسمیه زط سبستان واصحاب السوائم هیور وایضاً خیور. و ذکره صهار بخت^۱ بهذا الاسم ایضاً. وهو عروق نباته رملى بضرب الى الحمرة.

ورق ۸۷ ب: الطریخ، وهو السمك المملوح من بحیره و سلطان بارمینیه وذلك لسبب لطافة ملح تلك الناحیه.

ورق ۸۷ ب: طلق، بالهنديّة تالك... و رأيت منه ذهبيا بكابل وهیان^۲ نوع نحاسی^۳.

ورق ۸۸ ب: عاقرقرا، هو اصل الطرخون الرومى وقيل الفارسى. وفى جبال باعیان يكون طرخون يعظم وبعز اوراقه وله عروق غلاظ اغلاظ من العاقرقرا.

ورق ۹۰ ب: العسل... على بن حمزه الاصبهانی: ورابع (ای نوع رابع من العسل) منبته جبل عسکران من رستاق (۹۱ هـ) کروانی باصهان؛ يفش العسل بعصارته وخير اعسال اصبهان ما اذا قطر على الارض استدار كالزبيب ولم يختلط بالارض وان جعل فى فتيلة وعرض على النار فان لم يعلق به ولم يسلم فهو الجيد. ياتى من نواحى کشمير الى بنجهر فى الربيع طایر بسمونه آواز كالحداة ويضرب لونه الى البياض يزعمون انه لا يمكنه النظر الى اسفل ويغتذى بزهر النبات واذا اصطيد كانت قانصة مملوءة من العسل.

ورق ۹۳ هـ: عقرب، من رسم اهل اسوان؛ الجلوس فى قباب من حریر^۴ من جهة الذباب ومن جهة ان عقارب بجيئهم فى رباح الصيف طيارة يسقط عليهم.

ورق ۹۴ هـ: علق، بالفارسية دیوجه. وفى تف زیادة ۱۲۰ ب: یارسیان دیوجه کوبند وبهندی جوك کوبند

و در بعضی از بلاد فرغانه اورا ازروك کوبند و آنچه از شهر خوافند^۵ باطراف برند اورا عظیم اعتبار کنند^۹.

ورق ۹۳ ب: علیق، وفى تف ۱۲۱ هـ: علق نام نباتست كه اهل فرغانه اورا مرویجيك کوبند^۹.

۱ یسمیه البیرونی فی ورق ۲۱ ب: داوود بن ابی زید صهاربخت، وينقل من اقرباذينه و تعاليقه مراراً. راجع ايضاً ابن ابي عمير، ج ۱، ص ۲۰۳.

۲ تف: در كابل و همدان. و امله «مطالعة» المترجم. ۳ وفى تف زیادة (۱۱۴ هـ): و چنین کوبند كه کیفیت تولد او چنانست كه او از هوا بشكل شبیه بر زمین آید و چون هوا اثر كند جرم او صلب شود و تور تور هم نشیند و ابوبكر بن علی بن عمان انكاسانی كويد این سخت ضعیف است و از صدق دور است زیرا كه ضائق را معادست در كوهها و بعضی مواضع از زمین چنانكه انواع جواهر را و بعضی از معادن او در راهها كاشف معاینه كردیم و در كوهها و یخ داروار (تلف نصف اول هذه الكلمة باللام) و از پس بی حد ست چنانكه جواهر دیگر هست چون جواهر قره و زر و مس و مانند آن.

۴ تف: كردای. و الاصح ما هو فى الاصل العربی وهو رستاق کروان المذكور فى سائر المصادر ايضاً (اسطخري ۱۲۱، حدود المالم ۱۰ هـ).

۵ تف: آواز.

۶ وهو اسوان النيل. ۷ و خلط المترجم الفارسی هذه الكلمة بال «جزيرة» و زاد

عن نفسه بعض اللطحات على دأبه (ایشات دران جزیره فيها نصب كردند... سب طوط ایشات در آن جزیره آست كه...).

۸ یکتب عند الاسطخري (۳۳۵) و غیره بالكاف، خواكند و عند المقدسی (۳۴۸) بالالف: خوانند.

۹ و الظاهر ان هذا كله زیادات عن المترجم الفارسی.

ورق ٨٢ ب: صبار، هو التمر الهندي.... وهو بارض الزنج كثير ولاتف وشجرته تعظم كالقرصاد وله قول كفول الباقلی رقيق جدا فيبقى التمر الهندي ويسمى بالزنجية مَكُوجُوا^١. ابو حنيفة: الحمر شجر تمر الهندي وهو بالسراة وبلاد عمان كثير.

ورق ٨٤ ه: صمغ البلاط، ابراهيم الفالي^٢: وبحمص^٣ كنيسة النصارى مبنية من الرخام و طليه من داخلها بصمغ البلاد اذا وجد المسلمون فرصة قشروه للجروح.

ورق ٨٤ ه: سندل وبالزنجية جندل وله بزر كالمس. والمقاصري^٤ سه سيوكنداي قطاع جيدة والاحمر منه رخت جندن والصندل بالرومية كلوسقطا وايضاً قلدويقى. الزنجاني^٥: اذا جاوزت حد جنبيير و توَمَك^٦ بلغت حد جَاوَه ومنه يرتفع الصندل. اجود انواعه المقاصري الاصفر الرزبن الدسم المملىس المجلوب من ارض الذهب وهو ذكى الراححة طيبها الخوزى قطاع كبار غلاظ بيض تشوبها حمرة خسر المس اكثر ما يستعمله الصادله اياه ثم الجنبيير^٧ وهو اذق خشيا واسهل كسرا ويضرب الى الصفرة وفيه كالخيوط ثم الوقواقى الدقيق. الخشب الابيض المشرب حمرة وهو اردأ الانواع (٨٤ ب) ثم الترنجى^٨ المعروف بالبخارى صلب لا راححة له ايضاً ينحت منه تماثيل الشطرنج و كهاب الترد وجميع انواعه يوتى به من بلاد السفالة.

ورق ٨٥ ب: طباشير، الزنجاني: اذا شَرَقَتْ من سندان ثم تنانه ثم جيمور^٩ نحاذى حد چيبوران ثم جنداور ومنه يرتفع طباشير^{١٠}.

طبرخشت، هو صمغ اكهب يجلب من نواحى نيه^{١١} احدى نواحى سجستان امر من الصبر يشرب للقروح الرطبة الساعية.

١ تف، ١١٠ ه: حمزه كويد: درخت او در زنگبار بسيار باشد و درخت او در آن نواحى باندازه درخت حرتوت باشد وميوه او بشكل باقلا بود كه دانه او دران موضع باشد ويوست او در تنكى غايت باشد وچون ميوه او برسد ولون او زرد يوست ازو جدا کنند وخرمء هندی را بكندارند وبلانت اهل زنگبار اورا كوخوا كويند. وقد ترجم ابوبكر كلة «الزنج» جنباً وردت بـ «زنگبار». والظاهر ان البيروني اراد هنا من «الزنج» اهل جزاير الشرق بجنوب آسيا و آرخييل ملقه.

٢ يذكر اسمه هنا فقط. ٣ راجع العدد ٣٣٥ في الجداول.

٤ وهو Makassar في جزيرة Celebes. راجع فيرراند ص ٥٤٧. ٥ اسم مؤلف ينقل عنه البيروني مراراً.

٦ الكلمة مكتوبة في الاصل بتطويل ما بين ميهها وكانها «تومسك» فربما يمكن ان تقرأ «تومسك» بالسين وهو الاصح وهو سينجاور الحال. راجع فيرراند ٦٦٣، ٦٨٥. وفي الترجمة الفارسية حذف كل هذه المعلومات الجغرافية.

٧ وفي الاصل: النجبرى وفي تف: بحرى. ولكن انا اظن انه ينبغي قراؤها جنبيير وهو صنفير الاسمي الذكر.

٨ تف: زنجى ولله هو الاصح. ٩ في الاصل: جيمود.

١٠ محذوف في تف. ١١ تف: ومدين او در يكى از نواحى سيستان است.

واذات موضع تا سيستان مسافتى روز است.

ورق ۸۰ ب: سندروس، بالهندیه رال وقیل ایضاً مریمدهون وقیل هیمو... شجر السندروس یکون بارض الزنج یشدح ویشرط ویتړک حتی یسیل ویجمد .

ورق ۸۱ ه: سوس، بالهندیه مهلّت وبالجزیه موثر ومجوس سجستان یسمونه. بوی هریشان ویتخذونه فی البیوت والنواویس فی المسروقة والکهنبازات وبازابلیه ملخج^۱.

ورق ۸۱ ه: سوزنجان... وایضه الجید... والمستعمل ویجلب غیره ویجلب من هراة^۲.

تف ۱۰۴ ه: شیرم، آنچه نیکو ست ازو از زمین نصیبین باشد وآنچه نیک نیست مثبت او در زمین فارس باشد .

تف ورق ۱۰۵ ه: شقاقل، بیخ کرزدشتی را کوبند وذرقو تخم او را کوبند واورا از سمرقند باطراف برند وبهندی اورا کیرکا کول کوبند .

تف ۱۰۸ ه: شیخ... اهل زابلستان شراش را کوبند و ابوالخیر کوبد: نبات شراش را عرب خنثی کوبد ودر وقت تعذر غذا وعزت آن بیخ خنثی را بجوشد تا تلخی او دفع شود ودر عوض طعام بکار برند وبرک این نبات را در فصل بهار بیزند وبخورند وار دو نوع است یکنوع ازو آنست که خوردن او معتاد است ونوعی دیگر آنست که اورا بخورند وآنچه اورا بخورند شراش از بیخ او حاصل شود و ابو بکر بن علی بن عثمان که مترجم این کتاب ست کوبد: تقریر صفات خنثی دلالت میکند برآنکه او نباتی است که اهل فرغانه جنس اورا شیخ کوبند ووشیخ نیز کوبند.

تف ورق ۱۰۸ ب: شباب ما میشا را... رسایلی: شیافی که اورا از ارمینیه باطراف برند در نواحی ری بسیار بود واورا بوش در بندی کوبند .

ورق ۸۲ ب: صبر،... یعلو منه الاسقوطری . جزيرة اسقوطره قریبة من بلاد الزنج وبلاد العرب واهلها نصاری واصلهم یونانیون رتبهم الاسکندر لما اعلمه ارسطوطالیس حال الصبر وسأله ان یسکنها من قومه ففعل^۳. اسقوطره بجذاء الشجر علی یوم . العمانی : اسقوطره جزيرة اربعین فرسخا فی اربعین فرسخا یحاذی ارض الشجر واهلها نصاری ووالیهم اسقف ویجلب منها الصبر .

۱ تف (۱۰۱ ب) ، سوسه... اهل کرمان بیخ سوس را بیخ مشک کوبند واهل هری بیخ زرد روی کوبند وبلت سگری اورا موج کوبند ومنافی که در سیستان ساکنند اورا هریدان کوبند واورا در کورستانها وخانها بخور کنند ویزبان زایی اورا بجخ کوبند .

۲ تف: واین نوع در نواحی هری بسیار بود .

۳ قارن رسالة ابی زید السیرانی، طبع باریس، ج ۲، ص ۱۳۳ .

ورق ٧٤ بـ : سفرجل...المحمود منه هو الربيوندى بنيسابور^١ طيبا وكبرا والواحد ربما زاد على مِٔ ورق^٢.

ورق ٧٥ هـ : سقمونيا...الرسايلي : الثابت منه فى بلاد الجرامقه^٣ اسود مستدير لين و عوردى . قسطاء :

صمغ يجلب من انطاكيه^٤ وحواليها وبعضه يجلب من شمشاطه وهو متوسط فى الرداءة .

ورق ٧٥ بـ : سكر مَكان ، بهذا يعرف فى وجيرستان ويعرف بزابلستان مثنى^٥ فى قدالكرسنه مرطج يتناول

فى زمان القحط فان كان الطبخ حارا افسد الورك ويضل منضله حتى يعرج اكله وهم^٦ يبالغون فى التخدير فيه حتى يقولون ان واحدا فرسد حشيشه وتام عليها فعرج .

ورق ٧٧ هـ : السلت ..المعروف بجو برهنه ، بالزابلية حوكنند وبالسجزية روزك وهو نوعان ابيض

واحمر وبزرع مع الحنطة ويحصد معها...ابو حنيفة : هو حب بين الحنطة والشعير اذا بقى اعز من قشره فكان

مثل البر وهو ضربان اخضر يسمى اللصب وهى الادور يعسر استنقاؤه والآخر الابيض اصغر حبه وسنبله وسبك الاستنقاء يكفيه الدياس . وفى تف زياده : (٩٧ بـ) و اهل فرغانه نوع اول را كه بلون سبز باشد خرچو

كوبند و نوع دويم جو مروي خوانند .

ورق ٧٧ بـ : سلافة العنب وفى تف زياده (٩٨ هـ) : وسلافة اورا بآن سبب كوبند بيش از شيرون انكور .

آب ازو بيرون آيد چون در معصره انداخته شود ومعصره بلغت عرب موضعى باشد كه انكور درو بفشرد وآب ازو بيرون كنند ودر فرغانه وماوراء النهر آن موضع جرخشت كوبند .

ورق ٧٩ هـ : سمك ، وفى تف زياده (٩٨ بـ) : سنقور ، ماهى است كه اورا در سركه اندازند و پيرورند .

جهت نانخورش را واهل ماوراء النهر اورا ماهيانه كوبند وطعم ادامى كه با او حاصل آيد عظيم خوش بود .


ورق ٨٠ هـ : سنبل ، بونى بها من الهند والكشمير وارض التبت .

١ وفى الاصل بغير اعجام . ٢ تف ٩٤ هـ : واهل كشمير جونا كوبند ودر زعم اهل خراسان سفرجل

ربيوندى نيكوتر باشد از ساير انواع او ودران موضع نهايت زررك شود تا پنين كوبند يكى از يكمن تا يكمن وده استير بياشد .

٣ تف (٩٤ هـ) : وجرامقه طايفه اندكه اصل ايشان از عجم بوده است كه نقل كرده اند ودر بعضى از نواحى موصل وطن ساخته .

قال ابن الفقيه ص ١٣٥ علوج مصر القسط وعلوج الشام الجرامة وعلوج الجزيرة الجرامة . ص ٧٧ والروم ملكانية يقرؤن الانجيل بالجرمقاية . وروى الطبرى ج ١ . ص ٨٢٧ وكان جمال بكرت بين دجلة والفرات مدينة يقال لها الحضر وكان بها رجل

من الجرامة يقال له الساطرون والجرامة بالسريانية  Garamueus نظر Thesaurus Syriacus ج ١ .

ص ٧٨٥ وجوج هو خيات Georg Haffmann. Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer .

٤ وهو قسطا بن لوقا النصراني البعلبكي ينقل عنه البيروني مراراً . Leipzig. 1880. ص ٢٧١ .

٥ قارن العدد ٣٣٦ فى الجداول . قارن العدد ٣٥٠ فى الجداول .

٧ تف ، ميژنى . ٨ اى اهل وجيرستان ومع الاناغنة .

ورق ۷۲ ب: السبج معادنه بطوس وهو حجر اسود حالك صقيل يشتعل فيه النار وسمعت انه يشتعل في الشمس ايضاً ويفوح منه رايحة النفط ولا شك انه نطف مستحجر كالحجار التي بفرغانه يسخن بها التنور ويقام رماده مقام الاشنان لان بفرغانه عمود الجبل الذي يرتفع منه الزيت والقطر والنفط والمووم الاسود المعروف بجراغ سنك ثم النوشادر والزاج والحديد والنحاس والآتاك والزبيق والنضة والذهب والفيروزج^۱.

سخر. نبات يوكل باكورة في الربيع مر الطعم يشبه بورقه الهليون والثبت في لونه سواد وكأنه الذي يجلب من جبال هراة ويسمونه سنع فانهم قالوا طعمه طعم الاشتراغز ويستعمل بدله مغللاً وغير مغلل. في اخبار مرو^۲: يجلب من الرمال في الربيع الشجر طيب الريح حسن المنظر لذيق الطعم في مرارة يسيرة شهية ملتوى الشوق ما يكون منه في الارض ابيض كقلب النحل والبادي من الرمل اخضر بحم.

ورق ۷۳ ب: سعد^۳ بالرومية قرناروس^۴ وبالسريانية سعدى وبالهندية مت، بالزالية مست، بالسجزيه خويبو وبالتركيه طبرقاق^۵. باسهل^۶: اجوده الكوفي ثم البستي ثم الهندي والهندي اطيب من البستي ويولع الترك به ولذلك يحمل اليها....

(۷۴ هـ) خشكى: ينبت في اكثر العراق... واجوده الكوفي القصر الحشيش الحب المأخوذ من الصحارى القليلة المياه والارداً في الكوفي ما كان صفاراً وما نبت في المستنقعات والمغايض على انه خير من البصري النبات على شطوط انهار المد والجزر ويكون هناك حبا كبارا متصلة بعضها ببعض وحشيشه يدعى الكولان في طول ذراعين ينسج منه الحضير الحافية للاكرة واجود البصري صفار واداء كباره ويزعم البحر بون^۷ الكولان يكون بالصين في ماء المد والجزر على شطوط انهارهم واصوله الخاولنجان المجلوب من الصين^۸ والسعد البصري خير من الرازي والجبلى في المواضع الباردة وخانج نبات السعد بالترمذية.

- ۱ تف (۹۲ هـ): سبج معادن شبه در نواحى طوس است واو سنكى است در غايت سياهى و چرم او در نشان بود و به وزن سنك باشد و در غايت صقات بود وبواسطه آتش دركبرد و اوريجان كويد چنين شنيدم كه چون چرم او در مقاله آنتاب داشته شود دركبرد وازو بوى نطف بمشام رسد وشك نيست كه شه لفظ است كه چرم او در معدن بواسطه مرور ايام سنك شده ومثل اين در معادن ممكنت تا چنين آورده اند كه در بعضى از كوههاى فرغانه سنكى است جوهر نطف برو غالب است وعادت ساكنان نواحى آن كوه آنتست كه تنور را بآن سنك كرم كنند چنانكه در بعضى مواضع بهيزم كنند و خاكستري كه ازان سنك حاصل شود اورا بجاي اشنان بكار برند ويكى از كوههاى فرغانه آنتست كه درو معادن مختلف است چون زيت وقير ونطف وموم سياه كه اورا دران مواضع چراغ سنك كويند وهم درين كوه بحسب الاختلاف اين مائيمان معادن است چون نوشادر وزاك ومس وسرب وسيماب وزر وقره. ۲ وما ذكر البيروني اسم مؤلف هذا الكتاب. ۳ تف: يبيروس ويوباروس.
- ۴ تف: طبرغاك وكويند طبلاخ كويند. واظن ان «طبرغاك» هذا و «طبرخون» (=طبرخوك؟) المذكور عند ابن حوقل من ۳۹۸ شى واحد. وطبلاخ يبنى ان يقرأ طبلاخ.
- ۵ في الاصل: باسهل. صححت الكلمة على تف.
- ۶ في الاصل العربي: النحيون. تف: اهل بحر.
- ۷ قارن فيرراند، ص ۲۵۸ نقلاً عن ابن بيطار.

ورق ۶۷ هـ : زعفران، اجوده عندنا بخراسان الاصبهانی وهو احمر (۶۷ ب). براق غلیظ الشعر ارج ليس فيه بياض وبعده البونی^۱ من هراة وبعده السوائی^۲ من والسستان وبعده الشومانجی^۳ من وبشکرد وبعده الدرغوزی من دارمشان^۴ وهو كثير البياض الا انه قوى الفعل ارج ويعرف بسجستان بزعفران شبورك. وبعده الكشمیری وهو احمر قلیل البياض الا انه اضعف فی الفعل ورايحته ثقيلة واكثره مغشوش بالدهن وبلحم البقر الغزبة... وبالزابلية يسمى غویژک.

ورق ۶۸ ب : زنجبیل، الرطب منه بالفارسية شكوير... وبالطخارية شكرفین... يجلب من أرض بربر... والمعروف عند الصادلة انه نوعان هندي وزنجی ويقال له الصيني أيضاً. ابو حنیفة : ينبت فی اریاف ارض عمان وهو عروق يسبری فی الارض وليس بشجر ونباته كنبات الراس واجوده الزنجی والصینی^۶.

ورق ۶۹ ب : زوقال، يكون ببردعة فی تقدير الغبير اوله نوى (۷۰ هـ) حلو الطعم اذا ادرك و فيه مرارة قبل ان يدرك.

ورق ۶۹ هـ : زنجفر.... وفى كتاب اشكال الاقالیم ان من جبل لسوخ بفرغانه يرتفع الزبيق وفى هذا الجبل زنجفر^۷ فلا ادرى أم يعمل هناك من الزبيق ثم يحمل^۸.

ورق ۷۰ هـ : زهم، بالهندية كتموره. الحشكى : يجلب من السند والديبل وسندان ولا يعرفه العرب.

ورق ۷۱ هـ : زيتون، وفى الجبال الافغانية زيتون برى صغير الحب يلقونه فى الدهن ويسمونه شولنى^۹ والمولتانيون بسمونه كوه.

۲ وهذا الموضع ليس بعلومى.

۱ راجع العدد ۵۷ فى الجداول.

۳ نسبة الى «شومان» المذكور فى الجداول. عدد ۴۸۸. ۴ وهو «الوشجر» المذكور فى الجداول. عدد ۴۸۹.

۵ وهما «درغش» فى حدود العالم ۱۰ هـ، ۲۲ هـ و «درمشان». وهذه ليست بـ «درمشان جوزجان» بل «درمشان بستان» المذكور فى حدود العالم ۲۰ ب. تف : زعفران در غوشى از نواحى درمشان.

۶ وزاد المترجم الفارسى من عنده : او دو نوع است يكتووع ازو هندی است ونوعى چینی واورا بچینی تعريف کنند و درست آست كه زنجبیل [را] نوعى ديكر است وازو در كاشغر وختن بسیار باشد ونوعى را دران ديار زنجبیل خطائى كويند.

۷ وهذه الجملة ليست موجودة فى النسخة المطبوعة للاسطخرى (ص ۳۳۴) ولكنها مطابقة لنسخة O لابت حوقل ص ۳۹۷ : «من جبال سوج زبيق وزنجفر». سوج غلط من سوخ وهو اسم واد كبير وقرية كبيرة على هذا الوادى موجودة الى يومنا هذا.

۸ تف (۸۸ ب) : زنجرف.... واورا ريجان كويد معلوم نيست كه آن شكرف ازان كوه حاصل شود معدنى است يا معمول است كه از سباب دران موضع سازند. وابوبكر بن على بن عثمان كويد كوهى كه ازو سباب حاصل شود معروفست ودر تاريخ سنة ستاية در تصرف دهقانى بود از ساكنان آن خطه كه اورا دهقان عالم غائبانى گفتندى وغايبان موضعى است از مضافات اسبره وابراد ابن حكایت درين موضع ازان لازم آمد تا مقرر شود كه شكرف دران موضع معدنيست نه معمول.

۹ تف : شولنى.

گفته اند که رنگ قرمز در شهر دون باشد^۱ و ابو ریحان گوید در زعم من آنست که رنگ قرمز کرمی است
بشکل کرم بیل و چون مدتی برو بگذرد از لعاب خود بشکل کرم بیل بتند ولون بیل و سرخ باشد و او را
دودة الصباغین نیز گویند....

تف ورق ۸۲ ب: ریوند... و از جمله انواع او چینی نیکوتر بود و چرم این نوع صلب بود و نرم
و هموار و طعم او تلخ بود و چون خائیده شود از چرم او آبی که بیرون آید سرخ باشد و چون کوفته شود
لون او بزردهی مایل شود و یک نوع دیگر ازو خطائی است. و چینی بلون زرد تر باشد از خطائی و بوزن
کران سنگ تر بود و چرم او درشت تر بود و چوبهای او باریکتر باشد. و نوع دیگر از ریوند آنست که منبت او از
بلاد کشمیر باشد و کشمیری در غایت زردی باشد و چرم او سبک بود و در طعم او اندکی شیرینی باشد. و نوع دیگر
ریوند جرجانی است و زردی در لون و شیرینی در طعم او کم باشد از زردی کشمیری و شیرینی طعم او.
و محمد عطار^۲ گوید منبت ریوند جرجانی نیشابور است و او را از نیشابور بچرجان برند و بچرجان نسبت کنند....

ورق ۶۴ ب: زبد البحر، بالهندیة: سمدرین... و هو خزن حیوان فی بحر عدن فی قدر البشر.

ورق ۶۴ ب: الزجاج، حمزه: بقریة قهرودی^۳ فی رستاق قاسان بامصبهان نبات ینبسط علی الارض ویصیر زجاجا
ابیض صافیا براقاً حمل الی منه شیء کذلک قطاع علی هیئة النبات یستعملونه فی الوان من المداواة.
ورق ۶۶ نه: زرنب، و زرقفت هو اوراق لها رابحة حادة طيبة ولونها الی الدکنة یجلب من لنجستان
فیما بین دهک و برشور؛ و یسمی بالهندیة توتیانجی.

ورق ۶۶ نه: زرنج، بجلب من الارمینیه و من بغداد ابضاً و منه نوع یکون فی بنطس و... (الزرنج) الفرغانی
اصفر فیه خضرة و الاحمر بجلب من بشت نیشابور.

تف ۸۵ ب: زربره، ابو ریحان گوید بلغت باری زربره را اسبرک گویند و او شکوفه نباتی است که
معدن او در کوهها جوزجانان باشد^۴ و ابو بکر بن علی بن عمان که مترجم این کتابست گوید اسبرک اختصاص
بکوهها جوزجانان ندارد بلکه منبت او در مواضع دیگر بسیار است و در جمله بلاد فرغانه بیاید.

۱ و هو «دوین» المذكور فی کتب المسالک و الممالک، یکتب «دون» و «دبیل» ایضاً، قارن ابن الفقیه. ص ۲۹۴ و حدود العالم.

۲ ب: دون ارمنیه، ازوی رنگ قرمز کنند.

۳ فی تف: قهرود. و الصحیح قهرود علی ما ذکر فی «نزهة القلوب» لعماد الله المستوفی. طبع لندن، ص ۶۷. ۱۸۴ و هو علی ثمانية
فراسخ من قاسان (قاسان) فی طریق منها الی امصهان.

۴ تف: بوی او عطر باشد و چرم او تیره رنگ
و معدن او در لنجستان بود میان دهک و بشت (کذا:). برشور فی الاصل: برشور و هو برشاور المذكور فی الجداول، عدد ۲۷۴.

۵ و هو یشت المذكور عند ابن رسته ۱۷۱ و غیره.

۶ البحث عن الزرنج لیس بموجود فی الاصل العربی.

ورق ۶۱ ب: دادی، بالهندیة تاتکی^۱... العمائی^۲: یجلب من بلاد الشجر^۳ قبل کان سبب جلبه ان قوما فی ایام العباسیة؛ نزلوا علی غدیر ماء ببلاد السند بظلمهم شجر الدادی وقد استنفع فيه ما سقط فيه من ورق الدادی فشرّبوا منه وسکروا فجلّبوه واستعملوه فی التبیذ.

ورق ۶۲ ه: دارصینی... العمائی: اذا شرفت من سرندیب بلغت جزيرة کولت ملی^۴ ومنها یجلب الدارصینی وهو بالهندیة تج.

ورق ۶۳ ب: دم الاخوین... بالسندیة: باتور^۵ وبالفارسیة خون سیاوشان وقیل کاخون... وبالهندیة یاندووت یعنی دم یاندو وهو احد الکبراء عندهم بازاء سیاوش عند الفرس. دم الاخوین والصبر تجلب من سقطرا.

نف ورق ۷۷ ه: دوس، محمد زکریا کوید دوس آبی را کویند اطبا که از جوهر آهن حاصل شود واز انواع او نیکوتر عراقی است واز پس او یارسی. وصاحب النخب کوید: دوس سکی است که لون او بغایت سپید باشد و چرم از چون شکسته شود چشم-درفشان نماید شبه شمشر مصقول وچون ایام (۶) بران کذرد نم باو رسد تیره رنگ (۶) شود وصقلت او نماند.

نف ورق ۷۶ ه: دود الفرمز، حمزه کوید پشم رنگ کرده را اگر میز کویند و مراد ایشان کرمی است در بلاد اندریجان بر نوعی از درخت بید باشد وآن بید را کرمج کویند و ابو ریحان کوید: سبب معرفت رنگ قرمز آن بود که در شهر صور بر ساحل دریای سکی می کشت تاگاه دران موضع حلزونی دید و بخورد و بر دهان او از رنگ حلزون اثری باقی ماند چون اهل صور او را بدیدند از نیکوی آن تعجب کردند واز پس آن رنگ او را در استعمال آوردند. ودر کتاب اشکال اقالیم آورده است که اردبیل قصبه است از ارمینه ودران قصبه رنگ قرمز بسیار باشد واهل آن موضع را عادت باشد که پشم باو رنگ کنند^۸ و بعضی

بقية الحاشية ۱۱۹.

نوعی دیدم از درخت بید در غلات طراوت و هیچ نوع را از انواع او آن طراوت و لغوانات نیست و هیأت او آنست که شاخ او از سر شاخ بسوی زمین آید مان صفت که موی از سر آدمی بسوی زمین مایل نباشد و هر یک از شاخ او تا بیست کز بسوی زمین بمالد واز سر شاخ او تا آنجا که منت اوست در غلظت آفاونی نبود بلکه جمله او متناسب باشد و هرگاه که باز برو بوزد ناده کز برود و باز ساق شود باز آید و ایشان کویند بد نوح نمکنی است که بتدریج از زمین تنگت بکاشتر نقل کرده اند و شاخها او بشکل شرکاء ساق او را در میان گرفته بود و جز در باغهای ملوک و اعیان کاشتر نباشد.

۱ کذا فی نف. و فی ا ح: تاکن.

۲ اسم علی ما ذکر فی «الجواهر» ۹۹: ابوالعاس العمائی.

۳ وهو «الشجر» المذكور فی الجداول عدد ۴۱.

۴ نف: در اوایل ایام دولت و خلانت عباسیان.

۵ ولله «کولن ملی» ای «کولم ملی» (Quilon=) المذكور فی اخبار الصين للبحرانی (طبع یارس ص ۱۶-۱۷: کوکم ملی،

فان Ferrand ص ۳۸) وهو «کولم» فی ابن خرداذبه و «ملی» فی حدود العالم. ۶ تلف بالماء لا یقرأ.

۷ وهو «صور» المذكور فی الجداول، عدد ۳۲۷.

۸ فان النسخة المطبوعة للاسطخري ص ۱۸۸: ولهم صبغ یسمی الفرز به یصغ الصوف.

ورق ۵۷ بـ : خریق وهو نوعان اسود و ابيض والاسود رومى تصبان دقاق الى غلط الاصبع ذوات عقد سود يملوها حمرة والابيض يجلب من الخبل وارض ماوراء النهر وهو احب نبات ولذلك يكون نابذات بيضا .
ورق ۵۸ بـ : خرجوش زاد تف ۶۷ بـ : بلغت يارسى خركوش ودر بلاد فرغاه كوش كويند .
ورق ۶۰ هـ : خلاف بشر : الصفصاف بالفارسية بيد سيد - الحاوى الطبرى ۲ : لبن الصفصاف يحلق الشعر وقوم يترحون خشب الخلاف ويجمعون منه صمغاً وابناً وقوم يأخذون ذلك من ورقه حين يزهر وفي بيوت الاصنام بالصين يغرسون الخلاف المحمر فى الشتاء منكوساً فيتبدل اغصانه نحو الارض و تصير كالفية ۳ .

بقية العاشية ۱۱۸ .

«ولما استبفاه السلطان الماضى (اى السلطان محمود) لحاجة امره وموجاً صدره كان يفارقه (اى البيرونى) فيما يسبح بخاطره من امر السماء والنجوم فيحكى انه ورد عليه رسول من اقصى الترك وحدث بين يديه بما يشاهد بها وراء البحر نحو القطب الجنوبي من دور الشمس عليه ظاهمة فوق الارض بحيث ان يبطل الليل تشارع (اى السلطان) على عادته فى التشدد الى نسبة الرجل (اى الرسول) الى الاتحاد والقرامطة على براءة اولئك القوم عن هذه الآفات حتى قال انو نصر بن مسكان ان هذا لا يذكر ذلك عن رأى يرتبه ولكن عن مشاهدة يسكيه وتلا قوله عز وجل «وجمعنا طعام على قوم لم نجعل لهم من دونها ستراً» فسأل (اى السلطان) اباالريحان عنه فأخذ يصف له على وجه الاختصار ويقرره على طريق الاقراء وكان السلطان فى بعض الاوقات يحسن الاصغاء وبذل الانصاف فقبل ذلك واقطع الحديث بينه وبين السلطان وقتئذ . وطن ويدمان فى نقله هذه الرواية عن ارشاد الارب ياقوت الحموى (ج ۶ ص ۳۱۰) ان كلمة «القطب الجنوبي» هناك ذكرت خطأ عن «القطب الشمالى» (E. Wiedemann, Beiträge für Geschichte der Naturwissenschaft. B. 5) ولكن كلمة «الجنوبى» موجودة فى النسخ الثلاث الاصلية لتتمة البنية باجمها . وعند البيرونى اهل قنا (او خطأ وقتاى) من الاتراك (قرن عدد ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷ فى الجداول) والظاهر ان رسول قناى جاء الى مملكة السلطان محمود بطريق البحر والهند وكان مسلماً ويمكن انه سمع من بحارة الصين وجاوه شيئاً من احوال نصف الكرة الجنوبية . وحكى عن ذلك بعضرة السلطان محمود والبيرونى وانى نصر بن مشكان . ويروى عن معبى رسل التنا والايير الى غزنة عن طريق التركستان فى مصادر اخرى ايضاً . قارن بارتولد . «تركستان» ص ۲۸۶ ونقل ميورسكى عن «طبائع العيون» لشرف الزمان الروزى فى Comptes Rendus de l'Academie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris, 1937, p. 319-320. والغالب ان الخبر عن استعمال تاريخ الاسكندر عند الاتراك راجع الى رسل الايير . وهذا الخبر يصدق بقبوض الاحجار على مقابر النصارى النسطورية فى «يدى صو» وكتاتبة الامير ارسلان تكين فى منارة «داروخ» بفرغاه» قارن Protokoly Turkestanskago Krujka Liubiteley archeologii, vol. IX, Tashkent, 1904, p. 46-47.

۷ والمراد من خرخبز هذا اتراك سكنتوا فى ذلك الوقت منابع نهر يشيه وكان عندهم فى هذا الزمان بعض من بقية التيران العظيمة الوحشية التى يقال لها Dinosaurian راجع Ritter Erdkunde, II. 1134.

۸ والمقصود بالبرارى المسكونة بين الصين والزنج هى جزاير بحر الصين الجنوبي مثل قبليين وهورنو وغيرهما . ولا شك انه قد وصل الى علم البيرونى من التجار البحارة المتردد بين الهند والصين ان فى هذه الجزاير يوجد بعض حكام وملوك من الاتراك يلقبون بالقابهم المرونة قيل خان وخاتون كما يذكر ابن بطوطة ايضاً عن امثال ذلك . وكما يذكر ابو دلف عن مستعمرة تجار الصين والترك فى صيبر (راجع ياقوت الحموى معجم البلدان ج ۳، ص ۵۳) اى Chaul فى جنوب بمبى الحاضرة . قارن ايضاً الحاشية لاسم شرغور .
۱ تف : ونوع ديك را معدن در زمين ختلان و بعضى از ماوراءالنهر و اين نوع پوست نباتى است وبأن سبب اطراف او مجوف بود يعنى مائة او تهي باشد بشكل نازيه .

۲ وهو «الحاوى» للطبرى ترجمة ديسقوريدس راجع ورق ۹۳ بـ، ۱۰۳ هـ فى الاصل العربى .

۳ تف (۷۱هـ) : در بلاد چين سرخ بيد را در بت خانها باز كونه نشانند و در فصل زمستان شانهائى او از بالا بسوى زمين بيالند وبشكل خركاه شود وچنين كويد مترجم ابن كتاب ابو عمر بن على بن عثمان الكاسانى غفر الله ولوالديه در تاريخى كه من بكاشر رسيدم على العاشية ۱۲۰

ورق ٥٥ هـ: حنطة^١ ورأى أبو القاسم^٢ في أرض جبرفت^٣ عدة سنابل لا قضباناً من أصل واحد ولكن..

نافعة من العقد خارج الأرض .

ورق ٥٦ هـ: الخطمي.... قال أبو سعيد بن دوست^٤ :

« ما درى الفُزُّ النصارى حين قرَّ الأسدُ عنها

إنَّ لله جنوداً جعل الخطمي منها »

قيل لأن إرسال الجاذب القى لهم خبرود الخطمي فمات كثير منهم .

ورق ٥٧ هـ: ختو^٥ ذكر رسول قتاي^٦ أنه عظم جبهة نور وان رغبتهم فيه لما يقال أنه يعرف إذا قرب من سم .

وقيل أنه جبهة كركدن وهو النبل الهائى وقيل أن هذا الثور يكون بارض خرخيز^٧ . وقيل أنه يوجد في الجزاير عظيماً جداً قد تنائر لحمه فينحت من جبهته . وذكر إبراهيم السنداني عن رافق في برارى الصين قوماً وان الشمس اظلمت فنزلوا عن دوابهم وسجدوا وسجدت انا ايضاً وما رفعوا رؤوسهم حتى انحلت فسالتهم فقالوا هو الله ووصفوه بصفات طائر عظيم جداً تكون في البرارى المسكونة بين الصين والزنيج طعامة الفيلة العظيمة التى لا توانى للتاديب ويسمى بلغتهم ختو تعظيماً له كخان وخاتون^٨ وهذا الختو من قرنه ان وجد لان وجوده يكون في الاحقاب .

١ ولعله ابو القاسم بن صالح الكرماني المذكور في «الجواهر» ورق ٤٦ بـ .

٢ قارن العدد ٢٣٠ في الجداول . ٣ شاعر معاصر للبرونى سبق ذكره في العواشى في ص ٩٨ .

٤ والظاهر ان كلمة «الاسد» هنا ترجمة من اسم تركى لتايك جيش السلطان محمود التزنوى واسمه بالتركية «ارسلان» او «ارسلان جاذب» .

٥ والمراد من «الفر النصارى» هذا «غربة» بلغان» التى اقتلت مع ارسال الجاذب في سنة ٤١٨ في خراسان (راجع زين الاخبار للكرديزى طبع برلين ص ٨٥-٩٠) وعزمت وتفرق شمالها ولعل التروينى صاحب «آثار البلاد» قد رأى هذه الفقرة للبرونى ثم اشاعها على كل اترك التزوية فلما منه ان كل اترك التزوية كانوا نصارى .

٦ وهو رسول «دخا» (Kedans, Leao) ملك الصين الشالبة وكان قد جاء الى غزوه، ينقل عنه البرونى مراراً قارن «الجواهر»

١١٤ هـ . ويندثر ميرم جللى في شرحه لزيج الفلك (سنة مكية ولى الدين امدى في حاشىء الميريد فى استنبول رقم ٢٢٧٥ ورق ٢٠ هـ) الفقرة الآتية تالاً عن صيرالدين الطوسى : «صنف زيج خاقى در رساله در احكام سال تركان نوشته است

از استاد او ريجان نقل ميكنند و ميگويد كه استاد او ريجان نويد كه «سالهاى اهل خطا و ختن و ترك و تورانيخ ايشان بهرجاى نوشته ديده ام واقف نكشتم و چگونگى آن تا اتفاق افتاد آدمى رسولان فناخان متريك سلطان محمود وايشان دانان

بودند اندران علم واستخراج سال ايشان بر مقتضى قول ايشان چنانست كه بكيه تاريخ اسكندر سالها و ابتدا ٩ روى افزايند

و ر دوازده قسمت كنند آنچه باين از سال موش آغاز كند بنام آن حيوان كه برسند سال وي بود» و اين عبارت خواجه است

در آن رساله اما براين حساب ازآنكه حالا منجمان ما مكارمى دارند يكي كم مى آيد بس تفويل را نشايد . وتظهر هذه الفقرة

في كشف الحقائق لنظام النيسابورى ايضاً . واما اظن ان «الرسول من اهل الترك» الذى يبحث عنه صاحب تدة صوان

الحكمة ظهيرالدين البهقي (نسخة مكتبة لورواو رقم ٩٠٢ ورق ٨٣ بـ = نسخة مكتبة مرادمتلا رقم ١٤٠٨ = ونسخة مكتبة

بشير آغا رقم ٤٩٤ في استانبول) و «رسول قتاي» المذكور في المصنفه والجواهر شخص واحد وهذا نص عبارة ظهيرالدين :

على العاشية ١١٩ .

ورق ٤٦ هـ: جندبيدستر... قال حمزه: ويدستر حيوان لا يكون الا في وادي أرس باذرييجان^١ و وادي اتل مدينة الخزر^٢.

جوزبوا، كوزبوا... يحيى^١ والخشكى: من اطيب افواه الطيب واجمعها واكثرها تصرفا في معجونات الطيب و عطر النساء واجوده الرزين وهو يدخل في طبخ (٤٦ بـ) البان ويوتى به من السفالة^٣.

ورق ٤٨ بـ: حجر افروجيا يعنى الافرنجه - حكى حكم بن حنين انه حجر يكون بارض الروم بطفو فوق الماء كالقيصور ولونه ارجوانى وبين جبله وبين قسطنطينية مائة ميل^٣.

حجر الشف، هذا هو الشب ينقش عليه الشين ذو الشفاع وقد امتحناه غير منقوش فانجب وقيل له خاصية في حل اوجاع المعدة وحجر العطش جنس منه ولذلك يجلى الترك به سيوفهم^٣.

حجارة القفر دقاق سود تلهب سرا يكون في بلاد الغور في التل المحيط بالبحيرة المنتنة^٤ من شرقها حيث يكون قفر اليهود^٣.

ورق ٤٩ هـ: حجر الفاذهر... ويحمل من فارس حجر يشبه الباذهر يتخذ منه نصب السكاكين ولا نفع فيه البتة... وقال صاحب النخب^٥: في جبل بكرمان يقال له زرد فضة اخضر سلقى واصفر وما يضرب الى البياض والى الحمرة وفيه ما هو اجور وفيه شئ ابيض (٤٩ بـ) يسمى مخاط الشيطان لا يحترق بالنار^٣.

ورق ٥٠ بـ: حرمل... عقار تنفع من السموم نفعا كثيرا وخاصة للقائلة منها توجد في جبال تركستان^٣.

ورق ٥٢ هـ: حلتيت... وقال الفزاري^٦: يقال للحلتيت الطيب نوكانى^٧ نسبة الى قرية بواشنطن^٨ يكون (٥٢ بـ) قوام العسل ويجلب من زابلستان الى ارض الهند الحلتيت فيجتمع اسافل زقاقه رب يسمى دهنا - ويخرج بمسك من حيث لا يضر فيخرج اهل كشمير على حملة^٩.

ورق ٥٤ بـ: الروبجه هي الدراهم السندية وهى القنهريرات عند الهند^{١٠}.

١ أرس وهو «نهر الرس» عند الاسطخرى ١٨٩، والمقدسى ٣٧٩ وغيرهما.

٢ قارن العدد ٥٨٣ في الجداول. وظن البيروني ان الوادى سى باسم مدينة الخزر وليس بالعكس.

٣ مخدوف في تف. ٤ اى غور دمشق. ٥ وهو كتاب لجابر بن حيان. قارن

«الجواهر» ٩٤: «كتاب النخب في الطلسمات لجابر بن حيان الصوفى». ٦ والظاهر انه «شر بن عبد الوهاب

الفزاري صاحب تفاسير الادوية» المذكور في ورق ١٥ بـ ويسميه ايضا «بشر» فقط.

٧ كذا في تف وفي الاصل العربى بلا اعجام. ٨ في الاصل: بواشنطن، قارن العدد ٢٦٠، ٢٦١ في الجداول.

٩ تف ٥٨ بـ: «واز زاولستان باطراف هندوستان نوعى از انكرد مى برند و در قمر چنك ازو بشبه رب چيزى جمع آيد و طائفة كه انكرد باطراف هند برند آنرا روغن انكرد كويند اهل كشمير در تحصيل او مباله نمايد.

١٠ الاسطخرى ص ١٠٣: القاهر يات.

آثار صحت و حسن صورت بتمام و کمال ظاهر شد و او هم چنان بدان مداومت می نمود و در کمال قوت و حسن صورت او می افزود تا یکی را از مقربان حضرت آن پادشاه برو گذر افتاد و حال او ازان جنس معاینه کرد. و خیر او بپادشاه رسانید و از تبدیل حالت و هیأت آن شخص خبر داد پادشاه ازان حال متعجب شد و مثال داد. تا بی توقف او را حاضر آوردند چون پادشاه صورت او بدید هر چند نگاه کرد از غایت تفاوتی که در منظر او بدید آمده بود نتوانست شناخت تا از حال او سوال کرد و از سبب وصحت او معلوم شد انگاه چای را در معرض تجربه آوردند تا تمامت منافع او معلوم کردند و او را در ادویه بکار بردند.

ورق ۵۱ :- جرجیر... در بیابانها که میان شهر ملتان و زمین سند است دو نوع دیدم از نبات او،^۱ یکنوع ازو آنست که منبت او در موضعی باشد که آب باران درو جمع شود و بیخ این نوع از بیخ جرجیر بیشتر باشد و نبات باندازه یک کز و نیم بالا کند و نبات او درست بود و طعم او شیرین و خوش باشد و نوع دوم ازو آنست که معدن او در موضعی بود که آب کمتر بود و شکوفه این نوع بنفسجی باشد و نبات او این نوع بالا تمام ندارد بلکه مقدار او باندازه آنکشتی بیش نبود و چون نبات او مقدار آنکشتی شود شکوفه بدید کردن گیرد و این نوع بطعم تیز تر باشد از نوع اول... و جرجیر را در بعضی از بلاد ماوراء النهر و فرغانه افند او کویند.

جرث، مار ماهی..... شیعیان و جهودان او را نخورند. و ابو سلیمان خطائی^۱ کوید جرث را عرب سنور نیز کوید.

ورق ۵۲ :- جم اسبرم، نوعیست از انواع نبات که او را بجم نسبت کرده اند و نبات او بهر درخت که در جوار او باشد بشکل لبلاب تعلق کند او را عرب فشاع کوید و بعضی از پارسیان او را ریحان سلیمانی کویند و در طخیرستان او را در جوار درخت چنار نشانند و تربیت کنند و برو بگذارند و چون نبات او بشاخهای او برسد باو متصل شود و آب ازو جذب کند (۵۴ هـ) انگاه بیخ او را از زمین قطع کنند و شاخ او بر اطراف درخت در چهار فصل از سال خرم بماند و میوه او بشبه غنم الثعلب وکل او از یاسمین هندی بزرگتر باشد و در بخارا نبات او را والیجها کنند چنانکه تاک را و بزبان [زا] بلی^۲ او را یاسمین دشتی کویند.

جمیر، نوعیست از انواع ترها و در بخارا^۳ بسیار باشد و کویند بیابانهای اسپجانب بر باشد ازو ولون او بلون نبات بنفشه مشابهت دارد.

۱ مارایت اسم هذا الشخص في سائر المصادر ولله كان من اهل قنا في شمال الصين.

۲ وفي الاصل: «بلی» فقط والظاهر انه «زایی» علی ما قرأت.

۳ «بخار» بغیر «ا» في الاصل.

ورق ۴۵ ب: توذریک، توذریج... وهو نوعان الاحمر والاصفر وفيها براءة ويحمل من ابي ورد ۲. وقيل انه بزر الفوه والفوه في غير ابي ورد اقشبي واجود.

تف ۴۹ ب: جیا. نوعیست از انواع نبات و معدن او در زمین چین است و این چیم را تازیان معرب کنند بصاد گویند و این نبات را بزند و درو عالی چهار سو خشک کند و غیر آن نبات دارد بلکه در منفعت $3 \times \times$ باشد و مضرت شراب را دفع کند و باین جهت او را بر زمین ثبت برند زیرا چه عادت اهل ثبت آنست که خمر بسیار خورند و دفع مضرت او را هیچ دارو بی ازو نافع تر نیست و طایفه که او را بر زمین ثبت برند در قیمت او جز مشک نکیرند و در کتاب اخبار چنین آورده است که نبات [چا بهیات $3 \times \times$] سیست مقداری باریکتر باشد و طعم او خوشتر بود و درو اندک طعم تلخ باشد چون او را بجوشند آن تلخی ازو برود و او را در وقت تری بر همدیگر بنهند و بکوبند و آب کرم انباشته شربت کنند و بخورند و شربت او این نوع حرارت باطن را بنشانند و خون را صاف کند و طایفه که در نواحی چین این نبات رسیده اند چنین گویند که مقر پادشاهان ایشان در شهر ینجوست و در میان این شهر وادی است و آبی بزرگ درو می رود چنانکه دجله است در میان بغداد بر هر دو طرف وادی خماران باشند و خانه داران و مواضعی که دران مواضع چا خورند چنانکه در زمین هند بنک را در مواضع معلوم بسر خورند و خراج آنموضع بخزانة ملک باز گردد و بیع و شرا نبات چا حرام است در آنموضع مگر با پادشاه آنحضرت و حکم ایشان دران کس که بی اجازت و فرمان ملک نمک ($3 \times \times$) یا نبات چا بخرد (۴۹ ب) و بفروشد یا بدزد آنست که آن دزد را بکشند و گوشت او را بخورند و دخل این مواضع که کفتم با دخل معادن زر و نقره خاص مر آن پادشاه را. و چندی در قرا با ذین خود بگویند: چا نباتیست از انواع نباتها معدن او در بلاد چین است و او را در زمین قرصها کنند و باطراف برند و چنین گویند که سبب معرفت او آن بود که پادشاه چین بر یکی از خواص حضرت خود خشم گرفت مثال داد تا او را از حضرت او نفی کردند و در کوهها بگذاشتند و آن شخص زرد چهره بود و معلول روزی از غایت کرسنکی بر اطراف کوهی میکشت تا ناگاهی این نبات را بیافت و غذاء خود ازو ساخت تا در مدت اندک

۱ وفی تف: توذری بلفت هندی توتلی. ۲ ای من ناحية ابورد المذكور فی الجداول تحت العدد ۴۴۸. تف:

نوعی ازو زرد است و نوعی دیگر سرخ و منبت او بابورد ست. و چنین گویند که توذری نعم او نیست و او ریحان گویند روین در ابورد کمتر باشد و نیکو نبود و معلوم نیست که غرض ابوریحان از ذکر قلت و کثرت روین درین موضع چه بوده است. والظاهر ان المترجم ما فهم نص عبارة البیرونی «اقشبی واجود». ۳ المواضع المشار اليها بعلامه xxx لا تقرأ او مشکوكة القراءة فی الاصل لتلفها بالهاء.

بسکین ولم يغسل وقطع به بزما ورد (۴۲ ب) قتل علی المكان^۱.

ترباق لغیرک، هو من المفردات اصل کالسلجم يستعمله اهل زرنج رطبا بالاکل وطلاذ^۲ فينفع من القروح والسعف ويكون ايضاً بزابلستان وهو مر بشیع^۳ خناق ولو كان اصفر يشابه الزراوند المدحرج في لونه وشكله وانه اذا يبس كان فيه مشابه الفاريقون في سرعة التفتت وبيض الداخل والمرارة المشوبة بالحلاوة.

ترباق اهل بلد، هو الثوم وسماء ابو معاذ وغيره ترباق اهل الرستاق^۴.

ترباق ترکي، شاهدت في حداتي شيخا من التركمانية كان يجيء الى خوارزم بترياقات وادوية من الحشايش مرکبات وكان يدعي ان ما في الکتب من المفرد والمركب قد حصلته من النبات وشاهدت من موميائه ما كان کالمعجز^۵.

ورق ۹۱ به: العشر، ... حمزه: العشر ديوداره^۶ ديسقوريدس: الناس يسميه يتوعا وهو العشر يكون بانطاليا... (۹۱ ب في الهامش) وقيل العشر شجر متوسط ينبت بنواحي کج وينجلب من اطرافها ان سهل قدر قيراط اوراق غلاظ ويسميه اهل کج کرک.

ورق ۴۲ ب: تريذ... بالفارسية تريبل وبالهندية تريج... يجلب من نهلواره من بلاد السند.
ورق ۴۴ ب: التنکار، وقال بعضهم انه زبد الماء اذا بلغت الاودية الى ناحية مالوا. وقيل ايضاً انه طين ذلك الموضع يستحيل تنکارا. والهند يتشاؤمون به حتى لا يتركون وفده يرافق الرفقة ولا يذكرون له علة^۷

نقبة العاشية ۱۱۳

ازان مر بعضی را بخورند چنانکه ماهی بزرک ماهی خورد را بخورد وجون در وعلایکی مانند ازان ده کرم نه دیگر خورده شود انبه مانند زهر فاتل باشد ودر ساعت بکشد. واذن ان المترجم الفارسی خلط هناك اسم نبات «العشر» من السموم بعدد «عشر». ولعل عبارة البيروني يجب ان تقرأ «يلتقط من شجرة عشر من ديو دارو» كما ورد في ص ۹۱ نه تعلقاً عن حمزة: «العشر ديو دار» اي ديو دارو. والله اعلم بالصواب.

۱ تف: وچنين شنیده آمد که در بلاد ترک جون کاشغر وبلاساغون نباتی است که آنرا قراوت کویند یعنی نبات سیاه. وآن گیاه زهر صرفست واکر بکاردی ازان گیاه بریده شود وبآن گارد گوشت پاره کنند وبخورند در وقت هلاک کنند.

۲ کدا في الاصل ولعله يجب ان يقرأ: «وطلا» اي «يستعمله طلاء». وفي تف حذف الكلمة.

۳ في الاصل: لشع. وفي تف: وطعم او تلخست وناخوش. ۴ وهذه الجمل محرفة الترجمة الفارسية.

۵ تف: و او چنین گفت آنچه درجمله متقدمان واز انواع ترياقات وادويه وغير آن جمله را حاصل آوردم و تجربه کردم هيچ چيز از جمله ترباق... چين معجز نبود. وظن المترجم ان الجملة «وشاهدت... کالمعجز» ايضاً راجعة الى الشيخ التركاني. وقد سبق ذكر هذا الشيخ آفا في ص ۸۵.

۶ في الاصل وفي تف (۷۸ ب. ۱۱۸ ب) «ديودار» بغير واو وهو «ديودارو» ايضاً كما في «برهان القاطع» وغيره.

۷ تف: و بعضی گفته اند در ناحیه مالالوه وادياها بزرک باشد وجون آب دريا بآنموضع برسد بر سر او چون کفک چیزی باشد وتنکار آمنت که او را باطراف می برند و بعضی گفته اند که تنکار کل آن وادياها ست که در زمین مالالوه است وجون آب نشینند کل آنموضع را بکیرند و خشک کنند واهل هند آنرا مبارک ندارند و چون معلوم شود که در جمع با کسی تنکار است او را از جمع خود بیرون کنند و نکذارند تا بایشان موافقت کند و سببی بیان نکرده اند.

ورق ۴۰ به: بهرامج.... قال صاحب المشاهير هو الرنف وهو بهرام حلرا وبظن من ذلك انه العصف البری وقال الفزای الرنف بالفارسية بوركر وفي نسخة بو بكر وبالسندية سريس وهو البهرامة. قال ابو حنيفة: الرنف من شجر الجبال وهو الخلاف البلخي^۲ وبهرام حلرا ينضم ورقه الى قضائه بالليل وينتشر بالنهار وهو فارسی وانه ضربان احدهما (ورق ۴۰ به) سقربوره ومشرب حمرة^۳ والاخر اخضر ومهابوب النور وهو الخلاف البلخي.

ورق ۴۰ به: بيش يسمي بالهندية بش منبته بارض الهند في جبال كشمير واسم الجبل الذي ينبت عليه شنكرستاجن في حدود كرناوه من اذشتان قسبة كشمير اليه ثمانون كروه اي اميالا وارتفاع الجبل ثلثة اميال. ورق ۴۱ به: ومنه (اي البيش) نوع يسمي شبريك اي السعدى لشبهه به ومنبته في جبل يسمي كاليدهاره من حدود كشمير المتصلة بويهند.

ورق ۴۲ به: التفاح.... وكنت أرى في جبال كشمير تفاحاً لم يخالف الاهلي الا بكثرة الشوك المانع عن اجتناؤه.

ورق ۴۳ به: الترباق الهروي. قال الترنجي^۶ حشيشة بهراة ورقها كورق السوسن وبزرها كالسوسن الابيض له رايحة صالحة تحمل اصوله مثل الابرسا وهو ترباق لسع الافاعي. وذكر عن اهل هراة ان اليتوع التي يسمونها ترباقا يلتقط من شجرة عشرة من ديوانه ويودع في وعاء ويترك حتى يأكل بعضها بعضاً فيكون الواحد الباقي منها ثم ساعة^۷. وذكر آخر ان نباتاً بكاشغر او بلاساغون يسمونه قراوت اي الحشيش الاسود ان قطع

۱ كذا في الاصل. وفي تف: بهرامج.

۳ ولله: شقر نوره ويثرب بحمرة. تف: يكتوع كل در غایت سرخي است. ۴ وصاحب 'تف' ما فهم نص عبارة البيروني فيما ترجمه: معدن او در زمین هند است در كوهها كشمير از حد كرماوه تا قسبة از قسبات كشمير كه آنرا آتشدان خوانند ومسافت اين دو موضع سی كروه است مبلغ آن هفت ونیم فرسنگ باشد. ۵ تف: كالندهار.

۶ قارن 'الجواهر' ۱۹ به: 'ابوالحسن الترنجي في كنشه'. ورق ۱۱۱ هـ: 'ابوالحسن الطبري البرنجي'. ورق ۱۱۱ به: 'ابوالحسن الترنجي'. والظاهر انه ابوالحسن احمد بن محمد الطبري صاحب الكناش ضميم الامير ركن الدولة، انظر ابن اصبهيه. ج ۱ ص ۳۲۱.

۷ تف: بر نباتي كه اورا ترباق كويند كرمي باشد وازان كرم زهر قائل حاصل شود و طريق آنست كه ازان كرم ده را در موضعي كنند وسر او محكم كنند ويكذارند تا بعضي علي العاشية ۱۱۴

ورق ۳۵ هـ: بادزهر... قال حمزه: معدنه فی اقصی الهند و اوایل السین... وقال صاحب النخب ان معدنه بکرمان فی جبل زرند.

نف ۳۶ هـ: بردی... و ابو زریحان گوید جز در زابلستان در مواضع دیگر نبات بردی را تخم ندیدم و در زاولستان تخم^۱ بمقدار دانه پلبل و پودنه و طرخون را در موضع تخم ندیدم نیز در غزنین.

نف ۳۳ هـ: بسباس، یحیی بن ماسویه گوید بسباس برك جوزبویاست... بعضی از بازوگانان دریا که ثقات بودند چنین گفتند که جوزبویا و بسباس از يك درخت است و درخت او از اقصای بلاد هند بود و یکی از قصات معدن اورا سور گویند و حسن زنکائی گوید معدن بسباس در حدود زمین جاوه است و جاوه اول زمین است که آنرا عرب ارض الذهب گوید... و فزاری گوید بسباس را اهل هند و سند جادو بوی گویند و بزبان پارسی سبزوار گویند و بعضی گفتند اورا بلغت هندی ابرسناروا گویند.

ورق ۳۶ هـ: بقیم، معدنه جزیره لامری^۲ و منه الخیزران یجلب ورقه کورق السذاب و حمله کالخرنوب لکنه علقم لا یوکل و یغرسونه فلا تقطع الا بحضور المشتري وقد جعل ما عنده من السلع قطعاً هی اعواض الوزن و معنی الوزن ان یختار المشتري ثلث رجال کیف شاءهم و البایع رجلین فیعلقون^۳ حمله بطرف القرسطون الی ان یرتفع الطرف الآخر الذی فیہ البقم فما حملوا فهو الوزن فیکون کل وزن من البقم ثل و کل ثل هابة قاطبة و کل قاطبة مثلاً وربع و یباع کل ثل فی سنین بطنیة ذهب و الطنیة ستة عشر ماشجة و الماشجة اربع دوانیق ذهب و سعر ذهبهم نصف نيسابوری^۴.

ورق ۳۸ هـ: بنک... قال یحیی و الحشکی^۵ انه یوتی به من الیمن و یقال انه من اصل شجرة ام غیلان... فاما المخیر فیحمل من ارض الذهب فیقال انه نخر الصندل^۶ و اجوده الاصفر السریع التفتت^۷ و اما الاول فیسمی عمانیا و یکون منه بارض مکران.

۱ و هناك کلثان ما امکنشی فرائتها.

۲ فی الهامش: و هی بمن یتجوب نبروه (تشریفة).

۳ و فی الهند ۷۶ ماشه.

۴ فی الاصل: یتلون.

۵ ای دینار نيسابوری و كان مثله علی ما یظهر من کتب المشکوکات ۴ غرام بوزن زماننا تقریباً و كان سلام علی ما ذکره ناقص خترو (سفرنامه طبع برلین ۷۵) ثلاثة و نصف دنانیر تماوی ثلاثة دنانیر مغریلة.

۶ قارن ورق ۶۷ هـ: یحیی و الحشکی ورق ۳: ۴ هـ: انشی و الحشکی ۱۱۸ هـ: الحشکی و یحیی: ورق ۲۱ هـ: ابو الفیاض الحشکی فی کتاب المطر. و قال فی «الجواهر» ۳۶ هـ: قال یحیی فی البخغ.

۷ و فی الاصل: التفتت. نف: متفق شده.

۷ نف: درخت سیندلیست.

ورق ۳۱ هـ: اندروت، قال جالینوس و بولس هو صمغ شجرة ببلاد الفرس وذلك انه يجلب من ارض طوران ومن الجبال التي بين مکران و کرمان.

ورق ۳۱ بـ: انجیر آدم، اکبر من الجوزة سود الى الدکنة ملسا صلبة مدورة فيها نفرطح (۴) يشبه بها التين ويجلب من جبال کابل للنساء فاز من (فانهن؟) تستعملنه للتسمين^۱ وذكر ان بتلك الجبال حيوان کالارنب يتبع الاغنام في مراعيها وتمتص الباهيا ومن اكل لحم هذا الحيوان جن^۲ على المكان وانه يابى الى شجر اغصانها کالخلاف (۳۲ هـ) ان اختلط بالخطب منها غصن ارقد عليه غشى على المصطلي وربما مات وقالوا انها شجر انجیر آدم.

ورق ۳۲: اوسيد، ضرب من النيلوفر الهندي... ابيض واحمر وليس فيها النيلی الا في اطراف المصاقبة لطخارستان^۳.

ورق ۳۳ هـ: آلا، وما يتصل ذكره به ما حدث بعضهم انه كان لوجيرستان وهي ناحية على طريق الرخد من غزنه بمراحل منها اربع او خمس والزمان خريف لم يبلغ بعد برده اجساد الماء وانه اصبح تلقا من لوادع الحمار شديد العطش فسقى شاکري^۴ له الى الصحراء وجاء بجمد برّد به الماء وانه سألّه عنه فأراه نباتاً يسمونه تاتران على صیفة^۵ النبات المسمى جاي روب امیری المکنسة الاميرية وزعم ان ندى الليل يجتمع في وسطه وبعجمد فيه فاذا اشرفت الشمس عليه اذابته واطلته.

ورق ۳۳ هـ: ایل، قال الخلیل... وهو ذکر الاوعال والذي يعرفه في هذه الديار من الوعل انه العنز الجبلی ذو القرنين الشامخين منعطفی الطرق الى وراء ولا يزداد جثته على جثة النیوس الاهلية واما الایل ففی قد الثيران ويشابهها بالحطم وقرناه عاليتان ذو اشعب كثيرة يخرج من واحد هو کالاصل لها وربما قارب وزنه كل قرن وزن العشرة امنا وفيهما حنفة اذا دخل غيضة اشبه فارتبك (۳۴ هـ) فيها بقرنيه ومنه جنس ينسبط قرنيه کالطبق المقعر يبرز من حواشيه شعب کالاصابع واكثر هذا يكون بارض الترك في ناحية الشمال^۶.

۱ تف: جرم او مدور باشد وسخت وصيقل ويهني وكردی او بانجیر مانند وبلغت هندی او را کله کوبند ودر کوههای کابل بسیار بود واورا زنان از جهت فربهی بکار برند.

۲ تف: وبلون نیلی در زمین هند نیلوفر نیست مگر در اطراف جرم و بدخشان.

۳ والظاهر انه «صفة». و «آلا» ليس بموجود في «تف».

۴ في الاصل: بفریر. تف: واز خواش او، شاخه‌ها خرد بیرون آمده باشد باندازه انکشت.

۵ تف: وصدق این حیوان بیشتر در بلاد ترکستان بود.

ورق ۱۸ هـ: اسطوخودوس، يقع الى بلد غزنه من ناحية انجستان^۱ وهي فيما بين يرشاور من ارض الهند وبين جبال الافغانیه فی جانب دهک^۲.

ورق ۱۹ هـ: التمساح البری، يكون بالهند ومصر وعنه ما يتولد فی بحر السوف ای البردی وهو بحر الفلزم^۳.

ورق ۲۰ هـ: اسقيل وهو العنصل او البصل البری.... ومنه نوع بدرامشان^۴ بين الرخد وزابلستان صغير جدا كالبندي احمر وايض غير مرّ يتادّمون به ويسمونه كوك.

ورق ۹۴ هـ: وفي المشاهير^۵ البصل البری يكثر فی جبال الصرود وذكر باسهل^۶ انه وزن منه واحد منوين ونصفا وعنه نوع بدرامشان....

ورق ۲۲۵ هـ: اشترغاز، يجلب من مفازة مرو الى الآفاق له قشرة سوداء^۷.

ورق ۱۱۸ هـ: محروث، ساق الانجدان^۸ وقيل هو اشترغاز واجوده من المفازة التي بين مرو وخوارزم ويحمل منها الى الآفاق وهي.... بالفارسية كزانكنداز.

ورق ۳۲ هـ: الانجدان، وابو علي بن مسكويه في كتاب الطبيخ يوتر السرخسي^۹ منه بزر الانجده.... وقال ابو معاد هو بالفارسية كزنه وهذا نبات كنت اراه بجرجان في السكك على شطوط الجداول اذا مس الجلد اورث لدعا وحكا كما وقال قسطا اذا افراط في تحليلك البدن به قتل ثم كنت اسمع بجرجان انه يهيا منه طبيخ.

ورق ۳۹ هـ: املج، يجلب من جزيرة اقريطش والذي بهذا الديار منه فمجلوب من ارض الهند وفي جبال كشمير عياض منه ومن البليج كذا نراهما غير مدركين بالتمام^{۱۰} اوما شير املج فانه يجلب من جزاير البحر كما يجلب الهليج الاصغر منها.... وقال آخرون شاه املج وهاء الشاه وبما نقل الى الرءا فقيل شار غرستان وشير باميان فشير املج هو شاه املج.

۱ الكلمة مخدوف في تف. ۲ وفي الاصل وهل. وفي ورق ۶۶ هـ «دهك» وهو الاصح وهو دهك

(داككا) اليوم شر افغانستان في طريق يرشاور. ۳ راجع العدد ۱۶۳ في الجداول. ۴ تف: درمشان.

۵ وهو على ما ورد في ورق ۱۲۰ هـ تأليف لابي حنيفة. وله ابو حنيفة الدينوري المذكور في ورق ۹ هـ و ۵۹ هـ بصاحب كتاب

النات، وذكر في ورق ۱۱۰ هـ «ابو يوسف صاحب المشاهير». ۶ وله هو ابو سهل الرسالي. المذكور في ص ۷۵ هـ.

۷ قارن الاسطخري ۲۶۳، والمفدسي ۳۲۶. ۸ كذا في تف وفي الاصل الرئي: الانجدار.

۹ يعني الانجدان الذي يجلب من سرخس المذكور في الجداول في العدد ۴۴۹.

۱۰ تف: وآتجه در بلاد ماست معدن او زمين هند است ودر كوههاي كشمير منابت او ولبله بسيار ديده شد وابو ربحان كويد درخت الميه وامله در كوههاي كشمير بسيار ديديم در وقتي كه بلياه وامله تمام نرسيده بود.

والنوع الآخر من الابنوس اسود حالك خالى عن لون آخر يُجَلَّب من الوقواق من جزاير قمير واهل الوقواق سود ويرغب فى رقيقهم اكثر ما يرغب فى ساير قمير الذين هم سمر على صور الأتراك مخرموا الآذان وهذا الابنوس الاسود لب خشبة قد القى ماحوله وهو اصلب من الملمع واجود. وقال ديسقوريدس : اقواء الحبشى وهو اسود كانه قرن محكوك (١٠ ب) وليس بالحشة ابنوس ولكن السودان كلهم يُذكرُون فى كتب اليونانيين كوش. وأكثر المترجمين يعرّون عنه بالحشة وبالهند. وقال ديسقوريدس فى موضع آخر : اجوده الذى ياتى من كوش وهو ناحية السند والسودان الاسود الحالك الشبيه بالذبل فى الملاسة والسند لا يدخل فى هذا ولا لهم وللهند ابنوس.

ورق ١٢ هـ : أئمد هو حجر الكحل. وبالفارسية سرمه وبالهندية كوتياجن^٢ ويذكر صيادلة هذه النواحي^٣ ان خبره الاصفهانى المفلس الذى يكون فيه عيون وله بريق وبصيص ثم الهروى ثم الزرّوى فى معادن الذهب بزابلستان^٤ والدرامشى ناحية منها نحو الرّخده والسفلّبنى فى حدود الجوزجان^٥. ورق ١٧ ب اسارون. يجلب هذا العقار من الروم وقيل ان جبال مملوءة منه.... ويحمل من ارض الترك^٦ الى بلخ شئ شبيه به واطول قضباناً واغلاظ واشبع سوادا ويسمى قرنفاً جبلياً لمشابهة بينهما فى الرائحة ويستعمل بدل الاسارون اذا عز وربما غش به.

١ «الكوش» اسم الحشة والنوبة فى التوراة (سفر التكوين . الاصحاح الثانى ' آية ١٣) وليس اسماً يونانياً . انظر دائرة المعارف العبرية (Encyclopaedia Judaica) ج ١ ، ص ٥٢٦ وثلة العهد القديم اوليهم كه نسه نبوس المذكور ص ٣٣٦ . وفى السخة الاصلية اليونانية واللاتينية من كتاب الادوية لديسقوريدس طبع لايسغ سنة ١٨٢٩ (Pedanium Dioscoridem Anazarbum).
٢ Medicarum Graecarum Opera. Vol. XXV. ص ١٢١ يذكر «ابنوس الحشة» (Ebenos Aethiopica) ثم يذكر به ذلك ص ١٢٢ النوع الهندى منه (Esetaltera Indica) كلمة «الكوش» لا تذكر فيها اصلاً ولا شك ان كل هذا من مختلفات مترجمى السريانيين والظاهر انهم نقلوا «كوش» اسم الحشة فى التوراة الى مملكة «كوشان» وكوش (Indo-Skyth) فى الهند وماوراء النهر . واظن ان اطلاق اسم «جيجون» على وادى آمول (=آمو دريا او ونهرود واوكسوس) بالتركية او كوز فى القديم (كان نتيجة نقل اسم «كوش» من الحشة الى آسيا الوسطى). قرأ البيروني اكثر آثار اليونانيين فى ترجمتها السريانية او العربية ونسب اضافات المترجمين الى الاصول اليونانية بالطبع .

٣ تف: كردياجن . ٤ يعني نواحي غزنه وخراسان .

٥ الزورى نسبة الى زرويان المار الذكر راجع ايضا حاشية العدد ٢٥٣ فى الجداول .

٦ وهو درمش او درمشان راجع حدود العالم ورق ٢٠ ب . ٧ السفلّبن ليس بمعلوم لى من المصادر .

٨ كف: زميت چيت .

النبت الجغرافية في كتاب « الصيدنة »

ورق ٩ ب: انوس نوعان احدهما ملمع سواد في صفة تلميع الجزع وربما تلاصق لونه باستواء وربما اختلط بالتعاريج ويجلب هذا النوع من سواحل الزنج وجزايرهم ويسمى بلغتهم منكيوا شجرة كشجرة العناب وبزره كبزر الحنا. ومنه هناك صنف لطيف موشى لعمرة لكبة في بياض صندل بزره كالفلفل ويستعمل في نصب السكاكين وسيات القسي^١ وربما سبى شوخطاً وليس بالشوخط الذي تعمل العرب منه قسيهم. وفي سفر الملوك من الكتب التابعة (١٠ هـ) للمتوربة في جملة ما حمل سليمان بن داود عليهما السلام من ارض الهند خشب مصّر عمل منه في الميكل آلات وانه لم يجى ارض اسرائيل بعد ذلك مثله. وقال المفسرون ان هذا الخشب يسمى بالسريانية فيتنوتا يحمل من مملكة النساء التي في داخل الصين^٢ بضئ كاللؤلؤ ويظهر فيه تصاوير من الاصباغ يفوح منه رائحة طيبة ولا يقف على الماء وما اظنه الا الابنوس وضياؤه وصقلته وجميع انواع الابنوس ترسب بثقلها في الماء ولا يطفو وخشب العناب يشابهها في الثقل والرسوب والتركيب من لونين ابيض واحمر تركب اسقامة كالتلاصق ولا يتخلف عنه شيستف الذي تنحت الهنود منه قوايم نعومتهم.

- ١ وفي الترجمة الفارسية (= تف) : واهل زنگبار اورا ميکوا خوانند. والغالب ان المراد من « الزنج » هنا سكات جزاير ارجيل ملقه في جنوب آسيا الشرقية.
- ٢ وفي هامش الاصل العربي (= ا ع) : السية من القوس ما انعطف من جانبها. تف : خانه کبان.
- ٣ القصة مخدوة في تف. وهي من « سفر الملوك الاول ». الاصحاح العاشر، آية ١١-١٢. والمراد من « الخشب من ارض الهند » « الشجر المجيب » (وفي سفر اخبار الايام الاصحاح الثاني. آية ١٠ - ١١ : الجوميم او القوميم) الذي جلب من « اوفير » Ophir. ورواية البيروني لا تطابق نص العهد القديم المعروف لدينا. « اوفير » اسم مملكة خرافية يظن وجودها في الهند وفي التوبة وافريقيا الجنوبية ايضاً. انظر W. Genssenius « دلت عهد القديم ». طبع لا يسغ سه. ١٩١٠، ص ١٧. و كله « فيتنوتا » يجب ان تقرأ فيتنوتا بالسريانية ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ قارن ترجمة الآية المذكورة في تفسير التوراة فرايم السرياني (Bphraen Opera Omnia Syrica et Latine. Romae 1737, I, 466) و « اسماء النبات في الارامية » لا ما نويل لوف (Jmmannel Löw. Aramäische Pflanzennamen. 1881. p. 211) وقصة « مملكة النساء التي في داخل الصين » (يعني الامازون الشرقي) المذكورة في المصادر الصينية والاسلامية ايضاً (راجع F. Hirt and W. Rockhill, Chan-Ju-Kua. p. 121. وخريطة ديوان لئات الترك لمحمود الكاشغري ايضاً) واطن ان تفسير التوراة الذي قرأه البيروني اما كان قد صنفه السريانيون المتوطنون في بلاد آسيا الوسطى او كان اضيف اليه الحواشي من عندهم هنالك بعد ما كان صنف في الآسيا الغربية.

من الاجراس بكاشغر والقنطور بيرسخان التي على شط اسى كول^١ اى البحيرة الحارة واوانى فى غاية القبح^٢ وذلك من قبل الصناع والصنعة لان ما يعمل منه بالصين يكون فى غاية الظرافة والرفقة وقيل انهم يمزجون الرصاص القلعي فيصير مادة للمرايا الصينية . وفى زُرُوبان بزابلستان احجار يسمونها مرد اسنجا وهى باشكال مختلفة وكالشئ الاسود الملون بصفرة كالزرنج يذوب ويسبك منه فى قوالب كالتعاويد والتعايس للهنديوات ويسمى خارمينى ويكون مشابها للمرايا الصينية والسواد والحديدى فيه اكثر .

ورق ١٤٣ هـ . الاسفيدريه نحاس الابيض ويسمى صفرا وذلك بالشبه اولى لصفرة واهل سجستان مخصوص بالحدق فى عمله والتشويق^٣ فيه معتادون؛ لاستعماله والصفارية^٤ ممتنون (به) قبل ارتقاء الملك . وفى سفالة الزنج نحاس فى غاية الجودة لا يسود على النار بل يتطوَس ويحملون عليه الرصاص فيصير كالشبه وينقاد للاطراف لا كالصفر فى اباءه اياه .

١ وهذه الحمل مجرنة فى آ . ٢ قارن ذكر حاضرة الترك على شط اسى كول (اسبق كول) هذه عند الكردبى فى «زين الاخبار» طبع ترسورع، ص ٨٩ : يس كس فرستاد (اهل پارسخان) چين و كاركراڻ آوردد از كل كار و درودكر و فاش . وذكرها ايضا فى «مجل التواريخ و القصص» نسخة پارس (anc. fond Persan, No. 62) ورق ٦٦ هـ . چين چين خبر كارزار ميان غر و ترك نشيد ده تن از فال گويان و دانايان چين پيش ترك (نواحى اسكول= اسبق كول) فرستاد ايشانرا قام خواندند . . .

٣ كذا فى ب . وفى آ : العوة . ٤ آ : معتاد . ٥ كذا فى آ . وفى ب : الصغار له .

ورق ١٤٠ هـ . الاسرب هو الآنك . وهو بخراسان والعراق ويحمل الى الروم عزيز مسترذل يذوب من تراب مخصوص بذلك ومن احجار في معدنه ولهذا ذل و رخص في سعره وهو بنواحي الشرق عزيز ليس له بها معدن ولذلك يجلب اليها من هذه البلاد .

(١٤١ هـ) ولعزة الاسرب في ارض الصين يستعمل الرصاص القلعي بدله فيما يحتاج اليه منه ولهذا يحمل اليها في البضائع قال بعض تجار البحر ان رسمنا ان يحمل للضعفاء بضائع وتبرك بذلك وانّا كنّا في بعض المرات بالأبله قد اصلحنا شان السفن الى الصين اذ وقف على شيخ وقال ان لي حاجة فقصدت بها غيرك فحيّيتني بها فيها وقصدتك واتفا منك بانك لا تفعل فعلهم قال وما هي قال لا اقول حتى تضمن قضاها ففعلت واحضر مصلة اسرب نحو الماية منا ثم قال حاجتي ان تامر بحملها حتى اذا بلغت اللجة الفلانية امرت بطرحها قلت لا افعل قال وابن الضمان وما زال بي حتى اخذتها وكتبت في الروزنامجة باسمه وداره بالبصرة (١٤١ هـ) ولما توسطنا تلك اللجة اتانا الله عزّ وجل بعصوف الرياح انفسنا فضلا عن تلك الرصاصية وبلغنا القصد وبعنا ما معنا فحضر رجل يطلب اسربا فاجبته اني ما حملت منه شيئا فذكرني الغلام تلك البضاعة فقلت خالف الآن الضمان وما على ابيعها فاشترها الرجل بمائة وثلثين ديناراً وابعت لصاحبها ظرايف من الصين وانصرفت ولم ياتني الشيخ فصعدت داره وسألت عنه فقيل انه توفي فقلت وهل خلف احدا فقالوا ان له ابن اخ في بعض نواحي البحر وان داره موقوفة في يد امين القاضى فتجريت ورجعت الى الابلة وبعثت تلك البضاعة بسبعماية دينار وبينا انا ذات يوم اذ وقف رجل على رأسي وقال لي انت فلان قلت نعم قال كنت خرجت الى الصين وبعث بها مصلة عام اوّل قلت نعم قال انا شريتها وقد قطعتها للاستعمال فوجدتها موقوفة وفيها اثني عشر الف دينار وقد جئت بها اليك فخذها قلت له زدت ويحك في البلية وليس المال لي وقصصت عليه القصة فتبسم متعجبا وقال اتعرف الشيخ قلت لا الا بما حكيت قال هو عمي وليس له وارث . غيرى وكان يفرط في اعناني حتى اضطررت الى الهرب من البصرة منذ سبع عشرة سنة واراد ان يزوي المال فابا الله الا ما ترى على رغبته فاعطيته السبع مائة دينار وذهب الى البصرة واستوطن دار عمه في اوسع نعمة وارغدها .

ورق ١٤٢ هـ في ذكر الخارصيني . قال محمد بن زكريا : انه يشبه المرايا الصينية وهو معدوم^١ ولا محالة انه اضاف العدم الى ديارنا ولو كان مطلقا لما شبهه بشئ^٢ . واسكان اسماً فقط كالعتقا وعيزايل وآوى . وفي كتب الثخَب : انه يشبه الرصاص في لونه وذوبه . وذكر لي بعض معارفي انه بنواحي كتران وهي بين كابل وبخشان مما بين الصخور احجار اذا اذيت ذابت ذوب الرصاص ويكون ذلك الذوب على لونه الا انه متكسر كالزجاج ولا يعمل طرّقاً ولا لثّا . وقال ابو سعيد القزويني^٢ فيما كاتبتني به ان السابق الى وهمه انه الجوهر الذي يفرغ

١ : معروف . ٢ : ولعله كان احد مخبرى البيروني وليس بمعلوم لي عن سائر المصادر .

ورسومها وصفة اطيائها وتعيينها ثم امر ان يجعل في كل بوظقة خمسة ارطال (١٣٩ ب) من نعال الدواب ومساميرها المعمولة من النرمان ومن كل واحد من الروستنج^١ والمرقشينا الذهباني^٢ والمعنيسيا الهشة^٣ وزن عشرة دراهم وتطين البواطق وتودع الكور وتملاً فحماً وتنفخ عليها بالمنافخ الرومية كل منافخ برجلين الى ان تذوب وتدور وقد أعد له صرر^٤ فيها اهليلج وقشر رمان وملح العجين واصداف اللؤلؤ بالسوية^٥ مجرشة في كل صرة^٦ اربعين درهما يلقى في كل بوظقة واحدة ثم ينفخ عليها نفخاً شديداً بلا رحمة ثم يترك حتى تبرد وتخرج البيضات من البواطق. وحدثني من كان بارض السند انه جلس الى حداد كان يعمل السيوف فقاملوا فاذا حديدها نرمان كان يُذر عليه دواء مدقوقاً تيمماً لونه يضرب الى الحمرة ويأقته ويلحمه بالتعريق^٧ ثم يخرج به ويطوله بالطرق ويبعد عليه الدواء والعمل مراراً قال وسألته عما هو فنظر الى نظر المستهزي فتفرست فيه انه دوس يمزجه بالنرمان طرماً وتعريقاً كما تعمل البيضات في هراة بالاذابة او أنه ما ذكره الدمثقي في مثله فقد قبل في جوهر السيف انه يستحيل من نوع الى نوع وكذلك يحمى فيه العتق^٨ ويمدح به على استبعادى ذلك احمى قولهم على معادن النار في احالة^٩ احد المختلطين الى الآخر حتى^{١٠} يقلل ابيضه او اسوده او على الصقل^{١١} حتى يظهر^{١٢} بالتشهير خفياً كان في الباطن تحت الصفيحة العليا من جرمه.

وما يشبه الخرافة في اصل الحديد وان كثرت ذكره في كتب الاخبار انه وجد في القندهار عند افتتاحها سارية حديد طولها في السماء سبعون ذراعاً فحفر هشام بن عمر اصلها فانكشت (١٤٠ به) عن ثلثين ذراعاً منها تحت الارض فسأل عنها فأخبر عن تبع اليمن: ورد بلادنا مع الفرس ولما استولوا على الهند سبكوا من سيوفهم هذه السارية^{١٣} وقالوا نحن لا نريد مجاوزة هذه البلاد الى غيرها وملكوا السند. وقالوا كلام من ليس له بصر بعزولة الفلزات وصنعة الاشخاص العظام منها بل هي حماقة^{١٤} من يحتاج الى الازياد في السلاح عند امتلاك البلاد فينقص منها بدل الزيادة كانه يريد ان يقاوم بالسارية. ويشبهه خبر المتريدين بين خوارزم وارض الغزية^{١٥} عن علاة من حديد في قدر^{١٦} البيت العظيم يعبرون عليه في الطريق العادية^{١٧}.

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| ١ كذا في ب. وفي آ: الدوستنج. | ٢ كذا في ب. وفي آ: الهيئة. | ٣ آ: صورة. |
| ٤ كذا في ب. وفي آ: بالتعريف. | ٥ كذا في آ. وفي ب: العتق. | ٦ كذا في ب. وفي آ: مجاولة. |
| ٧ آ: يقال. | ٨ كذا في ب. وفي آ: السفل. | ٩ آ: يظهرها. |
| ١٠ آ: الساريتين. | ١١ آ: حمايه. | ١٢ كذا في ب. وفي آ: المربة. |
| ١٣ كذا في آ. وفي ب: قد. | ١٤ في كلى الاصلين: العادية. | |

ثلاثة اصناف احسنها يلقب بالعمرائى ويقارب بلازك والغلبة فى جوهره السواد وأخسه^١ وارداً يلقب بحرمون وفيما بينهما واسطة . واليمانية من السيوف تشابهه وتقاربه نوع اسود ويسمى نيله بند ونوع يسمى باخرى وهو ثلاثة الوان اصلى يقارب روهينا^٢ ومُخَوَّص يشبه بالسقلاطون المخصوص وذلك ان البيضة لا تضرب بطولها وانما تضرب على رأسها الى ان تنبسط كالطبق ثم يعطفونها لولبياً ويسورن استدارتها الى الاستواء ثم يقدرّون السيف منها فيجئى مُخَوَّص الجوهر . وثالث الالوان باخرى (و) كل سيف لا جوهر فيه فان هذا الاسم يطلق عليه من غير صفة . ونوع يسمى مجليار شبه باخرى الا انه (١٣٩ هـ) يتفق فيه صور حيوانات واشجار وغيرها وذلك على ضربين احدهما ان تكون الصورة فى احدى متنى السيف بتمامها والاخرى ان يكون بعضها فى احد المتنين وباقي اعضاءها قد نفذت حتى ظهرت فى الجانب الآخر وهو انفس ضريبة ويُقَوِّم بفيل مختار^٣ فان كانت الصورة انسية فاق الائمان والقيم .

وكان لعمر بن معدى كرب^٤ سيف يلقب بذى النون اذ كان فى وسطه تمثال سمكة وهو يقول فيه :

وذو النون الصفى معى وتحتى الورد منعقده

وقال ايضاً :

وذو النون الصفى صفى عمرو وكل وارد الغمرات نامى

وكان ذوالفقار لمنبه بن الحجاج^٥ استخلصه النبى صلى الله عليه وسلم واصطفاه لنفسه يوم بدر . وكل ما عدا هذه الانواع ولم يجزّد حديدته سمّوه كوجره^٦ وكما ان فى الخيل دواير يُتَمَيَّن بها وبُشَاوُم^٧ دائرة مذمومة تعرف بالقالع كذلك السيوف ذى الجوهر موضع اسود كالقطعة الخالية عن النقش اذا قلع أَضَرَّ بالنصل^٨ فلهاذا يترك اذا كان نافذاً من متن الى متن كان سرانهم^٩ يتشاؤمون الا انهم يفضلونه فى نصفى السيف فان كان نحو طرفه كان شومه على الخصم وان كان نحو القبضة عاد الشوم على صاحبه . ولمزيد بن على الحداد^{١٠} الدمشقى كتاب فى طبع السيوف التى اشتملت رسالة الكندى^{١١} على اوصافها ابتداء العمل بنصاب الفولاذ بصنعة الكور و عمل البواطق

١ كذا فى آ . وفى ب : احسنه .

٢ يذكر فى برهان قاطع و تنكسوفاته نصير الدين طوسى ايضاً .

٣ فى كلى الاصلين بغير اعجام .

٤ راجع الاغانى ج ١٤ ، ص ٤١٠-٢٥٠ .

٥ انظر تاريخ الكامل لابن الاثير طبع طورنبيرغ ج ٢ ، ص ٥٥ .

٦ كذا فى ب . وفى آ : التيمن بها والمشم .

٧ كذا فى ب . وفى آ : شراوهم .

٨ كذا فى ب . وفى آ : ولم يدين على الحداد . ب : ولم يدين على الحداد .

٩ كذا فى ب . وفى آ : شراوهم .

١٠ كذا فى ب . وفى آ : ولم يدين على الحداد . ب : ولم يدين على الحداد .

١١ وهى رسالة يعقوب بن اسحق الكندى الى بعض اخوانه فى السيف التى توجد نسختها فى مكتبة جامع اياصوفيه تحت نمرة ٤٨٨٢ .

لينة اناث لا تشرب الماء فان اتفقت في شفرته لم تقطع لعدم السقاية وان تنحت عن الشفرتين لم يضر. والمهند نسبة الى انه عمل بالهند وربما نسب الى سرنديب وغيره بالتقريب^١. قال ابن احمر:

فخر وجمال المهر دبّ شماله كسيف السرندي لاح في كف صيقل^٢

والفرند يسمى بخراسان جوهرًا مضافا الى السيف وقد يخفى من الحمى ومن الضقل واذا اراد الهند اظهاره طلوه بالزاج الاصفر الباميانى والاييض المولتانى ولولا ان للباميانى فضلاً لما حمل الى المولتان وفى السقى يطلون من السيف بطين حر واخا البقر وملح كالملغمة ويمسحون موضع السقى بالاصبعين من جانبى غريبه ثم يحمونه بالنفخ فتغلى الملغمة^٣ ويسقونه وينقون وجهه من المطفى عليه فيظهر الجوهر. ويمكن ان يكون مع الملح زاج. والقطع فى الفرند والدوص الايض بسبب صلابته ولكن الانكسار والتفتت مقرونان به فاذا اكتشفه انشئ الحديد الاسود من جانبيه بقاء على القطع وحفظه من تلك الآفة. وهذه صفة الجوهر. وان توجد امة ابر بانواعه واسماءه من الهند. ومن هذا الجوهر ما هو دقيق النقش حتى يشبه بدب النمل ومنه ما يغلظ نقوشه وتنسب فيخيل منها صنوف صور كما يتفق فى السحاب وفى الماء المسكوب على الارض وما حكيناه فى الجزع^٤. وكان الروس يعملون سيوفهم من الشابرقان والشطب فى وسطه من الترمها من ليكون اثبت على الضرب وابتعد عن الكسر اذ الفولاذ (ب ١٣٨) لا يقاوم برد شتوانهم ويتكسر فى الضربة فلما عاينوا الفرند ابدعوا للشطب النسيج من خيوط معدودة من كل نوع الحديد الشابرقان والانشئ فجاء لهم فى النسيج الملحّم بالتعريق^٥ اشياء عجيبة مستظرفة كما قصدوها وارادوها اذ ليس الفرند حاصلًا بالقصد فى الصنعة ولا آت بالارادة انما هو بالاتفاق. ولا بأس ان يذكر ما عرفناه من جهة ذوى البصر بجواهر السيوف مستفادة من الهند: واجود انواعه واشرفها يسمى بالازك^٦ بالباء المعروف بالفا ومنه سيوفهم النفيسة وخناجرهم الثمينة ويزعمون ان حديدته يسبك من رمل احمر فى نواحي كنوج يذوبونه بالننكار البلورى فان دقيقه لا يصلح الا للصاغة وهو ماء هناك ينعمد تنكرا والغلبة فى هذا الجوهر الايض من لونه على اسودهما ونوع منه روهيناً يطبع^٧ بالمولتان من البيضات الهروية ونوع يسمى مون يضرب ايضاً بالمولتان من تلك البيضات وهو

١ فى كلّي الاصابين، بالتعريب. ٢ البيت يذكر فى «الجواهر» فى باب الباقوت ايضاً ورق ٢٢ ه وفى

لسان العرب ج ٢، ص ١٩٦. يصف رجلاً صرع فخر قتيلاً. ٣ كذا فى ب. وفى آ: فيقل كالملغمة.

٤ اشارة الى ما ذكره آنفاً ورق ٩٧-١٠٠ ب. فى فصل الجرع. ٥ كذا فى ب. وفى آ، بالتعريف.

٦ آ، بلازك. وفى ب، بلارك. وفى باب «العل» (نسخه آ، ورق ٤٣ ه، نسخه ب: ص ١١٧) يقول: «البازكى نسبة الى انف

جبل هناك (اى فى بدخشان) يسمى ببازك لا اتصال له بشئ من ذكر النصل» ويحتمل انه المراد هناك ايضاً البلازك او بلارك المذكور. وفى برهان قاطع بالراء: «بلازك بر وزن تبارك». ٧ كذا فى ب وفى آ، يقطع.

بينهما بل يتجاوز اجزاءهما فيرى كل جزء من لونهما على حدة عياناً ويسمى افرندا . ويتنافسون^١ في النصول .
التي جمعتها^٢ والخضرة و بديمون صفتها^٣ قال امرؤ القيس :

(١٣٧ ب) متوسداً غضبا مضارباً في مقته كمدبة النمل ؛

وقال ابن المعتز^٥ :

يرى فوق متنيه كالفرند كانه بقية غيم دق دون سماء^٦

وقال^٧ ايضاً :

وسط الخميس بكفه ذكر غضب كان بمقته نمشا

صافي الحديد كان صيقله كتب الفرند عليه اذ نقشا

وقال ابو الهول الحميري^٨ :

وكان الفرند والجوهر الجارى على صفحته ماء معين^٩

والخضرة تستحب في النصول اليمانية والهندية والبياض في المشرفية . قال الباهلي في كتاب السلاح :-
الفرند هو الوشى الذى فى متن السيف والربد لمع يكون فيه الفرند تخالف لونه . والمشطب من السيوف .
الذى فيه طرايق كالجداول معمولة فربما كانت مرتفعة وربما كانت منحذرة وهذه الانحدار الذى ذكر لا يكون .
الا اذا كان الجدول واحدا واما اذا كانت الجداول اكثر من واحد فالمرتفع هو بين كل جدولين بالضرورة .
والسرجية منسوبة الى سريج صانعها وقيل نسبة الى السراج مصغراً لبريقها وهو تخريج^{١٠} ردى ، والقلعية
الى قلعة والقساسة الى قساص جبل فيه معدن حديد . وقيل ان المشرفية نسبة الى المشارف وهى قرى تدانى
الريف وهى المزالف ايضاً وقيل ان المشرفية نسبة الى صانع جاهلي من ثقيف اسمه مشرف . وقالوا فى فرند اليمانية -
انه معوج متساوى العقد ابيض على ارض حمراء او خضراء . والقبورية معروفة بهذا اللقب وكانها (١٣٨ هـ)
الموجودة فى حفائر موتاهم العظماء . وسمعت انها هى التى لم تقبل الدواء فى السبك بالسوية فبقيت فيه عروق

٣ اى النصول .

٢ الضمير راجع الى الافرند .

١ اى شعراء العرب .

٤ قاله فى وصف ناقته ، انظر كتاب شعراء النصرانية لشبخو ، بيروت ج ١ ، ص ٥٦ .

٥ وهو عبدالله بن المعتز . ٦ البيت المذكور فى زهر الآداب لابی اسحق القيروانى ، ج ٣ ، ص ١٩٧ .

٧ اى عبدالله بن المعتز . البيت منقول فى نهاية الآرب للتويزى ج ٦ ، ص ٢١٠ .

٨ انظر ياقوت الحموى فى معجم البلدان ج ٢ ، ص ٨٤٦ . ج ٤ ، ص ٨١٩ وكان معاصراً للفضل بن ربيع والفضل بن يحيى البرمكى .

٩ البيت ينسب الى ابن يامين البصرى ايضاً . فارجى زهر الآداب لابی اسحق القيروانى ج ٣ ، ص ١٩٧ .

١٠ وفى آ ، تخريج .

معارفة ككرة نار تدرجت على الارض وغابت في البالوعة وتدخرجتها على الارض من قنابا الثقل . وقد قيل
في الصاعقة انها العلف من الهواء ومن الذي عندنا من ضرام النار بدليل غوصها فيما تخلخل من غير اضرار
بها واذا ابتها ما استصحب^١ مما يقبل الذوب فليس الا الريخ^٢ التي مع الزعود^٣ والبروق والصواعق وهي سببها
يحمل فلزات من مواضع آخر اما من ظهر الارض^٤ (١٣٧ به) واما مرمية^٥ بالجفاف^٦ من بطنها يشهد له الحديد
الواقع منذ سنين بالجوزجان اذ كان آنجرأ بحرياً على ما شاهد احد المخلصين فيه من مشابهة بعد تغير
شكله بما غشيه من الاحياء بقوة^٧ الرمي ولم يكن جوهره بجيد^٨ اذ ليس يختار الا ناجر^٩ اجود الحديد فان
الفرس فيه الثقل فقط وكذلك الذي امطرت في قرية طاعون من قرى بوشنج^{١٠} في يوم سماه مصحية
من الفلزات المشابهة للفسر الردي مجدرة كخبث الحديد حامية كان الماء ينش منها اذا وقعت فيه وهي من
منأ الى منوين . وفي الحديد بنة الدؤس توبناله وهو قشوره التي ترمى منه بالطرق وخبثه وصداه المسمى
الخنزرة زغترانا منسوباً اليه ووزنه بالقياس الى قطن الذهب احد واربعون وثلاث ويزعم الكيمياءون انهم
يلبثون الحديد بالزوبنخ حتى يتذاب في سرعة ذوبان الرصاص وانه اذا صار كذلك صلب الرصاص وذغيب
بصريرة الا انه ينقص من بياضه فهذه احوال الحديد المفرد .

واما المركب من النرماهن ومن ماء الذي يسفه الى السيلان عند التخليص فهو الفولاذ وبلد هراء
مخصوص به ويسمى ببيضات من جهة الشكل فانها طويلة مستديرة الاسافل على هيئة بواطقها ومنها تطع
السيف الهندية وغيرها وحال الفولاذ في تركيبه على قسمين اما ان يذاب ما في البوظقة من النرماهن وماء
ذوباً سواءً يتخذان به فلا يستبين احدهما من الآخر ويستصلح للمبارد وامثالها ومنه يسبق الى الوهم ان الشايرقن
من هذا النوع بصنعه^{١٢} طبيعية يصل لها السقي^{١٣} واما ان يختلف ذوب ما في البوظقة فلا يكمل الامتزاج

- | | |
|--|------------------------------------|
| ١ آء ماء استصحب . ب : ما استصحب ولله : استصحب . | ٢ كذا في ب . وفي آء الا ان الريخ . |
| ٣ كذا في ب . وفي آء الود . | ٤ ب : سها . |
| ٥ آء اخر ما ظهر الارض . | ٦ كذا في ب . وفي آء ما مر به . |
| ٧ كذا في آء . وفي ب : بالدغاق (هل هو دغاق التركي ??) . | ٨ ب : في قوة . |
| ٩ راجع العدد ٧٧ في الجداول . | ١٠ آء الا ناجر . |
| ١١ راجع العدد ٤٩ في الجداول . | ١٢ آء بصعة . |
| ١٣ يقرأ دب (بلاعام) هكذا . وفي آء يصل لها السمي . | |

حلت وترحرر^٢ القلع العوادي عليها فالأبليس بها قليل
والقلع السحاب والسحاب يشبه الجبال والحديد يستنبط منها فباشتراك الاسم نقل الحديد الى السماء وقال الهذلي^٣:
يكفيك من قلع السماء مهند فوق الدراع ودون بوع البائع
صافي الحديد قداضر بجسمه^٤ طول الدياس وبطن طير جابع

والبيت الاول لا يمتنع ان يعنى به خلق الحديد ومعنى الانزال المذكور مصرحاً فيه بالسماء ولم يرد بالمهند نسبة الى الهند لكنه جبل ذلك اسماً للسيف صفة لازمة له ثم فى البيت الثانى افصح بما قالوا ان نار الصاعقة تخرق الارض وتسوخ فيها فيحفر فى اثرها فيها ويخرج منها حديدة تتخذ منها السيوف القلعية. ومعنى بطن طير ان تلك الحديدة تقطع وتحمل حتى تصير كالجمرة وتلقى للنعام ليدعّب عنها الخبث فى بطنها وتذرقها صافية خالصة يطبع منها السيوف حينئذ ثم تداس بالدداس وتجلّى بالصقل وذكر (١٣٦ ب) من شاعر ابتلاع النعام الحديد المحمى انه لا يمكث فى بطونها وانما تذرقه كما هو لوقته. وسمعت فى الشارقان من عدة حكاة ان الروس والصقالبة يقطعونه قطعاً صغاراً ويعجنونها فى الدقيق ويطعمونها^٥ البطوط ثم يتسلوها من ذرقها ويعيدون هذا الفعل عليها مرات ثم يحملونها بعد التعريق^٦ فى النار ويطبعون منها سيوفهم.

ينقذ منها ظلام النعم مرتضاً كالبرق ينشق عنه كله القلع

ولولا انا نعلم ان الدوس لا ينقاد بانفراده لعمل السيوف منه ولا يقاوم الضرب لظننا من سيف ابى الابيض العيسى^٧ القائل:

ومالى مال غير درع ومغفر وابيض من ماء الحديد صقيل

او سيف القائل الآخر^٨:

ونرى مضارب شفرته كانوا ملح تنائر من وراء الدارع

انه مطوع من الدوس وقيل - فى بعض الكتب ان الصواعق اذا حدثت ارتفع ما تخلص منها وما احترق من الجو من اجراء الرطوبة وقع الارض وذكر ابو جعفر الخازن^٩ حاكياً ان صاعقة وقعت فى صحرة دار احد

١ انظر ابن قتيبة ١٥٦ . ٢ كذا فى آ. وفى ب: وبرجر. لا يفهم معناه ولله: ترجم.

٣ وهو سعيد بن مسعود الهذلي: انظر الاغانى ج ٤، ص ١٥٢ . ٤ كذا فى ب. وفى آ: ناسه.

٥ آ: يلقيونها. ٦ كذا فى ب. وفى آ: بعدما بالتريف.

٧ وما وجدت اسم هذا الشخص فى المصادر. ٨ وهو منصور النمرى. كذا فى نهاية الارب للنويرى ج ٦، ص ٢١٣.

٩ وهو ابو جعفر الخازن النجم الشهير، راجع فهرست النديم ص ٢٦٦ و ٥. صوتين «الرياضيون والمتجرون عند العرب» ص ٥٨.

أى الحديد المتخذ منه السيوف القلعية وآخرته مخرج صفة السيوف كذى النصار وذوى الشطب . وقال ابن الرومى^١ :

تكشف الدهر عنه فى تصرفه^٢ عن منصل قلعى من مناصله
ثم كيف يميز القلع المذكور من مقلوبه فقد قال الشاعر :

واجتلبوا عرق دم انى القلع^٣
واراد الملق قلبه للغانية والقلع ايضاً الشراع . وقال سويد بن كاهل^٤ :

ذو غُباب زبد آذينة خمط التيار يرمى بالقلع^٥

وقال الاعشى :

تكب العيلة ذات القلاع وقد كاد جوجوها ينحطام^٦
وكما ان « الجوارى المنشآت فى البحر » شَبَّهَتْ لشراعيها بالاعلام كذلك اشترك شراع السفن واعلام الجبل
فى اسم القلاع وقال الراعى^٧ :

فظل بالجزم لا بصرى^٨ ارانبه من حد اظفاره الحبران^٩ والقلع
(١٣٦ هـ) اى صار هذا الصقر فيما غاظ من الارض وارتفع لا يمنع الا حجره ورؤس الجبال الارانب من
اظفاره . وقال ابو النجم^{١٠} :

بهم-م صم القلاع الص-رار

وقال وحّاح اليمن^{١١} :

لا يحمل العبد فينا فوق طاعته ونحن نحمل ما لا تحمل القلع^{١٢}
والقلع فى الاصل السحاب . قال ابن احمر^{١٣} :

تكسر فوقه القلع السوارى وجنّ الحَازِبَازِبِه جنسونا^{١٤}

١ وهو على بن الرباس الرومى . قارن ابن خلكان طبع بولاق ج ١ ص ٤٤٢ . ٢ ب : منه فى مقابله .

٣ وهو قيل فى شهادة عثمان رضى الله عنه وتدام البيت : ضجّوا به تضجيه الكيش الجَدَع . فاجتلبوا عرق دم انى القلع .

كذا فى المفضليات ص ٦٨٤ . وفى كلّى الاصلين انى القلع . ٤ وهو سويد بن كاهل . قارن ابن قتيبه ص ٢٥٠ .

٥ يذكر فى المفضليات ٤٠٩ ايضاً . ٦ انظر ديوان الاعشى طبع جيب ص ٣١ .

٧ انظر ابن قتيبه ص ٢٤٦ . ٨ ب : لا يصوى .

٩ آ : الحوان . ب : الحبران . ١٠ ولله ابو النجم العجلى . راجع ابن قتيبه ص ٣٨١ .

١١ قارن الاغانى ج ٦ ص ٤٦٠٣٢ . ١٢ البيت يذكر فى حاسة البعثرى ايضاً . انظر طبع فرايتاغ ج ١ ص ٣١٧ .

١٣ وهو عمرو بن احمر الباهلى . انظر ابن قتيبه ص ٢٠٧ . ١٤ البيت يذكر فى المفضليات (٤٠٩ ، ٤٩١) وفى لسان العرب

(ج ١ ص ١١٨ ج ٧ ص ٢١٤ ج ١٠ ص ١٦٥) وقاج العروس (ج ٤ ص ١٠) ايضاً .

....ومن مكاة الدهر مساواة الغطريفية دراهم الفضة في السعر واربأؤها احيانا عليها وليست الغطريفيات الا فالوساً
حضروبة من نحاس يخلط فيها^١. قال ابو سعيد بن دوست^٢:

رايت لجند قابوس^٣ فلوساً كان بهن حيصاً ونحاساً
اظنُ نجومهم طلعت نحوسياً فقد طُبعت دراهمهم نحاساً

وكنا حكيماً؛ ما في ناوونو من^٥ زروبان من المعدن المختلط الجوهر الذي اذا خُلص كانت عطية الوقر من
الذهب والفضة والنحاس بقدر مراتبها في الاثمان (١٣٤ ب) فكان صروفها تسعيرها طبيعي مقارن للخلفة.

ورق ١٣٥ هـ. الحديد ينقسم معدنه الى صنفين احدهما ابن يسمى النرماهن ويلقب بالانوثة لخوره والاخر
صلب يسمى الشابرقان ويلقب بالذكوره لصرامته وهو يقبل السقي مع تأييه لقليل اثناءً ثم ينقسم النرماهن الى
ضربين احدهما هو والاخر ماء السابل منه وقت الاذابة والتخليص من الحجارة ويسمى دوصاً وبالفارسية استه
وبنواحي زابلستان رو لسرعة خروجه وسبقه الحديد في الجربان وهو صلب ابيض يضرب الى النضة. ومن
الشابرقان سيوف الروم والروس والصقالبة. وربما قيل له قلع بنصب اللام وبجزمها فيقال تسمع للقلع طنيناً ولغيره
نحجا. ونسب نوع من السيوف اليه (١٣٥ ب) فسميت قلعية وظنها قوم منسوبة الى موضع العمل كالهندية
واليمانية والمشرقية فقالوا انها تحمل من ككه^٧ كما يحمل منها الرصاص وينسب اليها القلعي وهي سيوف عراض
ولا تبعد ان تشبه لبياضها في اشعار العرب على اضطرابها فيه قال^٨:

تراوح^٩ بالصخر الاصم رؤوسهم اذا القلع الرومي منها ثلماً

فقد اشار الى الشابرقان اذ ليس للروم سيوف غيرها. قال العجاج^{١٠}:

قد احسنت رومية القيون ابيض من ماء الحديد الجون

وقال^{١١}:

أني اذا الموت كجمع اضربهم ببذى قلع

- ١ راجع الاسطخري ٣١٤. ابن حوقل ٣٦٣، والترشخي تاريخ بخارا طبع باريس ص ٧٦.
- ٢ وهو الحاكم ابو سعيد (او ابو سعد) عبد الرحمن بن محمد بن دوست. كان شاعراً معاصراً للدواف ينقل عنه البيروني بعض الابيات
(مبذله ٥٤ والجواهر ١٢٨). يذكر اسمه الثعالبي في تيمته طبع بيروت ج ٤، ص ٣٠٤-٣٠٧ وياقوت الحموي (في معجم الادبا
ج ٦ ص ١٠٠٣٢٦، ٤١٣، ج ٧، ص ٥٣) ايضاً. ٣ ولعله: «قابوس» اي ابن وشمكير.
- ٤ اي في مقدمة «الجواهر» ورق ١٥ على ما نقلناه آتفاً. ٥ كذا في آ. وفي ب: ناودوس.
- ٦ كذا في ب. وفي آ: مع ثابته لقليل اسأ. ٧ راجع العدد ٢٣ في الجداول. ٨ وهو لعامر الغصفي من
مجارب، قارن المفضليات طبع Lynam ص ٦٢٧. ٩ كذا في المفضليات. وب. وفي آ: تراوج.
- ١٠ ب: قال الشريف العجاج وهو العجاج الراجز. قارن طبقات الشعراء لابن قتيبة طبع دي غويه ص ٣٧٤.
- ١١ وهو لابي عمرو بن علا. قارن المفضليات ص ٣٨٨ ولسان العرب ج ١٠ ص ١٩١.

ورق ١٥ هـ . ثم من العجب ما فى زروبان من معدن واحد يعطى جواهر هذه الاجناس الثلاثة (اى الذهب والفضة والنحاس) بتفاضل مقارب لهذه النسبة^١ (اى فى القيمة) وذلك ان عطية الوقر فيه من الذهب وزن عشرة دراهم ومن الفضة وزن خمسين درهما ومن النحاس خمسة عشر مناً . فلهذا آثروا العين على الورق فى الاصطحاب وحف عليهم محمله .

ورق ١٣٤ هـ . النحاس . بالرومية خلکو . سريانية : نحاس . وبالعربية النحاس والمس والقطر... واذا كان مجموع اسم صفة فهو النحاس المذاب . واما المس فقد اشترك فى ذكره اهل العراق وخراسان حتى سميت القمقمة مسينة لانها من نحاس وخصت بها وان كان لا يابأها كل معمول من النحاس وهو بالفارسية روين لكنه لما اشتهر بالمس صرف روين الى المجهول عليه^٢ اما الرصاص واما الاسرب . ومنه نوع يسمى^٣ بسياه مس مجيب^٤ المكسر فى حموته شئ من البياض الى السواد يعمل منه الشبه . وقيل انه ليس ينفرد بمعدن يخصه وانما يستحيل من احمره بحسب النفخ فى الاذابة . ومنه نوع يعرف بمس كلان^٥ اى نحاس الحملان^٥ يقع الى خراسان من ناحية الهند فى غاية اللين قيل السواد فى الاحمال بل لا يسلب الفضة اذا حمل عليها^٦ فيقال انه ذلك لذهب فيه وبزروبان معدن يعرف (١٣٤ هـ) بنا وكزدم لما فيه من العقارب القتالة تخلص ذهبه احيانا ويخلط مع النحاس احيانا وربما وجد فيه متمايزين لكن ذلك النحاس لا يخلو عن ذهب ما فيه ويحصل منه بالاحراق من كل مناً دائق الا ان قيمته لما لم تفضل عن النفقة ترك ولم يتعرض له ثم ليس لذلك النحاس المتروك فيه ذهبية مزية على غيره وفى شئ منه .

وكان الحديد فى بعض المواضع فيما مضى عديماً او عزيز الوجود فكان النحاس يقاوم بدله بدله عليه ما يوجد بارض الغزية من نصول السهام النحاسية فيعلق تعويذات فى اعناق الاطفال . وما يوجد تحت الارض بطبرستان من المزاريق والحراش النحاسية فيقيم بها المجوس وينسب كلى الفريقين (اى الغزية والمجوس) كلى النصلين الى النزول من السماء بالصواعق وربما استشهد على ذلك بقوله عز وجل : يرسل عليكم شواظ من نار ونحاس فلا تنتصران وفى كتاب اشمويل النبى صفات اسلحة كالياد الفلسطينى وهو جالوت وكلها من نحاس لم يذكر فيها شئ من الحديد^٧ .

١ كذا فى آ . وفى ب : رستانه .

٢ كذا فى ب . وفى آ : المجهول عليه .

٣ آ : مجيب . ولله « بحيث » او « مجب » ؟

٤ ب : الجملان ؛ ولله : كلان .

٥ ولله : الجملان .

٦ كذا فى الاصلين . الجملة لا تنهم .

٧ جالوت = كالياد الفلسطينى = العهد القديم (انظر صمويل ، اصحاح ١٣ ، آية ١٨ - ٢١) Goliath Philister قارن القرآن سورة البقرة ، آية ٢٥٠ - ٢٥٢ .

وليس برقيق الذهب الخالص ولمعانه فى الشعاع بمستبدع خاصة اذا كان غب الندى فطلاب الكنوز فى المدن العميقة الخبرة يقصدونها بعد افلاخ الامطار . قال ربيعة ابن مقروم الضبى :

هجان الحى كالذهب المصفى صبيحة ديمه يجنيه جاني

واما فرض الوجود على قدر ائمان ما حملوا من الامتعة فاعلمى يا ام عمرو ان ذلك دليل الغزارة التى تمكن فى كل وقت وجود الحاجة منه فلا تلجئ العزة والعموز الى الادخار والكنز مع سلامة قلوب اولئك فى هذا الباب وخلوهم عن الافكار الباعثة على الاهتمام المعد . فالزنجى اذا تمكن من وتر كيكله ووجد من الاطواق السابلة من النارجيل ما يسكره لم يعبأ بالدنيا واحتسب ما فيها من ذلك انه ملكها بحذاقيرها .

وفى ارض اوائك السودان معادن ليس فى معادن ساير البلاد اغزر ريعاً منها ولا اصفا ذهباً الا ان المسالك اليها شاقة من جهة الفاو والرمال وسكان تلك البلاد ينقبضون عن مخالطة قومنا ولذلك يستعد لها التجار من سجلماسه فى حد تاهرت من اقاصى ارض المغرب بالزاد الكافى والماء الوافى ويحملون الى السودان الذين هم وراء تلك الفيافي اثواب مصرية^٢ تعرف بالمنحجات^٣ عرفوا ولوعهم (١٣٣ هـ) بها وهى حمراء اطرافها ملونة بصنوف الالوان ملمعة بالذهب ويباعونها بالذهب بالاشارات من بعيد والمعائنات بشرط التراضى بسبب العجمة وفقرط النفار عن البيضان كنفار البهايم عن السباع ولا يرغبون فى شئ غير تلك الاثواب فانهم يتهاقون عليها وتلك المعادن فيما بين مواطن السودان وبين زويله من بلاد المغرب . ولان ارض البجة من اشباه تلك الكنائس واواخرها بين النيل وبحر القلزم فانها خست لذلك بمعادن الذهب على مسافة بضع عشرة مراحل من اسوان كما ذكر فى كتب اشكال الاقاليم : ينتهى بؤها الى حصن عيذاب وهو للبحشة ويسمى مجمع الناس هناك لاستنباط الذهب من الرمال والرضراض تحت ارض مبسوطة ليس فيها جبل العلاقى ووجوه الدخل منها الى مصر^٤ . وقد كان يوجد فى زروبان فى عنقوان ظهوره^٥ واقبال شأنه فى جباله وهضباته تجاورى واسعة كاليوت يسمونها اخرات^٦ اى اوارى مملوءة من قطاع ذهب سبايك^٧ كانها خزائن معدة لطلابها وكان العائر عليها يحصل على غناء الدهر .

ورق ١٣٣ هـ . الفضة . وفى قرية رسانه بقرب زروبان وجد فى بعض الاوقات حديد مختلط بالفضة لامع مزج وكانت تقشر عنه فيتميز من غير ذوب ووجد فيها قطعة خالصة فى معادن الحديد قطعت وقسمت سراً وسعى بامرهم فارتجعت بمن قسم وبمن شارك .

- | | | | | | |
|---|---|---|----------------|---|-----------------|
| ١ | فى كللى الاصلين : لم يعب . | ٢ | ب : مصرية . | ٣ | ب : بالمنحجات . |
| ٤ | تارن النسخة المطبوعة لاسطرخى ص ٥٤ (= ابن حوقل ١٠٧) ؛ نقل البيرونى هذه الجبل باختصار . | | | | |
| ٥ | وظهور هذا المعدن وقع فى سنة تسعين وثلاثية كما نقلناه آنفاً (ص ٨٨) عن المطهر القندسى . | | | | |
| ٦ | كذا فى آ . وفى ب : اخرات . | ٧ | ب : كالسبايك . | | |

على مثال النوى وما اشبهها فيجئون به الى المراكب ويسلمونه الى مراكبهم ودهابهم حتى يؤدونه ويرفعون الوثاق عنهم ويطلقون بالمبار وانحف ويفسل التجار ذلك الذهب او يحمونه بالنار احتياطاً فانهم يحكون عن واحد انه جعل من ذلك الذهب قطعة في فيه فمات لوقته والاحتياط فيما انهم او جهل امره اخذ بالحزم .

فمن عادة البحريين اذا تكثر بهم المركب ودفعوا الى البر ولم يعرفوا ما كولاته ان يترصدوا المقررة فما تناولت منها تناولوه وذلك اتمقارب المازجين بتقارب الهيئتين وعلى مثله تكون المباشمة مع من جاء الى المركب من اهل الجزاير في نقايز او سباحة وذلك ان كل واحد منهم ومن التجار يابوح (١٣١ هـ) ما عنده للتفاوض الى ان يقع التراضى عليها فيما بينهم ثم يضع التجار متاعهم في كفة آلة على هيئة ميزان ويدلونه الى حيث لا تصل اليه ابدى الواردين والنواتيه^١ تشرف عليه بالمرادى ثم لم ترسل الكفة الاخرى الى الواردين فيضعون فيها ما معهم ويتسال الى^٢ حظ الاخرى فيصل كل واحد الى حقه بمثل احتلاس^٣ الصيد واذا تغافلوا عن ذلك وثب اولئك الى ما دلى اليهم وفازوا به لادرك لهم ولا لنقايزهم^٤ كالاعرابى الذى جاء الى الحجيج بظبي يبيعه فاشترى منه ووفر الثمن عليه وسئلوه كيف اصطاده فقال عدواً . ولم يصدقوه فقال اشتروه منى ثانية وخلوه لأجى به ففعلوا . فلما تباعد عنه الظبى تبعه الاعرابى عدواً وهم ينظرون اليه حتى اقتنصه وجاء به وسلمه اليهم واستوفى الثمن الثانى . وقد حفرُوا اثبته كالقزموص فلما ادرك ووضع على السفرة بالخبز والآلات اخذ الاعرابى خيط السفرة ومد حتى انطوت وحماها ووقف يازايمهم وقال : « ايها الثمينان هذا الظبى كان حباً وما فاتنى مرتين فكيف ينجو منى وهو مذبوح مشوى وانتم اصحاب نعمة زادكم الله وعباتي جبايع ينتظرون ما اعود به عليهم وقد سعتهم الضيافة عليهم فتقبل الله منكم وجازاكم الخير » وذهب على مهل يترنم كالمستهزى لهم .

وقد يضاف الى ما قلنا اساطير آخر من نبت الذهب فى تلك البرارى^٥ كالخرز وانه لا يعثر عليه الا عند طلوع الشمس بلمعان شعاعها عليه . فاما تلك الاراضى وبرارى السودان كلها فانها فى الاصل من حمولات السبول المنحدرة من جبال القمر والجبال الجنوبية عنها منكبسة كنيكاس ارض مصر بعد ان كانت بجزراً^٦ (١٣١ ب) وتلك الجبال مذهبة شديدة الشهور فتحمل الماء اليها بقوته التقطع الكبار من الذهب سبايك تشبه الخرز وبها سمى النيل ارض الذهب . واما وجوده عند طلوع الشمس فلشدة الحر لان ظلام الليل يمنع عن طلبه وضوء النهار كذلك لاقران الحر به ولم يبق غير الفداء فان آخر الليل ابرد اوقاته واول النهار رديفه لم يحتدم بعد متوعه

١ آ الترانيه . ٢ ب : وصال مع . ٣ ب : اختلاف .
٤ ب : لنقايزهم . ٥ يننى جزاير بحر الصين الجنوبي . ٦ قارن ايضاً ما ورد منه فى
« الجواهر » آتفا ورق ٧٣ ب : وقد يقع اسم اليم على نيل مصر بسبب ان بصركانت بجزراً ثم تصب الماء عليها بكنكاس ونقى فيها
خلجان سيم وذلك معروف فى كتب الاوائل .

التقدير يجب ان يكون وزنها مقارباً لستة^١ الف رطل فان المكعب الذى طلمه ذراع اذا كان من الماء ازن ما هو جزء من تسعة عشر اذا كان ذهباً. وكان اليهود وجدوا فى سنك زريبر^٢ من زروبان قطعة ذهب كالسبيكة العريضة العظيمة المنتصبة ولم تنقطع الا بعد قريب من عشرة اذرع.....

ويوجد فى معادن ارض الذهب^٣ عرق الذهب ان كان مجتمعاً فاما متزايداً فى غلظه على دوام الحضر والانباع واما متناقصاً فيه. فاما المتناقص فيفضى بالحفرة الى الاضمحلال والفنا والمتزايد مرجو ان يبلغ بهم الى المنبع وان كان منقرفاً فاما متناكراً واما متقللاً والحال فيهما ما تقدم فى المجتمع واما ذلك المنبع فذكروا انه كحجر الرحا ويزداد عليه وينقص وتلك العروق متشعبة منه فى جميع جهاته كانبعاث الشعاع من الشمس ومنه اخذ عبدالله المتقلب بالمهدى هو صاحب مصر فى المغرب سبك ذهبه كاحجار الارحية المربعة الشكل لداً بنى المهدية على ساحل البحر وراء بركة^٤ وكان يلقى ذلك الذهب فى دهليز بابها اذ ليس بقدر المختلس على استلاب شئ منها بسبب البواب المؤكل بحفظها وقصر المدة مع شدة الخوف والروعة والا فليس بينها وبين ذلك المنبع الموجود فى ارض البجة فرق الا بالخوف فى ذلك الامر والامن فى هذا ولولاه لافنوها على الازمنة ولحسوها بالالسنه وان كانت السيوف والاسنة ولذلك راج اليها ملك الراج^٥ وتفسيره ملك الملوكة او عظيمهم يسبك دخله لبنات ذهب ويلقيها فى البحيرة (١٣٠ ب) فى جزيرة يدخلها الماء بالمد ويستقر فيها التماسيح فاذا اراد رفع شئ منها ففى التماسيح بكثرة الصباح من الناس فخلت البحيرة منها ورفع ما احتاج اليه فهى محوطة فقاصدها بالسرقة محتاج الى جمع زحمت للتصايح.

وبسفالة الزنج ذهب فى غاية الحمرة ويوجد على تدوير الخرز فى ارض سودان المغرب يبلغها الموغل فيها كما قيل فى اعتساف امثال تلك البرارى فى مثل المدة المذكورة يتعذر الا بالاعتدال على حمل الزاد وان كانت العملة فيها منراحة. ثم تعلق بهذا خرافات وذلك ان من رسم تجار البحر فى مبيعات الزايج^٦ والزنج ان لا يأتونهم^٧ فى العقود وانما تجئ رؤساءهم وكبارهم ويرهنون انفسهم حتى يستوثق منهم بالقيود ويدفع الى قومهم ما ارادوا من الامتعة ليحملوها الى ارضهم ويقتسمونها فيما بينهم ثم انهم يخرجون الى الصحارى فى طلب انعامها ولا يجد كل واحد من الذهب فى تلك الجبال الا مقدار الذهب مقدار ما خصه من المبلغ^٨ زعموا ويكون الذهب الموجود

١ كذا فى ب. وفى آ. بالسنة. ٢ كذا فى ب. وفى آ. سبك زريبر.

٣ كذا فى كلّى الاصلين. وهل ايس هو «البخت فنية البجة» فى ابن حوقل ١٠٧ (اسطخرى ٥٤). قارن العدد ١٢ فى الجداول.

٤ راجع العدد ١٣٧ و ١٣٩ فى الجداول. ٥ فى كلّى الاصلين بلا اعجام.

ولعل الجملة كانت مكتوبة فى اصلها: «دها راج ملك الزايج» او «راج الهما ملك الزايج» يعنى راج الاعظم طبقاً لذكره اسم

جزاير الزايج فى «تاريخه» المكتوب بيده.

٦ آ. الرايج. ب. الراج. ٧ ب. يأتونهم. ٨ آ. السنم.

ولا شك انها من جنس ما ذكرناه من ماء السند قد احتيل لموضع منها محدود حتى يرسب فيه الذهب ولا يتجاوز به الماء. وعلى مثله الحال في الذهب المأخوذ من ماء جيحون في حدود ختلان فانها اقرب الى منابعه المنحدرة من على وعندها تفتر قوة الماء الحامل للذهب باقترابه من المستواة فيعجز عن حمله ويخليه للرسوب فاذا استخرج مع الرمل والتراب ميز بالغسل وجعل بالعصر والنار بنادق مزينة. واخبرني من شاهد في بلاد الختل قرية سماها^٢ واما خالية عن الميرة والنعمة اصلاً وانما معاشهم بتربص الامطار الربيعية فانها اذا جادت وسالت خرجوا عند هدوها واقلعها بسكاكين واوتاد حديد ينحتون بها عن المسایل ويكشفون طينها عن ذهب كسقايف بيض مضروبة^٣ مطولة وكخيوط بالآت الصاغة ممدودة وبجمعونها لانمان ما يحمل اليهم من الميرة واللحوم وسائر الخوايج (١٩٢ ب) فلولا ذلك لما قصدهم احد ولولا لما امكنهم سكنها والله اعلم بمصالح خلقه.

ووجدوا بزروبان خيط ذهب عدة اذرع على غاية الدقة كالبرود^٤ بآلة لخيطة وجوه الصنادل والمكعب والخفاف للتزيين. وتذكر الهند من اهل كشمير: ان في ارض درده واهلها يستون بهتاوران^٥ وهم يصاقبون لهم من ناحية الترك وربما يوجد في المزارع كافر ظلف البقر فيه قطعة ذهب خفيف متضع القيمة ينسبونها الى نور مياديو رئيس الملائكة اتحف بها نور صاحب المزرعة ولا محالة ان تلك القطع قليلة وبالتراب مختلطة في تلك الارض لا يوصل اليها بطلب اقلتها ثم انه يتفق في الندره ان يطاها ذو ظلف مرتعي او حارث فيتزلق عليها فيظهر ثم يجعل جزويها كلياً وان كان اقلها. ووجد بزروبان حجر صغير كاملة على هيئة الطبل الكراعة متصايق الوسط فيه حلقة ذهب كاهها خلخال في الساق واخر متناول كقبضة الزمرد منقوب بالطول منسلك في قطعة ذهب كاسلك. قال ووجد في شعب من جبال شكنان^٦ وماء احد منابع جيحون دندانجة ذهب وزنها اربعة عشر رطلا. قال ووجد شاه وخان في واد بناحيته قطعة ذهب اتزنت ستين رطلا. قال ووجد احد طلاب الذهب ومستنبطيه في شعب الزاشت^٧ قطعة ذهب وزنها ثمانون رطلا وطلابه بها دهقان الناحية فالتوى عليه وحسر في المطالبة ما كان يملك من العين وما نفعه حتى اخذ المطلوب منه وثقبه الدهقان للسلسلة وشده بها في عرصة داره للمباهاة به. ووجد في معادن برسنك^٨ (١٣٠ هـ) بزروبان قطعة ذهب مصمته كانت ذراعا في ذراع ابرزت في معدنها في بضعة عشر يوما وعلى

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ١ | كذا في آ. وفي ب: جبال. | ٢ | ولعل اسم تلك القرية «اشخوا» المذكور في ابن خرداده |
| ٣ | وفي آ: كشقايف مصروبة. | ٣ | وفي آ: كشقايف مصروبة. |
| ٤ | كذا في آ. وفي ب: كالممدود. | ٥ | ب: دود. ويمكن تحريك هذا الاسم اما دَرْدَ على ما في |
| | سانقرت واما دَرْدَ على ما هو عند بليثي الرومي Dardae. | ٦ | في آ: بهتاوران. |
| ٧ | ب: كشتان. | ٨ | آ: الراشت. ب: الشراشت. راجع عدد ٥٥٩ في الجداول. |
| ٩ | كذا في آ. وفي ب: سرشك. | | |

رسوم اهل اليمن من الخفاير للموتى كالببوت وكانوا يضعون فيها الجثة بما كان صاحبها يملك ومعه خواصه من النساء وقوتهن وحاجتهن من اللباس والسراج لسنة ويظموا عليها كأنهم اعتقدوا بالتناسخ ما يعتقد الهنود من العود حتى تحرق النساء انفسهن مع موتى أزواجهن المحرقو الجثث. ولما ذكرناه لا يزال قوم يعرفون بالنباشين يطلبون في بلاد الترك المقابر القديمة ويحفرونها فلا يجدون فيها الا ما لم تفسده الارض من الذهب والنضة وسائر الفلزات. ورق ١٢٧ هـ. الذهب. وربما جاد سنج الذهب في معدنه وربما لم يجد كذهب المعدن المعروف بتوت نيك^١ بزروبان في خضرته وذهب الختل في صفرته (١٢٧ ب) وذهب ناحية تغز والافغانية في خفته^٢ اما ذاتية واما بنفاخة فيه مملوءة هوآء او ماء.

(١٢٨ ب) ماء السند المار على ويهند قصبة القندهار يعرف عند الهند بنهر الذهب وحتى ان بعضهم لا يحمده ماء لهذا السبب ويسمى في مبادى منابعه موه^٣. ثم اذا اخذ في التجمع (١٢٩ هـ) يسمى كرش: اى الاسود واصفاهه وشدة خضرته لعمقه. فذا انتهى الى محاذاة منصب صنم شميل في بقعة كشمير على سمة ناحية بلور^٤ سمي هناك ماء السند وفي منابعه مواضع يحفرون فيها حثيرات في قرار الماء وهو يجري فوقها ويملاونها من الزبيق حتى يتحول الحول عليها ثم يأتونها وقد صار زيبقاً ذهباً وهذا لأن ذلك الماء في مبدأه حاد الجرى يحمل الرمل مع الذهب كاجنحة البعوض رقة وصغرا ويمر بها على وجه ذلك الزبيق فيتعلق بالذهب ويترك ذلك الرمل يذهب. ويحكون عن شرغور ان بها عينا هي لوالهيم الخان خاصة لا يقربها احد وهو يكسحها كل سنة ويستخرج منها ذهباً كثيراً^٥

- ١ كذا في آ. وفي ب: يتوت نيك.
 - ٢ كذا في ب. وفي آ: ترو الاقانية.
 - ٣ كذا في ب. وفي آ: مره.
 - ٤ كذا في ب. وفي آ: كرس.
 - ٥ في كلي الاصلين: دلول. قارن «صنم شارد» و «جبال شيلان» في حدود بلور في «الهند» ص ٥٦، ١٠١.
 - ٦ كذا في ب. وفي آ: ذلك الرمل.
- ٧ وظني ان «بحيرة شرغور» التي ينسب اليها ذهب شرغور والؤلؤ القنابية او القنابية المذكور آنفاً عبارة عن بحيرة Kian-Chi-Mai المعروفة في القرون الوسطى، بمناصات الؤلؤ فيها في موضع Kuang-Si في الساحل الغربي لجزيرة Hainan ومعدن الذهب في ولايت Kian-Chi نفسها (انظر F. Hirth and Chang-Hua (دستور) في الجداول عدد ٥٧ وهو البع Chang-chiang-Hsien) في الساحل الغربي لجزيرة هايتان المذكورة واما هو لفظ منولي لاسم تركي «صارى اوغور» (او «صارى اويغور»). واظن ان هذا النظر محتمل اوجهين: الاول ان ملك الصين Ta-Tschang (٨٤٧-٨٦٠ الميلادية) فرق جمع قبائل الالوينور التي التجأت اليه بعد تشتت دولتهم في منولستان والغالب انه متجه بعض مقاطعات في انصي ممالكه ايضاً ولذلك سمي «والي شرغور» كما يؤكد البروني بلفت «خان». والثاني ان ابن بطوطة زار في سفره الى خانباليق ملكة تركية في جزيرة «طوالسى» في بلدة «كبلوكرى» (طبع باريس ج ٤، ص ٢٤٩-٢٥١) ويمكن ان «طوالسى» هذا محرف «قوالسى» Kuang-Si ويحتمل ايضاً ان اسم «كبلوكرى» عبارة عن لقب ولات هذه النواحي في هذه الآوان King-lo-ssi (انظر هيرت في كتابه المذكور ص ١٨٩) ومعناه نائب الملك. ووالى ولايت Chang-Hua كان في اواسط القرن الثاني عشر ايضاً امرأة وكان اسمها واسم اتباعها Tan-ir (انظر هيرت، ص ١٧٨-١٧٩).

ورق ١٢٣ ب. القصاص الصينية. قد يعمل من المروة المخلصة المذكورة في المينا^١ بخلط من الاطيان الا انها نبطية هجينة عريضة وسمعت في الصينية الخاصة انهم اذا انعموا تهية المروة والتي لهم منها افضل (١٢٤ هـ) مما لغيرهم فقد وصفوها بشفاف كثف البلور طرحوها في اوعية معمولة من جلود الجواميس واخذوا الفعلة في دوستها بالارجل وهي رطبة كل واحد مدة معلومة ثم ينقلها عند تمام المدة الى آلة صاحبه الذي يليه فيأخذها هو في مثله وتدور النوبة والعمل والراحة فيما بينهم والغرض فيها ان لا تعطل لحظة من الدوس فانها تجمد وتفسد وهكذا الى ان تدرك كما يزداد لزجا متمددا كالعجين وتعجن بكلس الرصاص القلعي المحرق وربما يعمل منه القصاص فاذا يبست اسرب ظواهرها وبواطنها بذلك الكلس ثم ادخلت الاتون. وذكر بارينسال الصابي^٢: ان هذه القصاص يرتفع الفايق منها من بلد ينكجوه^٣ من بلدانهم. وزاد بعض المخبرين عنها انه اذا بلغ غايته وجعلوه في حياض ويديمون تحريكه بالاقدام من عشر سنين الى مائة وخمسين يتوارثونه وربما مكث اربع مائة سنة وانها تكون كالزجاج اذا انكسرت ذوبوها واعادوا صنعتها. وقال الاخوان: خير الغصابر الصينية المشمشية اللون الرقيقة الجرم الصافية ذات الطنلين الحاد الممتد بالنقر ثم الربدى ثم الملمع وربما بلغت قيمة الواحد منها عشرة دنانير. وكان لى بالرئى صديق من الباعة اصبهاني اضافنى فى داره فرأيت جميع ما فيها من القصاص والاسكرجات والنوفلات والاطباق والاكواز والمشارب حتى الاباريق والطسوس والمحارص والمجامر والمنارات والمسارج وسائر الادوات كلها من خزف صينى فتعجبت من همته فى ذلك التجميل.

ورق ١٢٥ هـ. الادرک. وذكر الكندى فى المسبوكات عين السنور وصفه بفريرية اللون وقال انه يوجد فى الدفان بمصر خزف فيه تماثيل حيوانات وخزر صفار ملونة تسمى قُبُورِيه وهذه انما يجدها اصحاب المطالب وهي الكنوز فهم كثير بمصر وربما وجدوا مطلوبهم وكان الرسم فى اليمن ان تحفر لموتى كبارهم ويبنى فيها ازج وهي قبورهم. وبوجد فى كتب الاخبار اخبارها وان كذبت مكتوباتها واشعارها وفيها كانت توجد السيوف المسماة قبورية فلما قصد احد التبايعه الصين وحدث به حادثة دون بلوغها افترق جنده فرقتين ثم استطاب احدهما المكان وقطنوه وهم فيما ذكر التبت وفزع آخر الى الوطن فرجعوا الى الوطن بما معهم من الغنائم والريق. وحدث من المختلفين

١ وذكر «البنا» قبل ذلك. ورق ١٢٣ هـ. ٢ كذا فى آ. وفى ب: غير صريحة.

٣ كذا فى آ. وفى ب: رينال. وذكر اسمه فى فصل الياقوت ايضا ب. ٥٤ (=آ. ١٩ ب): «وذكر بان رينال الثنوى فى جملة ما كتب عنه بحضرة السامانية ان لباس عظيم قتاي (فى الاصل: قتاي) الارجوان وهو له خاصة لا يلبسه غيره». ولعله كان من امراء اويسور لان «رينال» لقبهم كان بينهم الثنويون والصابيون. وربما استفاد الجيهاني فى كتابه المسالك والملك من امثال هذه التكوين اذ انه كان على ما يقال من جملتهم: «قارن ياقوت» ارشاد ج ١، ص ١٤٢.

٤ كذا فى آ. وفى ب: ينكجوه وهو Yang—Teheu فارن العاشية الراجعة للعدد ١٢٢ فى الجداول.

ما تؤمّله منى وازيد ففعل ما حكيت من غمس الاحجار فى الماء ورمى نقيعها الى السماء مع همهمة وصباح ولم ينفذ له من المطر ولا قطر (١٢٠ ب) سوى الماء مرمى لما نزل^١. واعجب من ذلك ان الحديث به مستفيض وفي طباع الخاصة فضلاً عن العامة منطبع يلاحون فيه ٢ من غير تحقق ولهذا اخذ بعض من حضر يدب عنه ويحمل الامر فيه على اختلاف احوال البقاع وان هذه الاحجار ٣ انما تنجب في ارض الاتراك ويحتج له بما يذكر ان فى جبال طبرستان اذا دق نوم فى دارها تبعه مطر من ساعته وانه اذا كثر فيها اراقة دماء من انس او بهائم جاء مطر بعقبها يغسل الارض منها ويحمل الجيف من وجهها وان ارض مصر لا تمطر بعلاج او غيره . فقلت لهم النظر فى هذا من اوضاع الجبال ومهاب الرياح وممار السحاب من عند البحار . وفيما ذكر من طبرستان نظر ولا ينفك من مثل هذا ما اطبق عليه قوم متعقلون من حياض ونقايع اذا مستها نجاسة جنب او حايض نار الهواء بالدنو والضباب والتلج والمطر وكل هذه تكون فى جبال ومواضع قلما تخلوا وقتنا من هذه الانار وخاصة فى احابنها ثم لا يحتشمون عن نسبتها فى اوانها الى ما ذكروا . ومنها مستنقع على عقبة تدعى غورك بين بغلان وبين بروان بينون الحكم فيه على ما حكيناه وهذه العقبة كثيرة الامطار فى الصيف والثلوج فى الشتاء شديدة التغيرات فى الهواء وكم من مرة اجتراء عليها فى العساكر الضخمة ونزلنا عليها وعلى ذلك الماء واكثر الأوباش من العلافة وتباع العساكر لا يعرفون للطهارة اسماً فضلاً عن استعمالها ومعهم افواج من القحاب النجسات على مثل تلك الحال ولا بد من ان كان فيهن عدة جمع من بين الحيض والجنابة والجميع يستسقون من (١٢١ هـ) ذلك الماء وبمسونه ثم لم يتفق مما ذكروا شيئاً فى الحال ولا قبيله ولا بعيد بل ربما اضيف الى بعض الاحجار خواص اظن فى سببها قصد المخترع لخبرها ان يفتيه وبنقى الطريق منها كالججرين الابيضين فى موضع يعرف بجندال كرام^٤ على مرحلتين من كابل نحو ارض الهند وهما على المرتقى من وادى ذى قسبا ويردى وقد اشاع فى العامة من اراد اخلا الطريق عنهما انه من شرب من نحاته أكبرهما وسقى امراته من جرادته شيئاً صاراً مذكارين ومن اصغرهما ميثانين فلا يرى احد يمر عليه من السابلة الا معه سكين ينحت لنفسه وبضاعة مزجاة لزوجه وان دام ذلك فنيا فى آخره . ومثله حجر ابيض على جبل يعرف برأس الثور على قريب من مرحلتين من ملطية يحمل غزاة الجزيرة نحاته الى ازواجهم لتجنهم ولا يستبدلن بهم قال الشاعر :

وما الحجر الثاوى يعرفه بالذى يرد على النوكى قلوب الفوارك

١ ب : الرمى . ولله : الرمى . ٢ فى آ : بالاحون ب : يلاحون . ٣ كذا فى ب . وفى آ : البقاع . ٤ فى الاصل : احتزنا . ٥ كذا فى آ . وفى ب : بجندال كرام .

ورق ١١٨ : الخماهن لا يكاد يكون لها قيمة الخرز لولا هناك الشبعة في التختم بابيضها ونواصبهم (اى اهل السنة) باسودها للتمايز كتمايز الجيل^١ عن جنبتي اسيد رود بذكر العلم الاسود والعلم الابيض مكان العقيدة والمذهب^٢... فاجوده الزنجى... قال صاحب اشكال الاقاليم : ان معدنه فى جبل المقطم ونواحيه (١١٩ هـ) بارض مصر فان كان كذلك فانه لم ينسب الى الزنج الا لونه.. وغوزسك يحاكية فى السواد والرزانة ويستعمله المذهبون بدل الخماهن عند عَوَزه وبزروبان منه صخور كبار .

ورق ١١٩ هـ : الشاذنج ... ولعطارد بن محمد^٣ كتاب (١١٩ ب) سَمَّاهُ منافع الاحجار اكثر فيه من هذا الباب (اى من ذكر الشاذنج) الا انه خلطه بمثل العزاييم والرقى فاسترذل كما رفض لمجوس السغد فى الخرز وحكاكها قالوا فى كتاب لهم يسمى نوبوسته ان الذى حكاكته اصفر هو خرز من الموديات مفرح للقلب والاحمر محسن للاعمال والكراتى للتهيج والعطف والاسود سم من حقه ان يبعد وقالوا فيما يخالف لون الخرز لون حكاكها ان الحجر الاحمر اذا ابيض حكاكته فهو معين على القوة فى الصناعات وقامع اذى الاسلحة ومانع للجراح عن التقيح فاذا اشتهب الحكاك فرج الهموم وان اخضر ازال الخوف وآمن والحجر الابيض اذا كان فيه عروق من اى لون كان نفع امساكه فى الفم من القلاع والقرس .

ورق ١٢٠ هـ . الحجر الجالب للمطر . ذكر الرازى فى كتاب الخواص : ان بارض الترك بين الخرخ والبنجناك^٤ عقبة اذا مر عليها جيش او قطع غنم شد على الاظلاف والحوافر منها صوف ويرفق بها فى السير لئلا تصطلك احجارها فيثور ضباب مظام ويسيل مطر جود وبهذه الاحجار يجلبون المطر اذا ارادوه بان يدخل الرجل الماء ويأخذ من احجار تلك البقعة حجرا فى فمه ويحرك يده فيجئ المطر^٥ وليس يختص ابن زكريا بهذه الحكاية انما هى كالكثي الدايغ الذى لا يختلف فيه . وفى كتاب النخج : ان حجر المطر فى مفازة وارا وادى الخرخ^٦ اسود مشرب قليل حمرة ويتروح مثل هذه الاشياء اذا كانت الحكايات من معالكم متباينة تقل المخاطلة بين اهاليها والخرخ فى زماننا ما ذكروا اثر^٧ وبينها وبين ارض البنجناكية^٨ عرض الارض وبعد ما بين المشرق والمغرب . وكان حمل الى احد الاتراك منها شيئا ظن انى ابتهج بها او اقباهم ولا اناش فيها فقلت له جنبى بها مطرا فى غير اوانه او فى اوقات مختلفة بارادتى وان كان فى اوانه حتى آخذها منك واوصلك الى

- ١ اى اهل كيلان .
- ٢ كما كان مثله ايضا عند «الخواجات» فى التركستان الشرقى (آق توغلق وقارا توغلق) .
- ٣ يذكر اسمه فى الفهرست لابن النديم ص ٢٧٨ .
- ٤ كذا فى «ب» . وفى «آ» : والجمال .
- ٥ ذكره ايضا فى «الآثار الباقية» ص ٢٤٦ بغير اسناد .
- ٦ ويذكر جابر اسم «وادى الخرخ» فى كتابه المعروف بـ «الخواص الكبير» ايضا (قارن بـ كراوس «مختار رسائل جابر بن حبان» طبع مصر، ص ٢٢٦) ويقول ان هذا الوادى «توافى من بلاد دواخل التبت» ولعل المراد منه احد منابع وادى «تاريم» مثل «ياركند دريا» و «راسم» والله اعلم .
- ٧ كذا فى «آ» . وفى «ب» : مراد لروا اثر ولعل الجملة تنفى ان تقرأ : «والخرخ فى زماننا فيما ذكروا اثر» او «والخرخ فى زماننا ما ذكروا اثر» .
- ٨ كذا فى «ب» . وفى «آ» : عرض الحكاية .

بحر الصقالبة الكاين في جانب البرد^١. ثم ليس الكهربا بالخرز وانما هو قطاع يحك منها خرز وغيرها فالقطاع له جنس والمنحوتات منه انواعه فان تركت على لونه والا حمرت بالغلى في ماء النشب في قدر نحاس ثم يغلى في ماء القم في برمة الى الصخرة فصار الاصفر والاحمر اشخاصا لتلك الانواع وطفو خرز الكهربا بهم البحار بل جميع المياه فتخصيص (١١٦ ب) السرى ذاك^٢ البحرين لا يتجه^٣ على الطفو بل على الوجود. وبحر طبرستان عنه عرى برى وانا اظن ان بحر المغرب منه كذلك ان كان يعنى به البحر المحيط او بحر الشام. ثم كيف يعرف له معدن وليس بمعدنى كما لا يعرف له جناح وليس بطائر..... قال الكندى: الكارباى صمغة كالسندروس من شجرة تنبت ببلاد الصقالبة على شاطئ نهر، فما سقط منها في الماء انعقد وجرى الى البحر والفته الامواج على ساحله وما وقع على الارض لم ينعقد.... واخبر من تردد في سفالة الزنج وجزايرهم ان شجرة السندروس تشدخ وتترك يسيل منها وتجمد اولاً فاولاً واهذا يوجد عليه ما وقع عليه من حيوان وغيره.... ورق ١١٧ ب (المغناطيس)..... وبالقرب من زابلستان معادن الذهب من الاحجار ومن الابار المسماة زروان؛ بجنب قرية خشباجى^٥ يطيف بها جبال فيها معادن فضة ونحاس وحديد واسرب ويوجد فيها المغناطيس صخورا يضعف منها جذب ما كان منها الشمس صاحباً ويقوى ما كان منه في العمق راسباً. وكنت انا قد وجهت اليها من يطلب قطعة قوية الفعل نافذة القوة فزعم انه انتهى الى وجه جبل في سفوح^٦ جبل شر كان^٧ يجذب اليه المنقار الذى فى يده ولم ينقص وزن المنقار من الاربعة ارطال ولا محالة ان الجاذب كان وراء ذلك الوجه فاو ازيل ذلك الحجاب عنه لتضاعف جذبته لاضفاف ذلك الحديد لان القوة نابعة للعظم ان لم يلحقها تقصير او عائق. وقال (اى جابر بن حيان) انه وجد (من المغناطيس) ثلثون استارا يجذب وزن ستمائة درهم حديد وثلثون استارا تكون مائة وثمانين درهما (١١٨ هـ) فيكون جذبته لثلاثة امثال نفسه وثلث المثل وذلك نادر عجيب. وكان ورمك المجوسى عمل عمل الاشراف في معادن الذهب بخشباجى فوجد مغناطيسا لم يشاهد انواعه في السواد والكمودة وانما شابه مرآة الحديد المجلوة حتى مالت الظنون فيه انه حديد واتزن تسعة دراهم وجذب مثل ثلثي وزنه حديدا.

- ١ «بحر الزنج» هناك هو بحر بجوار سفالة الزنج (موزاميك) و بحر الصقالبة هو بحر بلطيق و سواحل اسقاندنيا ونا الشمالى ايضاً.
- ٢ فى كلا الاصليين، ذاك.
- ٣ كذا فى آ. وفى ب: لا يتجه،
- ٤ وهو زروبان المذكور انفاً. والظاهر ان اسم هذا المعدن كان «زروبان» كما هو يتضح من النسبة المذكورة فى الصيدنه ٢١ هـ: «الزروبي».
- ٥ ولا شك ان خشباجى هذا وخشباجى المذكور فى الاسطخرى ٢٥١ المنزل الثالث فى الطريق من غزنه الى سبت موضع واحد وبذلك يمكن تعيين موقع معادن زروبان ايضاً. وقال مطهر بن طاهر المقدسى فى «كتاب البداء والتاريخ» طبع هوارج ٤، ص ٧٨: «وقد ظهر فى اواح يقال لها خشباجى معدن الذهب يحفرون الآبار ويخرجون من التراب الذهب وظهر هذا فى سنة تسعين وثلثائة». قارن العدد ٢٥٣ فى الجداول ايضاً.
- ٦ كذا فى ب. وفى آ: جل سح.
- ٧ كذا فى ب. وفى آ: س. ولا علم لى به من المصادر.

والزرافات وامثالها بل هو بالخشب الذى هو كذلك اخص ومنها تنحت الموايد والقناب والمشارب وامثالها بارض الترك وربما دقت تلك النقوش^١ فتشابهت نقوش الختو فان راقت يجعل^٢ منها نصب السكاكين والخناجر ويجلبها البلغارية...

(٩٩ ب-) وحكى لى احد صناع الخوارزميين ان له فى وطنه كعبة من جزع اصله بياض اللون وقد احاط به سائر الالوان فاجتهد من تولي نحتها حتى وفق بين اسوده وبين شعر الرأس والحاجبين وبين الحمرة وبين الشفتين وعلى هذا القياس ساير اعضائها وذلك مسموع لم أراه ولا اتعجب فيه من اجتهد الصانع وانما استبعد فيه اتفاق ذلك له . فقد يحكى ما يشبهه فى صفة شبديز ولم اتحققه...

(١٠٠ هـ) وحكى لى احد معارفى انه رأى ببخارى نصاب سكين فى عرض اصبع ونصف قد نصفته الالوان على طوله فكان احد النصفين جزءًا بقرانيا والاخر اخضر مشقًا لم يشكك^٣ انه زمرد لولا صلابته وان النار كانت تنقدح منه . وقال اسماعيل بن ابراهيم : انه يحمل من بلاد التبت الى الصين حجارة كالجزع وليست بجزع لها الوان حسان ونقوش عجيبة ويشتري فيها بشمن وافر وتركب فى المناطق وحلية الدواب .

ورق ١١٦ هـ : الكهربا . وانما اوردت ذكر الكهربا لان اتراك المشرق يرغبون منه فيما عظم حجمه وحسن لونه ويخزنون خزن الختو ويؤثرون الرومى^٤ منه لصفاه واشراق صفوته ولا يلتفتون الى الصينى الذى يكون عندهم لتخلفه عن الرومى فيما ذكرت . ولا يذكرون سبب الرغبة فيه سوى دفع مضرة عين العاين واسمه ينبغى عن فعله لانه يسلب التبن بجذبه الى نفسه والريشة وربما رفع التراب معها بالمجاورة وذلك بعد الحك على شعر الرأس حتى يحمى فحينئذ يجذب جذب البيجادى . اسمه بالروميه القطرون وايضا ادمنطوس وبالسريانية دقنا وايضا خوانوفرا . وزعم حمزة^٥ : ان الكهربا نوع من الخرز يطفو على بحر المغرب وبحر طبرستان ولا يعرف معدنه وليس كما قال ايضا وكانهما لم يريا فيه الحشيش والبقي والذباب على مثل ما يكون فى السندروس الذى هو صمغ الكهربا وانما يختلفان بالخفة و الثقل فان قياس وزن الكهربا بالقطب احد وعشرون وربع وسدس وبالبحرين الذين يقعان^٦ فيه فان احدهما بحر الزنج الذى فى جانب البحر والاخر

١ فى آ : النفوس . ٢ فى آ : يحمل . ٣ فى آ : لم يشكل . وفى ب : لم يسلك فى انه زمرد .

٤ كذا فى ب . وفى آ : المغرب . ٥ اوضح جورج ياقوب فى مقاله فى الكهربا والسندروس (Calitris quadrivalis) فى مجلة الجمعية المستشرقين الالمانية (ZDMG. 43. 366) كلمة «الرومى» فى نقله عن ابن الحرار بانها محرفة من «الروسى» .

اسم شخص اخر (مثل نصر كما ينقل هو مثلاً : قال نصر وحمزه) .

٧ الضمير راجع الى الكهربا والسندروس .

يقولون انه عظم جبهة طائر عظيم جدا اذا سقط في بعض الجزاير وتناثر لحمه اخذوه من جبهته . وحكى احد من رافق قوما في برارى الصين^١ ان الشمس اظلمت عليهم بغثة فنزلوا عن دوابهم وسجدوا قال وفعلت كفعليهم ولم يرفعوا رؤوسهم الا (١١٥ بـ) بانجلاء الظلمة وسألتهم عن ذلك فاشاروا الى الله عز وجل عن صفات الجهال به وعمن وصفه بصورة طائر فلو ذكروا بدل اسمه تبارك وتعالى ملائكة او شياطين لكانوا عن السجف ابعد والى مغزاهم اقرب فانهم زعموا انه طائر على غاية العظم يسكن البرارى غير المسكونة وراء البحر بين الصين والزنج يقتدى بالفيلة المتوحشة التى لا توائى للتاديب يلتهمها كالتقاط الديكة حبات الحنطة وان اسمه بلغتهم ختمو تعظيما منوم له كتمظيمهم ملوكهم بسمه خان وازواج الملوك بخاتون وهذا الختمو هو قرينه اذا وجد . ولذلك يكون العنور عليه فى الاحقاب والدهور وبركوب الغرر فى قطع البحر الى ماواه وايضا يعز بين الناس .

قال الاخوان^٢ : خيره المعقرب الضارب من الصفرة الى الحمرة ثم الكافورى ثم الابيض ثم الشمشى ثم الضارب الى الكهوبه ثم خردندانه الشبيه بالعظم واخرها الثلثاى وهذه صفات تتعلق بالالوان والنقوش . قالا : وقيمة الكافورى تقارب قيمة العتربى وقيمة العتربى الغاية اذا ما ازنن ماءة درهم ماءة دينار ثم ينحط الى الدينار الواحد من غير وزن . واعظم ما رأينا وزن ماءة وخمسين درهما فوم بماءتى دينار . وكان للامير ابى جعفر ابن بانوا^٣ درج كبير كالصندوقه من الواح الختم الطوال العراض الغلاظ وكان يباهى به وكان للامير يمين الدولة مثله دواة من حقتها تسمى جلاية الممالك لانها كانت ميمونة مباركة عليه وبلغ من شومها على غيره انه اهداها الى عدة ملوك كالامير خلف^٤ وابى العباس خوارزمشاه^٥ فما استقرت خزائنتهم حتى ردتها (١١٦ هـ) وملكتهم بممالكهم وارجع الدواة من خزائنتهم .

ورق ٩٧ بـ : (فى فصل الجزع) قال حمزه : اسم الجزع بالفارسية قلنج والبقرانى باكرى هلنج^٦ . ولفظة خلنج لا يختص بها الجزع بل تقع على كل مخطوط بالوان واشكال فوصف به السنابير والثعالب والزباد

١ وذكر البيرونى اسم هذا الشخص فى الصيدلة ٥٥ هـ ابراهيم السنداني ولعله كان تاجرا مسلما من اهل الهند . والبراد من « برارى الصين فى بحر الزنج » جزائر بحر الصين الجنوبي مثل جزاير يلبين ودورنو وغيرها . والطائر العظيم هو « الرخ » (Rukh) الخرافى الذى يذكر عنه ابن بطوطه (ج ٤ ص ٣٠٥) فى هذه النواحي وماركوبولو (H. Yule, Travels of Marco Polo. II. 410-414) ايضا .

٢ وهما « الاخوان الرازيان الحسن والحسين » على ما يذكرهما وينقل عنهما البيرونى مرارا . راجع مثلاً « الجواهر » ٢٨ بـ .

٣ وهو ابو جعفر احمد بن بانوا الحكيم ، ملك سيستان . راجع تاريخ البيهقى للعنتى ، طبع دلاق ج ١ ، ص ٣٥٠ . ومحمد بن عبد الوهاب الفزوينى « شرح حال ابو سليمان سبستانى » . طبع باريس ١٩٣٣ ، ص ٣٨-٤٢ .

٤ وهو الامير خلف بن احمد بن بانوا المذكور صاحب سيستان ايضا ممدوح بدیع الزمان الهمدانى وابى الفتح البستى .

٥ وهو ابو العباس مامون بن مامون خوارزمشاه . ٦ فى آ : هبلخ . ب : هلنج .

من صباى هرم في حدود ستلند كان يند كل سنة على خوارزم شاه بحنة وفيها مومباى من صانته -
 و٥٨ دعواه ان جميع ما يركبه من ادويتهم فنه يركبوا من الحشاش ويكون ابلغ فعلاً واسرع تأثيراً. وان
 انكر فى يد رئيس البازيين^٢ رجل باز خاص فغضب عليه خوارزمشاه وامر بكنر وجهه وحصرته^٣ وخرج
 ومد وضرب الجلاذ ساقه بعارض فاجدع فقال احد اشداد المعاقب أهذا كسر ام غمز. فجرد الجلاذ وخد
 الانكار فأخذ يضرب الساق ضرباً بلغ من رض القصة فيها أن أخذ قدم الرجل ووضعها على باطن الركبة وقال
 انالك الرجل: يكفى هذا أم اعود وازيد. ورفع الى الامير فندم ورحم وامر بسقيه من مومباى التمكن فسقى
 ورايته بعد سنة راكباً بيده الباز واذا نزل مشى مشياً مضطرباً لم يكن يستغنى على التوكوف على الصل.

ورق ١١٤ ب. الختو ويسمى خرنوت حيوانى لكنه مرغوب فيه مخزون وخسة عند نصيب وئراش
 المشرق وله بالباقره علاقة لانهم يزعمون فى سبب التنافس فيه عرقه من السم اذا قرب منه كب يقل من
 الطاوؤس انه يرتعد ويصبح من اقتراب طعام مسموم اليه. وكنت سألت الرسل الواردين من قديس -
 عنه فلم اجد عندهم شيئاً للرغبة فيه غير العرق (١١٥ هـ) من السم وله عظم جبهة نود. وهكذا ذكر فى
 الكتب بزيادة ان هذا الثور يكون بارض خيرخيز ونحن نرى له من الغلط الزايد على عرش الامير ما يأتى
 يستحيل منه ان يكون عظم جبهته مع صفر جثة ثيران الترك ويصير القرن اولى به واو صدق قى فيه -
 جابه الى الاوعال من خيرخيز اولى به لانهم اليه اقرب ولم يجلب من العراق وخراسن وقد قى فيه -
 انه جبهة كركدن مائى ويسمى فيلا مائيا وفي نقوشه الفرنديقة مشابه للنباب السمك الذى تجده البامرية الى حوررة
 من البحر الشمالى المنسوب من المحيط ويكون فى قدر الذراع وارجح قليلاً واللب فى وسطه بطور معروف
 بجوه الدق. و٥٨ احد الخوارزمية التى منه ما حواه من الابيض اللبق ونحت من الجوه من الحاس -
 سكين وخناجر ونقوشه دقاق نابه من ابيض من اخر مشوب بقليل صفرة شبه شئ الب شعاب انز -
 مجبه اذا شق بطواه حتى انقطع البزر وله حماتها الى مكة على ايها خنو ابيض وباتها من المنربين -
 ونجاة الخنو اذا وقعت فى النار سمعت مشبها كدهوكة السمك فيدل على هابيه. ويذكرون ان دجبه مع من
 البواسير لم ينفهها التدخين بمظلم السمك ثم يذكر فيه ايضاً ما يؤيس عن الاحاطة بحقيقة امره وعد به

١ يذكر البيرونى عن هذا الشيخ الترمذى فى القصة ايضاً. ٢ كشاف فى آ. وفى ب. الزيارين. ٣ حصرته

٤ قانون تنكرو فنامه الى - نى - نجه اوصوفه امره ٣١٠٥ ورق ٩٣ ١٠٠ جون زمر بترك او - - - - عرق - - - - شوش

د فى آ. قبلى. وفى ب. الاوعال. ٦ ولله اسم قبه.

النفط ووضر السبع واما المختار منه فمعدنه بالطابران^١ من طوس يعمل فيه ما يمكن بحسب عظمه من المرايا والالوانى.....(١١٠ هـ) فاما وزنه بالقياس الى القطب فهو بالتقريب ثمانية وعشرين ووزن الفير المجلوب من سمرقند ستة وعشرين وربع وما اعتمدت وزنه لكثرة التفاحات فى خلاله وهى زائدة فى الحجم وناقصة عن الوزن.

ورق ١١١ ب: البادزهر... نصر وحمره: معدنه الى اقاصى الهند واوايل الصين. وفى كتاب النخب: ان معدنه فى جبال زرنده من حدكرمان... وان منه اخضر سلقى واصفر ومنه ما تضرب الى اليباض والى الحمرة ومنه اجوف... والاجوف المشتمل على مخاط الشيطان يؤخذ من جوفه ما فيه ويعمل من غزله شستكات وهى التى كانت الاكاسره اذرشت وبقي اسم شست على المعمول من غيره فان النار تحرقها. وحمل الى استاذ هرهمز متولى حرب كرممان فى سنة تسعين وثلاثمائة^٢ من ناحية زرنده والكويونات^٣ شستكة بيضاء كانت تلقى فى النار اذا تسخنحت حتى تاكل وسخها وذكر من شاهدها انها لوئت بالدهن للامتحان فاشتعلت النار فيها ساعة ثم خمدت وخرجت الشستكة بيضا نقيه وشهد له الوزير احمد بن عبدالصمد^٤ وكان يرى بتلك النواحي.

ورق ١١١ ب: الموميائى. وفى كنفاش الخوزه: انه يوتى من ارض ماه شبه الفير وهو صمغ يجرى من حجر بين الجبال.... وماه عبارة عن ارض الجبل فان الماهين ماه البصرة هو الدينور وماه الكوفة نهبوند وربما جمع اليهما ماسبندان فيسمى الجملة ما هات وربما سمي نهبوند بماه دينار باسم الماسور منها الذى صالح حذيفة عنها^٥..... جمعه ان بقرب خوزان^٦ من رستاق قهستان من طسوج كران معدن موميائى وكذلك فى قرية كركوكران^٧ من هذا الرستاق والطسوج بعينهما وما سمعت شيئا محمولا منهما فكانه تبطى لا ينتفع به الا اهل تلك النواحي....

(١١٣ ب) وكان فيما مضى من اسلم من الترك الغزية وخالف المسلمين يصير ترجمانا بين الفريقين حتى اذا اسلم غزى قالوا صار تركمانا^٨ وقال^٩ المسلمون فيه ان صار من جملتهم تركمان^{١٠} اى شبه الترك^{١١}. وانذكر

- ١ آ: طابران. راجع العدد ٤٤٥ فى الجداول.
- ٢ كذا فى ب وهو ليس بموجود فى آ.
- ٣ كذا فى ب. وفى آ: الكويونات.
- ٤ وهو وزير السلطان مسعود الترنوى.
- ٥ وفى «الصيدنه» ١٠٩ هـ: «الغوز الكنفاش الصغير لاورباسيوس» وقد يكتب اسمه «الغوزى» ايضا (الصيدنه ورق ٣٦ ب) ولعله هو وسابور بن سهل الغوزى النصرانى صاحب الاقرباذين المذكور فى نهرست ابن التديم (٢٩٧) وابن اصبهيه (ج ١ ص ١٦١) شخص واحد. ولكن لا يظهر اسمه بين مترجمى كتب اورباسيوس، قارن «الفهرست» ٢٩٢.
- ٦ قارن الطبرى، القسم الاول، ص ٢٦٢٨.
- ٧ فى كلا الاصلين: حوران بالراء ولعله هو «خوزان» المذكور فى ياقوت ج ٢ ص ٤٩٩ ونزهة القلوب لحدادته المستوفى ص ٥٠.
- ٨ وفى «الصيدنه» ١٢٤ هـ: كركوكران.
- ٩ والظاهر انه يريد تبديل الجيم بالكاف الفارسي: تركمان: قارن «الترجمان» فى معنى «التركان» فى رواية ذى القرنين لوهب بن منبه فى «كتاب التيجان» لابن هشام، طبع حيدرآباد، ص ١٠٣؛ وهذا مأخوذ عن زعم اجار اليهود المشرق ان اصل كلمة «التركان» و«تارغورما» و«تورغمان» العبرانية واحد وفيه بحث طويل.
- ١١ كذا فى ب. وفى آ: تركمان.
- ١٢ قارن ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى ج ٣ ص ٣٠٧: «تركمان اند (اقرا: ترك مانند) معناه مشاهيون للترك» واسم «التركان» يذكر فى مصادر الصين قبل الاسلام.

قتاي ١ قطعة واحدة من اليشم وزنتها مائة رطل. وقيل ان اليشم او جنسًا منه تسمى (١٠٩ ب) حجر الغلبة ومن اجله حكي الترك سيوفهم ومناطقهم وسروجهم به حرصا على نيل الغلبة في القراع والصراع ثم اقتفاهم غيرهم في ذلك بعمل الخواتم ونصب السكاكين منه. وفي كتاب النخب: ان اليشم هو حجر الغلبة وقد تستعمله الترك ليغلبوا به الاقران وان لا توجههم المعدة بتناولهم ما يعسر انقضاه من الاطرية والنظير والشوى المصهب اللكبيك ٢. وقال نصر في صفته: انه اصلب من الفيروزج ضارب الى اللبنة ٣ تحدره السيول من الجبل الى واد في ارض الترك يسمى سوء ويقطع بالالماس وينحت منه المناطق والخواتم. وزعموا انه يدفع مضار العين ومعار البروق والصواعق. فاما العين فهو حديث عامي. واما البروق فاني رأيت من استدل على امرها بمد ثوب رقيق على وجه اليشم ووضع جمرا فوقه فلم يحرقه وليس هذا امرا من ما (=مما) يختص به اليشم فان مرايا الحديد الاولاد تفعل مثل ذلك ثم لا ترد الصاعقة عنها بل تذيبها وتسبكها. ويذكر في كتاب الطب: حجر اليشب وانه نافع من اوجاع المعدة ولهذا يعلق في العنق بحيث يلاقى المعدة. وذكر فيها انه ينقش عليه الشيء ذو الشعاع. قال جالينوس: قد امتحناه غير منقوش فانجب بخاصة في حل اوجاع المعدة وهذا هو الثعبان المنقوش على الجمست. وذكر ابن ماسه: انه يضرب الى الصفرة واليشم المقتنى من ارض الختن لبنى اللون ابيض فيوهم ان هذا اليشب غير اليشم ثم يقوى الظن بانه هو ما ذكره اولًا في اليشم ان الترك ينتفعون به في اجادة الهضم وان اهل الترمذ يسمونه يشب واهل بخارا ياشب ولشب ويقولون انه الحجر الابيض الصيني (١١٠ هـ) وربما سمي باش ٤ ومنهم في باش: انه ليس باليشم وانما هو من اشباهه ارحى منه بحيث يؤثر الاسنان فيه اذا عجم ولا يتاثر اليشم منها على انهم يسوون بين الحجرين في انتفاع المعدة بهما معا.

ورق ١١٠ هـ: السيج. حجر اسود حالك صقيل رخو جدا خفيف. تأخذ النار فيه وسمعت انه يشتعل ٥ اذا احتمته الشمس وتفوح منه رائحة النفط لان كل ما وصفناه فيه يشهد بدهاشته وانه نطف مستحجر مشابه الاحجار السود التي يسخن بها التناير بفرغانه ثم يستعمل رمادها في غسل الثياب وذلك انه بفرغانه عمود الجبل الذي يرتفع بها من الزفت والقيير والنفط والمووم الاسود المسمى چراغ سنك ثم التوشاذر بناحية البتم وفيه الزاج والزبيق والحديد والنحاس والانك والفيروزج الايلاقي والفضة والذهب الا ان المحرق منه بفرغانه كان عكر

١ وفي آ: قبای. وفي ب بلا اعجام والظاهر انه «قتاي» المذكور عند البيروني مرارًا.

٢ كذا في ب. وفي آ بلا اعجام. ٣ كذا في آ. وفي ب: التبنية. ٤ كذا في آ. وفي ب: سرو.

٥ كذا في ١. وفي ب: لشب واشب. ٦ كذا في ب. وفي آ بلا اعجام. ٧ كذا في ب. وفي ١ لا يشتعل.

ورق ١٠٧ هـ: وفي قريتي سَور وبند من حدود رباط كروان^١ الذى بين غزنة وحدود الجوزجان جدول ماء يستحجر . وسمعت ان المموهين يعرزون على شكله آلات خشبة كالابر حتى تلبس بالماء المتحجر ويخرجون تلك الآلات منها فيجعلون امكنتها ثقبا ثم يصبغونها بالحمرة ويروجونها فى جملة البسد .

ورق ١٠٧ ب: وظهر له (اى جمست) معدن بوشجرد من حدود الصغانيان فى واد يعرف برام روذ^٢ لكنه اكرر .

ورق ١٠٧ ب: اللازورد . يسمي بالرومية ارمنياقون كانه نسبة الى ارمنية فان الحجر الارمنى المسهل للسوداء يشبهه واللازورد يحمل الى ارض المغرب من ارمنية والى خراسان والعراق من بدخشان.... (١٠٨ هـ) والجيد منه يجلب من جبال كران^٣ وراء شعب بنجهر . وقال نصر: معدنه قرب جبل البيجادى ببدهستان واعظم ما يوجد من قطاعه عشر رطل يبرد ويجلى او يطحن ويستعمل فى الاصباغ ومادام صحيحا فانه يضرب الى لون النيل وربما مال الى السواد وفى اكثر الحال يكون على وجه المحكوك المجلو كواكب ذهبية كالهباب واذا سحق وهو برخاوته موائى الطحن اشرق لونه وجاء منه صيغ مونق لا يدانيه شئ من اشباهه . وقد يوجد منه فى معادن تعرف بتوت بنك^٤ لعدة من شجر الفرساد بها وهى قريبة من زروبان فى الندره ما لا يتخلف عن الكرانى رخاوة وحسن مكسر وسايده مختلط بجواهر آخر مشبع الخضره النستقيه .

ورق ١٠٨ هـ: الدهنج . قال الكندى: معدنه فى غار من جبال كرمان فى معادن النحاس.....ومنه سجزى دون الكرمانى ودونهما الذى ينسب الى المغرب ومنه شئ يوتى من غار فى طريق مكة من جبال تعرف بحرة بنى سليم.....ومنه المردانى نسبة الى مستنبط معدنه فى معادن النحاس بجبال كرمان وكان يخرج خلتجا بعروق فيها عروق عين نابتة .

ورق ١٠٩ هـ: البشم . يستخرج من واديين (فى) ناحية الختن التى قصبتها احمه^٥ ويسمى احد الواديين قاش^٦ ومنه يستخرج ايضا القابق ولا يوصل الى منبعه والقطع الكبار منه للملك خاصة وصغارها للرعية . والوادى الاخر قراقاش والبشم المستخرج منه كدر اللون يضرب الى السواد ويزداد حتى يوجد منه ما هو شديد الحلوكة كالسبع . وذكر من ورد من تلك النواحي انه حمل فى القديم هناك الى صاحب بلد

١ راجع «حدود العالم» ١٠ هـ ٢١ هـ . ٢ وهو «راميد» عند اليعقوبى ص ٩٣ و «زاميل» عند السمعاني فى انسابه فى مادة «القبازيانى» وهو وادى «كانر نهان» الحال . ٣ كذا فى ب . وفى آ: كروان . ولكنه ليس بكروان السابق الذكر . ٤ كذا فى ب . وفى آ: بتون نيك . وهو وزروبان لا علم لى بهما من سائر المصادر؛ راجع الحواشى الآتية لورق ١١٧ ب عن «الجواهر» فى هذا الكتاب . ٥ كذا فى كللى الاصلين والصحيح على ما حققه ف . طوماس . ٦ (JRAS. 1938 p. 281) فى الوثائق المكتوبة بالخاروشتى فى الختن القديم Khema يبنى بالخاء كما هو فى الجداول عدد ٥٩٧ . وهو «دارنك قاش» المذكور فى الصيدته وفى ديوان لغات الترك لجمود الكاشغرى .

فلما استولى عليه آل بويه نقلوه الى الرى وما اظنه الا الذى كنت اسمع بهرجان انه كان لشمس المعالى قابوس بن وشمكير فى قلعة خباشك قبل انخيازمه الى خراسان مايدة ذهب تعرف بالفيروزجى كان يتباهى بها وأنسانى طول العهد بالحديث ما ذكر من صفات الفيروزجة المرصعة به واقدارها .

ورق ٩٦ هـ . المعنى . قال الكندى : واما الهندى فيجلب من بلاد بروم التى منها القنا البروسية ويعمل منها البنادق ويسمى^١ الجاهق واتخيل فى اسم هذا الموضع انه بهروج وهو فيما بين مصب نهر مهران فى البحر وبين غب سرنديب فى ارض البوارج من الساحل .

ورق ١٠١ هـ . بلور . وكان الامير الشهيد مسعود رضى الله عنه اتجننى بطرايف فيها حجر منعجن من حصى سود فى قدر العدى قد تحجر بعد انعجانه بها وأشار الى موضعه حول قلعة ناي بقرب غزنة^٢ وان وجوده يكون فى اللبلى التى تسود اوائليها يعنى النصف الاخير من الشهور وسألت احد الهنود العربيين فى تلك البقعة^٣ عنه فإشار الى مثله من وجوده فى تلك اللبلى . وان هنود المشرق يجماعونه الى بيوت اصنامهم .

ورق ١٠٢ هـ . والبلور على اوزان الجزع بالقياس الى الفطرب لا يخالفه ويجلب من جزاير الزنج والدبيجات الى البصرة ويتخذ منها الارائى وغيرها..... ويجلب من كمير بلور اما قطاع غير منحوتة واما منحوتة او اوائى واقداح وتماثيل الشطرنج وكلاب الترد وخرز بقدر البندق؛ لكنه يختلف عن حسن الزنجى فى النقاء والسنا ولا صنيعهم لها فى لطافة صنعة اهل البصرة ويوجد فى الجبال منه قطع ويكثر فى حدود وخان وبدخشان ولكنها لا تقصد للجلب....

ورق ١٠٢ هـ . قال الكندى وله (اى البلور) معدنان بارمينية واخر ببديس من نخومها يضرب لونه الى الصفرة .

ورق ١٠٣ هـ : بلور ناحية ورزفنج .

ورق ١٠٥ هـ . واليسد نبات فى بحر^٤ الافرنجية وهو بحر الشام والروم اذا حازا حدود افروجيا..... (١٠٦ هـ) قال الكندى ونصر : ان اليسد شجرة خضراء فى بحر الافرنجية ذات اصل وفرع ثم تصلب وتتحجر اذا خرج ويحمر وربما كان منه قطعة تزن ستين مثقالاً ويسمى^٥ ذلك مرجانا . وفى بحر الروم منه لون لا تخلص حمرة بل تميل الى البياض ويسمى^٦ متراق^٧ واخر على لون الورد ويسمى^٨ فاستجائى يجلب من المغرب . قال ونوع منه يسمى^٩ دبلكى وانا اظنه دبلكى بدليل قوله يجلب من عدن .

١ آ كذا فى ب وفى آ قس . ٢ القلة ليست بدواة لى عن المصادر . ٣ ب : القلة . ٤ آ : النق . ٥ كذا فى ب . وفى آ ارض . ٦ كذا فى ب وفى الجداول عدد ١٣٥ وفى آ افروجيك اليسد والمرجان الافرنجية يذكر عند ابن خردادبه ٩٢ ، ابن الفقيه ٨٤ ، ١٤٨ وغيرهما . يذكر فى الصيعة ايضا ورق ٤٨ هـ . ٧ كذا فى آ . وفى ب مراق .

بالنيران المستعملة وراء عبّادان في خشبات كيكوان وفي منارة الاسكندرية وليس يرى من هذا البرق بالنهار الا شبه الدخان . ويذكر في كتاب المسالك والممالك^١ جبل الراهون^٢ هناك وانه مهبط آدم عليه السلام واطنه مغرب رونك وذكر بعضهم في تقوية امر المهبط ان الحشايش النابتة هناك تسمو بعد نباتها قليلاً ثم تنعطف الى الارض قليلاً وتنعطف ثانية الى العلوّ ثم تمر على سمتة فيكون كاعناق الابل وان ذلك من اجل السجدة التي تعبد الملائكة لآدم ولا يعلمون ان المسجد غير المهبط . وقال الكندي : ان موضع الياقوت في سحر^٣ من جزيرة خلف سرنديب وفيه جبل عظيم يسمى الراهون تحدر فيه الرياح السافية والسيول الاتية الياقوت . وتلك الجزيرة ستون فرسخاً في مثلها . ويوشك ان يكون من اخبر بها عبّر عن الـ «سحد» بالـ «جزيرة» وعن الـ «سوراء» بالـ «خلف» لان الساحل والجزيرة يشتركان بملاقاة الماء من جانب وجوانب ووراء وخلف وان كانا بمعنى واحد في جهات الانسان فان الوراء يعبر به عن ابعد الشئين عن مركز القابل و «خلف» في الجزائر موقع على الجانب (٣٣ هـ) الذي فيه معظم البحر . وذكر نصره هذه الجزيرة الا انه سماها مندرى بين^٤ وهذه بلد كما ذكرنا على الساحل لا جزيرة في البحر . وقال^٥ ان الشمس اذا اشرقت على اليواقيت رؤى كأنه برق يسمى برق الراهون وليس يسلك اليه فانه في يد العدو . وهذا من اشباه الخرافات التي ساحكى بعضها عن الفرس . وهذا البرق يكون عند غيبة الشمس ويخفى عند شروقها ويحكى مثل هذه النار في جبال سواحل الزابج^٦ ترى بالنهار سوداً وبالليل حمراً وتظهر على مسيرة ايام ولها صواعق . وقال انما حدره السيول من اليواقيت يكون خيراً مما وُجد في التراب والحماة وليس ذلك بمستنكر . ويقاربه ما حكى احد البحريين ان الريح الجاءتهم الى الجبل^٧ الاخضر الذي عن شرق جبل البرق فادلوا الاناجر وارفوا بالمراكب وعلى ساحل ذلك المرقى شجر فاريقون وهو الساذج^٨ . وفي بعض هذا الاسم مشابهة اليونانية وان كان اسمه قوللن وهو بالهندية كندثير^٩ . قال وان خدمهم خرجوا الى الشاطئ ووصفوا عند منصرفهم المناخدا وهو صاحب النساء اى السفينة نزهة المكان فقصده وحمل معه ما يحمل الى المنتزه^{١٠} والقى وسط الغيظة حوضاً وعلى صفته رجلاً شيخاً

- ١ ب : ويذكر المسعودى . ولعله الجيهانى . ٢ كذا في دمشق ايضاً وفي ياقوت : رهون وفي المقدسى : ١٣ : الرهن .
 ٣ كذا في آ . وفي ب : سحاز او سحان . ٤ كذا في ب وفي آ : يوقع . ٥ ينقل عنه البيروني مراراً ولله نصر بن احمد الخطيبى المذكور في «الجواهر» ٤٦ هـ وقال في «الصيد» ١٩ ب : اخر ادو نصر الخطيبى وسائر المخبرين .
 ٦ وفي آ : مندرى تين وفي ب : مندرى بتن . ٧ ب : قالوا . ٨ آ : الزابج .
 ٩ كذا في ب . وفي آ : الجبل . ١٠ راجع «الصيد» ٧١ ب . ١١ ب : كندير . الصيد ٧١ ب : كندثير .
 ١٢ كذا في آ . وفي ب : المنتزه .

المتطافات من «الجواهر في معرفة الجواهر»

ورق ١٩ هـ: فالقم والعندم يشتركان في تشبيه^١ الدم بوجا وورق البقم كورق السداب ويباع بجننير المعروف بصنغير وزنا يسمى كل وزن تل وكل تل ماء قاطية وكل قاطية مناً وربع وسعره هناك كل تل بطينة^٢ ذهب والطينة ستة عشر ماشجة والماشجة اربع دوانيق ذهب وصرف ذهبهم على نصف دينار النيسابورى .

وفي كتاب ديوان الادب^٣ ان العندم هو دم الاخوين ويسمى^٤ بالفارسية خون سیاوشان لاعتقادهم فيه انه نبت من دم سیاوش بن كیکاؤس المنفوح على الارض وقريب منه تسمية الهند ياهباندوت يعنون دم باندو وهم قوم جرى بينهم وبين اعمامهم الملقين بكورور حروب مشهورة؛ أجلت عن تفانى الفريقين فى القتال .

ورق ٢٠ هـ: ومعدن اليواقيت هو جزيرة سرنديب فى غب من بحر هر كند وفى الجبال التى تحاذيها على الساحل... (٢٢ هـ) وقيل فى معدن الياقوت انه يستنبط فى جزيرة سرنديب فى غبها المعروف بها فى موضع منها يسمى^٥ بغزوانه^٦ يستنبط من الجبل وسرنديب بالهندية سنكلديب^٧ وديب عبارة عن كل جزيرة والخيال^٨ من معناه انه جزيرة الزيادة ومجمع الجزائر فانها كالآل^٩ للديبجات التى هى جزائر تلحق عدتها بالالف... وفرضة سرنديب على الساحل هى بلد مندرى بين^{١٠} الخراسانية بسنونه مدرسان^{١١} وهو اول حدود مملكة خوار^{١٢} وهذا لقب كل من ملكها ومستقره بلد تنجاور^{١٣} فوق (٢٢ بـ) هذا الحد نحو المشرق حد سيلان ثم بلكران^{١٤} وفيه معدن الياقوت الاصفر والىجل^{١٥} وفوقه حد رونك^{١٦} وفيه جبل البرق وتحت معدن ياقوت احمر يزعمون ان ذلك البرق يريه وهذا ليس ببرق السحابى المنقذ من جوق^{١٧} الغيم بالريح المحتبس فى جوفه انما هو نار على ذلك الجبل دائمة الانتقاد وشدة الخنوق والاضطرام ولهذا شبهت بالبرق وبهذا يهتدى المراكب فى البحر بالليل كما تهتدى

- ١ كذا فى ب. وفى آ: نسبة. ٢ كذا فى آ. وفى ب: بطينة ٣ وهو كتاب اسماعيل الجوهري الفارابي . راجع
- ٤ «الصيد» ٢٤ هـ. ٥ فى آ: اداها باهدورت. ياندور . راجع «الهند» ٦٤ هـ: الحرب الكبير بين اولاد يادو وبين اولاد كورو.
- ٦ كذا فى آ. وفى ب: سزاوند. ٧ كذا فى آ. وفى ب: انجل ولعله، انجل؟
- ٨ فى كلى الاصلين مندرى تين. ٩ فى الاصول بلا اعجام، قارن الجداول عدد ٥٤ . ٥٦ .
- ١٠ آ: حوار، ب: خواد. هل هو و «خور فوفل» المذكور فى ياقوت ج ٢. ص ٤٨٩ واحد؟ ويمكن قراءة الكلمة جوله بالجمع ايضاً.
- ١١ كذا فى ب. وفى آ بلا اعجام. ١٢ كذا فى ب وفى آ: دونك. ١٣ ب: جرق .

البرد هو المانع عن التدود فلا توجد لآلى تلك الاصداف الا صحيحة التدوير. وغير متاكدة فاما البرد فهو
لعمري عائق عن الغوص قوى الآ ان الموضع ليس من الامعان فى الشمال بحيث يمتنع الغوص فيه فى الصيف
واما افراط العمق وقولهم ان قعره (اى قعر بحر شرغور) غير مدرك فهو مناف لما يقال ان الصدف لا يكون
فى بحر ليجي وان صدق هذا كانت تلك الاصداف الميته حميلة الامواج اليه من موضع غير ليجي ويمكن
ان تكون كمودة الوان تلك الآلى من طبيعة الموضع فى ارضه وماءه او غداء حيوانه كما تغلب الرصاصية على
الآلى القلزومية وهذا اللون يوجد ايضا فى الدهلكية وصدفه مخرج بالغوص لا ملقوطة من السماك^١ ولكنها
اشتركت مع القلزومية فى اللون الرصاصى بسبب الاشتراك فى البحر وارضه فان جزيرة دهلك فى اوائل الخليج
بعد تضايقه فى مجتمعه مع الاخضر وارض هذا الخليج حمية فيجوز ان يكون الحماة سبب تغير اللون وسبب التآكل
بكيفية غفنه. فقد قالوا فى الاصداف القلزومية انه يفوح منه رائحة الجنديدستر وما كان منها فى بحر الهند
وفارس فهو عطر الراححة. وذكر الكندى فى بحر القلزم ايله والسرّين: اما ايله فان هذا البحر ينسب الى القلزم
وايله اما معا واما بانفراد وهى من الجار نحو بحر القلزم واما السرّين فانه من جُدّه نحو عدن وذكر ان بلبل ايله
مثل بلبل السرّين فان فى لآلى السرّين (٢٩ هـ) عمل والزاق وكان صفة الاصداف فيهما من الموجودات مقدوفة.
ومغاصات بحر فارس انفسها واشرفها والبحرين منها خاصة. فانه جمع الى كثرة المنفعة قلة المضرة فكلمت
الفضيلة لها وبعدها المغاصات التى بينها وبين سيراى يقاربها وسمى لؤلؤة قطريا وليس هو نسبة الى قطر المطر
ولا تشبها بقطر الماء وانما نسبة الى ناحية فى البحرين منها الجهاز^٢..... وسواحل بحر فارس كلها مغاصات متصلة عند
حدود مكران الى البحرين ثم يتجاوز الى الاماكن المعروفة من البحر الاخضر فى سواحل ارض الشحر مثل
سرجهت ويعرف برأس الجمجمة ومجبرة^٣ وهى المصيرة ومشكت وهو المسقط ولا ينقطع الى عدن والى جزيرة دهلك
ولولا الموانع التى ذكرناها فى بحر القلزم لغيص فيه الى آخر لسانه (٢٩ هـ). وفى لجة بربر^٤ بجباله عدن فى
الجانب الحبشى ايضا مغاص لهم. وذكر الكندى فى جملة ذلك جزيرة اسقوطر واحمد لؤلؤ بربر بالبياض والعظام
والحسن ولو استدار وتخرج لفاق لآلى ساير المغاصات قال ويجهز من عمان الى بحر الزنج وليس فيه بلبل بل
محار^٥ وقل ما يوجد فيه شئ فان وجد قارب العماني.....

٢ آ. الجهان. ب: الجهاز. والمراد الثياب القطرية او البرود.
٣ فى كلى الاصلين بغير اعجام.
٥ كذا فى كلى الاصلين ولعله ان يقرأ «بخناه».

١ كذا فى آ. وفى ب، لا ملفوظ من الشال.
والخلل القطرية. قارن ياقوت. ج ٤، ص ١٣٥.
٤ كذا فى ب. وفى آ. وفى جزيرة بربر.
٦ كذا فى آ. وفى ب، مخار.

هؤلاء المجانين يحسرونك في الجواهر بما يعظم مقداره فارفعها ثم خلهم والآخرق فلم يلتفت الى قوله اسراراً كعادته كانت في المخالفة وكان بعد همود النيران يقتش رمادها فيوجد فيه الحبات الكبار النفيسة كانما خرطت من طباشير ولم يوجد ما ينتفع به الا ما احمر من الياقوت.

ورق ٧٣ بـ. وغرق فرعون كان في البحر الاحمر الآن بمدينة القازم التي على منتهى لسانه والعبرانيون يعرفونه ببحر سوف^١ اي البردي كانه كان نبتة^٢ في ضحاضح اللسان.

ورق ٧٤ بـ: الودع يجمعها الزنج في جزايرهم عند جزر الماء عنها ويلقونها في حفرة ويطعمونها حتى (٧٥ هـ) تموت حيوانها وتغفن لحومها وتبطل وكذلك يفعل في الديبجات فان اهلها ينصبون لصيد الودع سعف النارجيل ويفرزونها في ارض البحر حتى يأتيتها المد ويلتصق بها فاذا انحسر الماء عنها بالجزر قطعوها منها وفعلوا بها ما تقدم من فعل الزنج. والديبجات صنفان منها ما يجلب منه ليف النارجيل مقتولا لخياطة السفن وتسمى تلك الجزاير بها كمنباره^٣ ومنها ما يجلب منه الودع ويسمى كوده والهند يتبايعون بها في بلادهم مكان الفلوس ويتقاملون بها كالتقامل بالكعاب والنصوص....

ورق ٧٨ هـ. اللاكي وفي اغبابه (اي البحر الاخضر) وخلصانه مغاصات (اللاكي) معروفة كالذي في غب سرنديب ثم الذي في خليج فارس والبحرين ثم الذي في دهلك والقازم ثم المستحدث في سفالة الزنج. والذي يسبق الى الظن ان بحيرة شرغور فوق الصين هي ايضاً شعبة من هذا البحر من اجل ان بحر الروم افسح منها واعظم لكنه لما انفصل عن الاخضر عدم الصف ذات اللؤلؤ ولكن لم اجد من المخبرين عنه من يتحقق ذلك ولو يجتهد في تحقيقه. ثم يتفق في المغاصات موانع عن الغوص فليس فيه مغاص بسبب الحيوانات الضارة كالتماسيح والقرش الذي هو احد اسباب تسمية قريش قريشاً باكلهم هذا القرش وانما حصول اللاكي القلزومية من الاصداف الميتة اذا القتها الامواج الى الساحل وقد فسدت في الماء ثم احمتها الشمس فازدادت عفونة وتدودت فيجدها المترددون في طلبها يابسة وما فيها من اللاكي مجوفة متاكلة وعلى مثله الحال في بحر شرغور من وجود اللاكي في اجواف الاصداف الميتة المدفونة الى الساحل اليابسة بالرمال والرياح وهذا سبب كمودة (٧٨ بـ) للاكي القنابيه وجصبتها. وعدم ماءها والمخبرون عنه يذكرون في سبب امتناع الغوص فيه البرد وبعد القعر وان

١ وقد تقدم ذكر بحر سوف في الجداول عدد ١٦٣ وسيجي في المستخرجات من «الصيد» ١٩ هـ ايضاً.

٢ بـ: ينبت. ولله: ينبت. ٣ آ: كساره. ٤ كذا في آ. وفي بـ: النابيه.

٥ كذا في آ. وفي بـ: القنابية ولله القنابية انظر حواشي «الخت» في المستخرجات من الصيد. قارن «قباي» في مكان «قناي» في «النهيم» ص ١٤٤. ٦ كذا في بـ. وفي آ: حصها.

ورق ٥٣ هـ: السبذنج.....حجر صارم كالفلوادم آلة لمعالجة الجواهر وتزيينها وينوب عنه الرمل السمرقندي الذي يعمل منه الساحل فيسجل الفولاذ بالغلبة سحلا ويخرج فعله من القوه (٥٣ ب) ...
 الاخوان^١ : خيره النوبي^٢ ثم السرنديبي ثم الهندي وربما سمي النوبي زنجيا يذكرون انه يكون به في ارض انهارهم مع الرضاض اذا وصفوا عليه اليد كان باردا فيميز من غيره وهو صلب لا يصلح الا في اعمال الجواهر والسرنديبي البن يصلح في اعمال السيوف . وفي كتاب الاحجار : ان معادنه في جزاير بحر الصين كالرمل الخشن ومنه ما يكون منعقدا كالجبر....وقيل ان اجوده العدسي ثم الخلوقي ويسمى بالرومية سميرس رعموا^٣ قالوا : ومنه جنس لين لائق يوجد في معدنه رطباً رخوا فيسمى كبريتا احمر والذي تعقده الخاصة في الكبريت الاحمر انه ياقوت الاحمر....واما عند العامة (٥٤ هـ) فالكبريت الاحمر هو الاكسير الذي يومل منه حصول شئ طبيعي بالصناعة حتى تستحيل الفضة ذهباً ابرزاً احمر ويزعمون انه مخزون في جبل دنباوند وكانهم سمعوا من الكيميائيين ملح في جملة املاحهم . ومن المجوس : حبس بيوراسب في ذلك الجبل وان الدخان الدائم الارتفاع من ذروته هو انفاس المجوس والماء الكبريتي الناتج من اذباله هو بوله....ورأيت عند بعض المترددين في البحر قطعة كعقبضة اليد في القد حمراء ضاربة الى السواد اذا كسرت رؤى في قطاعاتها الرقاق قليل شفاف وكان يحمى درهم الفضة ويصنع عليه قطعة منها فتثقبه وتنفذ فيه بالغوص الى الجانب الآخر . وذكر انه يجلب من الصين الى البصرة ويسمى كبريتا احمر وتشتريه صناع تبر الذهب ولم يعرف منه ماوراء ذلك .
 ورق ٥٦ هـ: (اللؤلؤ) قال الحرمازي^٥ في توأم^٦ انه قصبة عمان مما يلي الساحل وصحار في الجبل على طرف المفازة و بينهما عشرون فرسخاً .

ورق ٦٦ هـ: ومن الآلى ما يسمى خشك آب وهي الصينية المنسوب الى بلد قنای^٧ وهي كمدة اللون يضرب بياضها الى البصية لا ماء لها ولا كثير رونق فيها مخايل الحصى ولهذا يسمى خشك آب بازاء خوش آب وقيمتها منخفضة عن قيم غيرها ويظن الناس انها مصنوعة حتى ان الامير الشهيد مسعود واجه بذلك احد جلايها فضجر الرجل وقشر بالسكين من احدى الحبات قشراً وقال اهكذى يكون المعمول باليد وليس هذا من قول الرجل وفعله بحجة تنفى هذه الدعوى فمن اقتدر على عمل اللؤلؤ يعجز عن تطبيقه انطباقاً تنقشر اولاً فاولاً . وفي القلزمى من هذه القنابية^٨ مشابهة في اللون بزيادة معايب فيها من التأكل والرصاصية والسواد .
 ورق ٧٠ ب : وقد شوه من فعلها (اى النار) بالآلى في بيوت الاصنام التي احرقها الغزاة بحدود براتة^٩ ما يجنب الجبان عن استعمال النار فكان لوهر^{١٠}ا صاحبها المأسور في يد الامير يمين الدولة راسله بان

١ وهما « الاخوان الجوهران الحسن والحسين الرازيان » . ٢ نسبة الى « نوبة » .
 ٣ في كلا الاصلين بلا اعيان . ٤ آ : جنس . ٥ اسم نحوى ، قارن الاغانى ، ج ٣ ، ص ١٦٨ .
 ٦ قارن ياقوت الحموى ، ج ١ ، ص ٨٨٧ . ٧ في كلا السختين : قباى . ٨ ولعله ، القنابية .
 ٩ كذا في آ . وفي ب : يزانه ؛ قارن العدد ١١٠ فى الجداول وهو بران = Baran = بولانشهر الحالى انظر تاريخ البيهقى للعتبي ص ٣٠٥ ، ومحمد نظام « تاريخ السلطان محمود » ص ١٠٧ . ١٠ كذا في آ . وفي ب : دلهر .

فى شكل الشعيرات وقدها يرى فى بعضها مثلثات كمثلثات الالماس ولونه مايل الى صفرة خبيصة.... ذكر جالبها انها (توجد) فى غار مختلطة بتراب ناعم يضرب بياضه الى شئ من الحمرة وهو مملوء بها وكثرتها تمنع قصد قاصد لصنتها بلا فائدة ظاهرة فيها وكانت رخوة سهلة الانسحاق غير مشابهة للصخور الصلد واطن هناك ظناً ليس ينتفع به تجربة^١ ان سينوب عن سمغ البلاط فى ادماء الجروح اذ كانت فى لونها مشابهة من الحجر الخوارزمي^٢ المخصوص بادمال الفروح وهو مدور مخروطى الشكل منشق بالنصف على طوله يظهر فى الكسر سهم المخروط خطاً متبايناً لما سواه بفصل سواد فى اسافله تجويف مخروطى ايضاً وبزعمون انه ينبت فى وهدة على جانب الشرقى بازاء قرية سيدبور^٣ وهى المرحلة الثانية من حدود خوارزم فى جهة مرو وبخارا وفى وسط تلك الوهدة ثلث هضبات على تليث يعرف بالانافى ومن بينها تلفظ تلك الاحجار وليس (٩٤ هـ) يبدع تشكل الاحجار باشكال محفوظة من غير قصد. ففي الجبال المجاذية لبرشاور جبل اسود فى لون الحديد كسوره ورضاضته الصغار والكبار على هيئة اللبنة الغليظة وشكل الصنجات الحديدية فى الموازين لا يغيرها الا بخفة الوزن. وفى حدود منكور وليس بعيد عن قلعة نندنه بارمن الهند ما حمل الى من احجار صغار وكبار فى طول الانملة واقل يعيل بياضها الى قليل حمرة وشفاف يسير شابهت بها الجميست كلها كالتعاويد المصوغة على مثل اسطوانة مسدسة الاضلاع... وحكى لى وجود مثله فى بير بالجبال القريبة من غزنة.

ورق ٥٠ ب: وجرى الرسم فى وزنه (الى الالماس) سنجات الدراهم دون المواقيل كما جرى مثله فى الزمرد واللعل البدخشى....

ومعدن الالماس بالقرب من معدن الياقوت فى جزيرة ذات عيون يستخرج الرمل منه وبفصل على هيئة غسل دقاق الذهب المعروف بشاوه فيخرج الرمل من الغسل المخروطى ويرسب الالماس فى سفله وتلك المعادن فى مملكة خوار^٤ المجاذية لسنديب. وقال ابو العباس العماني: ان معدنه فى تشكان قامرون فى جبل براني^٥ بفصل عنه نراه فى السنة التى يكثُر فيها البرق. وقال الكندى: انه يلقط من حجارة معادن الياقوت ومن تجاور الياقوت والالماس فى المستقر طن^٦ ايضاً بسبب تكوينهما التشابه والتفاوت. وقال قوم: بل من معادن الذهب. وهذا جايىز فى معدن يكون له فى جزاير الزابج^٧ ان صح هذا الخبر به وذلك ان تلك الجزاير تسمى ارض الذهب وبالهندية سورن ديب اى جزاير الذهب وسورن بهرم اى ارض الذهب.

- ١ كذا فى ب. وفى آ: واطن فيها طانا. الجملة سقطت فى كل الاصلين. ٢ وهو الذى يسمى «حجر اليهود» ايضاً (راجع اينا سترانسف فى مقاله «المدنية الخوارزمية قبل الاسلام» المطبوعة فى پترسبورغ سنة ١٩١١) و «خولزبك» عند الارامنه (راجع مارفوارت «ايراشهر» ص ١٤١).
- ٣ وهو «سادوار» الجالى، يذكر عند المقدسى ايضاً ص ٢٨٨.
- ٤ كذا فى آ. وفى ب: المرحلة الثالثة. ٥ كذا فى ب. وفى آ: النبات. ٦ آ: بنديه، ب: صدنه.
- ٧ كذا فى ب. وفى آ: بلا اعجام. ٨ كذا فى آ. وفى ب: ترانى وامله: ترابى. ٩ كذا فى آ. وفى ب: فى المستقر ظن.
- ١٠ كذا فى ب. وفى آ: الريح.

جوهرة على الحمرة.....وعلى ظهر الجبل الذى فيه هذه المعادن يوجد البلور على هيئة نبات السكر ولقد حمل إلى منه نوع اكهب. فكان كالياقوت الكحلى الناصع....

وافقت إلى اعجوبة (فيما يتعلق بالبلور) فى غار يشرف على بطلحاء متاخمة بقصيا على قريب فرسخين من قرية سالياهة نحو كشمير وجباله.

ورق ٥٥ هـ. وقال الكندى انه (اى اللعل البيجادى) ظهر أولا فى جبل الراهون ثم ظهر له معدن بين وخان وشكنان فى موضع يدعى بدخشان (٤٥ ب) من اطراف طخارستان.... والمتوجه من بدخشان الى شكنان يتيامن عنه جبال مبانة لمعادن اللعل ويعرف البيجادى هناك بالسجى ٣ نسبة الى قرية بحدود وخان هذا اسمها وما يقع الى كشمير من البيجادى فمن المعادن الشكنانية فانه من نواحي الغتل التى قصبتها هليك ٤ الى شكنان مسيرة يومين والى كركده مستقر شاه بلور ٦ سبعة ايام ومن حدود تشرف على قاع كشمير وقصبته اذشتان. ثم ذكر (اى الكندى) ان احد العلوية بتلك النواحي ٧ اخرج من بين دقاق البيجادى قطع بواقيت رمانية فى الغاية قصر ٨ ووزن كل واحدة منها عن وزن الدائق. وقد رأيت عند الامير يمين الدولة مما حمل من بيوت الاصنام ببلد ماهورة قطعة بيجادى على هيئة الحصة الململمة بجرى الماء..... ووزنها فيما بين العشرين درهم والثلاثين.

ورق ٤٦ هـ ومن اشباه (البيجادى) الخرجون وهو لا يتخلف عن نوع منه يسمى اسيد چشم الا بفتور.... ذكر نصر بن احمد الخطيبى : انه (اى اسيد چشم) حجر يجلب من ارض المغرب الى مصر دون من الياقوت واصفى من البيجادى واشبع لوناً من اللعل البدخشى يسمى اسيد چشمه ويسمى بالغروى وقيمة المنقال منه تبلغ ثلثين دينارا مغربية ٩.... وقال ابوالقاسم (٤٦ ب) بن صالح الكرماني انه يشبه الجزع لكنه شفاف وفيه كالدخانية يتختم به الشيعة بفارس وكان ذلك سبب جلبه من ناحية المغرب وقد كان ظهور اصحاب مصر بها قبل ورودهم مصر.....

وقد يتفق فى البيجادى الخراسانى ان يخرج بوزن رطل اعنى مائة وعشرين درهما واما السرنديبى فوزنه حول وزن الياقوت لا يباينه كثير بوزن. وذكر الكندى ونصر جوهراً سماه الماينج ١٠ كان يجلب من جبل فى حدود سندان فوق ارض الديبل قد انقطع معدنه.

ورق ٤٨ ب (الالماس وما يشاكل) : وحمل الينا من نواحي اسفينقان والسرمقان فى حدود نسا ١١ احجار

- ١ ما وجدت ذكر هذا الموضع فى سائر المصادر. ٢ آ، بالبيجادى. ٣ ب، بالشجى.
- ٤ فى كلى الاصلين: دناه من نواحي الجبل التى قصبتها هليك، راجع الجداول، عند ٤٩٥.
- ٥ نذا فى آ. ويمكن ان يقرأ «كسكده» ايضاً وفى ب: كدكد. ٦ فى كلى الاصلين: بلول.
- ٧ اى فى نواحي بدخشان وشفتان. ٨ ولعله: فى غاية القصر.
- ٩ وكان ثقل الدنانير المغربية فى زمان بنى اغلب يتراوح بين اربع غرام وبين اربع غرام وسبع وعشرين سانتيفرام بوزن زماننا. وهكذا كان ثقل الدنانير الفاطمية ايضاً. انظر فهرست السكوكات الاسلامية للين بول. ج ٢ و ٤.
- ١٠ فى كلى الاصلين بلا اعجام. ١١ وهو «دساه» المذكور فى الجداول عدد ٤٤٧. اسفينقان وسرمقان او جرمقان تذكر عند المقدسى ص ٣٢٠ وذكر ابو دلف فى رسالته الثانية (فى آخر كتاب ابن الفقيه، نسخة مشهد الرضوى، ورق ١٩٤ هـ) عن خسف ارض باسفينقان هذا.

اللعل. ورق ٤٢ هـ: وليس بيدخشان منه (اى من اللعل) شئ^١ ولكنه ينسب اليه لان مَمَرٌ حامله عليه وفيه يجلى ويسوى فبدخشان له باب فينتشر فى البلاد كما ينسب الهليلج والعود والبرنك الى كابل لان كابل كان فيما مضى اقرب ثغور الهند الى ارض الاسلام وبها مقر المتقربين بالشاهية (٤٢ ب) من الاتراك والبراهمة^٢ بعدهم فكان كابل ايامئذ كالفرضة المقصودة بجلب تلك السلع منها والّا فذلك العود الخاص محمول اليه من سواحل الهند الجنوبية والهليلج من جالهند^٣ وبينهما مسيرة أكثر من شهرين بمسير الرفق والبرنك محمول اليه من نواحي قيرات^٤ المصابقة لحدود كشمير والقندهار....

ومعادن اللعل فى بقاع بها قرية تسمى ورزفنج على مسيرة ثلاثة ايام من بدخشان نحوہ وخان فى مملكة شاهها ومقره شكاشم قريب من تلك المعادن والطريق اليها يتيسر عن شكاشم ويمر فيما بينه وبين شكنان ولهذا يستأثر صاحب وخان بغلاوة الجواهر ويحوزه سرا ولا يطلق لمستنبطيه حمل شئ عظيم الحجم الى موضع الا بمقدار من الوزن فرضه لهم ورخص فى حمله وما زاد عليه فهو له ومحظور عليهم حمله الى غيره. وذكر فى اول ظهور هذا الجواهر ان الجبل هناك انشق وتقطع بزلزلة ارجفت الارض حتى تساقطت الصخور العظام واقلب الموضع عاليها سافلا وظهر اللعل منه ورأته النساء فظنته صابغا للثياب وسختته فلم يَلَوْنَ منه ثياب وأربنه^٥ رجالهن وانتشر الحديث به وشعر اصحاب المعادن بأمره فاستنبطوا بالحفر ونسبت المعادن وما اخرج (٤٣ هـ) من كل واحد منها اليهم كالبلبعاسى^٦ والسليماني والرحمداني وربما نسبت الى ما قاربها من القرى والبقاع كالبيازكى^٨ فانها نسبت الى انف جبل هناك يسمى بيازك لا اتصال له بشئ من ذكر النصل^٩.... واجود الجميع هو المعروف بالبيازكى بهرمان عصفرى فى غاية الصفا وفى ايامنا قيمة ما يكون منه وزن درهم عشرة دنانير هروية^{١٠}. ورق ٤٤ هـ. ويوجد هذا (اللعل) الاصفر فى جميع حفاير المعادن ويكثر وجوده بالقرب من قرية وزرفيج فى سفح الجبل (٤٤ ب) قرب الماء^{١١} وهناك معدن يعرف بناولون^{١٢} جواهره مشمشى واما البنفسجى الضارب الى الكهوبة فيوجد حول المعدن البلبعاسى^{١٣} وفوق هذا المعدن معدن يعرف بالشريفى يغلب السواد فى

١ فى آ: فى شئ. ٢ فى آ: الراهنه. ٣ ولله «جالندهر» المذكور فى «الهند» ١٠٠.

٤ قارن «الهند» ١٣٠. ٥ فى الاصل: بحر. ٥ فى كلّى الاصلين: بحر.

٦ فى آ: وسحقته فلم يكون شيئا ورايته. ٧ لا تقرأ هذه الكلمة ولعلها «بلعباسى» اى عن معدن ادى العباس الذى يذكر عنده.

٨ كذا فى آ. وفى ب: كالبيازكى. ٩ وكأنه اراد ان يقول: «لا اتصال له بشئ من ذكر النصل الهندى اليلازكى»

١٠ وكان ثقل دينار الهروى فى زمان البيرونى اخف من الدينار الثقالى.

١١ اى جيحون. ١٢ كذا فى آ. وفى ب: بناولون. ١٣ فى آ: البلباسى.

من التجار ومات آباؤهن فقين عطلاً واراد به التقرب بذلك اليه فقطع ميذ وهم لصوص الذيل والبوارج اصحاب بيده وهى السفن بلغتهم^١ على ذلك المركب واغتصبوا اولئك النسوة فصاحت واحدة منهن من بنى يربوع مستغيثة ونادت يا حجاج وبلغه الخبر فاجابها يا لييك كما اجاب المعتصم نداء الارملة فى نفور الروم وامتصمهم بيا لييك. ثم ان الحجاج راسل داهر بن ججه^٢ فى تخلية النسوة فلم يعباء بقوله واجاب بانه لا يقدر على ارتجاعهن من اللصوص فولى محمد بن القاسم بن المنبه وهو ابن ستة عشر (٢٥ هـ) نغر السند وشكا اليه عوز الخل واضطرار اصحابه اليه فنقم الحجاج القطن المحلوج فى خل خمر ثقيف مرات كل مرة يجفنه فى الظل ثم يشربه ثم عباه ووجهه اليه وكتب بان ينقم منه فى الماء ويصطنع به ويستعمل فى الطبيع فورد محمد السند وكابد داهر بن ججه حتى اهلكه^٣ واستولى على السند ومدينتها بهمنور وتسميها النرس بهمناباذ وفى زيج الاركند برهمناباد ولما دخلها قال نصرت فسميت المنصورة^٤ وقصد مولتان وفتحها وقال عند دخولها عمرت فسميت المعمورة ولم يشتهر اشتهار المنصورة ولكنها اشتهرت بفرج الذهب اى نغره وذلك ان جميع الاموال فى بيت مقفل مختوم عشر اذرع فى ثمان كان الصب فيه من كوة فى السقف فمن اجله سمي المولتان نغر الذهب اذ كان كالمملوء من الذهب بسبب صنم كان فيه من خشب مغشى بالسختيان الاحمر فى عينيه ياقوتتان نفستان واسمه ادت باسم الشمس فكان يُحجَّج اليه من اقصى البلاد وتحمل اليه الاموال قرايين فتركه على حاله محمد على وجه الاستصلاح حتى كسره جلم ابن شيان^٥ فى قريب من ايام المقتدر وجرت بينه وبين سدته ورفع خزائنه.

فاما قيم الجواهر فليس لها قانون ثابت على حال...والذى سنذكر من قيمتها فهو بالاضافة الى زماننا وحواليه وبيد غزنة وما يليه والعين بعمار هراة وهو المستعمل (٢٥ ب) فيه وان عرفنا غير ذلك اشرنا اليه... ذكر الجوهريون الآن ان فص الياقوت الرمانى... اذا بلغ اقصى محامد الصفات... ووزن الطسوج منه بخمسة دنانير وضعفه بضعفها والداق اعنى سدس المثقال بثلاثين دينار... ونصف المثقال باربعة مائة دينار... والمثقال بالف دينار.

ورق ٦٧ هـ: الرسم فى اعتبار اوزان اللاكى هو بالمثاقيل وفى ائمانها بالدنانير النيسابورية.

وفى مقدمة الكتاب ورق ١٣ هـ: اعتقد اهل الثبوت فى خاقانهم الاول انه ابن الشمس نزل من السماء فى جوشن واهل كابل ايسام الجاهلية فى برهمكنين^٦ اول ملوكهم من الانراك انه خُلق فى غار هناك يسمى الازبقر^٧ فخرج منه مسلحا متقلنا.

- | | | | | |
|---|---|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| ١ | قارن «الهند» ٢٠١٠٢ | فى كلى الاصلين: حجه: طبرى: صمه. | ٣ | قارن اللادري، ٤٣٥، |
| | والطبرى، طبع دى خويه القسم الثانى ص ١٢٠٠. | | ٤ | وفى السعودى فى مروج ج ١، |
| | ص ٣٧٩، وسميت المنصورة باسم منصور بن جهور عامل بنى امية. | | | |
| ٥ | قارن «الهند» ص ٥٦، وفى اصولنا: حلم بن شيان. | ٦ | هذا على ما فى «الهند» ٢٠٧. | وفى كلى الاصلين: برهمكنين. |
| ٧ | كذا فى آ. وفى ب: الآن بقره. قارن الهند ٢٠٧. | | | |

فاتحفه بشئ مما حمل معه من جوز ولوز وتمر وامثال ذلك فقام الشيخ الى مأواه وهو غير بعيد وعاد بدرج من خوص منسوج واخرج منه فصا ياقوتاً احمر أكثر من وزن المئقال والقاه اليه مكافأة على البر فوجه الرجل الى المركب من حمل اليه من الفواكه اضعاف ما كان حمل معه أولاً مع تحف (٢٣ بـ) من ثياب وفوط وملاح اتحف الشيخ بها فجاءه بقطعة اخرى^١ اتزنت ستة مثاقيل لكنها كانت بسيطة رقيقة جداً فسأله التناخذ من ابن لك هذا؟ فأخذه بيده وذهب به الى وادى رمل يابس واخبره بان سيول الامطار تأتي فيه بذلك الا انه لا يتعرض لطلبه لاستغناء عنه واشتغاله بالنسك والزهادة ثم وعده ان يتكلف ذلك من اجله ويحتمل له منه شيئاً كثيراً يوصله اليه بعد منصرفه ولم يتفق له الا انقضاء به . ويتخيل من ذلك ان مجرى الوادى من الجبال التى فيها معادن الياقوت . وكذلك ذكر فى اخبار الصين من كتاب المخزون : ان^١ انواع اليواقيت بالوانها ترتفع من سرديب وأكثر ما يظفر لهم منها وقت المدود بدخرجه الماء عليهم من كهوف ومغارات ومسابيل وان المالك عليها رصد وحفظة....

(٢٤ بـ) قال جوهرى بلادنا فى وقتنا هذا ان ما يوجد منه (اى من الياقوت) رمانيا فايقا فان صاحب سرديب يستأثر به ويكون له خاصة فما دونه فللتجارة والتجار ولذلك لا يحمل الى ديارنا شئ من الرمانى والذى يوجد فيها فقديم .

ورق ٢٤ هـ : وذكر بطليموس فى كتاب جغرافيا جبلاً احمر محيطاً بجزيرة الياقوت (٢٤ بـ) بدخل من البر اليها ويستدير عليها وفى ضمنها مدن وعيون وانهار وما وصف فى اطواله وعروضه بقضى موضعه على شرق^٢ المعمورة فى نهايتها وعلى خط الاستواء وما يقاربه^٣ ولم يشر الى شئ يعرف به انه معدن ياقوت او انه سمى احمرته ولا يكاد يعثر على احد يكون عنده منه خبر وربما سمى موضع باسم ليس فيه له مسي^١ . ففى البحر الاخضر فى حدود الديبجات والزابع التى هى جزاير دود وجاود^٤ جزيرة تعرف بجزيرة الياقوت ليس فيها منه سمة وانما سميت بذلك لجمال نساء^٥ كما قيل فى نساء غب القمر الذى انما نسب الى القمر لاستدارة شكله ودوران الماء فيه بتعاقب المد والجزر والغب موضع بدخل فيه البحر الى البر يتحاماه المراكب لانه ضحاح والخور مصب الماء الجارى فى البحر اذا اتسع عند مدخله وظلنه بعضهم عكس الغب فقال عنق من الارض بدخل البحر وليس كذلك . ثم حكى ان صاحب تلك الجزيرة وجه الى الحجاج بن يوسف بنسوة مسلمات ولدن بها

١ كذا فى ب . وفى آ : بين . ٢ آ : شق . ٣ ولعل المراد من «جزيرة الياقوت» «*Ujithos*» .
٤ قرن . موسيو فيرران ص ١١٥ ، ٣٤٧ ، ٥٩٤ . ٥ فى الاصول : حلو . ٥ قارن البلاذرى ٤٣٦ .
٦ فى كلئى الاصليين : بنير اعجام .

ورق ٩٢ ب. وذكر الخطيب^١ أيضاً: ان في اخميم من بلاد مصر بناء من حجارة بيض تسمى دار الحكمة لقدماء اليونانيين وهي من جملة البرابي التي في الصعيد الاعلى وهذه الدراريث^٢ مؤسس على طول اربع و خمسين ذراعاً في عرض اربع وثلاثين ذراعاً وسمك اربعين وجدرانه كما تدور مقسومة اثلاثاً على الطوال في عليا الطبقات صور اشجار بالنقر في اوساطها صورة حيوانات بالنقر وفي سفلاها تماثيل الناس مكتوب عند كل واحد منها كتابات لا يمتدى لها الآن وقال وسمعت ان احد اصحاب مصر ذكر ان له فيه جواشن عيبانه منجوتة من زمرد كل عيبة كالكف.

ورق ٩٣ هـ. واما ما عدا المحتمل من الخرافات فيكثر كما ذكر فيما تقدم. ومنها ما في كتاب المسالك للجيهاني: ان برومية كنيسة اصطفانوس رئيس الشهداء مذهب من زمرد للقربان طوله عشرون ذراعاً في عرض ستة اذرع يحمله اثنا عشر تمثالا من ذهب طول كل واحد ذراعان ونصف باعين يواقيت حمر وللكنيسة ثمانية وعشرون بابا من الذهب والفضة باب من الشبه سوى ابواب الخشب^٣ ولو صدرت هذه الحكاية عن ارض فارس^٤ لقلت ان ما كان في الكنزة المحترق^٥ من الزمرد قد انسبك فكان منه ذلك المذهب بعد ان اتفاني عما بين زمرد وبين النار من الثفرة كما كان نقل^٦ عن عدد الابواب فانه يقتضي عدم حائط لها وانما يحيط لها ابواب متلاصقة.

ورق ٩٤ ب. قال نصر في الفيروزج: انه يجلب من جبل شان^٨ من خان ريوند بنيسابور.

ورق ٩٥ هـ: وقال احدهم رأيت فيه فيروزجا ايلاقيا ازن مائتي درهم وقيمته حينئذ بخمسين ديناراً واما الآن فقيمته مائتا دينار لاقطاع معدنه بايلاق وبطلانه^٩..... وذكر بعض الوافدين من غزنة الى صاحب شيراز في الرسالة انه رأى في دار سلطان الدواة بن بهابها فيروزجا فابقاً مدور الشكل في قدر التفاحة الكبيرة معلقاً في وجه الكلة على مجلس للمباهاة.

وذكر نصر انه كان لابي علي الرستمي الكدخداه باصبهان خوان فيروزج فلما استأصل مرداوير بن زيار^{١٠}

بيته رفع الحصان في جملة (٩٥ ب.) ما رفع منه الى اخيه وشمكير^{١١} ثم الى بيستون^{١٢} فوضعه في قلعة خباشك^{١٣}

١ كذا في ب. وهو نصر بن احمد الخطيب المذكور، وفي آ: الغصبي.

٢ كذا في ب. وفي آ: العراس.

٣ ولعل المراد كنيسة Santo Stefano Rotondo في روما المبنية في سنة ٤٦٨ الميلادية وتاريخها مروف في تواريخ كنائس الروم.

ولا يطابق وصف الكنيسة عند ياقوت ج ٢ ص ٨٦٩ لوصفها في كتاب الجيهاني. فارجو ايضاً تعريف «كنيسة الام» في ياقوت.

ج ٢ ص ٨٧٠. ٤ يريد به مائه الفرس في حكاياتهم. ٥ آ: الكثر. ٦ ب: المحرق.

٧ آ: كما قال تلي. ٨ كذا في ب. وفي آ: من جبل بخراسان. ٩ وهو ايلاق المذكور في الجداول عدد ٥٦٢،

تذكر هذه المادتين في اكثر المصادر الجغرافية الاسلامية. ١٠ آ: مرداوير بن رنار. ١١ آ: شمكير.

١٢ آ: ستون. ولا شك انه «بيستون» (او بيستون) بن وشمكير، قرن ياقوت، معجم الادبا ج ٦ ص ١٤٤.

١٣ يذكر اسم القلعة كما سري في الصيغ، ايضاً وهو ليس بعلوم لي عن المصادر.

قال ابو اسحاق الفارسي في كتاب اشكال الاقاليم: انا نجد اصابا على السواحل^١ جزيرة بخارك في البحر وفيها مغاص يخرج منها الشيء اليسير الا ان النادر متى ارتفع هذا المغاص فاق امثاله في القيمة وقد قيل ان الدرة القيمة اخرجت من هناك.

ورق ٩٠ ب. واما معادنه (اي الزمرد) فانها لا تجاوز حدود مصر والواحات وجبل المقطم وارض البجة. قال ابو اسحق الفارسي: ان معدن الزجد في صعيد مصر في جنوبي النيل في بيرة منقطعة عن العمارة ولا يعلم في ارض له معدن غيره^٢ ونهر النيل يأتي مصر من جهة الجنوب والدليل عليه ما ذكره جالينوس في كتاب البرهان من رصد اراطستانس دور الارض بمساحة المساحة التي بين اسوان وبلد المنارة يعنى الاسكندرية فان اسوان في اعالي الصعيد متاخم لارض النوبة وعلى شط النيل والاسكندرية قليلة البعد عن مصب النيل في البحر فاذا كانا على خط واحد من خطوط نصف النهار كان النيل الممتد بينهما جاريا من الجنوب الى الشمال والصعيد في غربيه والمقطم في شرقيه في جانب ارض البجة.

وقال الكندي: ان معدنه فوق مصر في شرقي بلاده في ارض السودان خلف مدينتهم في تخوم البجة مجاور لمعدن الذهب بين النيل وبحر القلزم في جبل موغل في بلاد النوبة. وفي هذه الالفاظ اضطراب لان البجة على سوادهم لا يقال لارضهم ارض السودان وذلك ان هذا الاسم يقع في العرف على ارض السودان المغرب المجلوب منهم الخدم وليس لهم (٩١ هـ) غيره من معادن الذهب واما البجة فلم يلا المعدنين الذهب والزمرد لا في جبل موغل في النوبة ولكن في المفاوز التي بين النيل وبين بحر القلزم.

ورق ٩١ ب. في كتاب اخبار الصين^٣ انه كان يحمل في القديم الى بلاد الهند الدنانير السندية فيباع بها الواحد بثلاثة مثاقيل من ذهبهم وازيد وكان يحمل اليهم الزمرد المجلوب من مصر مرگبا في الخواتيم مصانا في الحقائق مع البسد والذهنج ثم تركوه واضربوا عنه. ولم يذكر في الحكاية (٩٢ هـ) فضل ما بين النقد في الدينارين فممكن ان تكون تلك السندية ابرزا والهندية خبثا بنهرجا لان الفضل بين الواحد والثلاثة في صروف الذهب كثير وللهند في المعاملات في الذهب مقدار يسمونه توله^٤ ولا يستعملون المثاقيل ويكون ذلك الوزن ثلاثة دراهم بوزن سبعة وقد رأيت انا في يد انسان في مجلس مأمون خوارزمشاه مشربة الذوق شبه كفة الميزان من زمرد ذكر انها من خزانة السامانية وقعت الى ما هناك عند اضطراب امرهم ببغراخان التركي فاشترت بقريب من الف دينار.....

١ والجملة مخرقة من: «وبغذا جنابا على السواحل»، قارن ابا اسحاق الاسطخري الفارسي، ص ٣٢.

٢ قارن النسخة المطبوعة لابي اسحاق الاسطخري الفارسي ص ٥١.

٣ والمراد منه كتاب ابي زيد السيراني او مصدره، قارن منته العربى، طبع ياريس لميوريناو، ص ١٤٦ — ١٤٧.

٤ كذا في آ، وفي ب: من الواحد والثلاثة في ضعف الذهب. هـ قارن «الهند» ص ٧٦.

ص ٢٩١ : اما عرض زرنج فان ابا الحسن احمد بن محمد بن سليمان رصده على ما نقل
 الينا خبره برقع دائرة قطرها عشرون ذراعا فوجده \bar{L} \bar{N} وب وسائر المنجمين بها يستعملونه \bar{L} لا لعجز آلتهم عن ضبط
 الدقائق . والمسافة بين شيراز وبين السرجان من كرمان \bar{E} \bar{C} ومنه الى رأس المفازة \bar{M} \bar{Z} والى سجستان (اى
 زرنج) منه \bar{E} يكون جملة الفراسخ ١٩٥ . ص ٢٩٢ : وناخذ طول سجستان \bar{F} \bar{Z} وهو قريب من محاذاة
 بلخ ولهذا كانت سجستان تسمى نيمروز بالقياس الى بلخ اذ كانت مقر الملوك الكيانية ومنشاء دينهم المجوسية .
 ص ٢٩٤ : اما عرض بست فقد كنت وجدت اهلها يستعملونه \bar{L} \bar{Y} لكن الاعمال التى تردف هذا الفصل
 لا تعاضده وقد عثرت بغزنة على زنج معمول على سننى دقلطيانوس^١ مكتوب فى ورق عتيق وفى آخره تعاليق بعض
 المجتهدين (ص ٢٩٥) ونكت ومواليد وكسوفات شمسية مرصودة تواريخها فيما بين سنة تسعين وبين سنة مائة للهجرة
 وبذلك الخط فيه بعينه ان عرض بست \bar{L} \bar{Y} وكانى ببعض من يغلى ويؤثر الاعناق على الانصاف يتصور من استنادى
 الى الزنج العتيق الذى اوأأت اليه ما يتصوره بعض الناس من حدود بطلميوس وحكايته فى كتابه الموسوم بالاربع
 مقالات^٢ انه وجدها فى مصحف مندرس لم يبق منه غيرها ولكن الزنج الذى ذكرته باق وفى يد على بن محمد
 الويشجرى الملقب بجاسوس الفلك^٣ .

٢ وهو Tetráβiβλος المعروف فى ترجمة البتاني
 ٣ وما صادفت ذكر اسم هذا العالم فى الاصول

١ وهو Diooletionus المذكور فى الآثار الباقية ص ٩٥ .
 ونسخته موجودة فى مكتبة برلين تحت نرة ٥٨٧٥ .
 المعروفة وفى ساير كتب البيرونى ايضاً .

ص ٢٦٨ . طول جرجان ف يد ا . وهو قريب مما ذكر ابو على السنوي^١ في رسالته الى زرّين كيس بنت شمس المعالي^٢ انه وجده وهو عطاء ك و ذكر فيها لعرض جرجان انه رصده بالكواكب الثابتة فدلّت مرة على قصوره عن لـ واخرى على فضله عليه بحيث اوجب التوقف على لـ وليس ابو على بمعتمد ولا اقل من ان الواجب في رصده كان ان لا يضطرب عليه مقادير ارتفاعات الكواكب مع شدة تعسفه في (ص ٢٦٩) تدقيق الطول او ان يسلك في تعرفه طريقا يسلم عن الاستناد الى رصد المتقدمين الكواكب..... وابو الفضل الهروي^٣ على تقدمه في الرياضيات معتمد مرّضى وقد ذكر انه رصد عرض جرجان بارتفاع الاعتدال الربيعي فوجده اما في سنة احدى وسبعين وثلاثمائة للهجرة فثمانية وثلاثين جزواً واما في (ص ٢٧٠) السنة التي تليها فسبعة وثلاثين جزواً وثلاثي جزواً وذلك مما يؤكد الاعتماد على ما خرج لنا فان الخلاف في رصدي السنتين هو سبب صغر آله او اضطرابها .

ص ٨٥ . ثم رصد سليمان بن عمة السمرقندى ببلخ... وذلك يوم السبت السابع من شعبان سنة خمس وسبعين وماءتى للهجرة وروز هرمزداً من آذر ماه سنة سبع وخمسين وماءتى ليزدجرد... ص ٢٧٦ : وعرض بلخ على ما رصده سليمان بن عمة السمرقندى في سنتي ثمان وتسع وخمسين وماءتى ليزدجرد: لو . ما . لو .
ص ٨٥ : وذكر ان منصور بن طلحة (رصد بلخ) برصد الميل... وهذا الرجل الفاضل كان بقية الولاية الطاهرية بخراسان وذا حظ من علوم الرياضيات وما حولها^٤ . ص ٣٨٧ : فهذا نيسابور قد ذكر ان منصور بن طلحة الطاهري وجد عرضها رسداً لـ وى . وحكى ابو العباس بن حمدون انه رصد ما بين بغداد ونيسابور بعدة كسوفات فوجده بب لـ واظن هذا المذكور في كتاب استدارة السماء والارض لمحمد بن على المكي... (ص ٢٨٨) . ويمكن ان يكون منصور بن طلحة صحح ذلك اعتباراً لا رسداً بحسب ما امكنه لحاجته الى تقويم الكواكب فقد كان مواها بعلم النجوم فُسبب ذلك الى رصد ولم يقع الى لغيره في باب نيسابور شئ معتمد ومنصور على كثرة فضايله اثبت قدما في الطبيعيات واحكام النجوم منه في الرياضيات وليس من علم الهيئة بمتمكن بحيث يقلد وان كان ثقة..... ص ٢٩٠ : وطول نيسابور فـ نـ نـ بـ .

- ١ قارن «مفيد العلوم» لابي بكر الخوارزمي (والصواب: لجمال الدين بن علي التزويني)، طبع مصر ص ٧٢ : «ان ابا علي بن الحسن كان من قرية بخارا يقال لها سينا فسمي نفسه بن سينا وهو الضياء» . والمشهور انه نشأ من قرية انشته في غربي بخارا بفرسخ (قرب قرية «مستين» الحاضرة) . ومن العجب ان البيروني يسميه قارة «ابا علي بن سينا» وتارة «ابا على السنوي» .
- ٢ وهو صاحب جرجان .
- ٣ وهو احمد بن ابي سعيد الهروي .
- ٤ يذكره البيروني في التحدید ص ٨٨ . ١٧٤ و ٢٦٢ ايضاً . قارن كتاب سوطر ص ٢٢٨ .
- ٤ قانن التهرست لابن التديم ص ١١٧ . وكان منصور بن طلحة يسمى «حكم آل طاهر» وبمعجب به الاعجاب كله وكان يلى مرو وآمل وخوارزم وسرخس ايضاً . وكان هو كما قال البيروني «من بقية ولاية الطاهرية» كما ان استاذ البيروني نفسه ابونصر منصور بن على بن عراق بن منصور الحكيم كان ايضاً «بقية آل خوارزمشاه» القديم وحكمه .

طائفة من المساح والصناع الى جهة القطب الشمالى وتوجه على بن عيسى الاسطرلابى واحمد بن البختري الذراع مع جماعة نحو القطب الجنوبى ورصدت كل طائفة منها ارتفاع الشمس نصف النهار حتى وجدوه قد تغير جزواً واحداً سوى التغير الحادث من الميل وكانوا يذرعون الطريق فى ذهابهم وينصبون السهام على طريقهم فلما عادوا اعتبروا المساحة ثانية واجتمعت الطابقتان حيث افترقا فوجدوا حصة الجزء الواحد من الارض ستة وخمسين ميلاً وزعم انه سمع خالداً يملئ ذلك على يحيى ابن اكثم القاضى فالتقطه منه سماعاً وهكذا حكاه ابو حامد الصغانى عن ثابت بن قرة وحكى عن الفرغانى^١ ثلثاً ميل تتبع الاميال المذكورة (ص ٢٣٥) وكذلك وجدت الحكايات كلها مطابقة على هذين الثلثين ولا يجوز ان احمل ذلك على سقوطه من نسخة كتاب الابعاد والاجرام^٢ لان حبش استخرج من ذلك دور الارض وقطرها وسائر الابعاد واذا امتحنت وجدت حاصله ثمن الستة والخمسين ميلاً للجزء الحاصل بل اولى من ذلك ان يظن بالروايتين صدور عن الفرقتين وهو موضع تحير باعث على تجديد الامتحان والرصد ومن لى به وهو محتاج الى اقتدار بسبب الانبساط فى المكان والاحتباس من غوابل المنتشرين فيه وكنت اخترت له البقاع التى بين دهستان^٣ المصاقب لجرجان وبين ديار الاتراك الغزية^٤ فلم يساعد المقادير ثم الهمهم المسترفة على ذلك .

ص ٢٤٤ . ولما اتفق لى المقام بقلعة نندنه من ارض الهند واشرفت من الجبل المطل عليها غرباً وعانيت اليبداء الجنوبية^٥ عنه بدأ لى ان امتحن هذا الطريق (اى طريق معرفة عمود الجبل) بها فقتت على قلة الجبل ما يحس من النقاء الارض والملمون اللازوردى..... (ص ٢٤٥) فخرج اميال الجزء الواحد نه نه نه

١ قارن تراجم احوال هولاء المنجمين فى كتاب سوطر (H. Suter) «تاريخ رياضى العرب و منجمهم»

(Abhandlungen der Geschichte der mathematischen Wissenschaft, Heft, 10, 1900)

ص ١٢ (حبش الحاسب)، ١٨ (الفرغانى)، ١٣ (على بن عيسى)، ٣٤ (ثابت بن قرة)، ٣٠ (يحيى بن اكثم)، ٦٥ (ابو حامد الصغانى)، ٧١ (ابو الوفاء البوزجاني)، ٧٩ (خالد المروزي) وانا ما وجدت اسم احمد ابن البختري فى المصادر .

٢ قارن كاتب جلى، كشف الظنون، طبع فلوجل، ج ٥، ص ٣٠ (عدد ٩٧٥١). ٣ راجع عدد ٤٣٣ فى الجداول .

٤ قارن القانون المسمودى نسخة «آ» ورقة ١٤٠ ب : «وعلى شدة حرصى أن أتولى الاعتبار واختبارى له قاعاً صنفافى شمال دهستان التى بارض جرجان ثم عجزى عن المعاون المتعة والعين الصادق عليه عدلت فيه الى طريق آخر لئلا وجدت بارض الهند جبلاً مشرفاً على صحراء مستوية الوجه» . «الاتراك الغزية» وهم غز بلخان وفراوه المذكورين فى عدد ٥٣٤، ٥٣٦ فى الجداول . «جبل مشرف على صحراء مستوية الوجه» هو جبل على غربي قلعة نندنه .

٥ قارن عدد ٢٧٨ فى الجداول . وفيما يتعلق بـ «الجبل المطل على غربي نندنه» و «البيداء الجنوبية عنها» راجع مقالة سير آوريل اشتاين فى Geographical Journal, 1932, July, p. 31—39 وفيها أيضاً خريطة نندنه وضواحيها .

طول العمارة نصف دور واخذوا لها ممّا وجدوه بناحتهم وانما جعلوا طول العمارة نصف دور من جهة ان الكسوف القمري الواحد بعينه اذا وجد على مغرب النهاية الشرقية وجد ايضا على مشرق النهاية الغربية وما بين الطلوع والغروب انتى عشرة ساعة بالتقريب ولما قيس بين الامرين وجود طول الموضع الواحد بعينه عند المشرقين زايدا على تمة طوله عند المغربيين بعشرة اجزاء .

ص ٢١٨ : وقد رايت لابي على الحسين بن عبد الله بن سينا رسالة الى زرّين كيس بنت شمس المعالي في تصحيح طول جرجان ذكر فيها انه لما امرته بذلك ولم يتقدمه مواطاة مع اهل البلاد المعلوم اطوالها - ولا كان في تلك السنة كسوف قمري يتمكن منه المتواطئان احتال من جهة ارتفاع القمر في فلك النهار وانه رصده وقتا ما لم يعينه فوجده قَ وَ ثم قوم القمر على ان بين بغداد وبين جرجان ثمان درج في الطول وهو على خط وسط السماء لوقتئذ واستخرج له عرضه وميله فاجبا ارتفاعه حينئذ بحسب عرض جرجان وقد رصده لو كان في هذا الجزء المقدم قَ د فاستدل على ان القمر جاوز نصف نهار جرجان واستقرى حتى علم الجزء الذى لو كان فيه كان ارتفاعه في هذا العرض مثل الموجود ولم يمكن ذلك الا بعد ان يزيد في الثمنية الاجزاء جزوا وثلاث فيصير ما بين بغداد وجرجان في الطول طَ كَ ثم ذكر انه اعتبر ذلك بامتحان القمر لبغداد حينئذ وانه رصد ايضا ارتفاع القمر وقت مهابته (١١١ بـ) منكب النرس وغيره من الثوابت و هذا طريق وهمى صحيح فيه واما بالفعل فصعب وجوده لانه مبنى على تقليد الزيج الذى منه حسب موضع القمر واحواله والتقليد في طول جرجان اقرب واسباب القمر لسرعة حركته وما يلحقه من اختلاف المنظر قلما تضبط ولا يكاد يحصل منها مطلوب فالى ان يحقق وقت توسط القمر السماء لبلد معلوم الطول والعرض متى يطول ويبرم فكيف ان يتعرف به طولا مجهولا وعلى كل حال فهو احد طرق الاجتهاد في استنباط المطالب بها يسهل او يمكن في الوقت الا ان ابا على على ذكابه وفطنته غير موثوق به فيما يحتاج فيه الى تقليد وخاصة من جهة طالبة الامر .

ورق ١١٧ بـ . وانما رصد المأمون كان لما طالع من كتب اليونانيين حصة الجزء الواحد خمس مائة اسطاذيا وهو مقدار اهم كانوا يقدرّون به المسافات ولم يجد عند المترجمين علما شافيا لمقداره بما يتعارف عليه حينئذ امر على ما حكى حبش عن خالد المروذى وجماعة من علماء الصناعة وحذاق (١١٨ بـ) الصانع من التجارين والصغارين بعمل الآلات واختيار موضع لهذه المساحة فاخترى موضع من بيرة سنجار من حدود الموصل يبعد عن قصبته تسعة عشر فرسخا وعن سر من رأى ثلثة واربعين فرسخا فارتضوا استواها وحملوا الآلات اليها وعينوا منها موضعا رصدوا بها ارتفاع الشمس نصف النهار ثم افترقوا منه فرقتين فتوجه خالد مع

للاسكندر وهل تمكن من ارضهم حتى يعمل ذلك انما هو من عمل هرقل القديم. وما اظن معبرة هرقليس المذكورة في كتاب جاوغرافيا الالهة (١٤٦). ولا شك ان القنطرة كانت بارزة عن الماء لانها عملت للعبور عليها فلما علا الماء غمرها واما البحر المحيط من جهة الشرق فيكثر ظلامه ويركد ويعظم الغرر في ركوبه ويظن بهذين البحرين من غرب المعمورة وشرقها انهما متباينان ثم يتحدث عن راكبيهما وقد كسرت الريح مراكبهم ما يومم التقاءهما. ثم ظهر في زماننا هذا ما قوى هذا الوهم بل حققه. وذلك انه وجد في البحر المحيط بازاء اتصال بحر الشام به الواح مراكب محروزة وانما ذلك في بحر الهند لكثرة المغناطيس فيه^١ دون بحر المغرب لان المراكب به تسم بالحديد ولا تخاط ووجود ذلك فيه دليل على وقوعه اليه من اتصال بينهما وليس ذلك لهما من جهة القلزم فيبينهما برزخ ثم يبعد حمل ذلك على اتصالهما من جهة البحر المحيط في الشمال فيحتاج تلك الالواح المنكسرة في بحر الهند ان تخرج منه على مضيق الاتصال الشرقي ثم تدور على مسامحة القطب في الشمال او على الربع الشمالي المبادل للمعمور المنسوب بالاضافة اليه (١٤٧) الى السفلى^٢ فما كل ممكن يكون بل اتصالهما في جنوب المعمورة^٣ اقرب الى الوهم وخاصة فقد ذكر الحاكون من اتصالهما ارتفاع الماء الشرقي على الغربي كما وجد عند التقدير المساحي ماء القلزم عاليا على ما ينصب الى بحر الشام ويجوز ان يكون هذا العلو بسبب مجيء ربو الماء الموجب للمد على موازاة القمر من جهة المشرق نحو المغرب مع علل آخر سابحت عنها في كتاب افرد في امر المد والجزر ان اعان الله عليه بمنه

ص ١٦١ (في معرفة ما بين البلدان في الطول): ... ومن نهاية العمران مسح اهل الناحيتين الاطوال اما الصين والهند وفارس فمن جهة المشرق واما الروم واليونانيون والمصريون فمن جهة المغرب من خمس جزاير في البحر المحيط المعروف باوقيانوس بجبال ارض المغرب تسمى الخالدات وجزاير السعد او السعادة وهي وان باينت الساحل بقريب من مائتي فرسخ فهي اول العمارة وبحسبها جعل بطليموس النهاية المشرقية على رأس مائة وثمانين جزواً (١٦٢) واما اهل المشرق فقد بنوا على مثل ذلك الاصل في تصيير

١ قارن «الجواهر» ورق ١١٧ ب: قليل في سبب خرز السفن بالليف في البحر الاخضر انه كثرة المغناطيس في الجبال التي في هذا البحر تحت الماء بحيث تكون المراكب منها على خطر فان السفن المخروزة لا تغلوا من الاناجر ومن الآلات الحديد ومن المحول بضائع وخاصة التضول الهندية. ٢ وهو يتصور وجود «مضيق الاتصال الشرقي» مثل Behring Street الجالي في أقصى الشرق وامكان سير الالواح المنكسرة في بحر الهند من ذلك المضيق على البحر المتجمد الشمالي الى «السفل» وهو على ما يفهم من نص عبارته القسم الشمالي من البحر المحيط الغربي (North Atlantic Ocean)

٣ يعني على طريق سفالة الزيج وانف راسون المذكور عنده في افريقيا الجنوبية

٤ وهذا الكتاب ليس بذكر في فهرست كتبه المقول اليها في رسالة غضنفر التبريزي

برارى السودان هناك محترقة ممتنة عن الانبات الذى به نشو الحيوان وعن اعتدال الهواء الذى باستنشاق قوامه ثم يكون فى الجزاير المحاذية لها عمارة ولكن اهلها ان لم يعدوا من الناس جاز وهكذا البرد يهلك فى شمال الاقليم السابع فيمنع باشتداده وكلبه وطول زمانه وتراكم الثلوج التى لا تنحسر عن الارض اصلا او زمانا يسيرا عن الانبات المقيم للحيوان الا ان يساهل ايضاً وضع البقعة بعض التساهل فاننا نرى المواضع الشمالية بسبب البرد والثلوج منقطعة عن العمارة ثم نجد ساكنى البحر المنعطف من البحر المحيط الى شمال الصقالة ويعرف بحرورنج لان هذه الامة على شطه^١ من مواضع تحاذى تلك البقاع المثلوجة المقرورة وليست من البرد على اشتداده بذلك المقدار بل نجد من اولئك^٢ من يلجج فى ذلك البحر ايام الصيف فى مصاديه (١٤٤) واغاراته ويمتد على سمت قطب الشمال الى الموضع الذى يدور فيه الشمس عند المنقلب الصيفى فوق الارض فيعائنه ويفتخر فيما بينهم ببلوغه الموضع الذى لا ليل فيه . واما امتناع العمارة من جهتي الشرق والغرب وليس فيها مانع من جهة افراط حر او برد فهو لسبب ان ابراز المعمورة من كلية الماء كما تقدم كان بالقصد الالهى دون الطبع وذلك موجب ان يكون بقعة مفروضة دون البقية ويكون المياه محيطة بها فلزم منه نهاية بالضرورة فى كل واحدة من ناحيتي الشرق والغرب والبحر الذى فى جنوب المعمورة اعنى الخارج من المحيط فى مشارق الصين يمتد على خط الاستواء محاذيا للصين ثم الهند ثم فارس ثم بلاد العرب الى ان يحتد له لسان عند القازم ويسمى عند كل موضع بما يحاذيه والخارج من البحر المحيط ايضا فى مغارب الزنج عند الانف المسمى براسون^٣ يمتد كذلك فى جنوب خط الاستواء على محاذاته بلاد السودان وسفالة الزنج باسمتهما الشمس والقمر والكواكب فيرقّ لذلك (١٤٥) هواهما ويسلس الحركة فى مآبهما . واما المحيط فى جهة المغرب وهو معظم الماء فيكثر ضحضاحه وفى أكثر الاحوال بقل غوره ويغلظ مأؤه اذ هو العين الحمة فيتعذر سلوكه ولا يعرف مسالكه ولهذا اقام هرقل الجبار فيه علاماته واساطنه بازاء الاندلس ليمنع السالكين عن قصد ماوراءها وكانها حينئذ كانت مناصبها برأ ثم طما الماء بعده لما تقدم من الاسباب او ما يشبهها . فقد حكى احد الفضلاء فى رسالة له الى حمزة بن الحسن الاصفهاني فى عجائب ما شاهده بالمغرب ذكر فيها انه اجتاز فى مركب على الزقاق وهو المضيق الذى فيه يتصل بحر الشام بالبحر المحيط ويترآى الساحلان من جهة الاندلس ومن جهة بلاد طنجه والسوس الاقصى ونظر فيه الى الماء فادرك من عمقه قنطرة من صخور معقودة طاقت وان بعض من حضر زعم انه من بناء الاسكندر فقال الاندلسيون نبأ

١ وهو على ظني سواحل Varanger Fj. الحال وكانت هذه المنطقة فى هذا الزمان مسكونة ما قوام فين و Lapp ، فارن تعقيت الكساندر

٢ وهم على غالب الظن سكان Hålogland فى شمال نورويج بوغه. A. Bugge Vikingerne, II, 38.

وامثالهم من الجرمانيين الاسقاند يناوية . راجع مقالة A. Bugge «طرف التجارة فى شمال أوروبا فى القرون الوسطى» فى Verteljahrsschrift f. Social-and Wirtschaftsgeschichte B. IV. 228. ومقاتلى فى 48, 90 (1936) ZDMG. ايضاً.

٣ والظاهر انه رأس من رؤس أفريقيا الجنوبية مثل Cape of Good Hope

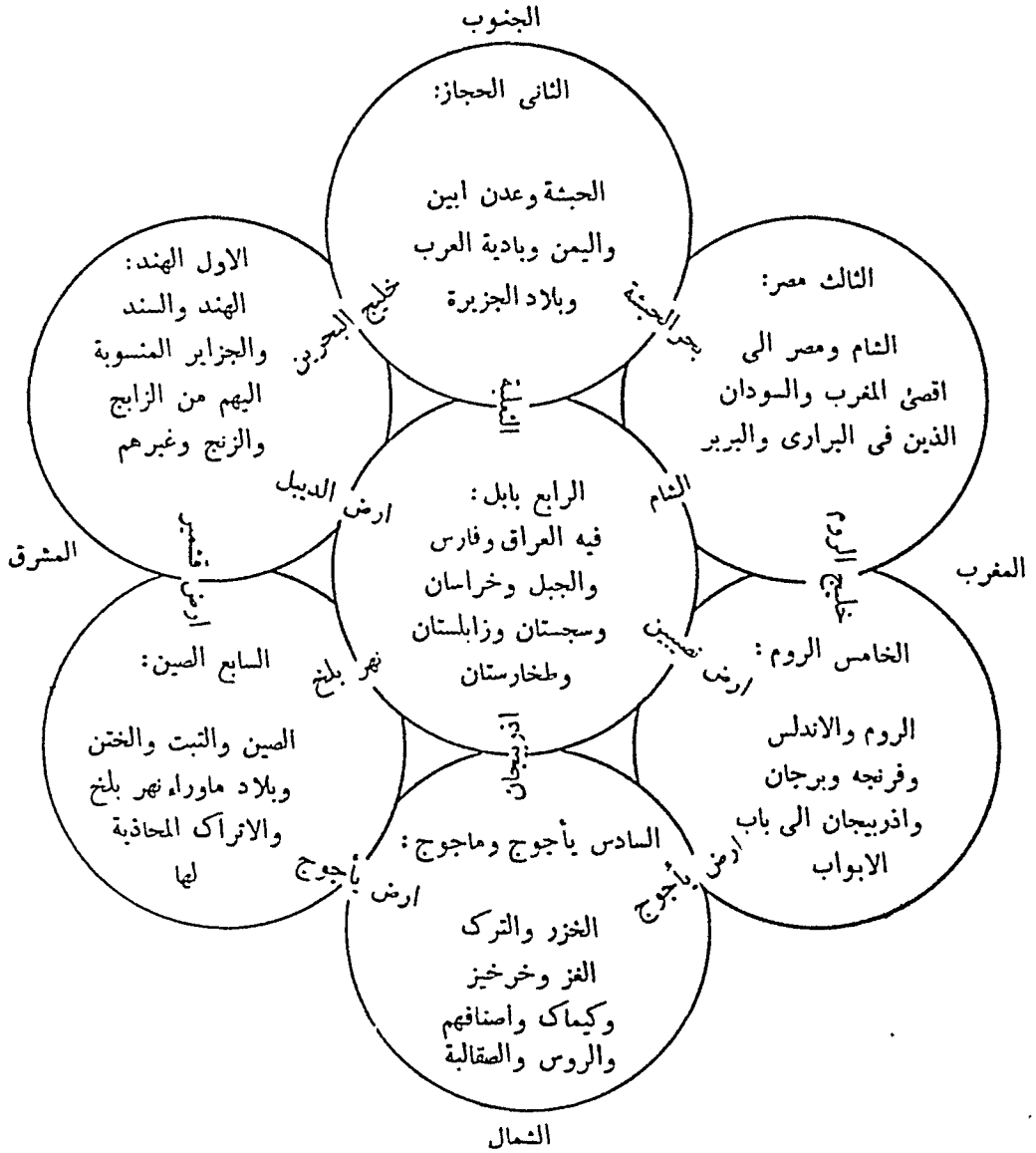
(١٣٥) ولا اتصال لهذه القسمة بشئ من نظام الاحوال الطبيعية ولا بقضايا علم الهيئة انما هي بحسب الممالك المتغايرة باختلاف صور الانس فيها او اخلاقهم او ألسنهم وادبائهم او بحسب من يحوزهم قهراً فأما أهل المغرب من اليونانيين وغيرهم فللزومهم في جميع ما زاولوه اقصد الطرق واقربها من الحقيقة نظروا على الامتداد والسلوك على موازة ما بين المشرق والمغرب فلم يجدوا فيه اختلافاً الا ما عسى اتفق من جهة وضع الجبال او البحار ومهباب الرياح لها وتأملوا الحال عند السلوك الى قطب الشمال ومنه فوجدوا الاختلاف من جهة الاهوية في حرها وبردها والتغاير في انحراف الشمس والكوكب عن المسامحة وارتفاع القطب وما حوله من النجوم وتكور الليل على النهار بحسب ذلك المسير فقسّموا المعمورة بسبعة اقاليم على حسب اظهر الاختلافات وهو ما بين النهار والليل بخطوط متوازية تأخذ من اقصى العمارة في مشارقتها الى منتهاها في مغاربها وابتدوا من وسط الاقليم الاول فجعلوه حيث النهار (١٣٦) الصيفي الاطول فيه ثلث عشرة ساعة ووسط الثاني حيث النهار الاطول فيه ثلث عشرة ساعة ونصف وعلى هذا صيّرُوا اوساط الاقاليم بتزايد نصف ساعة نصف ساعة الى ان كان وسط السابع حيث يكون النهار الاطول ست عشرة ساعة. وذلك ان سكان ما وراء ذلك الموضع قليل وكاملة وحشين فان اقصى ما يوجد لهم من مجتمع بلد يوره ويسلك اليه من ايسوا في اثني عشر يوماً والى ايسوا من بلغسار في عشرين يوماً على زلاقات من خشب يحملون فيها الراد على سطوح الثلوج ويجرونها اما هم واما كلابهم وعلى اخرى من عظام يشدون بها على الاقدام يقطعون بها المسافات الطويلة في المدد القصيرة وتكون متاجرة أهل «يوره» بوضع السلع ناحية والتنحي عنها لاجل نوحشهم ونفارهم على مثل متاجرة سكان ارض «لنك» في البحر بالقرنفل^٢ وكذلك عمل وسط الاقليم الاول من حيث ذكرنا لانه مبدأ سكنى المعدودين في عداد الانس وذلك ان خط الاستواء ياخذ من جهة المغرب في البحر وراء بلدان سودان المغرب ثم على براريهم ورمالهم القريبة (١٣٧) من منابع النيل ثم على سفالة الزنج وراء النوبة ثم على جزاير الذيبجات والواقواق وجزاير الزابج في ناحية المشرق وكل من خلف خط الاستواء فانهم من التسبع بحيث ياكلون الناس ثم تنزل تلك الاخلاق عن سكن الشمال عن خط الاستواء قليلاً قليلاً الى ان يحصل في الاقليم الاول وقد تمدنوا وتخلقوا باخلاق الناس وساروا السير المحمودة.

ص ١٤٣ : وليست العمارة بمنقطعة ورآء آخر الاقليم السابع ولا قبل اول الاول ولكنها تقل وتختص

ببقاع دون اخرى لان الحر في جنوب الاقليم الاول يحرق الا ان يمنع عنه وضع الموضع من البحار والجبال فان

٢ قارن رواية العوفي في كتابه «جوامع الحكايات» في تحقيقات مارقوارت راجعة الى تاريخ البلاد الشمالية على المنابع العربية .
 ٢ قارن «حدود العالم» ورق ٤ متاجرة زنوج واق واق وجابه وشلاط .
 Ungarische Jahrbucher, IV(1924), 264

يريد فيه ويشمل السكك المطيئين به حال الرهبة منه والرغبة فيه وسميت تلك الاقسام (١٣٤) كشور مشتقا من الخط بالفارسية كان الاشارة فيها واقعة الى انها متميزة كما يتميز ما يخط بالخطوط فاولها الواسطة وهي ايرانشهر ولكنهم جعلوه في العدد رابع ليكون كذلك فيه واسطة وهذه صورتها وانفصال بعضها من الآخر -



ص ١١٢ : واني يوم كتبتى هذا الفصل (اى فصل معرفة عرض البلد و الميل الكلى او الجزوى) وهو يوم الثلاثاء غرة جمادى الآخرة سنة تسع واربعمائة للهجرة كنت بجيغورا قرية الى جنب كابل وقد حملنى شدة الحرص على رصد عروض هذه المواضع وانا ممتحن بما اظن ان نوحا ولوطا عليهما السلام لم يمتحنا بمثله وراج ان اكون ثالثهما فى نيل رحمة الله والغياث بمنه...فاجتمع نه يَطَ وذلك تمام عرض كابل...

ص ١١٣ : انى وجدت بالجرجانية فى دار الامارة كانت بها ارتفاع نصف نهار يوم الاثنين الحادى عشر من شهر ربيع الآخر سنة سبع واربعمائة للهجرة وروزابان يَ من مهر ماه سنة خمس وثمانين وثلثمائة ليزدجرد (ص ١١٤) واليوم السابع عشر من ايلول سنة الف وثلثمائة وسبع وعشرين للاسكندر فوجده مر مد ولانه أكثر من تمام عرض الجرجانية وهو مر مَح فان الفضل بينهما وهو ١٥ ١ هو ميل الشمس نحو الشمال والاعتدال الخريفى كاين بعد نصف النهار بساعة واحدة مستوية وهذا رصد جعلته اصلا فى تعرف حركة الشمس الوسطى فى كتاب التطريق الى تحقيق حركة الشمس ٢

ص ١٣٢ : ذكر الاقاليم وهو ضرورى فى مقصدنا لانك قلما تجد نسختين متفقتين على كمية عروض الاقاليم حتى صارت الروايات فيها تنسب الى المذكورين نسبة الآراء او المذاهب الى المجتهدين فيها وليست اشياء موجودة بالرصد حتى يحتمل فيها الخلاف ولا مرأاة بالنظر والتفكر حتى يمكن تشعب الطرق فيها وانما هى مبنية على اصل متفق عليه وما اظن الاختلاف واقعا فى كمية عروض الاقاليم (ص ١٣٣) الا من جهة الاختلاف فى كمية الميل الاعظم ثم الاضطراب فى بسط الجيوب لاجزاء الدائرة بسبب طريقي الروم والهند فيه ثم ما يلحق جداولها فى النسخ من الفساد الذى يفسد له ما يحجب بها واقول اولا ان المعمورة كانت قسمت من جهة السياسة والبطلة فى الملك على سبعة اجزاء قسمة مستديرة كما تدور الدوائر الست بالسابعة اذا كانت متساوية والسبب فيها ان كبار الملوك كانوا المستوطنين ابرانشهر التى هى العراق وفارس والجبال وخراسان فمنهم من استولى فى اولية الخليفة قبل انتشار الانس فى الاقطار على جميع هذه الممالك ولا بد لامثالهم من نزول الواسطة ليستوى لهم المقاصد ويسهل عليهم تناول ما يرومونه فيها ومنهم من لم يلها وخاصة فيما دون الاسكندر من التاريخ ولكنه كان يهاب فيها فيتقى بالاتاوة ويستعطف بصنوف القرب فهو احوج الى ان يستوى له ابعاد ممالك غيره عنه ويتمكن مما

١ وما وجدت ذكر اسم هذه القرية فى ساير الاصول .
٢ وفى فهرست كتب البيرونى فى رسالة النضرى
(طلع زاخاو فى مقدمته لا «آثار الباقية» ص xxxv): «التطبيق الى تحقيق حركة الشمس» .

ص ٢٧٠: وكنت رصدت في سنة خمس وثمانين وثلثمائة للهجرة الميل الاعظم في قرية تعرف ببوشكاتر^١ من قرى الجانب الغربى من جيحون بجبال مدينة خوارزم فوجدت عرض القرية ما لَو..... والمسافة بين هذه القرية وبين الجرجانية بالفراسخ الطوال يز وبالميال نآ... (ص ٢٧٤) ما لَه م وهو عرض مدينة خوارزم^١ وبوافق ذلك ما وجدته في حداتى واطنه في سنة ثمانين وثلثمائة للهجرة او حولها..... (ص ٢٧٥) قد كنت واطأت ابا الوفا محمد بن محمد البوزجاني وهو ببغداد وانا بمدينة خوارزم على كسوف قمرى رصدناه معا في سنة سبع وثمانين للهجرة فاقتضى قياس ما بين العملين قريبا من ساعة مستوية بين نصفي نهاريهما وكذلك رصدت عدة كسوفات قمرية فكان موجها حائما حول هذا المقدار لا يخالفه الا بما لا قدر له (٢٧٦) فاذا عملنا على ان طول المدينة ٢ قه لا وجب من هذا العمل ان طول الجرجانية قد لا لد وذلك لانها غريبة عنها وعليه نعمل فقد خرج من عملنا المتقدم وشهد له للرصد وذلك ان طول الجرجانية بالقياس الى الرى ومسافة ما بينهما يكون قد و مو.

ص ١٠٢: وقد كنت ازمعت تولى الارصاد في سنتى اربع وخمس وثمانين وثلثمائة للهجرة وهيات لها دائرة قطرها خمس عشرة ذراعاً مع سائر ما يتبعه ولم اتمكن الا من رصد غاية الارتفاع بقرية^٣ على غربى جيحون وجنوب مدينة خوارزم مع رصد الارتفاع الذى لا سمت له..... ووردف هذا اليوم من التشاوش بين كبرى خوارزم^٤ ما احوج الى تعطيل ذلك والتحصن ثم الاستيمان والاعتراب عن الوطن (١٠٣) ولم يستقر بى بعدها القرار بضع سنين حتى سمح الزمان باجتماع الشمل فاكرهت من احوال الزمان على ما حسدنى عليه الجاهل واشفق على فيها الشفيق العاقل ثم تفرغت للرصد قليل تفرغ في ايام الامير الشهيد ابي العباس خوارزم شاه انار الله برهانه وحصلت اعظم الارتفاع مع الارتفاع الذى لا سمت له ولم يحل الحول الا مع استيصال واجتياح لم يفظن لها للاشتغال بالروح مدة مديدة اسفر عقباها عن امن لا يتسع للعود الى الحال الاولى والاشتغال بما هو بمثلى اولى.....

(ص ١٠٤) ثم اتفق بعد ذلك رصد غاية الارتفاع بغزنة في المنقلب الصيفى فوجدته في كل واحدة من سنتى ثمان وتسع وثمانين ليزدجرد ثمانين جزواً ووجدت ارتفاع نصف نهار المنقلب الشتوى في سنة ثمان وثمانين وثلثمائة ليزدجرد اثنى وثلثين جزواً وسدس (جزؤ) يكون الميل الاعظم كد له وعرض غزنه لد له والله الموفق

- ١ وما صادفت ذكر هذه القرية في سائر المصادر .
- ٢ وهو مدينة كاث.
- ٣ اى قرية بوشكاتر أو بوشكاتر المذكوره.
- ٤ ولاشك ان هذه «التشاوش بين كبرى خوارزم» هو الاختلاف الذى وقع بين أمير مدينة خوارزم (كاث) ابي عبدالله محمد و أمير جرجانية ابي العباس مأمون بن محمد في سنة ٣٨٥ وجرى الى الحرب وانتهى بانتقال الحكومة من سلالة خوارزمشاه القديمة الى المأمونيين .

اللان والآس ولغتهم الآن متربة من الخوارزمية والبجناكية ثم جرى الماء كله نحو خوارزم بعد ان كانت صباباته تسيل اليها وتتصفي من خلال موضع مسند بالصخور هو الآن فى أوائل سهل خوارزم وخرقها وغرق البقعة وصيرها بحيرة من لدن هناك ولكثرة المياه وشدة جريها تكدر بما تحمل من الطين فكان يرسب عند الانبساط ما معه من التراب ويغلظ الارض من عند المصب أولا فأولا ويظهر يبسا وتبعد البحيرة الى ان ظهرت خوارزم بأسرها وبلغت البحيرة فى التباعد الى جبل معترس امامها لم يمكنها ان تراحمه فانخرقت نحو الشمال الى الارض التى ينزلها التركمانية الآن وبين هذه البحيرة والتى كانت لوادى مزدبست مسافة غير بعيدة وقد صارت تلك سبخة وحلة لا تخاض وتعرف بالتركية بخيز تنغزى^١ اى بحر العذرا . وذكر (٢٨) ابن العميد فى كتابه فى بناء المدن ان زلزلة كانت بالروبان^٢ منذ زمان ليس بالكثير وهدت جبلين حتى تصادما ومنعا الاودية التى كانت تسيل بينهما بالانسداد فتراجع الماء وصارت بحيرة وهكذا الماء اذا لم يجد منفذا كبحيرة زغر المبتة المجتمعة من ماء الاردن . ونقل ايضا من تواريخ السريانيين ان فى سنة ثمان مائة وثمان وثلاثين للاسكندر^٣ وهى الثانية من ملك يوسطيانس قيصر كانت زلزلة بانطاكية وخسف وان جبلا فوق قلوذيه^٤ انشق ووقع فى الفرات فاند وارتفع ماؤه حتى غرق وخرّب ثم تراجع الماء الى وراه حتى فتح لنفسه طريقا وعاد الى جريه وهذه ارض مصر قد كان النيل ينبسط عليها كما ذكر ارسطوطاليس فى كتاب الآثار الماوية فيطبقتها كانها بحر فلم يزل ينضب عنها ويبس ما علا منها أولا فأولا ويسكن الى ان امثلاث بالمدن والناس وان جهلوا الآن مبدأ العمارة وقد كانت ارض مصر تدعى فى القديم نيبا باسم مدينة من مدائنها العليا التى سكنت أولا وهى غير مدينتها (٢٩) العظمى الآن المسماة ممفيس وهى منف . واميروس الشاعر وهو محدث بالقياس الى اوائل مصر يسميها ايضا فى شعره نيبا . وحين كانت ارض مصر بحرا حرص ملوك الفرس فى بعض استيلائهم على مصر على ان يحفروا من القلزم اليها ويرفعوا البرزخ عما بين البحرين حتى يمكن المركب ان يسير من البحر المحيط فى المغرب واليه بالشرق كل ذلك ارتفاقا وطلب تعميم المصلحة وكان اولهم ساسطراطس الملك ثم داربوش وحفروا مسافة مديدة هى باقية الآن تدخليها ماء القلزم بالمد ويخرج بالجزر فلما قاسوا مقدار ارتفاع ماء القلزم امسكوا عما راعوه خوفا ان يفسد القلزم نهر مصر لاشرافه عليه ثم تعمه بطلميوس الثالث على يدارشميدس بحيث

١ وفى الهامش ، «خيز- بنت وقد حرف الى قز. تنغزى بحر وقد حرف الى دنكر» . وهو «صارى قامش» اليوم .

٢ وهو ابو الفضل محمد ابن العبد الوزير الشهير . راجع ترجمة حياته فى ابن خلكان طبع ووستنفلد نره ٧٠٧ وتجارب الامم اللان مسكويه طبع جيب ج ٦ ص ٣٤٩ والخ .

٣ راجع عدد ٤١٥ فى الجداول .

٤ وذكر موردمان فى «قاموس الاسلام» (III) فى مادة «قلوذية» نقلا من السريانية عن زلزلة وقعت هنا فى سنة ١١٥٢ الميلادية .

تقطع اذا طال عليها الامد وخاصة فى الاشياء الكائنة جزواً بعد جزو بحيث لا تقطن لها الا الخواص . فهذه بادية العرب وقد كانت بحراً فانكبس (٢٥) حتى ان آثار ذلك ظاهرة عند حفر الآبار والحياض بها فانها تبدى اطباقاً من تراب ورمال وورضاض ثم يوجد فيها من الخزف والزجاج والعظام ما يمتنع ان يحمل على دفن قاصداً يابها هناك بل يخرج منها احجار اذا كسرت كانت مشتملة على اصداق وودع وما سمي آذان السمك اما باقية فيها على حالها واما بالية قد تلاشت وبقي مكانها خلا متشكلاً بشكلها كما يوجد مثله بباب الابواب على ساحل بحر الخزر ثم لا يذكر لذلك وقت معلوم ولا تاريخ البتة . فان العرب قاطنوه منذ اولهم يقطن على انه يمكن ان يكون سكناهم جبال اليمن وقت كون البادية بحراً فهم العرب العاربة الاقدمون ولهم كانت العمارة بها من شاذروان بين جبلين يرتفع عليه الماء الى قلتيهما ويعمر جنتين عن يمين وشمال الى ان غال به سيل العرم فسفل الماء وبطلت العمارة وابدأت بالجنتين اخريين ذواتى اُكْلِ خَمَطٍ وائل وشئ من سدر قليل . ونحن نجد مثل هذه الحجارة التى يتوسطها آذان السمك فى المفازة الرملية التى بين جرجان (٢٦) وخوارزم فقد كانت كالبجيرة فيما مضى لان مجرى جيحون اعنى نهر بلخ كان عليها الى بحر الخزر على بلد معروف ببلخان وهكذى يذكر بطلميوس مصبه فى كتاب جاورافيا انه الى بحر ارقانيا اى جرجان وبيننا الآن وبين بطلميوس قريب من ثمان مائة سنة وقد كان جيحون حينئذ يخترق هذا الموضع التى هى الآن مفازة من موضع هو بين زم وبين آمويه فيعمر البلاد والقرى التى بها الى لدن بلخان وينصب الى البحر بين جرجان والخزر فاتفق له من الانسداد ما مال له مأؤه الى نواحي ارض الغزية واعترض له جبل يعرف الآن بقم الاسد^١ وعند اهل خوارزم بسكر الشيطان فاجتمع وطما بحيث آثار تلاطم الامواج باقية على علاونه فلما جاوز حد الثقل والاعتماد على تلك الاحجار المتخلخله خرقها واخترقها قريباً من مرحلة ثم مال يمئة نحو فاراب على مجرى يعرف الآن بالفحمى^٢ فعمر الناس على شطيه أكثر من ثلثمائة مدينة وقرية باقية الاطلال حتى الآن . وعرض لذلك المجرى بعد برهة ما عرض للاول فانسد ومال الماء ذات اليسار الى ارض (٢٧) البجناكية فى مجرى يعرف بوادى مزدبست^٣ فى المفازة التى بين خوارزم وجرجان فعمر بقاعاً كثيرة زمنا مديداً وخرّب ايضا فانتقل سكانها الى ساحل بحر الخزر وهم جنس

١ وهو «تتک دهان شبر» عند حمد الله القزوينى نزهة القلوب ١٨٠، ٢١٣، وهو مضيق مجرى جيحون، المسمى اليوم بـ «دندل»

٢ وذكر هنا عند المقدسى ٣٤٤ «داراب سر» وعند الاسطخرى آتلافان .

٣ وهذا الوادى اليابس يعرف الآن بـ «أوز بوى» بمعنى ٣٠١، ٣٠٤ وغيره قناة غاوخواه .

«او كوز بوى» اى مجرى جيحون . والظاهر ان هذه الكلمة مزدبست، مردبست او مردبست خوارزمية ولعلها ان تقرأ مزدبست .

مقدرة بما نقدرها به نحن الآن وانه لا سبيل الى تحقيقها من لدن اَوّل الخليفة . والتورية وان نطقت بكون الانسان الاوّل يوم جمعة ذلك الاسبوع المقصور على الخليفة فقد حكى الله تعالى عن الملائكة قولهم : اتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك .

ولا نعلم من احوالها^١ الا ما يشاهد من الآثار التي يحتاج في حصولها الى مدد طويلة وان تناهت في الطريق كالجبال الشامخة المتركة من الرضاض الملس المختلفة الالوان المؤتلفة بالطين والرمل المتجبرين عليها فان من تأمل الامر من وجهه واتاه من بابه علم ان الرضاض والحصى هي حجارة تنكسر من الجبال بالانصداع والانصدام ثم يكثر عليها جرى الماء وهبوب الرياح ويدوم احتكاكها قبلى ويأخذ البلى فيها من جهة زواياها وحروفها حتى تذهب بها فيدملكها وان (٢٣) الفتات التي تتميز عنها هي الرمال ثم التراب وان ذلك الرضاض لما اجتمع في مسايل الودية حتى انكبست بها وتخللها الرمال فالتراب فانعجنت بها واندفت فيها وعلتها السيول فصارت في القرار والعمق بعد ان كانت من وجه الارض فوق تجبرت بالبرد لان تجبر اكثر الجبال في الاعماق بالبرد ولذلك تذوب الاحجار بتسليط النار فان ما انعقد بالبرد انحل بالحر وما انعقد بالحر انحل بالبرد واذا وجدنا جبلاً متجبلاً من هذه الحجارات الملس وم اكثره فيما بينها علمنا ان تكونه على ما وصفناه وانه تردد سافلاً مرة وعالياً اخرى وكل تلك الاحوال بالضرورة ذوات ازمان مديدة غير مضبوطة الكمية وتحت تغاير غير معلومة الكيفية ولها تتناوب العمارة على بقاع الارض فان اجزآءها اذا انتقلت من موضع الى آخر انتقل معها ثقلها فاختلف على جوانبها ولم يكن الارض لتستقر الا بكون مركز ثقلها مركز العالم فلزمها ان تسوي ذلك الاختلاف ولزم منه ان يكون مركز ثقلها مختلفاً على اختلاف وضع الاجزاء المنتقلة منها فلم يكن ليثبت (٢٤) ابعاد البقاع عن المركز على مرور الزمان عليها على مقدار واحد فاذا علت او افطرت تكابس ماحولها نقصت المياه وغارت العيون وعمقت الودية وتعذرت العمارة فانتقل اهلها الى غيرها ونسب ذلك الخراب الى الهرم وعمارة الخراب الى النشو والشباب ولاجله يصرد جروم ويجرم صرود . وقد ذكر ابو العباس الايرانشهرى^٢ انه شاهد بقلعة تعرف بالبيضاء على فرسخ من السرجان من مدن كرمان اصول نخيل قد كانت بها فصد الموضع وذهب نخيله وجفت ولم يكن في ذلك الوقت حوله بعشرين فرسخاً نخيل وزاد الامر بياناً انه لما علا الموضع غار حواليه قنى وانهار كانت تجرى من قبل . وعلى مثله ينتقل البحر الى البر والبر الى البحر في ازمة ان كانت قبل كون الناس في العالم فغير معلومة وان كانت بعده فغير محفوظة لان الاخبار

المستخرجات من كتاب

«تحديد نهايات الأماكن لتصحيح مسافات المساكن»

من مقدمة الكتاب : (ص ١٩) انا وان توصلنا بالدلائل العقلية (٢٠) والقياسات المنطقية الصحيحة الى معرفة حدث العالم وان لاجزاء مدته المعدودة الخارجة الى الفعل والوجود ابتداء من اولها فانا لا نعلم بها او بامثالها كمية تلك الاجزاء حتى تتمكن بها من معرفة تاريخ خلق العالم . وذلك ان القياس الذي هذا تركيبه وتأليفه الجسم لا ينفك من حوادث تعاقب عليه وكل ما لا ينفك من حوادث فهو حدث مثلها فالجسم اذن محدث غير ازلي قد انتج في الشكل الاول حدثا لجسم فليس يمكن ان يكون تعاقب الحوادث غير متناهٍ لانه يوجب ازلية الزمان . وذلك مستحيل لانا اذا قلنا ان الماضي من اجزاء الزمان اعني الأدوار موجودة معدودة قابلة للازدياد وكل موجود معدود فمبتدى من الواحد ومنته الى حد من العدد محدود فالزمان اذن آخذ من مبدأ ومتناه عند آن مفروض وقد انتج في الشكل الاول تناهي الزمان وحدثه . فاما معرفة اجزاء الخارجة الى الفعل اعني السنين والشهور والايام الماضية وكميتها فلا مساغ للعقول بالقياس الى ادراكه بوجه (٢١) من الوجود . ولقد يمكن ان يتقدم مبدأ الزمان وخلق العالم كل آن من آتات الزمان نفرضه بلحظة كما يمكن ان يتقدمه بآلاف الوف سنة بعد ان يكون معدودة محدودة لتتعلق بالوجود والمرجع في هذا الى السمع من الصادق فاما كتاب الله عز وجل والآثار الصحيحة فلم تنطق بشيء من ذلك البتة واما اهل الكتاب من اليهود والنصارى وغيرهم من الصابيين والمجوس فهم متفقون على التاريخ بالانسان الاول ثم يختلفون في كميته اختلافا كثيرا . فاما خلق العالم فلم يتعرضوا له الا بسبب ما افتتحت به التوراة مما هذا معناه ان لم يكن بالفالظه في البدئ خلق الله ذات السماء وذات الارض وكانت الارض خربة وريج الله نهب على وجه الماء فرغموا ان ذلك هو اول يوم من ايام اسبوع خلق العالم وتلك مدة غير مكيلة باليوم والليلة فان علتها هو الشمس وطلوعها وغروبها وهي مع القمر مخلوقان يوم اربعاء ذاك الاسبوع وكيف يتوهم في تلك الايام انها كالتى نعوها الآن (٢٢) فالتنزيل ينطق بان يوما عند ربك كالف سنة مما تعدون توفي موضع آخر: في يوم كان مقداره خمسين الف سنة فقد علم ان تلك المدة غير

ومما وراء الاقليم السابع^١

٦٠٢	بلد ايسو يتجر ^٢ اليه البلغاريون	سط	س	هـ	س	الصقالبه
٦٠٣	عياض يوره ^٣ وهم متوحشون يتاجرون مغايبة ^٤	سج	س	سزه	ل	"

- ١ ب: السابع القمر . ٢ كذا في آ. ب: السونجر. غ: السر سحراله ٣ كذا في غ. وسائر النسخ بلا نقط.
- ٤ غ: يتاخرون مائه وفي سائر النسخ بلا اعجام. اعجمناه على ما في «التحديد» ورق ٦٩ .
- ٥ كذا في «آ» . وفي «ج» و«غ» و«ز» وفي «ف» : من .

٥٩٠	بلاساغون	صا	ل ١	مز ٢	م	الترك
٥٩١	قجغار باشى	صب	٣	مو	ك	"
٥٩٢	برسخان قرب اسى كول اى البحيرة البحارة	صج	٤	مو	ل	"
٥٩٣	آت باشى	صج	٥	مه	٤	"
٥٩٤	اردو كند وهو كاشغر	صه ٧	كه ٨	مد	٤	"
٥٩٥	يار كند	صه	له	مج	م	"
٥٩٦	اوج	صط	ك	مه	٤	"
٥٩٧	احمه ٩ قصبة الختن	ق	م	مج	ل	"
٥٩٨	پارمان	قا	م	مد	نه ١٠	"
٥٩٩	كچا ١١	قب	ك	مد	ن	"

و مما فى الافليــــــــــــــــم السابع ١٢

٦٠٠	انقره	قج ١٣	٤	مح	ك	الصقالبه
٦٠١	بلد اسوار وبلغار فى بحر ١٤ الروس والسقالبه وبينهما مسيرة يوم	ع ١٥	٤	مط	ل	"

- ١ كذا فى آ و ج و غ. وفى ب و ابى القدا: ن. ٢ كذا فى آ و ب و ابى القدا. وفى ج: مو. غ: مد.
- ٣ كذا فى آ، ج و غ. وفى ب: ن. ٤ ج: ي ٥ ج: مو ٦ كذا فى ب. وهو مطابق لما فى محمود الكاشغرى ج ١، ص ٢٨٨، ١١٢ ويوسف خاص حاجب البلاساغونى «قوتادغو بيلك» طبع رادلوف، متن، ص ٨. وفى ابن خرداذبه ١٥٥: «ورت تنزغز». وذكر الفردوسى (طبع فوله رس ج ٢، ص ٢٨٧، ٢٨٣، طبع موهل ج ١، ص ٤٧٦) و ابو دلف (فى ياقوت ج ٣، ص ٤٤٢) الاسم مترجمة الى الفارسية: «خرگاه». وفى نسخة «آ»: اردكند.
- ٧ غ: صو. ٨ غ: ك. ٩ كذا فى آ، ب، د، ف. وفى ج: «رحمه» وفى «الجواهر» ١٠٩ هـ: «اجه» وفى الصيدنة ١٣٤ ب «اجه» بالجمع ايضا.
- ١٠ كذا فى آ. وفى ج و غ: هـ. ١١ غ: كجا هـ. ١٢ ب: السابع للقمر.
- ١٣ كذا فى آ. ولله «قج». وفى «غ»: ج «د»: ج. وفى «ج» سقطت ارقام الطول والعرض للعدد ٦٠٠ و ٦٠١.
- ١٤ كذا فى الاصول. سبق منى خطأ فى ترجمة هذه الكلمة فى مقالتي فى مجلة جمعية المستشرقين الالمانية (ZDMG. 90. 44) ب Meer. ولكن كلمة «بحر» استعملت هنا مثل كلمة «دريا» فى الفارسية فى معنى «النهر العظيم» كما استعمله البيرونى فى عدد ٤٧٦ فى هذه الجداول آنفاً. والقصود هنا «نهر آتل» الذى يسمى «نهر الروس» (قارن ابن حوقل ٢٧٨) و «نهر الصقالبه» (قارن ابن خرداذبه ١٥٤ وتاريخ ابن اعثم الكوفى) ايضا.
- ١٥ غ: ح.

۱ ب: السادس للعطار. ۲ في الاصول بلا اعجام، اعجمناه على ما في الخوارزمي ۳۰ وان
خردادبه ۱۰۶ ۳ ج و غ: ۴. ۴ كذا في ج. آ: بوزنطيار. ابن خردادبه ۱۰۴: وزنطيه.
۵ آ: خلعيديون وفي سائر النسخ بلا اعجام. اعجمناه على سهراب ۵۵.
۶ اعجمناه على سهراب ايضا. ۷ ج و غ: ۸ ج: ۳: غ: ۴
۹ ب، ج، غ: ل. ۱۰ ف: مك. ۱۱ كذا في ب، ف. وفي آ، صنوان. ۱۲ ج و غ: نر.
۱۳ ب، ج و غ: ل. ۱۴ ف: ارکند

٥٦٣	شليجى ^١	فط	هه	مچ	ى ^٢	النش
٥٦٤	اسييجاب	فط	ك	مچ	ك ^٣	"
٥٦٥	(ورق ١٥٣ ب) اخسيك قصبة فرغانه	صب	س	مب	ك ^٤	فرغانه
٥٦٦	چدغل ^٥ ناحية	صب	ى ^٦	مب ^٧	ل	"
٥٦٧	قبا	صب	يه	مچ ^٨	س ^٩	"
٥٦٨	خك ^{١٠}	صج ^{١١}	ن	مب	ل ^{١٢}	"
٥٦٩	نوكت ^{١٣}	صا	كه	مد	يه ^{١٤}	الترك
٥٧٠	كروبا	قج	ى	مچ	س	"
٥٧١	توسمت ^{١٥} فى التبت ^{١٦} الخارج	قى	س	لط	ى	"
٥٧٢	چيناچك ^{١٧} وهو قوچو مستقر ايفرخان	قيا	ك	مب	س ^{١٨}	"
٥٧٣	سولمن ^{١٩}	قيج ^{٢٠}	س	مچ	س	"
٥٧٤	سانجو ^{٢١} ينشعب الطريق منه جنوبياً الى الصين ^{٢٢}	قيه	ى	م	ك	الصين
٥٧٥	قامچو ^{٢٣}	قيو	ه	لط	س ^{٢٤}	"

- ١ فى الاصول بغير اعجام . اعجمناه على ما هو المعروف بن سائر المتابع
 ٢ ب : ك . ٣ ب : ل .
 ٤ ب : س . ٥ ف : جدغل . آ : جدغل وهو الاصح . وهو اليوم «چاقتال»
 ٦ ج : ك . ٧ ج : س . ٨ ج : ج . ٩ ب : ه .
 ١٠ كذا فى «آ» وفى فغ : حكمت وفى سائر الاصول بغير اعجام .
 ١١ ج و غ : سج .
 ١٢ ب : س .
 ١٣ آ : نوكت وفى سائر النسخ بلا اعجام . وذكر قدامه (٢٠٦) «نواكت» (وهو نوكت فى المقدسى ٢٦٣ ، ونوكت فى الكرديزى ، طبع يترسبورغ ٨٩) قرب بلا سائون وذكر الاسطخرى (٣٤٥) «نوكت» قرب النش . والظاهر ان «نوكت» البيرونى كان غير هذين الموضعين ولعله كان فى فرغانه . ويمكن ان نوكت هذا ونوقاد فى المقدسى ص ٤٦٢ واحد .
 ١٤ ب : ى . ١٥ كذا فى «ف» وحدود العالم ١٦ ب . آ ، او س . ب : لو سمت . ج : دو سمت وهو مطابق لما ورد فى جيب الروس ويحان النفوس لحدود بن احمد التيمى المقدسى (فى ذيل كتاب البلدان اليعقوبى . طبع دى غويه ، ٣٦٤) .
 د : بوسمت . ى : بوشمت . يذكر فى مصادر الطين وهو جبر جين الغالية و حَرَجَان عند محمود الكاشغرى ج ١ ، ص ٣٦٤ .
 ١٦ كذا فى ب . وفى «آ» : البيت .
 ١٧ فى الاصول بلا اعجام . اعجمناه على الكرديزى وحدود العالم .
 ١٨ ب : ك .
 ١٩ كذا فى اكثر النسخ وفى ب : سولى وهو مطابق لاسمه فى
 ٢٠ كذا فى آ ، ج و ف . ى : قيج .
 ٢١ ديوان لغات الترك للكاشغرى ج ١ ، ص ١٠٣ : سُلمى
 ٢٢ قارن محمود الكاشغرى ج ١ ، ص ٢٤٩ : شنجو بلدة على
 ٢٣ ب : قامچو . ٢٤ ب : ك .
 طريق الصين الاعلى .

٥٤٩	الدبوسية	فتح	س	لط	ن	السغد
٥٥٠	الكشانية	فتح	ى	لط	نه ا	"
٥٥١	اشتبخن واربخجن	فتح	يه	لط	ن ٢	"
٥٥٢	مدينة نسف وهى نخشب	فتح	س	لط	م	على حده
٥٥٣	مدينة كس ٣ وبالفارسية معجمة	فتح	ى	لط	ن	سمرقند
٥٥٤	سمرقند وبالتركية سمر كند اى بلد الشمس	فتح	ك	م	س	"
٥٥٥	زامين	فط	س	م	كه	"
٥٥٦	خجنده	ص	س	م	ن	"
٥٥٧	اسروشنه	فط	ل	لط	ل	البيتم
٥٥٨	پامير ٥	صب	له	ما	ى	الختل
٥٥٩	قلعه الزاشت	صج	كه	م	ك	"
٥٦٠	بنكت قصبة الشاش وبالتركية تاش كند وباليونانية برج الحجارة ٧	فط	ى	مب	ل	الشاش
٥٦١	پناكت	فط	ن	ما	ى	"
٥٦٢	تون كت قصبة ايلاق	فط	ى	مج	س ٨	"

- ١ ب : س ٢ ب : ك ٣ آ : كش . ج : كسف
 ٤ د : «السمين اصح» . وصحح هكذا في هامش نسخة «غ» أيضاً . وفي ديوان لغات الترك لجمود الكاشغرى ج ١ ص ٢٨٨ : «يسمى سز كند اى بلدة سميئة لكبرها وتلك بالفارسية سمرقند» . ولعله كان في اصل البيروني ايضاً «سمر كند اى البلد السمين» على ما هو مصحح في هامش نسختي : «د» و «غ»
 ٥ كذا في ب . آ : پامير . ج : نامعه .
 ٦ ج : ق .
 ٧ كذا في الاصول . وفي نسخة «غ» سقطت كلمة «تاش كند» . قارن «الهند» ١٤٩ : «وياخذون (اليونانيون الاسامي) بالمعنى فتغابر الاسامي الا ترى ان الشاش هو مأخوذ من اسمه بالتركية وهو تاش كند اى قرية الحجارة وهكذا اسمه في كتاب جاورافيا برج الحجارة» ومحمود الكاشغري ج ١ ص ٣٦٩ : «تركن اسم الشاش واصله تاش كند اى بلدة من حجارة» . ويخطر ببالي انه يمكن ان تكون في اصل البيروني بعد الكلمة «باليونانية» كلمة اخرى معبرة عن الاسم الذي ذكره بطليموس باليونانية λείωνος πύργος وكانما كان نص عبارة البيروني : «تاش كند وباليونانية ليشينوس برغوس اى برج الحجارة» ولكن البيروني كما هو يتبين من «التجديد» ايضاً (ورق ١٥ ب) في اسم مغازة كركس كوه «يسمها بطليموس قزمانيا الغربية اى كزمانيا الغربية» استفاد من كتاب جاورافيا من ترجمته العربية او السليمانية .
 ٨ ب : ك

٥٣٥	بلخان الخربة ^١ بانقطاع جيحون عن مجراه الى بحر ارقانيا وهو جرجان ^٢	عح	ح	م	ح	الغزبة
٥٣٦	رباط فراوه من ثغور الغزبة	فب	مه	لط	كه	"
٥٣٧	ميانچاه ^٣ في وسط المفازة بين نسا وخواارزم	فج	نه	م	هـ	خواارزم ^٥
٥٣٨	الجرجانية احدى بلدى خواارزم في غربى جيحون	فد	ا	مب	يز	"
٥٣٩	كاث بلدها الاخر وهى مدينتها في القديم في شرقى جيحون	فه	ح	ما	لو ^٦	"
٥٤٠	ستكند على نهر حسرت ^٧ المعروف بوادى الشاش	فد	ك	مب	ى	التركمانيه
٥٤١	درغان آخر حدود خواارزم الى مرو والى بخارا ^٨	فو	كد	م	ل ^٩	خواارزم
٥٤٢	آمويه المعبر الى بلاد ماوراء النهر	فز	هـ	لط	ى ^{١٠}	خراسان
٥٤٣	المعبر من بلاد ماوراء النهر الى خراسان	فو	له	لح	م	بخارا
٥٤٤	بيكند ويعرف بدزرويين	فو	ن	لط	ح	"
٥٤٥	بخارا	فز	ل	لط	ك ^{١١}	"
٥٤٦	الطواويس مشتهر ^{١٢} لسوق فيه ^{١٣} كل سنة	فز	ن	لط	ل	"
٥٤٧	الشرع مشتهر لسوقه ^{١٤} ايضاً	فز	نه	لط	له	"
٥٤٨	كرمينيه	فز	نه	لط	م	السغد

- ١ في الاصول بلا اعجام . آ: الخربه .
- ٢ آ: «مانچاه» وفي سائر الاصول بلا نقط .
- ٣ غ: ل^٩ . راجع تحقيق اطوال وعروض هذين الموضعين في «التحديد» ورق ١٣٦-١٤٠ .
- ٤ غ: ك^{١١} .
- ٥ ج: الغزبة .
- ٦ كذا في آ . وفي ب: «حسوت» . حدود العالم ٢٤ . ب: خشرت هكذا يلفظ هذا الاسم بالسغدية . وفي ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى ج ١ ، ص ٢٨٧ : الغزبة تسمى كل واد صغير سرت . ومنه اسم سيجون «سير دريا» او «سيرت دريا» و «سيرت سو» .
- ٧ كذا في آ . ب : الى خوارا . ج : الى الحورا .
- ٨ «التحديد» ، ورق ١٣٩-١٤١ .
- ٩ راجع تحقيق الطول والعرض لدرغان في
- ١٠ راجع تحقيق الطول والعرض لآمويه في
- ١١ «التحديد» ، ورق ١٤١-١٤٢ .
- ١٢ كذا في غ وفي سائر الاصول بغير اعجام .
- ١٣ كذا في آ . ب و غ : بسوق . ج : فيه سوق . قارن «الآثار الباقية» ص ٢٣٤ : سوق بالطواويس يجتمع فيها التجار من الافاق ويقيمونها سبعة ايام . راجع ايضاً الترشيح . تاريخ بخارا ، طبع يارس ، ص ١١ .
- ١٤ ب و غ : بسوق .

٥١٩	قلوذيہ ومنها بطلمیوس صاحب المجسطی ^١	نپ	٤	لط	٤	الروم
٥٢٠	برغامس ^٢ ومنه جالینوس	نپ	ل	لط	م	"
٥٢١	بطن هنزيط ^٣	سا	م	لط	مه٤	التغور
٥٢٢	ملطیه	نا	٤	لط	٤	"
٥٢٣	طرايزنده فرضة الروم على ساحل بحر ينطس ^٥	نؤ	٤	م	٤	"
٥٢٤	تفليس ^٦ قصبة كرجيان	سب	٤	مب	٤	"
٥٢٥	برذعه قرب نهر الكر وهي قصبة اران	سج	٤	مج	٤	ارمينيه
٥٢٦	اليلقان	سد	٤	لط	ن	"
٥٢٧	اخلاط	سد	ن	لط	م	"
٥٢٨	باب الابواب ويعرف بدرند خزان على بحرهم	سو ^٧	٤	ما	٤	"
٥٢٩	(ورق ١٥٣ هـ) ارجيش	سو	ك	م	٤	"
٥٣٠	شروان	سز	ل	م	ن	"
٥٣١	باكوه معدن النفط الابيض	عب	٤	لط	٤	"
٥٣٢	ورثان	عد	ی	لط	م	اذرييجان
٥٣٣	بلد صاحب السرير	عب	٤	مجا ^٨	٤	الخزر
٥٣٤	جبل بنخشلاغ ^٩ فرضة الغزية ^{١٠}	عز	٤	م	٤	"

- ١ ياقوت، ج ٤، ص ١٦٧ : قَلَوْذِيَه حصن كان قرب ملطيه . ونقل في ملحقنا قول البيروني عن حدوث زلزلة في هذه المنطقة .
 وطن البيروني تبعاً لبعض مؤلفي العرب أنّ أوّل اسم بطلمیوس Claudius Ptolemaus نسبة الي هذه البلدة وهو خطأ لان منشأ بطلمیوس صاحب المجسطی كان في الاسكندرية .
 ٢ وهو «برغامه» (Pergamos) الحالية التي ينسب اليه جالينوس
 ٣ قدامه ٢٣٣ : مدينة هنزيط . ٤ غ : ه .
 ٥ في الاصول بغير اعجام . ٦ في الاصول بلا نقط . ٧ غ : سز .
 ٨ غ : لط . ٩ في الاصول بغير اعجام . وفي ياقوت : منشلاغ وفي المقدسي : بنقله .
 وفي ديوان لغات الترك لحدود بن حسين الكاشغري ج ١، ص ٣٨٧ : مان قشلاغ = مناه ألف مشتاة .
 ١٠ في آ، الغزنه . وفي سائر الاصول بلا اعجام .

و مما في الاقلیم الخامس^٩

١ في الاصول بغير اعجام ، اعجمناه على ما في الاسطخرى وغيره من المصادر

٢ العرض في «الهند» ١٦٣ : ل.ج. مز. ٣ ب : رباط مير .

٤. كذا في آ. ب : لسكان . « الهند » ١٣٠ : لنبكا وهو لغمان . سهراب : مدينة النبكا .

٥ ج : صز . والعرض في « الهند » ١٦٣ : لـج . هـ . ٦ العرض في « الهند »

٧ أسماء النواحي والممالك من العدد ٤٩٩ إلى العدد ٥١٢ مقدمة في «ب» عديدين و متأخرة في «ج» عديدين .

٨ كذا في «آ» و «الهند» ١٠١ ج : لوهاورد . ٩ ب : الخامس الزهرة .

١٠. كذا في «غ». آ، ابن نكا وفي سائر النسخ بلا اعجام. والظاهر ان «ابن نكا» هذا شكل عجمي مقابل للشكل العربي «افرنجه»

بمعنى البأ مكان الفأ و الكاف الفارسي مكان الجيم العربي .

۱۱ پ : ک .

۱۳ اسطخري . ۷۰ : فاما ائیناس فانها دار حكمة اليونانين وبها تحفظ علومهم وحكمهم .

۱۴ یکتا ایضاً «مقدونیہ» بالقاف کما فی ابن خردادبہ ۱۰۵ . ۱۵ ج : ۱

٤٩٣	هلاورد	صد	ك	لح	ل	الختل
٤٩٤	خاريا به ١	صد	ى	له	ك	"
٤٩٥	(ورق ١٥٣ ب) هلك ٢	صد	ل	لز	له	"
٤٩٦	سراشهر ٣	صد	ل	لح	ى	"
٤٩٧	يارغر	صد	له	لز	ن	"
٤٩٨	اندجارغ ٤	صد	م	لز	ه	"
٤٩٩	بدخشان	صه	ى	له	ك	"
٥٠٠	ناحية كزان	صه	ك	لد	ن	"
٥٠١	وخان فى حدود معادن اللعل وجلاوه بيندخشان ٦	صو ٧	ك	لو ٨	ل	مملكة على حده
٥٠٢	شكاشم قصبه شكان	صو	ك	لز ٩	ك	"
٥٠٣	التب ١٠ الداخل	صب ١١	ك	لز	ك	التب
٥٠٤	قصبه الباميان وفى جبلها الصم الاحمر والاكهـب كل واحد سبعون ذراعا	صب ١٢	ن ١٣	لد ١٤	يه	الباميان
٥٠٥	يروان اوّل بلاد كابل ١٥	صد	ى ١٦	لد ١٧	له	كابل
٥٠٦	لجرا ب ١٨	صد	يه	لد ١٩	م	"

١ كذا فى آ، ب. وفي ف : خارمايه . والظاهر ان هذا «الخاريا به» غير «الجاريا به» معدن النضة فى شمال كابل الذى يذكر فى سائر المصادر مثل اسطخرى ٢٧٩ ، ٢٨٦ والقدسى ٣٠٣ . ٢ كذا فى آ . ب : هلك . حدود العالم ٢٥ هـ : هلك .

٣ كذا فى آ . ب ، ج و غ : راسـمير . وهو ليس بمعلوم لى عن سائر المتابع . ٤ آ : اندجارغ . ب : اندجارغ . اسطخرى ٢٩٧ : انديجارغ . يعقوبى ٢٤٠ : انديشاراغ . ٥ ج : ل .

٦ فى الاصول بغير اعجام . (غ : رجال . خلاوه سدحان) اعجنه على ما تنقله من «الجواهر» ٤١ هـ فى ملحقة لهذه الجداول

٧ غ : صز ٨ غ : لز . ٩ ب : لد

١٠ فى الاصول بغير اعجام ١١ ج : صك . غ : صد

١٢ ج : صد ١٣ ج : هـ

١٤ ج و غ : لز ١٥ ف : اوّل بلاد ملك كابل

١٦ ج : ك ١٧ غ : لز

١٨ آ : لجرا ب . ج : لجراو . مقدسى ٢٦٩ ، ٥٠ : لجرا ، لجرا ب ، لجرا ب . واخترنا منه قراءة «لجرا ب» بالميم والباء .

١٩ غ : لز .

٤٧٧	سكل كندا	صب	ن	له ٢	ن	طخارستان
٤٧٨	ولوالج قصبه طخارستان مملكة الهياطلة في القديم	صب	ك	لو	ه	"
٤٧٩	روان ٣	صب	م	لز ٤	س	"
٤٨٠	طالقان ٥	صب	س	لز ٦	س	"
٤٨١	سكيمشت	صب	ي	لو	ن	"
٤٨٢	اندراب	صد	م	لو ٧	س	"
٤٨٣	الترمذ	صا	يه	لو ٨	له	شط جيحون
٤٨٤	ميله ٩ على غربي جيحون	صا	ن	لو ١٠	مه	"
٤٨٥	القباديان ١١	صب	ك	لز ١٢	ي	"
٤٨٦	باب الحديد	صب	ل	لج	ل	الصغانيان
٤٨٧	الصغانيان	صب	م	لز ١٣	ن	"
٤٨٨	شومان	صب	ن	لج ١٤	ك	"
٤٨٩	الوشجرد	صب	س	لج	ن	"
٤٩٠	بلد الوخش على وادي وخشاب ١٥	صب	ك	لز	م	الختل
٤٩١	بملاب ١٦	صب	م	لج	م	"
٤٩٢	منك	صب	ن	لج	س	"

١ اسطخري، ٢٧٥: اسكلكند.

٣ ب: راول، غ: راون.

٥ ب، ج و غ: الطالقان.

٧ ج و غ: لز.

٩ في الاصول بلا اعجام. اعجمناه على ما في المقدسي ٢٩٢: ميله. وفي السعدي، التنبيه، ٦٤: ماله.

١٠ ب: ل ح

١٢ ب: ل ح

١٥ آ: وخشاب. ب: وحشات. ج: حاب. اعجمناه على ما في البقوي وسائر المصادر

١٦ وهذا الاسم سقط وغير معجم في كل الاصول وفي حدود العالم ٢٥ وبعض نسخ الاسطخري ٢٩٧: نليات واختار بارتولد

هذه القراءة.

٤٦٥	الميمنه وهو جهوزان	فط	ن	لو	س	الجوزجان
٤٦٦	الشبورقان ^١	ص	س	لو	مه ٢	"
٤٦٧	انبير قصبه الجوزجان	ص	يه	لو ٣	ه ٤	"
٤٦٨	سكنبن ^٥	صب	م	له	مه	"
٤٦٩	پشين من غرچستان	فط	س	لو ٦	م	غرچستان
٤٧٠	شورمين من غرستان	فط	ى	له	ن	"
٤٧١	بلخ واسمه فى القديم بامى ^٧	صا	س	لو	ما	بلخ
٤٧٢	خلم بلدة كغب ^٨ فى سفح جبل وعلى طرف المفازة ^٩	صا	له	لو	ه	"
٤٧٣	سمنكان	صب	ى	ل ١٠	س	"
٤٧٤	بغلان	صب	يه ١١	له	م	"
٤٧٥	مدر	صا	ن	له	ك	"
٤٧٦	خوساره ^{١٢} مجتمع الاودية ومجموعها بحر جيحون ^{١٣}	صب	١٤ س	لو	ن	طخارستان

١ كذا فى «آ» والاسطخرى وغيره . وفى ج : الدورقان .

٢ كل ارقام الطول والعرض من العدد ١٧ الى العدد ٤٦٦ مغيرة ومكتوبة من اليسار الى اليمين .

٣ ج و غ : لز . ٤ ب : س .

٥ يكتب ايضا «سنگ بن» كما فى حدود العالم . العدد ٤٦٥-٤٦٨ مفعود فى «ف» . ٦ ج : لز .

٧ وقال الفردوسى طبع فولرس ، ج ٣ ، ص ١٢٨٥ : «سوى بلخ بامى فرستاد شان . بسى پند و اندرزاها دادشان» ، وفى نسخة اخرى : «جو از بلخ بامى بيجعون كشيد . سيامى كه مركز چنان كس نديد» . وفى طبع موهل ، ج ٦ ص ٤٨٢ ، «درم بستد از باخ بامى برنج . سيرد و نهاديم پكسر بكنج» ومنه اسم «باميان» (٥٠٤ فى هذه الجداول) اى «البليخون» ولعل الملة كانت فى الاصل مستعمرة اهل البلخ .

٨ فى الاصول بغير اعجام . والظاهر انه اما ينبغي ان يقرأ «كُتَبَ فى سفح جبل» كما اختارناه واما ان الكلمة مجرفة من «شَب» فى سفح جبل ، كما فى الطبرى ، قسم ٢ ، ص ١٢٠٦ : «شَب خلم» .

٩ كذا فى آ . ج : الماره (= المارة) غ : مغاره والظاهر انه «المفازة» . قارن حدود العالم ٢١ : خلم اندر صحرا نهاده دردامن كوه .

١٠ ب ، ج و غ : لو ١١ ج و غ : له ١٢ كذا فى «آ» . وفى ب ، و ج : خرساره . وقرأ اشيره نكر

ومارقوارت الكلمة «جويسره» ولكنها فى اصل النسخة «غ» التى استفاد منها «اشيره نكر» مكتوبة بالالف وبلا اعجام :

خوساره . ١٣ ف : بهر . ١٤ ج : لز .

٤٤٩	سرخس	فه	ڤ	لو	م	خراسان
٤٥٠	دندانقان	فو	ڪ	لز	ڤ	"
٤٥١	مرو الشاهجان	فو	ل	لز	م	"
٤٥٢	كسمين	فو	م	لج	ڤ	"
٤٥٣	مرو الزود	فز	م	لز	ل	"
٤٥٤	زم على شط جيحون	فج	ڤ	لز	م	"
٤٥٥	كالف على الشط ايضاً	ص ^٢	ڤه	لز	ل	"
٤٥٦	بادغيس	فط	ي	لو	هه	"
٤٥٧	(ورق ١٥٢ هـ) بون قصبة بغشورة	فط	ڤه	لو	ل	"
٤٥٨	كيف ^٨	فط	ڤ	له	ڤه	"
٤٥٩	يوشنج قرب هراة ^{١٠}	فز	له	لد	ل	"
٤٦٠	مدينة هراة	فج	م	لد	ل	"
٤٦١	اسفزار ^{١٣}	فط	ڪ	لج	م	"
٤٦٢	استلخ ^{١٤} في اتخده ^{١٥}	فج	م	لو	ل	"
٤٦٣	الطالقان ^{١٧}	فج	كه	لز	يه	الجوزجان
٤٦٤	الفارياب	فط	ڪ	لو	مه	"

- ١ ج، غ، ف، ن. ٢ ف، فر. ٣ ب، ج، و، غ، هـ.
- ٤ غ، لز. ٥ ج، و، غ، ن.
- ٦ وفي الاصول بغير اعجام (ب: كون). اعجنه على ياقوت ج ١، ص ٤٦١: بون. اسطخري: واما كج رستاق فان مدينتها بين ولها كيف ويشور والسلطان منها بين. ٧ ج: هـ.
- ٨ في الاصول بلا اعجام. ٩ ب: ن.
- ١٠ في الاصول بلا اعجام. ١١ غ: م. ١٢ غ: لا. ١٣ في الاصول بلا اعجام. ف: اسفزار.
- ١٤ كذا في آ. وفي ج: اسلخ. ١٥ في الاصول بلا اعجام. اسطخري ٢٧٠: «اتخذ رستاق ومدينتها اشترج. وفي بعض نسخ اسطخري «اسلخ» ايضاً على ما ثبت به دي غويه.
- ١٦ ج و غ، لز. ١٧ ف: الطالقان وفي سائر النسخ بلا اعجام.
- ١٨ ب: لد. ١٩ ب: م. ٢٠ ب: لد. ج: لز. ٢١ ب: ل.

۴۳۱	استر اباد	عط	به ۱	لز	ی ۲	جرجان
۴۳۲	جرجان	ف	ی	لح	ی	"
۴۳۳	دهستان	فا	ی	لح	ک	"
۴۳۴	بهمنا باز	فب	ک	لو ۳	۴	خراسان
۴۳۵	اسفراين ويلقب بالمهرجان	فب	که	لو	یه	"
۴۳۶	اسد اباد	فج	ک	لز	۴	"
۴۳۷	خسرو کرد	فج	۴	لو	۴	"
۴۳۸	سبزوار	فب	۴	لو	ه	"
۴۳۹	آزاد وار	فب	یه	لوء	ک	"
۴۴۰	ابر شهر وهو قصبه نيسابور	فد	۴	لو	ی	"
۴۴۱	طرثيث وهو ترشيش	فد	ل	لز	ک	"
۴۴۲	نون منه الفرش التوتيه	فه	ن	لج	م	"
۴۴۳	زوزن يرتفع منه طين الاكل الخراساني	فه	نه	لج	نه	"
۴۴۴	البوزجان	فه	ی	له	ک	"
۴۴۵	الطابران قصبه طوس	فد	ل	لو	ک	"
۴۴۶	عقبه مزدوران ويقال مرزئوران ای حد الترك ۶	فه	۷ ۴	لو	له	"
۴۴۷	نسا على طرف المفازة	فج	ل	لز ۸	م	"
۴۴۸	ابیورد	فد	۴	لز	که ۹	"

- ۱ غ : ک . ۲ ج و غ : ۴ ۳ غ : لز . ۴ لج و غ : لز . ۵ طين الاكل «مروف»، راجع المقدسي ۳۶ . ۶ قارن ما ورد في ترجمة تاريخ الطبري للبلعمي، نسخة مكتبة آيا صوفيا في الاستانة، نمرة ۳۰۴۹، ومكتبة جامع الفانج عمره ۳۰۵۰ في قصة نوح : و بيانان مرو تا بيانان بلخ همه ترکان بودند و خراکها و خانهای ترکان بود تا سرخس وحد عقبه مزدوران از نيسابور بر سه منزل ازین سو همه ترکان را بود . ۷ ب : ک . ۸ ب : لو . ۹ ب : ک .

٤١٥	الرويان	عو	س	لوا	ى	الديلم
٤١٦	ناتل	عن	نه	له	ه	"
٤١٧	كلار	عن	س	لو	س	"
٤١٨	قلاع الديلم فى جبالهم	عن	س	له	ن	"
٤١٩	(ورق ١٥١ ب) آمل قصبة طبرستان	عن	ى	لوه	له	طبرستان
٤٢٠	الهم على ساحل بحر الخزر	عن	ى	لز	س	"
٤٢١	ترنجه ٧	عن	ل	لز	نه	"
٤٢٢	مامطير	عن	ن	لو	ن	"
٤٢٣	جبل دنبوند	عن	ل	لو	ك	دنبوند
٤٢٤	شلمبه	عن	ك	له	نه	"
٤٢٥	ويمه ١١	عن	له	لو	ك	"
٤٢٦	فریم	عن	م	لو	ل	"
٤٢٧	ساربه بلد طبرستان بعد آمل	عج	س	لو	نه	طبرستان
٤٢٨	ناميه ١٥	عج	ك	لز	س	"
٤٢٩	طميس وهو تميشه وعليه كان باب الحايض بين طبرستان وجرجان	عج	ن	لز	س	"
٤٣٠	آسكون على البحر وهو فرضة جرجان	عظ	يه	لز	ى	"

- ١ ج و غ : له ٢ ج و غ : لو ٣ ج و غ : ن ٤ ج : كلان . غ : كلان . ٥ ج و غ : لز ٦ ج : اهم . وفى باقوت . ج ١ ٧ آ : تربجه . وسائر الاصول بلا اعجام . ٨ ب : ج و غ : لو ٩ ب : ل . ١٠ ب : لو ١١ فى الاصول بغير اعجام . ١٢ ب : ك ١٣ ب : له . ج و غ : لز ١٤ ب : ك ١٥ آ : نامنه . وفى سائر الاصول بغير اعجام . اعجنه على باقوت . ١٦ ج : ه ١٧ ج : س

٣٩٩	نھاوند ماه البصره	عوا	ك	له	٢٨	الجيل
٤٠٠	الثور	عو	ل	لد٣	ك٤	"
٤٠١	شابر خواست	عو	ل	له	٥ ي	"
٤٠٢	كرج ابى دلف	عو	م	لد	٨	"
٤٠٣	سوستقين	عو	ن	له	٦٨	"
٤٠٤	ساوه	عز	٨	له٧	٨٥	"
٤٠٥	قم	عز	٨	لد٩	١٠ ي	"
٤٠٦	قاشان وهو كاشان	عز	ك	لد١١	١٢٨	"
٤٠٧	الزى	عح	٨	له	له	"
٤٠٨	الخوار و قل ما يذكر الا منسوباً الى الزى فيقال خَوَارِزِيّ	عح	م	له١٣	١٤ م	"
٤٠٩	سمنان	عط	٨	لو١٥	١٦٨	قومس
٤١٠	الدامغان قصبة قومس	عط	ل	لو١٧	ك١٨	"
٤١١	بسطام	عط	نه	لو١٩	٢٠ م	"
٤١٢	كوتم	عوا٢١	٨	لو	٢٢٨	الديلم
٤١٣	خوسم ٢٣ بارض الجبل	عو	ن	له٢٤	ن٢٥	"
٤١٤	شالوس	عوا٢٦	نه	لو٢٧	نه	"

٣ ج : له

٦ ج و غ : ي

٩ ج و غ : له

١٢ ج و غ : م

١٥ ج و غ : له

١٨ ج : ٨

٢١ غ : عز

٢٤ ج و غ : لو

٢٧ ج و غ : لز

٢ غ : ي .

٥ غ : ٨ .

٨ ج و غ : ٨

١١ ج و غ : له

١٤ ج غ : ك

١٧ ج : له

٢٠ ج و غ : ن

٢٣ كذا في آ . ج : ح رسم .

٢٦ غ : عز .

١ ج : ٤هـ

٤ غ : ٨ .

٧ ج و غ : لد

١٠ ج : له

١٣ ج و غ : لد

١٦ ج و غ : م

١٩ ج : لز

٢٢ غ : به

٢٥ ج و غ : ي

٣٨٣	(ورق ١٥١ هـ) السن على شرقى ١ دجله	سط	ل	لو	م	الموصل
٣٨٤	سر من رأى	سط	مه	لد	يب ٢	"
٣٨٥	دسكرة الملك	عا	س	لج	م	العراق
٣٨٦	جلولا	عا	ى	لج	ن	"
٣٨٧	قصر شيرين	عا	ل	لج	م	"
٣٨٨	حلوان	عب	يه	لد	س	"
٣٨٩	ضيمره مدينة مهرجافدق	عا	ن	لد	م	الجبيل
٣٩٠	الشيروان مدينة ماسندان	عب	س	لد	ل ٣	"
٣٩١	قرميسين وهو كرامشاه	عد ٤	س ٥	لد	ى ٦	"
٣٩٢	قصر اللصوص	عد ٧	ل ٨	لد	ل ٩	"
٣٩٣	همذان	عد ١٠	ك ١١	لد	م ١٢	"
٣٩٤	زبجان	عج ١٣	س ١٤	لح ١٥	س ١٦	"
٣٩٥	ابهر	عد ١٧	س ١٨	لح ١٩	س	"
٣٩٦	الطرم	عد ٢٠	س ٢١	لح ٢٢	ل ٢٣	"
٣٩٧	قزوين نقره ٢٤ الديلم	عد ٢٥	س ٢٦	لح ٢٧	س	"
٣٩٨	الدينور ماه الكوفه ٢٨	عد ٢٩	س ٣٠	لح ٣١	س ٣٢	"

- ١ في الاصول غير اعجام. آ: السر على سرى
٢ ب: ن
٣ غ: ى.
٤ ج: عا
٥ ج: ن
٦ ح: ل. غ: م.
٧ ج: عب
٨ ج: س
٩ ج: ى. ع: س
١٠ ج: عد
١١ ج: س
١٢ غ: س
١٣ ج: عد
١٤ ب: ك. ج: ز.
١٥ ج: لد.
١٦ ع: ل.
١٧ ج: ع.
١٨ ب: ج. ك.
١٩ ج: لد.
٢٠ ج: عج.
٢١ ب: ك.
٢٢ ج: لح
٢٣ غ: س.
٢٤ في الاصول غير اعجام.
٢٥ ج: عد.
٢٦ ب: ك.
٢٧ ج: لح.
٢٨ وفي دالوهر ورق ١١٣ هـ: وماء عارة عن ارض الجبل فان الباهين ماء البصره
وهو الدينور وماء الكوفة نهاوند وردما جمع الهماء ماسندان فسمى الجملة ماهات وردما سمي نهاوند بهاء دينار باسم الماسور
منها الذى صالح خديفة عنها.
٢٩ ج: عد
٣٠ ب: ك.
٣١ ج: لد.
٣٢ غ: ك

٣٦٧	جزيرة بنى عمر فى دجلة من غربيها ^١	نو	٢٥	لو ٣	٤٥	الجزيرة
٣٦٨	عين ورده وهو رأس العين من ديار ربيعه	نو ٥	٦٥	لج ٧	٨٥	"
٣٦٩	كفرتونا من ديار ربيعه	نز	٩ل	لو	ل	"
٣٧٠	آمد على دجله	ز	١٠ل	لز	١١مه	"
٣٧١	مدينة دارا ^{١٢}	نز	١٣م	لو	١٤ل	"
٣٧٢	ميفرقد وهو ميفارقين	ز	١٥مه	لج	١٦هـ	"
٣٧٣	نصيبين	نز	١٧ن	لو	١٨م	"
٣٧٤	بلد	ح	١٩كه	لو ٢٠	٢١ل	"
٣٧٥	الحديثة	نط	٢٢٥	له	٢٣٥	"
٣٧٦	سروج ^{٢٤}	سب	٢٥ن	لو	له	"
٣٧٧	الرافقه	سب	٢٦ن	له	ل	"
٣٧٨	الرقه	سج	٢٧نه	لو	٢٨١	"
٣٧٩	تدمر	سج	٢٩نه	لد	م	"
٣٨٠	سنجار فى براريه رصد للمأمون دور الارض	سج	٣٥	له	ن ٣٠	الموصل
٣٨١	نينوى مدينة الموصل	سط	٣٥	لو	٣١٥	"
٣٨٢	تكرمت على غربى دجلة	سط	كه	له	ل	"

- ١ والضمير فى «غربيها» راجع الى الجزيرة . قارن ما ورد فى المقدسى ١٣٩ : جزيرة ابن عمر يدور عليه الماء من ثلثة حواص ودجلة بينها وبين الجبل بناء حجارة شرقى دجلة . وفى غ ، «ف» : داخله فى دجلة .
- ٢ ب : ى
- ٣ ب ، ج ، غ ، ف : لز .
- ٤ ب : مه
- ٥ ب ، ج ، غ ، ن : ف : ند .
- ٦ ب : ن .
- ٧ ب و غ : لو . ج : لز .
- ٨ ب : ل .
- ٩ ب : ٥
- ١٠ ب : ٥
- ١١ ب : ٥
- ١٢ كذا فى «آ» . ب : دوارا . ج و غ : وارا .
- ١٣ ب : ل .
- ١٤ ب : م .
- ١٥ ب : ل .
- ١٦ ب : ل ، غ : ٥
- ١٧ ب : م .
- ١٨ ب : ٥
- ١٩ ب : ٥
- ٢٠ ب و غ : له
- ٢١ ب : له
- ٢٢ ب : ن .
- ٢٣ ب : ل
- ٢٤ ج و غ : مروح
- ٢٥ ب : هـ
- ٢٦ ب : ٥
- ٢٧ ب : ن
- ٢٨ ب : ن
- ٢٩ ب : ن
- ٣٠ ب : ل
- ٣١ ب : م .

٣٥٥	ارميه على شط بحيرة كبوذان	عج	ن ١	لر	٤	اذريجان
٣٥٦	اردبيل قصبه اذريجان	عج	٢٤	لح	٤	"
٣٥٧	مرند	عج	٣٤	لر	ن ٤	"
٣٥٨	ميايج	عج	٥	لر	نه ٦	"
٣٥٩	سلماس	عج	٧	لج ٨	ل ٩	"
٣٦٠	تبريز	عج	١٠	لر	ل ١١	"
٣٦١	المراغه	عج	١٢	لر	كه ١٣	"
٣٦٢	بذبلد بابك الخرمي ١٤	عج	١٥	لد ١٦	م ١٧	"
٣٦٣	خونج وهو خونه	عج	ك	لر ١٨	ك	" ١٩
٣٦٤	حران من ديار مصر	لر	٢٠	لوا ٢١	٢٢	التغور
٣٦٥	الرها ٢٣ من ديار مصر	لر	٢٤	لوا ٢٥	ك ٢٦	"
٣٦٦	بالس على شط الفرات ٢٧	نو	ن ٢٨	لر ٢٩	نه ٣٠	الجزيره

- ١ ب : ك . غ : ٤ ٢ ب : ن ٣ ج : ط ٤ ب : ل
- ٥ ب : ٤ ٦ ب : ل ٧ ب : ٤ ٨ غ : لح
- ٩ ب : لجه ١٠ ب : ٤ . ١١ ب : م
- ١٢ ب : ج : ي ١٣ ب : ك . ج : ز .
- ١٤ آ : بلد بابك الخرمي . ب : ج : بد نامل الحرمي . ف : منذ بابك الخرمي . والظاهر انه : « بد بلد بابك الخرمي » كما في تاريخ الطبرى قسم ٣ ، ص ١١٧١ ، ١١٧٤ ، ١١٨٧ وصحناه علي هذا .
- ١٥ ب : ي ١٦ ب : لر . ج : غ : لج .
- ١٧ ب : ٤ . ١٨ ب : لح . ف : لج .
- ١٩ آ : اذريجان . غ : التغور . ٢٠ ب : ك
- ٢١ ج : غ : لر . ف : لد . ٢٢ ب : نه
- ٢٣ كذا في « دج » مطابقا لما في المقدسي ١٤١ ، ١٤٧ . آ : الرهاد .
- ٢٤ ب : ك . ٢٥ ب : لر . غ : لد .
- ٢٦ ب : ٤
- ٢٧ وهذا الموضع غير موجود في « ف » . ٢٨ ب : ٤ .
- ٢٩ ب : ف : لك . غ : لد ٣٠ ب : ٤

الشام	٤	لو ٢	١م	سب	حماه	٣٤١
"	ه	له	ن ٤	سب	شيزر ٢	٣٤٢
"	ك	لد	٥٤	سج	قنسرين من ديار ربيعه	٣٤٣
"	ل	لد	٦٤	سج	حلب	٣٤٤
"	ل	له	٧٤م	سج	(ورق ١٥٠ ب) منبج في البرية	٣٤٥
"	ه	لو	٩ل	سد ٨	جسر منبج على الفرات	٣٤٦
الغور	٤	لح ١٢	ك ١١	سج	قلقيه وهي قاليقلا ١٠	٣٤٧
"	٤	لح	١٣٤	سه	بدليس من ديار ربيعه	٣٤٨
"	ه	لد	١٤٤	سو	ارزن	٣٤٩
"	ه	لح	١٥م	نب	شمشاط	٣٥٠
"	ك	لو	١٦م	نب	سمياط من ديار مصر على غربي الفرات	٣٥١
"	ي	لح	١٧٤	سب	السيجان	٣٥٢
اذربيجان	٤	لح	ك ١٨	عب	ديل	٣٥٣
"	ل	لح	ن ١٩	عب	نشوى وهو نخچوان	٣٥٤

٢ ج : لز .

١ ب : ك .

٣ كذا في «آ» . ب : بلا اعجام . ج : سرد . د : شنور . وابن خردادبه ٧٥ : شيزر .

٥ ب : م .

٤ ب : كه . غ : ن .

٧ ب : ك .

٦ ب : ن .

٩ ب : ك .

٨ ب : غ : سج .

١٠ خلط البيروني هنا : قاليقلا = اسم ارمني (Karnoi-Kalak) لبلدة : «ارز روم» (= ارزن روم) الحالية في شرقي تركيا

مع «قلقيه» = Celicie . قارن البتاني ٢٣٦ : «قلقيه» بلد طرسوس . طول : صح . عرض : لر . ارقام الطول

والعرض في البيروني تعود علي : ارض الروم = قاليقلا .

١١ ب : ه .

١٤ ب : ك

١٣ ب : ل .

١٢ ب : له .

١٧ ب : م .

١٦ ب : ك .

١٥ ب : ك .

١٩ ب : ك .

١٨ ب : م .

٣٢٥	اذنه على نهر سيحان	نح	نه	له	يه	الشام
٣٢٦	ايلبور وهو طرابلس الشام ^١	نط	ط	له	ط	"
٣٢٧	صور	نط	يه	لج	م	"
٣٢٨	صيدا	نط	ط	لج	مه ٣	"
٣٢٩	بيروت	نط	ل	لد	مه ٥	"
٣٣٠	فامية بحيرة تعرف بها	نط	له	لد	مه	"
٣٣١	المصيصة يخترقها نهر جيحان ^٢	نط	م	لو	ط	"
٣٣٢	جبل	س	ط	لد	ط	"
٣٣٣	اسكندرون على الساحل	س	ط	لد	ط	"
٣٣٤	انطرسوس نهر حمص على الساحل	س	ل	لج	ن	"
٣٣٥	حمص في ارض فونيقى ^٣	سا	ط	لج	م	"
٣٣٦	اطلوخيا وهي اطاكية	سا	له	لد	ى	"
٣٣٧	حصن منصور	سب	ط	لح	ل	"
٣٣٨	الحدث	سب	ل	لز	ل	"
٣٣٩	مرعش	سب	ط	لز	ط	"
٣٤٠	بعلبك	سب	ط	لز	ل	"

- ١ وفى الاصول «ايلبور» غ : «ايلبوس» والظاهر انه «ايليون» = Ilion كما في فصل تقويم الوقائع من «القانون» : «طوطالوس في ايامه تحت ايليون وهو طرابلس الشام» (قارن أيضاً «الآثار الباقية» ٨٦). والظاهر ان البيروني خلط هنا «ايليون» اليوناني «بطرابلس الشام». وفى الحوازمى ص ١٢٨١٣١ طول «اطرابلس الشام» س. له. وعرضه لد. ه. وطول «ايليون قرب البحر» : ن. مه وعرضه : م. ب. ط. ٢ ج : ه. ٣ ج : م. ٤ ج : لد. ٥ غ : ه. ٦ فى الاصول بغير اعجام (وقى ب : ما فه). اعجمناه على اصله اليوناني *Ἀπάμεια* ٧ كذا في غ. وفي آ : بحيرتها. وسائر الاصول بلا نقط ٨ فونيقى معربة *Φοινίκη* اليونانية وهذا مطابق لما في البتاني : سوريا فونيقى. ٩ ب : ط. ١٠ ب : ل.

٣١١	طرطوشه	بح ^١	ل	له	ا	الاندلس
٣١٢	لارده ^٢ في ثغر علبجك ^٣	ك	ا	لز	ل ^٤	"
٣١٣	فاس قصبة ارض طنجه	ح ^٥	ا	له	له	المغرب
٣١٤	تاهرت السفلى	يط	ن	لدا ^٦	نه	"
٣١٥	تاهرت العليا	ك	ا	لج ^٧	ن	"
٣١٦	عموريه فتحها المعتصم	لج	ا	لج	ا	الروم
٣١٧	افس مدينة اصحاب الكهف	لج	ي ^٨	لز	ن	"
٣١٨	جزيرة سقلية ^٩ في بحر الروم حذاء افرقية يتصل بها البر عن شمالها	له	ا	لز	ا	الجزاير
٣١٩	جزيرة شامس ^{١٠}	مب	م ^{١١}	لج	ي	"
٣٢٠	جزيرة اقريطش ^{١٢} حذاء برقه	مه	ا	لو	ل	"
٣٢١	جزيرة روذس ^{١٣} جبال ^{١٤} الاسكندرية	نا	م	لو	ا	"
٣٢٢	جزيرة قبرس ^{١٥} قرب الشام	نج	ا	لدا ^{١٦}	ا	"
٣٢٣	طرسوس	نح	ا	لو	يه	الشام
٣٢٤	اللاذقية	نح	م	لج	ن	"

١ غ : كج . ٢ كذا في آ . وفي ب . لاروده . وفي ج و غ : لاوده .

٣ كذا في «آ» و «ج» . وفي الاسطخري ٤٣ : علبجس .

٤ كل ارقام الطول والعرض في نسخة «ج» من العدد ٢٩٥ الى العدد ٣١٢ مختلفة .

٥ ف : لج . غ : كج . ٦ ج : لر .

٧ ج و غ : لج . ٨ غ : ا ٩ في الاصول بلا اعجام . صحجناه على ابن خردادبه ١١٢

وفي ابن حوقل ١٣٦ : سقلية . ١٠ كذا في «آ» وابن خردادبه ٩١ وامى الفدا ١٩٨ . وفي

ب : سفلش . ج : سامس . ١١ غ : و

١٢ آ : اربطس . ب : خريطس . ج : فريطس . اعجمناه على ما في ابن حوقل ١٣٦ وابن خردادبه ١٢٢ .

١٣ كذا في «آ» والخوارزمي ١٨ ، والبتاني ٢٣٧ . ١٤ ما فهنا لهذه الكلمة معنى ، ولعله : «حذاء الاسكندرية»

١٥ في الاصول بغير اعجام . اعجمناه على ما في ابن حوقل ١٣٦ . ١٦ غ : لو .

٢٩٧	غافق قبة فحص البلوط	ز	ل	له	الاندلس
٢٩٨	اشيله	ح	ك	لد	"
٢٩٩	قرطبه مستقر الاموى	ح	م	له	"
٣٠٠	شدونه	ح	ن	لد	"
٣٠١	ترجاله	ط٤	ك	لو	"
٣٠٢	جزيرة جبل طارق	ط٦	ل	لد	"
٣٠٣	مارده على نهر جليكا وهم الجلالة ومدنيتهم سموره ^٨	ي٩	ك	لج	"
٣٠٤	مالقه يجلب منها ١١ الثمن لمقايض السيوف ^{١٢}	ي١٣	ك	لد	"
٣٠٥	طليلله ^{١٥}	ي	ك	له١٦	"
٣٠٦	سرقوصه ^{١٨}	يب١٩	ك	لو٢٠	"
٣٠٧	(ورق ١٥٠ هـ). بجابه	يب٢١	م	لد٢٢	"
٣٠٨	مرسيده ^{٢٤}	يب٢٥	ن	لد٢٦	"
٣٠٩	بلنسيه ^{٢٨}	يد	ك	لد	"
٣١٠	وادي الحجارة في نهر الجلالة	يه	ك	لو	"

- ١ ب: ك. ٢ ب: ك. ٣ غ: ل.
 ٤ ب: ح. ٥ ب: ك. ٦ ب: ح.
 ٨ كذا في ب: ج و غ. وفي آ: ومدينة مقدسى ٢٤٧: سموره.
 ٩ ب: هـ. ١٠ ب: م. ١١ ب: فيها.
 ١٢ في الاصول نفس اعجام (آ: السمراء). صحتها على ما في الاسطرخري ٤٢: وسكانها عرب وبها الثمن الذي تتخذ منه مقايض السيوف.
 ١٣ ب: ط.
 ١٤ ب: ك. غ: لو ك.
 ١٥ آ: ب: طليطيه. صحتها على ما في الاسطرخري ٤٢: طليطله.
 ١٦ ب: ل. ١٧ ب: ك.
 ١٨ كذا في آ. وفي ج: طركوسه. مقدسى ٢٢٣: سرقوصه. ابن حوقل
 ١٩ ب: ي. ٢٠ ب: لد.
 ٢١ ب: ب. ٢٢ ب: له.
 ٢٣ ب: ل. ٢٤ في الاصول بلا اعجام. اعجمناه على ما في ابن حوقل ٧٥.
 ٢٥ غ: يد. ٢٦ ب: لو.
 ٢٨ آ: بلنسه. ج: بلكه. وضعناه على ما في ابن حوقل ٧٥.
 ٢٧ ب: ك.

٢٨٢	قلعة راجكري ^١ في جبال كشمير	صط	ڤ	لج	٢ڤ	الهند
٢٨٣	مند ككاور ^٣ قصبه لوهاور	صط	كه	لا	ن	"
٢٨٤	لدّه	صط	م	لب	له	"
٢٨٥	بلاور	ق	ڤ	لا	نه	"
٢٨٦	سٹام ^٤	ق	قه ^٥	ل	ل	"
٢٨٧	دهماله	ق	نه	لا	ى	"
٢٨٨	پنجور	قا	م	ل	ه	"
٢٨٩	ميرت ^٦	قب	ى	كج	ن ^٧	"
٢٩٠	سورساره ^٨	قب	م	كط	ڤ	"
٢٩١	تانيش مدينة معظمه في ملة الهند	قد	كه	ل	ى	"
٢٩٢	ناحية نيپال وهى مرصد بين ارض الهند والتبت الداخل	فكك	ڤ	لب	ڤڤ ^٩	"
٢٩٣	تكسين في ارض الترك الاعالي	فكك	ه	لب	ن	الترك
٢٩٤	خاتون سين اى مقبرة الحرّة	فكط ^{١٠}	م	لا	نه ^{١١}	"

ومما في الاقلية ————— م الرابع ————— ع^{١٢}

٢٩٥	قلنيربه ^{١٣} قصبه شترين على ساحل البحر المحيط	د١٤	ڤ	له	ك	الانداس
٢٩٦	اخشنبه ^{١٥} بالقرب من مجمع بحرى الروم والمحيط	ز	ل	له	ڤ	"

- ١ هذا علي ما في «الهند» ١٠٠. وفي آ: راخكيري. ب: احزكري. ج: راحكري.
- ٢ ج: ك. وطول البلدة في غ: صط. ه: ٣ كذا في «ج» و «د» و «ف» و غ (بلا اعجام).
- وفي «آ»: مدينة ككاور. ب: سد ككاور. والظاهر ان النساخين خلطوا اول الكلمة «مند» مع «مدينة» او «سد».
- ولعله «مندكور» المذكور في «الهند» ١٠١. وقال في «الجواهر» ٤٩ هـ، (في ذكر الاملاس): وفي حدود منكور وليس بعيد عن قلعة نندنه (في الاصل: بنديه) بارض الهند.
- ٤ كذا في «آ» و «الهند» ١٠١. ج: غ: سهام.
- د: سيام. ه: ب: غ: ف: كه. ٦ غير موجود في ج.
- ٧ ب: ند. ٨ كذا في آ و ج. وفي «الهند» ١٠٠: شرشاره.
- ٩ ارقام الطول والعرض من العدد ٢٨٩ الي العدد ٢٩٢ في «ج» و «غ» مغيرة ومختلطة بترتيب.
- ١٠ ب: قط. ١١ ب: ج: غ: ف: ن.
- ١٣ آ: قلنيريه. قارن اشكال اسم هذا الموضع في هامش. دى غويه للاسطخرى ص ٤٧. ١٤ غ: ز.
- ١٥ آ: آخشنه. وصحناه علي ما في المقدسي ٢٢٤. وفي الديمشقي ١١٣، ٢٤٥: اخشنبه، آخشنبه، وأكشنونه.

٢٧٠	مولستان وهي المولتان ويلقب بالمعمورة لان فاتحه قال عمرت	صو	يه	كط	م	السند
٢٧١	چہراور	صو	م	٢٧	ن	"
٢٧٢	کرور	صه	٤٤	لب	٦٤	"
٢٧٣	لونى	صه	ى	لج	٨	"
٢٧٤	پرساور	صز	ى	لج	٩٤	"
٢٧٥	ويهند قصبة القندھار على وادى السند	صز	ن	لج	١١	"
٢٧٦	بيړهان ١٢ باب كشمير الى بعض دروبه	صح	٤	لج	له	"
٢٧٧	جيلم على شط نهر تبت ١٣ الذى يحترق بلد كشمير ١٤ وارضه	صح	ك	لج	١٦	" ١٧
٢٧٨	(ورق ١٤٩ ب) قلعة نندنه ١٨	صح	ل	لج	٢٠	الهند
٢٧٩	مشرة نهر چندراعه بين ناحيتى تاكيشرا ٢١ ولوهاور	صح	ن	لب	م	"
٢٨٠	مو ٢٢ مدينة الزط بين نهري چندراعه وبياه	صح	ن	لب	ل	"
٢٨١	سالكوٹ	صط	٤	لج	٢٤	"

- ١ كذا في «آ» و «الهند» ١٣٠. وفي ج: جهداو. غ: جهاون.
- ٢ ج، غ، ف، كط
- ٣ كذا في «آ» و «الهند» ٢٠٥. وفي ج، د، غ: كدور
- ٤ ب، له
- ٥ ب، غ، ف، لا، ٤.
- ٦ ب، ج، ف، ٥.
- ٧ ب، ج، غ، ف، لب.
- ٨، ٩ «الهند» ١٦٣، لد مد.
- ١٠، ١١ «الهند» ١٦٣، لد ل.
- ١٢ كذا في «آ» بالتحريك. وفي «الهند» ١٠١: بيړهان.
- ١٣ «الهند» ١٠١: جيلم على غرب ماء تبت
- ١٤ في الاصول بشر اعجام، اعجماء من عندنا.
- ١٥، ١٦ «الهند» ١٦٣: لج ك
- ١٧ المواضع من العدد ٢٧٢ الى العدد ٢٧٢ عدت في «ب» و «ف» من بلاد الهند. واثبتناها على ما في «آ» وغيرها من بلاد السند.
- ١٨ آ: تندنه. ج: سده. د: بندنه. والاعجام على ما في بلاد السند.
- ١٩ وفي «الهند» ١٦٣: لب.
- ٢٠ ب: ل.
- ٢١ الاصول بلا اعجام، اعجماء على ما في «الهند» ١٠٢.
- تاج العروس: مشرة الماء وهي مورد الشاركة التي يشرعها الناس فيشربون منها ويستقون. مشارع الماء وهي الفرض التي تشرع فيها الوارد.
- ٢٢ كذا في آ و غ. وفي ج: مر.
- ٢٣، ٢٤ وفي «الهند» ١٦٣: لب ح.

٢٥٦	ايرساران ^١	صج	ل	لج	ك	زابلستان
٢٥٧	غزنین دار ملك المشرق	صد	ك	لج	له	"
٢٥٨	كرديز	صد	كه	لج	ك	"
٢٥٩	فرمل ^٢ في طريق المولتان من غزنین	صد	له	لب ^٣	ه	"
٢٦٠	سيواى من حد بالش ^٤ وهو والشستان	صد	ل	لب	ك	"
٢٦١	مستك قصبة والشستان ^٥	صه	ل	لب	ك ^٦	السند ^٨
٢٦٢	كيزد	صج	م	لا ^{١٠}	د	"
٢٦٣	اسپيد خاك ^{١١}	صج	ه	لب	د	"
٢٦٤	قزدار	صد	ه	ل ^{١٢}	له	"
٢٦٥	سدوسان وهو سيوستان	صد	ن	كج	ي	"
٢٦٦	ارور ^{١٣}	صه	ه	كج	ي	"
٢٦٧	قندايل قصبة طوران ^{١٤}	صو	د	كج	د	"
٢٦٨	بهايه	صو	د	كط ^{١٥}	م	"
٢٦٩	مهور ^{١٦} بينه وبين المولتان فلاة يوم	صو	ه	كط	ن	"

- ١ ج : ايرساران وفي ب : ايرساسارات . آ : وفساران . غ : ربوسارات ف : درساران . ويورد في «حدود العالم» ٢٠ . وابن خردادبه ٣٧ : «ربوشاران» ولكنه يعد بين بلاد غرجستان وكان «ايرساران» على طوله وعرضه قريبا من غزنین في جانب جنوبه الغربى .
- ٢ في الاصول بغير اعجام . والقرأة على ما في المقدسى ٢٩٦٠٥٠ .
- ٣ ب : لـ ٤ في الاصول بلا اعجام . اعجمناه على ما في المقدسى ٢٩٦٠٥٠ .
- ٥ آ و غ : والشتان . ب : والشتان . ج : والشان . وقرأناه وفي حدود العالم ٢٢ : هـ : بالس .
- ٦ على ما في البعقوبى ٢٨١ : وذكر البيرونى في صيدته ٦٧ ب : عدا ذلك «السوان من والشستان» . حدود العالم ٢٢ : هـ : بالس ناحيتست... واندروى شهرهاست : سفنجايى كوشك سيوى . ومستقر امير شهر كوشك است . ولعل هذا الكوشك (و هو «القصر» في اسطغرى ٢٣٩) و مستك واحد
- ٧ ب : ج و غ : م
- ٨ ب و ف : زابلستان . ٩ ج : هـ . ١٠ ج : لب . ١١ كذا في «آ» وفي ج : اسيد حال .
- ٩ والظاهر انه «اسيد جاى» او «اسينجاى» (في المقدسى ٢٨١ : اسيدجه . حدود العالم ٢٢ : هـ : سفنجايى) ، يذكر ايضا في منابع الصين . وهو على ما حققه مارقوارت (ايرانشهر ص ٢٧٧ و «جمع زاخاو» ص ٢٦٦، ٢٦٥) عبارة عن «ديشين» الحالية .
- ١٢ ف : «ل ب» . ١٣ كذا في غ . ج : ارود . آ : اروژ وهو Rohri الحالية المذكورة في المسعودي ، مروج ج ١ ، ص ٣٧٨ : الرور ، كما اثبت مارقوارت . ١٤ كذا في ج و غ . آ : ف : طورار .
- ١٥ ب : ف : كج . ١٦ كذا في ب ، ج ، ف . د : مهرود . آ : سپاور . غ : مهموار .

٢٤٦	زرنج قسبة سجستان	فط	ل	ل	ب١	سجستان
٢٤٧	حصن الطاق	فط	ل	ل٢	م	"
٢٤٨	القرمين ^٣	فط	ن٤	لا	س	"
٢٤٩	كجوران ^٥ للمغور بين جبالهم	فط	س	لج	س	لغور
٢٥٠	روف ^٦ قسبة آهنكران بين جبالهم ايضاً	ص٧	س	لج	ل	"
٢٥١	تل ^٨ قسبة ارض الداور ^٩	صا١٠	ي	لج١١	ل	بست
٢٥٢	مدينة بست على شط نهر هيرمند	صا	لج١٢	لب	به١٣	"
٢٥٣	رزدان ^{١٤}	صب١٥	مه١٦	ل١٧	ك١٨	"
٢٥٤	ميمند	صج١٩	م	لج	ك	"
٢٥٥	پنجواي ^{٢٠} قسبة الرخدا ^{٢١}	صج	س	لب	ن	الرخد

١ راجع تحقيق طول وعرض زرنج في «التحديد» ورق ١٤٦ هـ .

٢ ب، ف، لد ٣ كذا في ف . وفي آ : الرمس . ج : الرمس . والظاهر انه

«قرين» سقط رأس الصفارين راجع مارقوات ايران شهر ٢٥٥ . وفي حدود العالم : قرني .

٤ ف، ل . ٥ كذا في «د» و «ي» . وفي آ و ج و غ : كجوران .

و هذا الموضع ليس بمعلوم لي عن سائر المصادر . ٦ كذا في غ و ف . وفي آ و ج بلا اعجام . واهل هذا الموضع و

«رود هنكران» المذكور في تزيمة القلوب لحمد الله . المستوفي واحد وهو ليس بمعلوم لي عن سائر المآخذ .

٧ ج، غ، ف، فط . ٨ آ : تل . ج، غ، و سائر الاصول «ل» بلا اعجام . حدود العالم

«تل» او «تلك» . اسطخري ٢٤٥ : تل . واهله هو الصحيح . راجع تحقيقه في مارقوات ايران شهر ٢٥٢ .

٩ ب : الزاور . غ : الراور . ١٠ ب، ج، غ، ف، ص .

١١ غ، ج ١٢ وتحقيق طول بست في «التحديد» ، ورق ١٤٩ هـ : صا، لط، ي .

١٣ وفي «التحديد» : لب يب مب . ١٤ كذا في آ . وفي ج : اردان . غ : رردان . واهله هو و «رودان»

المذكور في الاسطخري ٢٣٨ ، ٢٤٨ و «رزان» في البلاذري ٣٩٦ موضع واحد . راجع مارقوات ايران شهر ٢٥٥ .

وما استبان لي اهل هذا الموضع ومعدن الذهب «زروبان» الآتي ذكره تتلأ من الجواهر واحد أم لا .

١٥ غ، صا . ١٦ ب، ج، ف، صا .

١٧ غ، لب . ١٨ كذا في آ و غ . وفي ب، ج، ف، لب

١٩ كذا في آ . وفي ب، ج، غ، ف، صب . ٢٠ كذا في آ . غ : سحوالي . حدود العالم : پنجواي

٢١ حدود العالم : رخد . اسطخري وغيره : الرخج .

۲۳۲	خبیص	فج	ک	لج	ک	کرمان
۲۳۳	م	فج	ک	لج	ک	"
۲۳۴	زرنده ^۲	فج	م	لج	ک	"
۲۳۵	نرماشیر ^۳	فج	ن	لب	ی	"
۲۳۶	حسن ابن عماره ^۴	فد	ده	ل	ک	"
۲۳۷	منو خان ^۵	فد	ل	ل	م	"
۲۳۸	هرموز قصبة چور وهو فرضة کرمان	فد	ک	لب	ل	"
۲۳۹	بهره وهو الفهرج	فد	ک	لج	ک	"
۲۴۰	مدینة اصفهان و ۱۱ اليهودیه	عز	ک	لج	ل	اصفهان
۲۴۱	قاین قصبة قهستان ^{۱۴}	فده	له	لج	له	قهستان
۲۴۲	الطفین ۱۸ کربد ۱۹ و مسنا ۲۰	فو	مه	لج	ه	"
۲۴۳	کس ۲۲ من سجستان	فط	ک	کط	ل	سجستان
۲۴۴	کوبن ۲۳	فط	ک	لا	ی	"
۲۴۵	فره وزیرکان ^{۲۴} عن جانی واد کبیر منسوب الی فره ^{۲۵}	فط	ک	لا	ل	"

۱ غ: ل. ۲ ج: ارند. ۳ الاعجام علی ما فی ابن حوقل ۲۲۰

۴ فی الاصول بلا نقط. راجع ابن حوقل ۱۸۸ قلعة بنی عماره وتسمی دیکمایه.

۵ غ: ج. ۶ کذا فی آ. ب و غ: موجان. ابن حوقل ۲۱۳: مندجان.

۷ ب: ف و غ: لب. ۸ ج: ف و غ: نه.

۹ ب: ل. ۱۰ ج: غ، ف: نه.

۱۱ ب: بدون واو العطف. ۱۲ ج: عد.

۱۳ ج و غ: لب. ۱۴ فی الاصول بلا اعجام.

۱۵ ج: نر. غ: فک. ۱۶ ج: ۴۰.

۱۸ آ: الطمس. ب: الطلسین. غ: الطلسین. وفي سائر الاصول بلا اعجام.

۱۹ اسطخري ۲۷۳ وابن حوقل ۳۲۴: طیس کري (کری).

۲۰ کذا فی آ. ابن حوقل ۳۲۴: طیس مسینان.

۲۱ ج: نر. ۲۲ کذا فی غ و فی سائر النسخ مهملة.

۲۳ آ: کور. ج و غ: کون. د: کومن. والظاهر انه «کویت» الاسطخري ۲۵۲ و «جَوین» لاس حوقل ۳، ۴.

۲۴ کذا فی «آ» وسائر النسخ بلا اعجام او محرفة. ۲۵ الجملة بلا اعجام فی الاصول اعجماء من عندنا.

٢١٨	تَوْه وهى توج منها الثياب التوهيه ^١	عن	م	ل	مه	فارس
٢١٩	النو بندقان قصبة كورة شابور	عج	به	٢٧	٣م	"
٢٢٠	كور من ناحية اردشير خره ومنه يحمل الهاورد الجورى	عج	ل	لا	ل	"
٢٢١	دارا بجرد	عط	٤	لب	٤	"
٢٢٢	شيراز دار ملك فارس وهى محدثة	عج	له	كط	له٤	"
٢٢٣	البيضاء مدينة اصطخر	عج	م	ل	٤	"
٢٢٤	فشاء وهو بساير	عج	ن	لب	ك	"
٢٢٥	سيراف ^٦ قصبة السيف ^٧ . والسيف بين جنابا ^٨ ونجيرم ^٩	عط	ل	كط	ل	"
٢٢٦	جزيرة خارک فى بحر فارس	عز	ى	كط	ل	جزاير فارس
٢٢٧	جزيرة لار . فيه ايضا	ف	٤	كح	٤	" "
٢٢٨	جزيرة بنى كاوان ^{١٠} فيه	فب	ك	كزا ^{١١}	م	جزاير کرمان
٢٢٩	الشيرجان ^{١٢} قصبة کرمان	فج	٤	ل	ل	کرمان
٢٣٠	جيرفت	فج	٤	لا	مه	"
٢٣١	فرد شير ^{١٣}	فج	ى	لب	م	"

١ وفى اكثر النسخ بلا اعجام . وفى آ : توج . راجع ابن حوقل ١٩٩ : توج . غ . التوزيه .

٢ ج ل ٣ ج ، ف ٥٠ . كل ارقام الطول والمرض من العدد ١٩٥

الى العدد ٢٢٠ مختلطة بلا ترتيب فى نسخة د ج ، و د غ ٤ غ : لو

٥ كذا فى آ و غ . وفى ب و ج : نسا بالسین المهمة على ما هو المروف .

٦ آ : سراف غ : شيراف . وفى سائر النسخ بلا اعجام . وضعت الاعجام على ما فى الاسطرخى ١٣٥ ، ١٤٠ .

٧ الاصول بلا اعجام والقراءة على ما فى ابن حوقل ٢٠٣ : سيف البحر بفارس .

٨ الاصول بلا اعجام . ٩ هذا على ما فى ابن حوقل ١٨٣ : نجيرم . وفى آ : نجرى .

ب و ج و غ بلا اعجام .

١٠ كذا فى غ وفى سائر النسخ بلا اعجام . ابن حوقل ١٨٣ : ركاوان وبنى كاوان .

١١ ب : كو ١٢ كذا فى آ . وفى ب و ج بالسین المهمة .

١٣ كذا فى آ . وفى ب و ج و غ : بردشير .

٢٠٤	السوس وهي معجمة بالفارسية وفيها يعمل الخزوز	عد	م	لج	س	الاهواز
٢٠٥	تستر وهو شترا فيها طراز الديابيج	عو	ك	لا	ل	"
٢٠٦	حصن مهدي	هـ	ك	ل	ن	"
٢٠٧	سوق الاهواز	هـ	س	لب	س	"
٢٠٨	سوق الاربعاء	هـ	ن	لا	س	"
٢٠٩	جندی شاپورة	هـ	س	لج	ك	"
٢١٠	الدورق قصبة الشرق	هـ	هـ	لب	ك	"
٢١١	عسكر مكرم معدن السكر والجزارات	عو٩	س	لا	كه	"
٢١٢	ايدج	عو١١	ن	لا	م	"
٢١٣	مهر ويان فرضة على ساحل بحر فارس	عو	ك	ل	س	فارس
٢١٤	سينيز ١٢ على الساحل ومنه الثياب السنييه	عو	مه	لب	س	"
٢١٥	كازرون	عز	س	كط	ن	"
٢١٦	جنابا ١٥ فرضة فارس	عز	ك	ل	س	"
٢١٧	ارجان ١٧	عز	ك	لا	س	"

١ ب : شوستر .

٢ ح : لـ .

٣ ج : لـ .

٤ ف : نـ .

٥ ج : لا .

٦ الاعجام على المقدسي ، ٤٠٥

٧ آ : السرو . ب : الرق . ج : د و غ : السوق . صحح على ابن

٨ ج : لا .

٩ ج : د و غ : عز .

١٠ ج : د و غ : عز .

١١ ج : لا .

١٢ كذا في دآ والمقدسي ٤٢٢ . وفي ابن حوقل ١٨٥ ، ١٩١

١٣ ج : لـ .

١٤ ج : لب .

١٥ آ : لا اعجام . ب : ج : خاما . د : حساما . غ : حسابا . و وضعت

١٦ ج : كط .

١٧ كذا في ج . وفي آ ارجان .

١٨ ج : لا .

١٩٠	عكبرا ^١ على غربي دجله	سط	ن	لج	ل	العراق
١٩١	بغداد مدينة السلم عن جانبي دجله	ع	س	لج	كه	"
١٩٢	المدائن وهو بالنارسية طيسفون ^٢ وفيه ايوان كسرى	ع	ك	لج	ى	"
١٩٣	النهر وان على جانبي نهره	ع	ك	لج	كه	"
١٩٤	جرجرايا على غربي دجله ^٣	ع	ل	لج	س	"
١٩٥	فم الصلح على غربي دجله	عب	س	لب	ن٤	"
١٩٦	مدينة واسط في جانبي دجلة وسط بين الكوفة والبصرة	عا	لب٥	لب	ك	"
١٩٧	الأبله على فوهة نهرها من دجلة	عد	س	لا	س٧	"
١٩٨	البصرة في ^٨ غربي دجله وشرقي نهر الأبله	عد	س	لا	س	"
١٩٩	عبادان ثم الخشبات ^٩ في مصب دجلة وانساطها في بحر فارس	ع١٠	ل	لا	س	"
٢٠٠	قرقوب واليه ينسب السوزجرد ^{١١}	عد	س	لج	س	الاهواز
٢٠١	الطيب ^{١٢}	عد	ل	لج	ك	"
٢٠٢	(ورق ١٤٨ ب) ميسان يعمل فيه الفرس المنسوب اليه ^{١٣}	عط	س	لب	ى	"
٢٠٣	بجنه وهي بصني ^{١٤} فيها طراز السور ^{١٥}	عد	ل	لج	ى	"

١ هذا على ما في ابن حوقل ١٦٨ وغيره. وفي آ: «عكبرا» وسائر النسخ بلا اعجام.

٢ كذا في ب. وفي ج: طسون. والكلمة غير موجودة في آ. غ: طلمون.

٣ وجاء عكبرا وبغداد في «ب» بعد «جرجرايا». ٤ ف: نه.

٦ ب: كه ٧ ب: ج: نه. ٨ ب: علي.

٩ آ: عبادان ثم الحساب. ب: الحصار. د: الحسنات. وقرأناها «عبادان ثم الخشبات» علي الاسطخري ٣٢. و «الجواهر»

٢٢ ب. وفي مفاتيح العلوم لابي عبد الله الخوارزمي الكاتب «طمع ليدن، ص ١٢٤، الخشبات اساطين منصوبة في البحر يوقد فوقها بالليل سراج ليهتدى به اصحاب المراكب ١٠ ج: عد

١١ آ: السوز بجرد. ب: السوسجود. ج: وغ: الور بجرد. د: السوزمجرد. قارن ابن حوقل ١٧٥، واليه ينسب السوسنجد

١٢ في الاصول بلا اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ١٧١ ١٧٦.

١٣ وضعت الاعجام على ما في ابن خردادبه، ١٧، قدامه ٢٣٥ وياقوت. قارن ايضا ابن رسته ١٨٦: الثياب الميسانية

١٤ الاصول بغير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ١٧٥. ١٥ آ. ج. وغ: «الشپور» وهو خطأ. لان «ستور بصني»

كانت معروفة في بلاد الاسلام. راجع الاسطخري ٢١٩ وابن خردادبه ١٧٥.

١٧٦	أبلة المسخ ^١ على شط بحر النلزم وسليح منه	ن	٥	ج	س	العرب
١٧٧	مدین	و	٣	ج	س	س
١٧٨	العلیة	س	س	ج	س	ن
١٧٩	زبالة ^٢	س	س	ج	س	س
١٨٠	واقعه	س	س	ج	س	ن
١٨١	غانه بحیط ^٣ بها الفرات وخليج منه	س	ن	ج	س	الحوریة
١٨٢	هیت ١٠ على الفرات	س	س	ج	س	ن
١٨٣	الانبار ١٢	س	ن	ج	س	مه
١٨٤	القادسیة	س	س	ج	س	مه
١٨٥	الحیرة ١٤ البیضا	س	س	ج	س	ن
١٨٦	الکوفه على شعبة ١٦ من الفرات	س	س	ج	س	ن
١٨٧	بابل ١٨ العتیقة وفي مائها الآن قرية صغيرة	س	س	ج	س	ن
١٨٨	قصر ابن جبره ٢٠ قرب عمود الفرات	س	س	ج	س	ن
١٨٩	نهر الملک مدینة مسماة بنهر ٢١ من الفرات	س	س	ج	س	ن

- ١ وفي الاصول نهر اعجاب والفراتة على ما في الهندس ١١٨، وبه والعمد يسويها إليه وأبلة قد ثبتت سببها في ١٠٠ من مصر الطبرى ج ١٠ ص ٦١ في تفسير آية ١٠ واسألهم عن القرية التي كانت حاضرة البحر ١٩ حرمت عدهم في ١٠٠ ص ١٠٠ من مصر الست فاشدوها استعلا ولا ومصبية نقل انه تعالى كروا فردة شاستين ... فاصابوه من المسح ما اصابهم من ذلك هو من ١٠
- ٢ ج و ن : اج، ٣ ف ن : ز
- ٣ في الاصول نهر اعجاب والفراتة على ما في الهندس ٢٤٣
- ٤ ج و ن : سطا
- ٥ ب : ا، ٦ ب : ا، ٧ ب : ا، ٨ ب : ا، ٩ ب : ا، ١٠ ب : ا، ١١ ب : ا، ١٢ ب : ا، ١٣ ب : ا، ١٤ ب : ا، ١٥ ب : ا، ١٦ ب : ا، ١٧ ب : ا، ١٨ ب : ا، ١٩ ب : ا، ٢٠ ب : ا، ٢١ ب : ا
- ١٠ ابن خردادبه ١٤٤ عنات
- ١١ كذا في ب و ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٢ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٣ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٤ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٥ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٦ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٧ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٨ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ١٩ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ٢٠ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا
- ٢١ كذا في ج و ن حول ١٥٥ وسائر الاصول لا

١٦٤	رسوف ^١	نو	ن	لب	مه	الاردن
١٦٥	طورسينا	نو ^٢	س	لب	س	"
١٦٦	الطبرية قصبه الاردن تجري بحيرتها العذبة بنهر الاردن الى الملح ^٣	نز	مه	لب	س	"
١٦٧	قيسارية ^٤ وهي القيصريانية	نه ^٥	ك	لب	ك	الشام
١٦٨	عكا	نح ^٧	ك	لج	ك	"
١٦٩	بصرى	نظ	ك	لا	ل	"
١٧٠	دمشق	س ^٨	س	لج ^٩	ل	"
١٧١	الخصاصره على طرف البرية	س	ل	لج	له	"
١٧٢	سلميه على اوابيل البادية	سب	مه	لج	ل	"
١٧٣	قرقيسيا على نهر خابور المجتمع من منابع رأس العين	سج	س	لج	ه	الجزيرة
١٧٤	رحبة ملك ^{١٠} داخله ^{١١} في الفرات من شرقيه	سز ^{١٢}	ه	لج	س	"
١٧٥	الدالية ^{١٣} على غربي الفرات	سح	س	لج	ك	"

- ١ كذا في «ف». وفي ابى الفدا ٢٣٨-٢٣٩. نقلًا عن القانون: ارسوف. وفي ب: وسوف. وفي آ: ج و غ: «سوف» التباسًا باسم «بحر سوف» المذكور في العدد السابق. ٢ غ: نز
- ٣ كذا في آ و ب. وفي ج: المسلح. وفي غ: «تجري عيونها العذبة بنهر الاردن الى الملح»
- ٤ وفي الاصول بغير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ٢١٦
- ٥ ج و غ: نج ٦ غ: ن.
- ٧ ج و غ: نظ. ٨ كذا في ج. وفي آ: سز
- ٩ وكذا في ج. وفي آ: لج. نقل ابو الفدا (س ١٧٠. ١٧٢) عرض دمشق من نسخة مطابقة لـ «ج» وتعجب ان البيروني اورد دمشق في طول سلميه. ولعله كان في اصل المؤلف «مج» كما في نسخة آ.
- ١٠ وهو مالك بن طوق كما في ياقوت ج ٢، ص ٧٦٤.
- ١١ آ، ب. و غ: داخله. ١٢ ج: سو
- ١٣ آ: الداله. ب: الداله. ج: الدالية. د: الداله. غ: الدلله.

١٤٨	العريش في جانب الشرق منه	د	١	لا	مصر
١٤٩	الفرما كذلك	د	١	ن	مصر
١٥٠	الفسطاط مدينة مصر في شرفى النيل والجزيرة بينهما وبين الجزيرة	د	١	ن	مصر
١٥١	مدينة منف	د	١	ن	مصر
١٥٢	مدينة الفيوم	د	١	ن	مصر
١٥٣	اسيوط	د	١	ن	مصر
١٥٤	بوسير	د	١	ن	مصر
١٥٥	غزة	د	١	ن	مصر
١٥٦	عسقلان	د	١	ن	مصر
١٥٧	الرملة قبة فلسطين	د	١	ن	مصر
١٥٨	ازدود	د	١	ن	مصر
١٥٩	نابلس فيها سامرة البمود	د	١	ن	مصر
١٦٠	اورشليم اى مدينة السلام و هو بيت المقدس	د	١	ن	مصر
١٦١	بافا	د	١	ن	مصر
١٦٢	بحيرة زغر الفينة في الغور والمؤنقات حوايجها	د	١	ن	مصر
١٦٣	مدينة قلزم على منتهى بحر الاحمر المعروف بحر سوف	د	١	ن	مصر

- ١ هذه الحانة لما قد تربيها او وردت خبرها في الاصول (و الجزيرة من البحر و البحر و البحر و البحر)
- ٢ ج و غ و هـ
- ٣ ج و غ و هـ
- ٤ ج و غ و هـ
- ٥ ج و غ و هـ
- ٦ ج و غ و هـ
- ٧ ج و غ و هـ
- ٨ ج و غ و هـ
- ٩ ج و غ و هـ
- ١٠ ج و غ و هـ

١٣٤	تس منه أيضاً معبراً	كد	س	لا	س	افريقيه
١٣٥	طريقه باب البسد المجلوب من افروجننا الفرنجه ويعرف بالمرجان ^٢	كز	س	لج	س	"
١٣٦	القيروان قصبة افريقيه	لا	س	لا	م	"
١٣٧	المهديه على انف طاعن في البحر	لا	م	لا	ك	"
١٣٨	اطرابلس الغرب على الساحل	لز ^٣	ك	لب	ل	"
١٣٩	برقه	مب	مه	لب	س	"
١٤٠	الاسكندريه بلدة المنارة ^٤	نب	س	ل	نج	الاسكندرية
١٤١	شطا ومنه الثياب الشطوية	نج	س	كط	ن	الجزاير
١٤٢	دمياط يتصل ببحيرة المصب عن شريقيها ^٥ ويعمل فيه الثياب الملونة	نجد	ن	ل	كه	"
١٤٣	تنيس ^٦ جزيرة في بحيرة المصب يعمل فيه الثياب البيض	ند	س	له	ك	"
١٤٤	رفح ^٧ على جانب شرق النيل	ند	ل	لا	ن	مصر
١٤٥	الرقادة على هذا الجانب أيضاً	ند	ل	ل	م	"
١٤٦	الورادة ^٩ كذلك	ند ^{١٠}	ل	لا	هـ	"
١٤٧	عين شمس مدينة فرعون في غربي النيل وفيه البلشان ^{١١}	ند	ل	كط	و ^{١٢}	"

- ١ ب و ف : «مه» .
٢ وهذه الجملة اما معرفة واما مكتوبة بلا اعجام في كل الاصول (آ) :
طريقه . ب : طوفسات السند المجلوب من افروجننا . ج : طريقه نار السد المجلوب من افروجننا العرجه وعرف بالمرجان) قرأناها على ما اورده سائر المؤلفين . قارن ابن حوقل ٥٠ : طريقه وبها معدن المرجان .
٣ كذا في ب و ج و ف و غ . وفي آ : لب
٤ ب : بلدة المياه وهو غلط . المنارة الاسكندرية مشهورة . راجع ابن حوقل ٩٩ . وياقوت ج ١ ص ٢٦٣
٥ ب : شرثها
٦ آ : تسس . ب : هس . ف : فس . وقرأ الكلمة على ما في
٧ الاصول بنير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ٩٥ .
٨ غ : هـ .
٩ كذا في آ . ب : الوارده . ج : الساده . راجع ياقوت . ج ٤ ،
١٠ غ : نه .
١١ كذا في آ . وفي ب : ج و غ ، بالسين المهملة . قارن
١٢ ب و ف : ل . غ : ز
ابن حوقل ١٠٦ .

١٢	اوتكين	قلو	١٥	كو٢	٥	الترك
١٢	قتا في شرقي الصين ^٣ وشالها وصاحبه قتا خان	مقح٤	م	كا	م	"

و مما في الاقليم الثالث^٥

(ورق ١٤٧ ب)

١٢	ازيله٦ قرب البحر المحيط ومعبره الى الاندلس اقصى المعابر ^٧	ح	ن	لح	ك	المغرب
١٢	البصيرة بجذاء جبل طارق مولى موسى بن نصير	ى	٥	لب	ن	"
١٢٨	سجلماسه بقرب ارض السودان ويتاجرونهم مغايبه ^٨	يجد ^٩	مه ^{١٠}	لا	ل	"
١٢٩	ناكور ^{١١} على ساحل بحر الروم	يجد	٥	لا	ك	"
١٣٠	زويله ^{١٢} على تخوم ارض ^{١٣} ارض السودان وهى باب الخدم المجلوين ^{١٤}	بط	٥	ل	٥	"
١٣١	جزيرة بنى زعنان ^{١٥} وهى مدينة البربر	كج	٥	لا	م	البربر
١٣٢	سطيف ^{١٦} للبربر ^{١٧} ايضاً	كز	٥	لا	٥	"
١٣٣	تونس اول المعابر منه الى الاندلس	كفل	٥	لب	٥	افريقيه

- ١ ب و غ : ل
 ٢ ج : كز
 ٣ كذا في آ و ف و غ . وفي ب : قتا في سوق الصين . ج : بلا اعجام .
 ٤ ج : صج
 ٥ ب : الثالث للبربخ .
 ٦ هذا على ما في ب والاسطخري ٣٩ وغيره . وفي آ : اوله . ج : ازيله
 ٧ كذا في آ وهو الاصح . وفي ج و غ : انصر المعابر .
 ٨ في الاصول بغير اعجام . صححناها قياساً على ما في العدد ٦٠٣ .
 ٩ ب و غ : ي .
 ١٠ ب : يه .
 ١١ هذا على ما في الاسطخري ٣٨ . وفي ابن حوقل ٥٣ : نكور . وفي الاصول بغير اعجام . غ : باكون .
 ١٢ كذا في ابن حوقل ٦٦ . وفي الاصول بغير اعجام .
 ١٣ وفي ب : « على نحو من ارض » وهو خطأ .
 ١٤ في الاصول بغير اعجام والقراءة على ما ورد في « الجواهر » ٩ ب : « الخدم المجلوين » . قارن « حدود العالم » ٣٩ : « السودان وابن ناحيتس كى خادمان يكثر ازينجا افتد .
 ١٥ في الاصول بغير اعجام . قرانها على ما في المقدسي ٥٦ ، ٢١٧ :
 ١٦ هذا على ما في الاسطخري ٣٩ . وفي الاصول بغير اعجام .
 ١٧ ب : « للبربر » وهو محرف .

١٠٨	بارى وهو الآن مقر من تملك تلك النواحي فى شرقى كُنْكَ	قدا	ن	كو	ل	الهند
١٠٩	قلعه كوالير على هضبة بارزة من قاع صنف	قدا	له	كو	لج ^٢	"
١١٠	برانه ويعرف قومنا بنارابن ^٤	قده	ى	كزا	له	"
١١١	كوهه ^٧	قه ^٨	م	كو	ك	"
١١٢	كجوراهه ^٩	قه ^{١٠}	ن	كد	م	"
١١٣	شجرة پرياك على مصب نهر ما جون الى كُنْكَ وعندها يمثل بالابدان ^{١١}	قو ^{١٢}	ك	كه	ك	"
١١٤	اجودهه ^{١٣}	قو	ك	كه	ن	"
١١٥	تيورى ^{١٤}	قو	ل	كج	ه	"
١١٦	نواحي كنكره	قز	ك	كد ^{١٥}	ك	"
١١٧	مدينه بانارسى معظم عندهم وفيه تدرس علومهم	قز	ك	كو	يه	"
١١٨	شروار ^{١٦}	قز	ك	كد	ك ^{١٨}	"
١١٩	باتلى پتر	قح	ك	كب ^{١٩}	ل	"
١٢٠	منكيرى	قط	ى	كب	ك	"
١٢١	دوكم	قى	ن	كب	م	"
١٢٢	بنجو ^{٢٠} مستقر فغفور الصين ويلقب بتمغاج خان	فكه	ك	كب	ك	الصين
١٢٣	كرفو ^{٢١} مدينة اعظم من بنجو دار المملكة	فكز	ك	كا	ك	"

- ١ غ : قه . ٢ غ : قه . ٣ ج : له . ٤ كدا فى ج وى «آ» (هو مطابق ليا فى «الهند» ٩٩) : برانه
د : برامه . واخترا قراة «برانه» بالراء استناداً على تحقيق سير هنريخ اليوت فى تاريخه^١ ج^١ ص ٣٩٣-٣٩٦ . وقراءه الدكر
محمد ناظم فى تاريخ السلطان محمود ص ١٩٩ : نرانه بالنون والله اعلم بالصواب ٥ ج : قه : غ : قو
٦ ج : وغ : كد . ٧ كدا فى اصولنا وفى «الهند» ٩٨ كرهه . ٨ غ : قو
٩ ب : كجودراهه . ١٠ ج : وغ : قو ١١ وفى الاصول بنبر اعجام . وفى
هامش نسخة آ : سحرة ييل معظمه الهند . ١٢ ج : فر ١٣ كدا فى الهند ٩٩ . وفى آ : اجورهه .
وفى ج : اجودهر ١٤ كدا فى «الهند» ٩٩ . وفى ب : بتوارى . ج : بتواى . غ : بتورى .
١٥ ب : ج : وغ : كب ١٦ كدا فى «الهند» ٩٨ . وفى آ : سروان . ج : سروار
١٧ ج : ك : غ : ن . ١٨ غ : ه . ١٩ ج : كد ٢٠ كدا فى «آ» فى كلا المرتين اعنى
العدد ١٢٢ و ١٢٣ . وينجو ومنه (Yong-tcheu) غلط مشهور اشتر من خطاه وقع فيه ابو الفدا . ٢١ ابوالفدا : كرفو

۹۴	نہلوارہ ^۱	صح	ک	کج	ل	الہند
۹۵	بلہ ^۲	صط	ک	کب	ک	"
۹۶	کنبایت ^۵ علی ساحل البحر الاخضر	صط	ک	کب	ک	"
۹۷	دھار قصبة ناحیة مالو ^۶	ق	ہ	کد	ک	"
۹۸	اوزین ^۷ بيجال قبة الارض و علیہ حسابات الہند	ق	ن	کد	ک	"
۹۹	مصب وادی نمیہ ^۸ الی البحر	ق	نہ	کج	م	"
۱۰۰	بیروچ ^۹	قا	ہ	کا	ک	"
۱۰۱	بہا یلسان ^{۱۱}	قا	م	کد	ہ	"
۱۰۲	مہرت دیش ^{۱۲}	قا	ہ	کب	ہ	"
۱۰۳	دودعی	قب	ی	ک	م	"
۱۰۴	میغار ^{۱۵}	قب	ی	کد	ک	"
۱۰۵	قلعہ کالنجر	قد	ک	ک	ک	"
۱۰۶	ماہورہ بلد براہمہ ومولد باسدیو ^{۱۷} فیہ	قد	ک	کز	ک	"
۱۰۷	کنوج ^{۱۸} واسطۃ المملکۃ ومقر ملوکیم الاقدمین فی غربی کنک	قد	ن	کو	لہ	"

- ۱ "الہند" ۱۰۰: و "الصیدہ" ۴۲ ب: انہلوارہ. ۲ کدا فی الاصول وفی "الہند" ۹: بالتحریر: بلکہ.
- ج و غ: ۳ ۴ ب و غ: کج. ۵ آ: کبام. "الہند" ۱۰۲: کنبایت
- کدا فی "الہند" ۱۰۲: و "الصیدہ" ۴۴ ب. ۷ کدا فی آ. ب: اورس. "الہند" ۲۱: اوزین و اوجین.
- کدا فی "الہند" ۹۹: وفی ج: ینہ وفی سائر الاصول بلا اعجام.
- کدا فی "الہند" ۱۰۰ و "الجواہر" ۹۶: وفی الاصول بلا نقط.
- ۱۰ ج: ہد.
- ۱۲ ج: کج.
- ۱۴ ج: کا. ۱۵ ب: میہر.
- ۱۷ کدا فی "الہند" ۹۷. وفی آ: ما سولو. ب: ناسدلو وهو Vasudav
- ۱۸ صحیح علی ما فی "الہند" ۹۷. وفی آکوج. ب: کسوج. ج: لوح.

خير	٨٠	سز	ل	كد	ك	العرب
فيد في ارض طي و جبالهم	٨١	سح	ه	كو	ن	"
اليمامة و اسمها في القديم جوا	٨٢	عا	مه	كا	ل	"
هجر قصبة البحرين	٨٣	عج	ا	كد	يه	"
التيز ٢ قصبة مكران	٨٤	صج	ا	كو	يه	مكران
ارما ييل	٨٥	صب	يه	كه	مه	السند
قبلي ٣ من البدهة	٨٦	صب	ك	كه	ا	"
الديبل ٥	٨٧	صب	ل	كد	ي	"
(ورق) (١٤٧هـ)						
لوهراي ٦ وهي منهة ٧ الصغرى على مصب نهر مهران	٨٨	صد	كه	كد	م	"
في البحر						
نيرون ٨	٨٩	صد	ل	كد	مه	"
بمهنوا ٩ وهي منهة الكبرى وسميت منصور لان	٩٠					
فاتحها ١٠ قال نصرت						
قالري ١١	٩١	صه	ل	كو	م	السند
		صه	ل	كز	ا	السند ١٢
صنم سومنات على الساحل في ارض البوارج	٩٢	صو ١٣	ي	كب	ه	البوارج ١٤
قلعة بهلمال ١٥	٩٣	صو ١٦	مه	كج	ن	البوارج

١ الهمداني ١٦٠: الجو وهي الحضرة وهي اليمامة. ياقوت ج ٢، ص ١٦١: الجو اسم لتاج اليمامة.

٢ آ: التبر. ج: التز. «الهند» ١٠٢ التيز. ٣ وفي الاصول بغير اعجام صححناها على ما في المقدسي، ٤٧٦.

٤ الاصول بغير اعجام. راجع ابن حوقل ٤٠٠ ٥ الاصول بلا اعجام. راجع المقدسي، ٤٧٩ وغيره.

٦ كذا في آ «والهند» ١٠٠. ٧ كذا في آ «الهند» ١٠٠ والاصول بلا اعجام.

٨ آ، ج: معبرون. ب. بيرون صححناها على مارقوارت، ايرانشهر، ص ١٨٨-١٨٩

٩ كذا في آ و ج. وفي «الهند»: بمهنوا. ١٠ وهو محمد بن القاسم بن المنبه

١١ كذا في غ وفي المقدسي، ٧٤٢ و «حدود العالم» ١٥ ه وفي سائر اصولنا بالبدال. ي: فالدي

١٢ كذا في ج. وفي آ: البوارج. وفي ب: الهند. ١٣ ب، و غ: صز.

١٤ كذا في آ و ب. وفي ج: بلهال. ١٥ ب و غ: صز.

١٦ كذا في ب و ج و ف وهو الاصح كما يتبين من قوله في المتن «في ارض البوارج». وفي آ: الهند.

٦٤	البهنسي ^١	نه	كز	ك	مصر
٦٥	قوس ^٢	نه	كد	ل	"
٦٦	اخميم	نه	كز	ه	"
٦٧	اسوان آخر الصعيد الاعلى نحو النوبة	نو	كب	ل	"
٦٨	اشمونين	نو	كو	ك	"
٦٩	غلاقي ^٣	نه	كز	ك	البجة
٧٠	عذاب	نح	كا	ك	"
٧١	تيا	نح	كو	ك	العرب
٧٢	تبوك في البر على محاذاة مدين ^٤	نح	كزه	ك	"
٧٣	وادي القرى ^٥	نط	كو ^٦	ك	"
٧٤	الجحفة ^٨ منزل عامر بقرب البحر	سه	كب	يه	"
٧٥	جدة فريضة مكة على البحر	سو	كا	مه	"
٧٦	مكة	سز	كا	ك	العرب
٧٧	الطايف واسمه القديم وج ^٩	سز	كا	ك	"
٧٨	الجار فريضة المدينة على البحر ^{١٠}	سز	كا ^{١١}	ك ^{١٢}	"
٧٩	مدينة يثرب ولقبها النبي صلى الله عليه طيبه	سز	كد	ك	"

- ١ ب : العريسي غ : النهسي .
٢ ب : قوس . ويكتب ايضاً قوس كما في ابن خرداذ به .
٣ كذا في ب . وفي سائر الاصول بالعين المهملة .
٤ وفي الاصول بغير اعجام وهو «مدين شعيب» معروف .
٥ غ : كب .
٦ في الاصول بغير اعجام . وهو «الجحفة» راجع الهمداني ١٨٥ .
٧ غ : كا .
٨ ياقوت ج ٣ ص ٤٩٥ ، وكانت الطايف قبل ذلك تسمى وجاً .
٩ ابن حوقل ٢٨ .
١٠ بوج بن عبدالحى من العمالقة .
١١ غ : ك .
١٢ غ : كج .
١٣ غ : ن .

٥٢	آيسور ١ على الساحل	قيد	ي ٢	يه	ل ٣	الهند
٥٣	بنواس ٤ على الساحل	قيطه	ل ٦	يز ٧	س	"
٥٤	تنجاور ٨	قيز ٩	س	يه	س	"
٥٥	رامشير ١٠	قيح	س	يج	س	"
٥٦	مندري بين ١١ الفضة والمعبر الى سرنديب في الغب	قك	س	يه	س	"
٥٧	شرغور ١٢ وبالصينية سنقو ١٣ وهو مهاجين	قنه	س	يه	س	الصين
٥٨	خانقو ١٤ من ابواب الصين على النهر خانجو من	قنز ١٥	س	يد	س	"
٥٩	ابوابهم ايضاً على النهر	قشب	س	يج	س	"

ومما في الاقليم الثاني^{١٦}

٦٠	اوزغشت	نه	س	كو	س	المغرب
٦١	سوسه وهو السوس الاقصى	ه	ل	كب	س	"
٦٢	انصنا	نه	س	كو	س	مصر
٦٣	اهناس	نه	س	كز	ي	"

١ كذا في «الهند». آ: آيسور. ي: ايسور. وفي سائر الاصول بغير اعجام.

٢ ب: س. غ: ل.

٤ كذا في «الهند» ٩٩. آ: بنواس. ب: منواس. ج: غ: فواس.

٥ كذا في آ. ب: غ: فر. ج: فا. د: ف: فر. ب: س.

٧ ب: يو.

٨ كذا في «غ». وفي سائر الاصول بغير اعجام وهو Tanjore العاليه أورد «ساخاو» في ملحقاته لترجمة «الهند» ج. ٢، ص ٣١٧: «تنجاور» وفي متن «الهند» ١٠٢: «بنجاور».

٩ كذا في آ. ج: هه. و في ب و ف: هه. غ: هه. ١٠ كذا في الاصول وفي «الهند» ١٠٢: رامشير.

١١ وفي الاصول بغير اعجام. وهو على ما نقله من «الصيدنة» في الملحق الآتي «مندري بين فرضة سرنديب و اول ملكة خوار

و مستقره «تنجاور ثم سيلان». وفي «الجواهر»: «فرضة سرنديب على الساحل هو بلد مندري بين. الخراسانية يسونه مدريان و

هو اول ملكة حوار». اورد ابدولف (ياقوت ج. ٣، ص ٤٥٤، ٤٥٦) في صورة «مندورقين» و نقل منه ذكرى القزويني

في شكل «مندورقين» و قرأه «غيلد ما يستر» (ص ٢١٤ - ٢١٥) Mansufin وظن طابع «عجائب الهند» (٢٧) و «فيران»

(ص ١٠٧، ٢٢٥، ٢٢٨) انها تحريف مندورقين = Mandurpatan = اى مدينة مدورا. والذي يتكشف اليوم مما نقلناه من

الصيدنة ان الكلمة ينبغي ان تقرأ اما «مندري فين» او «مندري بين» وهو ليس مقر خوار بل هي فرضة Mandapam العاليه.

١٢ كذا في «آ» و «الجواهر» ٧٨ ب، ١٢٨ ب. غ: شرعد

١٤ كذا في الاصول و «تحديد نهايات الاماكن» ٧ ب. ج: حانمو. ١٥ ج: قك. غ: فس ١٦ ب: التاني للمشتري

٤٠	جرش ^١	سز	ن ٢	يز	٤	٢٠
٤١	ارض مهره و ساحل الشحر ^٣	سح	٤	يز	ك	٢٠
٤٢	مأرب مدينة سبا	سح	٤	يد	٤	٢٠
٤٣	تباله	سح	٤	ك	٤	٢٠
٤٤	صحار ^٤ ارض عمان	عد	٥٤	يط	مه	عمان ^٦
٤٥	تانه ^٧ على الساحل في حد لاران ^٨	قد	٩٥	يط	ك	الهند
٤٦	صيمور و هو جيمور في حد لاران ايضاً	قد	١٠٥	يط	يه ١١	" "
٤٧	سندان ^{١٢} على الساحل	قد ١٣	١٤٥	يط	ن ١٥	" "
٤٨	سوفاره ^{١٦} و هو سفالة الهند كسفالة الزنج	قد ١٧	نه	يط	له ١٨	" "
٤٩	جيول ^{١٩} على الساحل	قو ٢٠	م	يط	٢١٤	" "
٥٠	كنكسابر ^{٢٢} مصب نهر غنجس ^{٢٣} و هو كنك في البحر	قي ٢٤	م ٢٥	يط	ي ٢٦	" "
٥١	جنپه ^{٢٧}	قيا ٢٨	٢٩٤	يز ٣٠	٤	" "

- ١ آ: جرش . ب: حوش . د: غ: حرس . والقراءة على ما في اس حوقل ٣١، والهمدان ١١٧، ١١٩ .
٢ ب: ٤ ٣ كذا في آ. ب: ج: غ: البحر و هو غلط . وفي «التفهيم» : بلاد الشجر التي يجلب منها الكندر . وفي «الجواهر» ٧٩ هـ : سواحل ارض الشجر .
٤ ب: صحارا . والصيحج : صحار كما في ابن حوقل وغيره .
٥ ب: ك ٦ ب: الهند . وهو غلط ، قد خلط المستنسخ ب «تانه» الآتي .
٧ آ: تانه . ب: نان . ج: قامه . غ: قاف . الصحيح في «الهند» ١٠٢ : تانه . ابن خرداد به ٦٠ : دنا .
٨ كذا في الاصول وابن الفدا . وفي ابن خرداد به ٦١ : جزيرة لاوان . وفي المسعودي ، مروج ١٠ ، ٣٣٠ : لاردي والاصح على ما اثبت «فيران» (G. Ferrand, Relations des voyages, I, 96) «لار» و «لاران» وهو «كجرات» الحالية .
٩ ب: ك . ١٠ ب: م . ١١ ب: له .
١٢ كذا في «الهند» و سائر المتابع . وفي آ: نالشين المعجمة . «جواهر» ٤٦ ب: ماذغ يجلب في جبل في حدود سندان
١٣ ب: قو . ١٤ ب: ٤ . ١٥ ب: ٤ . ج: له .
١٦ ابن حوقل : سواره . ١٧ ب: قب . ١٨ ب: هـ .
١٩ كذا في آ و غ . وفي ب: حو ٢٠ ب: هـ ، جمع قد .
٢١ ب: ن . ٢٢ كذا في آ . وفي «الهند» ٩٨ : كنكاسائر . ٢٣ كذا في ب . وفي آ: غنجس .
٢٤ ج: قد . ٢٥ غ: ٤ . ٢٦ ب: ل . ٢٧ كذا في «الهند» . ج: و غ : حته ' .
وفي سائر النسخ بغير اعجام ٢٨ ج: قر . ٢٩ ب: ل . غ: ي . ٣٠ ب: نو .

مما في الاقليد ————— م الاول

سودان	٤	يـجـ٢	٤	كه	٢٦	غانه من بلاد السودان المغرب و فيها معدن ذهب
"	م	يط٣	م	ما	٢٧	جرمى مدينة الحبشة
"	٤	يد	م	نـجـ٤	٢٨	دققله مدينة النوبة
اليمن	ى	يد	كـ	سـجـ	٢٩	زبيده فرضة لليمن
٣٠	ل	يد	ل	سـجـ	٣٠	غلا فقه٦
	م	يز	ل	سه	٣١	عثر٧
	ل	يز	م	سه	٣٢	شرجه٨
	ن	يح	كـ	سو	٣٣	حلى
	٤	كـ	م٩	سو	٣٤	السرين
	كـ	يد	ن١٠	سو	٣٥	ذمار
	ل١٣	يد١٢	١١٤	سز	٣٦	صنعا
٣٧	ل	يح١٥	١٤٤	سز	٣٧	نجران
	ل	يح	١٨٤	سز	٣٨	صعده٩ سُميت قَيل١٦ و يجلب منها اكثر١٧ الادم
	ل	يح	ل١٩	سز	٣٩	ظفار

١ ب : الاقليم الاول للزحل . ٢ غ : جـ ٣ ب : ط .

٤ ب : لـج . غ : بـج ٥ فى الاصول بغير اعجام والقرأة علي ما فى ابن حوقل ٢٠ .

٦ آ : علامه . ج : علامه . والقرأة علي ما فى ابن حوقل ١٩ . وهى معروفة .

٧ كذا فى «آ» و ابن حوقل و ياقوت . و فى ج : عثر و هو معروف .

٨ فى الاصول بغير اعجام . والقرأة على ما فى الهمدانى ٢٥ ، ١٢٠ .

٩ ب : ٤ .

١٢ كذا فى آ و ب . ج : يط

١١ ب : ك .

١٤ ب : كذا فى آ . و فى ب : ل .

١٥ غ : يط .

١٣ كذا فى آ ، ب . ج : ٤

١٦ ب : صعيد . ج : عدل الهمدانى ١١٣ : ومدينة خولان العظمى صعده واحداثت قرية القيل من قرب صعده وصعده بلد الدباع فى الجاهلية

١٩ ب : ٤

١٨ ب : ن . غ : ك .

١٧ غ : اكبر

١٤	جزيرة سقطرة ^١ ينسب اليها الصبر ^٢ الفائق	س ٣	ل	ط	جزيرة النصارى
١٥	عدن أبين ^٤ مقترق الطريق الى البحار و الجزائر	سو	ح	يا	اليمن
١٦	حضر موت	عا	ح	يب	اليمن
١٧	جزيرة لنكبالوس ^٥ يأكلون الناس و يبيعون العنبر بالحديد	صط	ح	ب	جزاير
١٨	جزيرة سنكلديب في غب بحر هر كند وهي سرنديب ^٦	فك	ح	ي	جزاير
١٩	جزيرة لامري ^٧ معدن البقم و الخيزران	فكر	ح	ط	"
٢٠	جبال قامرون ^٨ معادن العود وهي حجاز بين الهند والصين ^٩	فكه ١٠	ح	ي	جزاير وسواحل في
٢١	سيت بند ١١ اي سد رأم البحر للعبور الى لنك قلعة روان ^{١٢}	قبط	ح	ط	البحر الاخضر
٢٢	كهكند مملكة القروذ يخدمها الناس بالطعام	قل ١٣	ح	ي	
٢٣	جزيرة كله فرضة مايين عمان و الصين و منها يجلب الرصاص المنسوب اليها	قل	ح	ح ١٤	جزيرة المنسوب اليها
٢٤	خانطوا ^{١٥} من ابواب الصين و مصب ^{١٦} انهارها في البحر	قسو	ح	يا	
٢٥	سيلا في اعالي الصين شرقا و قل ما يسلك اليها ^{١٧} في البحار	قع	ح	ه	

- ١ ب : سقطر .
 ٢ و في الاصول بنير اعجام . صبر اسقوطره معروف ، راجع المقدسي ،
 ٣ ب : سو . غ : سز .
 ٤ آ : عدراس . ب : عزرايين . و القراءة علي ما في سائر المؤلفين ، ياقوت : ٣٠١ : أبين و هو مخالف باليمن منه عدن . طبري ،
 ٥ آ : لنكبالوس و سائر الاصول بنير اعجام ، و الصحيح لنكبالوس كما في « الهند » ١٦٠ و سائر المتابع .
 ٦ راجع « الهند » ١٠٢ . المقدسي ١٣ : بحر هر كند و هو قاموس فيه سرنديب .
 ٧ راجع « الهند » ١٠٢ .
 ٨ « الهند » ٩٨ : القامرو .
 ٩ ب و ي : بين اهل الهند و الصين . غ : اهلا الهند و الصين . ١٠ ب : نكة .
 ١١ د : سب بند . و الصحيح في « الهند » ١٠٢ .
 ١٢ ب و ي : راين . و في سائر الاصول كما في « الهند » ١٠٢ : « روان »
 ١٣ ب : قل
 ١٤ ب : ي
 ١٥ كذا في آ . و في ب ج و ي : حانطوا . غ : حامطرا .
 ١٦ ب : دمضت و هو خطأ .
 ١٧ « اليها » مقتود في ب .

و مما على^١ خط الاستواء ————— بلا عرض

٥	جزيرة لنك ^٢ المعروفة في الكتب بقية الارض	ق ^٣	ن	ك	ك	كالمجهولات
٦	ناره ^٤ التي ذكرها الفزاري ^٥ و يعقوب بن طارق	قص	ن	ك	ك	"
٧	جمكوت ^٦ على النهاية الشرقية وهي جماكرد عند الفرس و ليس وراءها عمارة عند الهند	قص	ك	ك	ك	"

و مما دون خط الاستواء ————— و وراء الاقليم الاول

٨	كو كو من بلاد السودان المغرب	ل	ك	هـ	ك	السودان
٩	عنقلا له ^٧ منها ايضاً	له	ك	ح	ك	"
١٠	مراوه منها	هـ	ك	ي	ك	"
١١	سوق اكيسم ^٨ منها	هـ	ك	ط	ك	"
١٢	محد ^٩ بلد بربره ومن عدن يعبر الى رأس بربرا ^{١٠}	ته	ك	بب	ك	"
١٣	زبلع ^{١١} فرضة للجبهة نحو ارض اليمن وفيها مغاص	سا	ك	ح	ك	"

- ١ كذا في «ب». و في آ: و مما خط الاستواء
 ٢ كذا في ج و غ و «الهند» ٢١. و في آ: كك
 ٣ و في ب: هـ.
 و في مفاتيح العلوم ل محمد بن احمد الخوارزمي الكاتب: ناره. هـ: ب: الفواري. وهو محمد بن ابراهيم الفزاري المتبحر المذكور في «الهند» و تاريخ العجماء للقفطي ايضاً. و نقل البيروني في صيدته سراجاً عن بشر بن عبد الوهاب الفزاري صاحب كتاب «تفسير الادوية» و ليس هو المقصود هناك.
 ٦ كذا في ب و ف. آ: حكوه، ج: حلوته. و في «الهند»
 ٧ كذا في ب و غ. آ: ج: بنير اعجام.
 ٨ كذا في ب و غ. آ: سرق السهم. و في سائر الاصول بنير اعجام و هو Axum مقر ملوك الجبهة الاقدمين.
 ٩ كذا في آ، ج، غ. ي: نجد. ب: نجد. د: نجد. و قرأته على ما اوردا به اشتوربك (Storbeck, 126 - 7) و مارقوارت (Marquart, Benin, 213) مشكوك فيها و لعله نجب و دخت عند الاسطخري ٥٤ و ابن حوقل ١٠٧ او «البجة» بلدة سميت باسم القوم المعروف الذي تنسب اليه بلداً عراقي و عذاب الآتيان في العدد ٧٠٩. و في ابني القدا (١٦٢): «بجة من بلاد البربر» على نفس ذلك الطول و العرض. زيج الخ بك: بجة از بربر. و في «الجواهر» ورق. ٩٠: البجة.
 ١٠ و في ابني القدا، ٢٥: «بربرا» فقط. و في حدود العالم^{٣٩} ب: راس شيرست بركران دريا و مستقر ملك است. وهو Ras Birr العاليه
 ١١ آ: و ثلج، ب، ج بغير اعجام. و القراءة على ما في ابن حوقل وغيره وهو معروف

الباب العاشر

(من المقالة الخامسة)

في اثبات اطوال البلدان و عروضها في الجداول

قد اثبت في هذا الباب جداول تَصَمَّنَتْ اطوال البلدان وعروضها بعد الاجتهاد في تصحيحها^١ بموجب اوضاع بعضها من بعض و ما بينها من المسافات لا بالنقل الساج من الكتب فانها^٢ فيها مختلطة فاسدة بأخذ^٣ بعض الاطوال^٤ فيها من جزاير السعادة^٥ وبعضها من ساحل البحر المحيط وبينهما عشرة ازمان ثم اخذ بعضها من المشرق تمة المأخوذة من المغرب وجعلت نظامها بتزايد الطول دون العرض مبتدأ فيه من الساحل وبذلك طول بغداد^٦ سبعون زمنا ذكرتها لثلا يخلط أحد الرأيين بالآخر مقلد غائب^٧ في المعرفة بالحقيقة غير مبال بافساد المصلح منها والله تعالى معين من استعان به في تخليصها^٨

جدول اطوال البلدان من ساحل البحر المحيط الغربي و عروضها من خط الاستواء

الاعداد على الترتيب	اسماء البلاد التي في الاقاليم	الطول		العرض		النواحي والممالك
		ا. زمان	دقائق	ا. زمان	دقائق	

مما وراء خط الاستواء بعرض جنـ—————وبلى^{١٠}

١	سفالة الزنج مسلمون بحد الاسكندرية و مصر	ن	٤	ب	٤	الزنج
٢	قنبلة ١١ مقر ملوك الزنج و هي في جزيرة	نب	٤	ب	٤	"
٣	زغاوه من بلدانهم ١٢	بو	٤	١	٤	الزنج
٤	سربزه ١٣ جزيرة عظيمة في البحر الاخضر بالشرق	قم	٤	١	٤	الهند

- ١ كذا في «د» و«غ» وفي الاصول السائرة سقطت الكلمة. ٢ «دب» : فان.
- ٣ كذا في «دب» وفي سائر الاصول : يأخذ.
- ٤ كذا في «دج» و«دغ» وفي سائر الاصول : «الاطوال» فقط وهو غلط.
- ٥ كذا في آ، ج و اما في ب : «الغالدات» و هي الاشهر. ٦ «فيها... المأخوذة» سقطت في «دج»
- ٧ كذا في ج و غ . وفي آ : وبدأ الطول ببغداد . ب : وبذلك طول ابعاد.
- ٨ في كذا في آ . وفي ب : «عارف» وهو غلط. ٩ كذا في آ و ب . و في ج : تخليصها .
- ١٠ آ : «بلا عرض» وهو غلط. ١١ كذا في في . وفي آ : عمله . ب : قبيلة . ولله «جزيرة قنبلو» التي ذكرت مع «سفالة الزنج» عند المسعودي (التتبيه ٥٨) و الادريسي و ابن سعيد القرناطى . وصححنا الكلمة على ما في ابى الفدا و عجائب الهند للرامهرمزى (طبع لايدن . ١٧٥٠) وجدول ابى الفضل العلامى آيين اكبرى) .
- ١٢ و في ب : «اندعاوه بلد اليمن» وهو غلط . وفي كتاب صورة الارض للخوارزمي : زغاوه . و الاصح على ما اثبتته مارقوارت و بككر : زغاوه .
- ١٣ وفي الاصول : «سربه» او بنير اعجام . وصححناها على ما في ابى الفدا و سائر المؤلفين الذين ذكرهم «فيران» (في مجلة . Journal Asiatique, serie, XI, t. XIV, 1919 p. 158) . وفي ي : شرزه

جدول مقادير الاقاليم طولاً وعرضاً بالأمتال والفراسخ

(ورق ١٤٤ ب)

بالفراسخ الكسرية		بالأمتال الكسرية		بالفراسخ المذروعة		بالأمتال المذروعة		الجزء وسط		بالفراسخ		بالفراسخ		بالفراسخ	
مناطق	فراسخ	مناطق	أمتال	مناطق	فراسخ	مناطق	أمتال	مناطق	أجزاء	مناطق	مناطق	مناطق	مناطق	مناطق	مناطق
٢	٤٨٠٠٩٧	٣	٤٣٢٥٨٧٧	١	٣٢٥٢	٤	٩٧٧٢	١	١٧٢	١	١٤٧	٢	٤٤٢	٢	٣٩٦
٤١٠٠٣٨	٤١٠٠٣٨	٣٦٩٠٣٤٠	٣٦٩٠٣٤٠	٣١٠٤	٣١٠٤	٩٣١٢	٩٣١٢	١٦٤	١٦٤	١٣٢	١٣٢	٣٩٦	٣٩٦	٣٩٦	٣٩٦
٣٤٠٥٧٨	٣٤٠٥٧٨	٧٥٤٥٨	٧٥٤٥٨	٣٩٢٤	٣٩٢٤	٨٧٧٤	٨٧٧٤	١٥٤	١٥٤	١١٦	١١٦	٣٤٨	٣٤٨	٣٤٨	٣٤٨
٢٧٣٧٤١	٢٧٣٧٤١	٢٤٦٣١٧٢	٢٤٦٣١٧٢	٨٧٣٨	٨٧٣٨	٨٢١٤	٨٢١٤	١٤٤	١٤٤	٩٩	٩٩	٢٩٩	٢٩٩	٢٩٩	٢٩٩
٢١٦٥٠٩	٢١٦٥٠٩	١٩٤٨٥٨٤	١٩٤٨٥٨٤	٢٥٥٦	٢٥٥٦	٧٦٧٠	٧٦٧٠	١٣٥	١٣٥	٨٤	٨٤	٢٥٤	٢٥٤	٢٥٤	٢٥٤
١٨١٩٥٨	١٨١٩٥٨	١١٢٦٧٢١	١١٢٦٧٢١	٧٣٨٨	٧٣٨٨	٧١٢٥	٧١٢٥	١٢٦	١٢٦	٧١	٧١	٢١٥	٢١٥	٢١٥	٢١٥
١٣٦٠٩١	١٣٦٠٩١	٣٨٢٤٨٢٤	٣٨٢٤٨٢٤	٢٢٣٦	٢٢٣٦	٦٧٠٨	٦٧٠٨	١١٨	١١٨	١٦	١٦	١٨٢	١٨٢	١٨٢	١٨٢

وكل ارقام الفراسخ مكتوبة في نسخة وآتية نسخة من الأصل المحدثين اليهوديين - من البين الى البيلدهكلدا: ٢٥٢٣، الفخ، صحنها (أي فقلها) الى البيل الى البين) على نسخة دفع ٥٠٠

من فضل ما بين عروض أوائلها وأواخرها وذلك بأجزاء الدور ومتى كانت حصة الجزء الواحد بالفراسخ والاميال معلومة وضربت في أجزاء المسافة اجتمع عرض الاقليم بتلك الحصة اعنى مسافة ما بين أوّله وآخره بها . واما مسافة الطول التي هي جميعها مائة وثمانون جزءاً متباينة في السعة والضيق فمعرفة ان نجعل المطلوب الذي هو الخط المار على وسط الاقليم مناسباً لنصف الدور^١ على نسبة جيب تمام^٢ عرض وسط الاقليم الى الجيب كله فتحصل المطلوب بأجزاء الدائرة العظمى ويضرب حينئذ في حصة الجزء من الفراسخ والاميال فيجتمع طول ذلك الاقليم وقد وضعنا في الجدول من امور الاقاليم ما تحتاج الى الاحاطة به منها .

١ آه . ج : مناسب النصف الدور

٢ أيلهارد ويدمان (Beiträge. XXVIII, 124) : «على نسبة الجيب التمام» وليس كذلك في النسخ التي رأيناها .

(١٤٣ هـ) الى بحر الروم الذى على جنوبه مصر وافريقيه^١ وبلاد المغرب وعلى شرقه ارض الشام وفلسطين وعن شماله ارض اليونانيين والروم وفرنجيه والاندلس ويصب الى اوقيانوس فى غربه وكبحر جرجان الذى هو بحر الخزر بالحقيقة فان بلدكم الغرب قريب من مصب نهر آتل الشمالى اليه والتصق هناك ارض الغزّة^٢ فى الشمال وفى شرقه ارض جرجان فيعرف^٣ بفرستها آبسكون وعلى جنوبه طبرستان وارض الديلم وباب الابواب وعلى غروبه^٤ فيما بينه وبين بحر بنقلس فرق^٥ اللان و السريز و بلادهم و قلاعهم حتى يعود الى ارض الخزر غير متصل بغيره من البحور . فاما البحيرات والطايع والانهار المعروفة والجبال المشهورة فيعسر حكايتها الا فى مواضع يخصها وينسبط الكلام فيها و هذا الموضع غير لايق بها . و اذا تقررت جملة المعمورة على هذه الهيئة قلنا ان قسمة الارض الى اقسام يقوم مقام الاجناس مختلفة عند الامم كاليونانيين فى تثلثها بلوية واوروفى وآسيا^٦ وكالفرس فى تسيعها بالكشورات المستديرة حول ابران شهر وكالهند فى تسيعها بالجهات الاربع وما بين كل اثنين منها وواسطة الممالك فى وسطها وكل ذلك^٨ خارجة عن قضايا الصناعة وليس يتصل بها غير التسبيع بالاقاليم الممتدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق فى العرض . والاقليم هو الناحية والرسناق عند الجرامقة^٩ . والاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انما يكون بالمسير فى العرض و اظهرها لعامة الناس اختلاف النهار والليل فانه منوط بالشتاء والصيف ، و لما كان اعدل البقاع هواء و اوقفها تربة^{١٠} وماء و أكثرها نعمة و افضلها اهلاً ما كان على الخط الذى يكون النهار^{١١} الاطول اربع عشر ساعة و نصف والخروج عن الاعتدال اماً الى البرد فوراء الموضع الذى نهاره الأطول ست عشرة ساعة^{١٢} و اماً الى الحر فوراء الموضع الذى اطول نهاره ثلث عشرة ساعة جعل قاصد التسبيع فى القسمة الخط المعتدل الذى ذكرنا كالمركز وواسطة الاقاليم الرابع فاضطر الى التخطى فيما بين اوساط الاقاليم بنصف ساعة و اذا كان ذلك كذلك تفاضلت او ابل الاقاليم بمثل تفاضل اوساطها وتفاضلت الاوابل مع الاوساط بربع ساعة . ومتى صار تعديل النهار الاطول (١٤٣ ب) لتلك المواضع معلوماً كان استخراج عروضها منه كما تقدم فى باب^{١٣} والاختلاف الذى يوجد فى عروض الاقاليم فى الكتب والآلات فسيب ان لم يكن من الحاسب هو ما يقع فى بسط الجيوب والميول من التساهل او افتتان الطرق . فاما مسافات الاقاليم بالاعراض فتعلم

- ١ آ : ج : بدون واو العطف . غ : على حشوة مصر و افريقيه ٢ ب : اقل الشمال النصف هناك ارض الغزّة . آ : الشمالى اليه وهناك .
- ٣ ب : فيعرف هناك .
- ٤ ب : و على غزته . ج و غ : على غربه
- ٥ ب و غ : فوق .
- ٦ ج : حلب .
- ٧ فى الاصول بغير اعجام . ب : بلوة . غ : ملوه
- ٨ آ : وكذلك .
- ٩ و م اهل «غارامقيه» فى بين النهرين و اجم ياقوت ج ١ ص ٢٦ والحواسى للبيدة
- ١٠ غ : هو اورد ه
- ١١ ب : ج : نهاره
- ١٢ «والخروج ... ست عشرة ساعة» ليس بوجود فى آ و ج .
- ١٣ وهو الباب السابع عشر (من المقالة الرابعة) فى تعديل النهار ومعرفة عرض البلد منه

وتاهرت ثم الاندلس والجلالفة والصقالبة وينعطف الى العمران من ناحية الشمال ويمتد من هناك ايضاً وراء الجبال غير المسلوكة والاراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرقى الذى عنده ينتهى العمارة فى تلك^١ الناحية غير محصل كتحصيل^٢ اوقيانوس من اجل بعد الشقة وعدم الفوز بمن يتحقق الامر من الثقات ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب^٣ على مثال اوقيانوس نحو الشمال فيقال انه متحد بالمتد وراء ما ذكرنا من الجبال الصردة^٤ ثم البحر الاعظم فى جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرقى مسمى^٥ بها يا وراه^٥ فى الساحل من الممالك او حصل فيه من الجزاير فيأخذ من ارض الصين الى الهند [و] الى الزنج . وساحله من جانب الشمال ييس معمرور ومن جانب الجنوب غير معلوم لم يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشئ منه سكان جزايره . ويدخل من هذا البحر فى الحد الشرقى اغباب^٦ وألسنة واخلجان معروفة واعظمها خليج فارس الذى على شرقى مبدائه ارض مكران وعلى غربيّه ارض عمان ثم خليج القلزم الذى على شرقى اوله ارض اليمن وعدن أبين وعلى غربيّه ارض الحبشة ورأس بربره وكالخليج البربرى^٧ اليهم وكل واحد من هذه يسمى بحرا على حدة لعظمه . واكثر ما يبلغ سالكوا البحر الاعظم من جانب المغرب سفالة الزنج المجاذية ارض مصر ولايتجاوزونها، وسببه ان هذا البحر طعن فى البر الشمالى فى ناحية المشرق^٨ ودخله فى مواضع كثيرة وكثرت الجزاير فى تلك المواضع كالزابع^٩ والديبجات وقمير والواقواق والزنج وعلى مثله بالتسكافى طعن البر فى البحر الجنوبى فى ناحية المغرب وسكنه^{١٠} سودان المغرب وتجاوزوا^{١١} فيه خط الاستواء الى جبال القمر التى هى منابع نيل مصر فحصل البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهباط ومساعد يتردد فيها الماء بالمد والجزر الدايمين ويتلاطم فيحطم السفن ويمنع السلاك^{١٢} ومع هذا فليس يمانعه عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة الجنوب وراء تلك الجبال فقد وجدت علامات اتصالها^{١٣} وان لم يشاهد وبذلك صار بر المعمورة وسط ما قد احاط به باتصال . وفى خلال^{١٤} هذا البر مستنقعات مياه^{١٥} كثيرة مختلفة المقادير فمنها ما استحق بعظمه اسم البحر كبحر بنطس الارمنى المعروف هناك بالخزر وحوله الارمن وطوايف من الاتراك والروس والصقلب ويشعب منه خليج يعرف بالقسطنطينية لانها على شاطئه الغربى و يصب بعدها

-
- ١ آ : ج : ذلك .
٢ كذا فى آ و ج . ب : لتحصيل .
٣ ب : متد من الجنوب
٤ ج : الصورة . آ : الصردة
٥ آ : مسمى بها وراه . ج . مسمى بها وراه . ب : يسمى ماوراء .
٦ ب : فى اغباب
٧ ب : المهم ولله : منسوباً اليهم
٨ ب : « المغرب » مع تصحيح فى الجامش : المشرق .
٩ ج : الرامح .
١٠ كذا فى ي . آ : ولسكنه . ج : يكتنه . غ : ملته .
١١ ب : جاوزوا .
١٢ غ : السلال
١٣ قارن نقل البيرونى فى « التجديد » (ص ١٤٥ - ١٤٧) عن « حكاية احمد الفضلاء الى حمزة بن الحسن الاصفهاني فى عجايب ما شاهده بالغرب » وعن السفينة التى انكسرت فى بحر الهند ووجدت الواحها فى بحر المحيط الغربى .
١٤ آ : خلاف
١٥ ب : مستنقعات ميه

المنتخبات الجغرافية
من «القانون المسعودى»
الباب التاسع
(من المقالة الخامسة)

فى صفة المعمورة باجمال و تحديد اقاليمها طولاً و عرضاً

(١٤٢ هـ) الروم والهند اصدق سائر الامم عناية بهذه الصناعة ولكن الهند لا يبلغون^١ غاية اليونانيين فيها فيعرفون لهم بالتقدم ومثله نعمل الى آرائهم ونؤثرها. فاما الهند ففى كتبهم^٢ ان نصف كرة الارض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابع خط الاستواء اربعة مواضع هى جكوت الشرقى و الروم الغربى و لك الذى ذكرنا^٣ انه القبة و سد يور المقاطر لها فلزم من كلامهم ان العمارة^٤ فى النصف الشمالى بأسره واما اليونانيون فقد انقطع العمران فى ناحيتهم ببحر اوقيانوس فلما لم يأتهم خبر^٥ إلا من جزاير فيه غير بعيدة عن الساحل و لم يتجاوزوا مخبرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور جعلوا العمارة فى احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعى فزاج الهواء فى المدار الواحد لا يأتأبأ و لكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر الاول^٦ بان يؤخذ به الى ان يرد بغيره^٧ خبر طارى وطول العمارة^٨ على ذلك^٩ اوفر من عرضها^{١٠} لتعطل^{١١} العمارة فى الشمال بالبرد عند ثلثى^{١٢} ربع الدور بالتقريب و الهند سموها بر^{١٣} الارض بلغتهم سلخافه من اجل احاطة الاء بحواشيه وبروزه مقبياً منه^{١٤} وخاصة اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة يعلوه جبل مبرو^{١٥} تحت^{١٦} القطب الشمالى . واما سمي بحر اوقيانوس الغربى محيطاً لاق^{١٧} ساحله (١٤٢) يأخذ من اقصى المنتهى فى الجنوب محاذيا لارض السودان ماراً على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجه

- | | |
|---|---|
| ١ ب : لايتعلمون | ٢ ب : ففى كتبهم فيه |
| ٣ ذكره فى الباب السادس والعشرين (من المقالة الرابعة) فى صفة قبة الارض واستخراج طالعها، ورق ١٣٢ ب. | |
| ٤ ب : العمارة منهم | ٥ ج : هو با هو للامر الاولى . ب : هو الامر الاولى |
| ٦ ج : بغير خبر طارى . ب : بغير خبر . | ٧ ب : ج : المعمورة |
| ٨ ب : ج : ذاك | ٩ ج : من عرضها عدد |
| ١٠ ب : لتعطل | ١١ ب : غير ثلثى |
| ١٢ « بر » سقط فى ب | ١٣ ب : عنه |
| ١٤ ج : مير . | ١٥ آ : « و تحت » بواو العطاف . |

تذاکیر دیوان الآثار القديمة بالهند

العدد ۵۳

صفة المعمورة على البيروني

التقطها

۱. زکی ولیدی توغان

من «القانون المسعودی» لابی الريحان محمد بن احمد الخوارزمی البيروني و ثلاثة كتب
أخرى له: «تحديد نهايات الأماكن لتصحيح مسافات المساكن» و «الجواهر
في معرفة الجواهر» و «الصيدنة»



